

VEDIC SELECTIONS

PART III

EDITED BY

KSHITISH CHANDRA CHATTERJI, M.A., D.LITT.,
SASTRI, VIDYA-VACASPATI



UNIVERSITY OF CALCUTTA
1957

PRINTED IN INDIA

**PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL, .
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.**

1874 B.T.—Dec. 1957—gc.

CONTENTS

P RT III

				Page
Anobhadriya Hymn	...	...	...	457
The Aśvins	...	...	...	492
Uṣas	...	...	...	557
Viṣṇu	...	...	...	592
Rudra	...	...	...	609
Aitareya Brāhmaṇa	...	...	...	647
The Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad	...	...	...	651
The Kena Upaniṣad	...	...	...	660
Appendix I (The Padapāṭha of the Ṛgveda)	...	...	...	667
Appendix II (Grammatical Notes)	...	...	...	687
Additions and Corrections	...	...	...	701

ANOBHADR'YA HYMN

The hymn beginning with *ā no bhadrāḥ kratavo yantu viśvataḥ* is one of the most inspiring hymns in the Vedas. The moral of the hymn may be mentioned here. The devotee must never forget that "it is vanity to wish to live long, and to be careless to live well." Our life must not be swayed by impulses and passions, but we must live a godly life and "endeavour to conquer ourselves, and daily to grow stronger and make a further progress in holiness" (देवानां सत्यमुपसेदिमा वयं देवा न आयुः प्रतिरन्तु जीवसे). Enjoyment is not to be shunned, we should enjoy life to its fullest extent, but the enjoyment must be that of the Gods and not that of brutes, it must never transgress *Dharma*, it must always be धर्माविरुद्ध (कुर्वन्नेवेह कर्माणि जिजीविषेच्छतं समाः—ईशोपनिषद्, धर्मायैकामाः सममेव सेव्या यो ह्येकसत्तः स जनी जघन्यः—महाभारतम्).

The last stanza in which Aditi is identified not only with all the Gods but with nature as well, with all that has been and shall be born, gives a poetic statement of the pantheistic idea which is characteristic of the Vedas. It reminds one forcibly of the Egyptian Goddess Neith, the Great Mother, at one of whose temples in the ancient city of Sais was inscribed in Greek :

Egō eimi pan to gegonos kai on kai esomenon kai ton emon prplon oudcis pō thnētos apekalupsen.

'I am all that is and that was and that shall be, and no mortal hath lifted my veil.'

It is interesting to note in this connexion that though the conception of the Earth as a mother and of Heaven as a father (*Voc. Skt. Dyauṣ pitar, Gk. Zeû pater, Lat. Jūpiter*) as found in stanza 4 of our hymn (तन्माता पृथिवी तन् पिता द्यौः) is common

to Vedic and Greek mythology, the Egyptians regarded the earth as male and the sky as female.

This hymn with five commentaries, critically edited by K. C. Chatterjee, has been published from the Mañjūsā office.

Hymn No. 12

म० १

i. 89

सू० ८८

गोतम ऋषिः । विश्वे देवा देवताः । १-५, ७ जगत्यः ६ विराट्स्थानाः ८-१० त्रिष्टुभः

1

आ नो भद्राः क्रतवो यन्तु विश्वतो-	आ नः भद्राः क्रतवः यन्तु विश्वतः ।
ऽदब्धासो अपरीतास उद्भिदः ।	अदब्धासः अपरिऽइतासः उतऽभिदः ।
देवा नो यथा सदमिधे अस-	देवाः नः यथा सदम् इत् वृधे असन् ।
नप्रायुवो रक्षितारो दिवेदिवे ॥१॥	अप्रऽआयुवः रक्षितारः दिवेऽदिवे ॥१॥

May auspicious powers or good thoughts (*bhadrā'ḥ kṛātavaḥ*) come (*ā' yantu*) to us (*naḥ*) from every quarter (*viśv'ataḥ*)—infallible (*ādabdhāsaḥ*), unhindered (*āparitāsaḥ*), forcing their way through [all obstacles] (*udbhidaḥ*), so that (*yāthā*) the Gods (*devā'ḥ*) may always (*sādam il*) be (*āsan*) for our increase (*vr̥dhē*)—unceasing (*āprāyavaḥ*) protectors (*rakṣitā'raḥ*) day by day (*dive-dive*).

वेङ्कटमाधव-व्याख्यानम् । आयन्तु [नः] अस्मान् [विश्वतः] सर्वतः [भद्राः क्रतवः] भजनीयानि कर्माणि [अदब्धासः] असुरैरहिंसितानि [अपरीतासः] अपरिवृत्तानि च [उद्भिदः] फलोद्भेदनानि । देवाः यथा [नः] अस्माकम् [सदमित्] सदैव [वृधे] वर्धनाय [असन्] स्युः [अप्रायुवः] अग्रगच्छन्तः रक्षितारः च [दिवेदिवे] अहन्यहनि ॥१॥

सायणभाष्यम् । आ नो भद्रा इति दशर्चं पञ्चमं सूक्तं गोतमस्वार्चं वैश्वदेवम् । आवितः पञ्चर्चः सप्तमी च जगत्यः, षष्ठी स्वस्ति न इन्द्रेत्येषा

विराट्स्थाना । “नवकौ वैराजस्त्वैष्टुभश्च”¹ [अनु० ९।५] इत्युक्तलक्षणयोगात् ।
 “अष्टभ्याद्यास्तिस्रस्त्रिभुभः । तथा चानुक्रान्तम् । “आ नो दश वैश्वदेवं तु
 पञ्चाद्याः सप्तमो च जगत्पः षष्ठी विराट्स्थाना” इति । अग्निष्टोमे² वैश्वदेवशब्द
 उत्तमार्वाजमेतत्सूक्तं वैश्वदेवनिबिडानीयम् । सा तु प्रकृतौ विकृतौ च वैश्वदेव-
 शब्दस्य परिधानीया । तथा च सूक्तितम् । “आ नो भद्राः क्रतवो यन्तु
 विश्वत इति नव वैश्वदेवम्” [आ० श्रौ० सू० ५।१।५] इति । “अदितिर्द्यौ-
 रदितिरन्तरिक्षमिति परिदध्यात्सर्वस वैश्वदेवे” [आ० श्रौ० सू० ५।१।१२] इति
 च । ब्राह्मणं च भवति । “सदैव पञ्चजनीयया परिदध्यात्” [ऐ० ब्रा० १३।७]
 इति । महाव्रते निष्केवल्य एतत्सूक्तम् । तथा च पञ्चमारण्यके सूत्रपते ।
 “आनोभद्रीयं च तस्य स्थाने”³ [ऐ० आ० ५।३।२] इति ।

नः अस्मान् क्रातवः अग्निष्टोमादयो महायज्ञा विश्वतः सर्वस्मादपि दिग्भागाद्
 आयन्तु आगच्छन्तु । कीदृशाः क्रतवः ? भद्राः समीचीनफलसाधनत्वेन
 कल्याणा भजनीया वा । अदब्धासः असुरैरहिंसिताः । अपरोतासः

¹ नवकौ वैराजस्त्वैष्टुभश्च द्वौ वा वैराजौ नवकस्त्वैष्टुभश्च विराट्स्थाना इति समयं
 सूचम् । व्याख्यातं चेदं षड्गुरुशिष्येण—यस्या नवाचरो पादौ तृतीयो दशकस्तथा । एकादशा-
 चरोऽन्यथ विराट्स्थाना तु सा मता ॥ यस्या दशाचरावाद्यौ तृतीयश्च नवाचरः ।
 एकादशाचरान्यो विराट्स्थानेव सापि च ॥

* संज्ञापूर्वण्योश्च [६।३।३८] इति पुं वद्भावप्रतिषेधः ।

² अग्निष्टोमो वर्णितः । तस्य तृतीये सवने वैश्वदेवसाभिमारुतं चेति शस्त्रहयम् ।
 तच्च वैश्वदेवशब्दे आ नो भद्रा इति सूक्तं शंसनीयम्, अग्निमां च ऋचं वज्रयित्वेतरास्तुष्टु
 विश्वेषां देवानां स्तुतिवाचकानि निवित्पदानि पठनीयानीति सूक्तं निविडानीयमित्युच्यते ।
 यस्मिन् याग इतिकर्तव्यमोपदिष्टा यागान्तरेणोपनीयते सा प्रकृतिः । येनोपनीयते सा
 विकृतिः । उभयविधेऽपि यागे अदितिर्द्यौरदितिरन्तरिक्षमित्यन्तिमया ऋचा वैश्वदेवशब्दं
 समाप्यते । समाप्तार्था च ऋक् परिधानीयेत्युच्यते ।

³ गवामयर्नसवस्योपायसमङ्गमहाव्रतमिति व्यपदिश्यते । तत्र च माध्यन्दिनसवने
 मरुत्वतीयं निष्केवल्यं चेति शस्त्रहितयं भवति । तच्च प्रेङ्खानासुरा निष्केवल्यं शस्त्रं
 शंसनीयम् । तच्च आ नो भद्रेति सूक्तं शंसनीयम् तथाचैतरेयारण्यकास्थानिम आरण्यके
 सूचितम्—आनोभद्रीयं च तस्य स्थान इति । अभिप्लवषडङ्गे यत् षष्ठमङ्गसाध्यामहाव्रत-
 नामकैः तृतीयसवनमतिदृष्टव्यम् । केवलं तस्य निविडानसूक्तस्य स्थाने अस्य वामस्थिते तदानीं
 भद्रीयं चेत्येतदुभयं पठनीयमित्यर्थः । १५४-५४८ द्रष्टव्यम् ।

शत्रुभिरपरिगताः । अप्रतिबद्धा इत्यर्थः । उन्निदः शत्रूणामुन्नेतारः । ईदृशः
 क्रतवोऽस्मांस्तथागच्छन्तु । अप्रायुवः अप्रगच्छन्तः स्वकीयं रक्षितव्यमपरित्यजन्तः
 अत एव द्विवेदिवे प्रतिदिवसं रक्षितारः रक्षां कुर्वन्तः । एवंगुणविशिष्टाः
 सर्वे देवाः नः अस्माकं सदम् इत् सदैव वृधे वर्धनाय यथा असन् भवेयुस्तथा-
 गच्छन्स्विति सम्बन्धः* । अदब्धासः । दम्भु दम्भे [धा° ५।२४] । दम्भो हिंसा ।
 निष्ठायां “यस्य विभाषा” [७।२।१५] इतीदृप्रतिषेधः । नज्समासेऽव्ययपूर्वपद-
 प्रकृतिस्वरत्वम् । अपरीतासः । इण् गतौ [धा° २।३५] । पूर्ववत्कर्मणि निष्ठा ।
 उभयस्य “आजसेरसुक्” [७।१।५०] । वृधे । वृधु वृद्धौ [धा° १।७४७] सम्पदादि-
 लक्षणो भावे विवप् । “सावेकाचः” [६।१।१६८] इति विभर्त्तेरुदात्तत्वम् ।
 असन् । अस भुवि [धा° २।५४] । लेट्यडागमः । “बहुलं छन्दसि”
 [२।४।७३] इति शपो लुगभावः । तस्याङित्वात् “असोरलोपः” [६।४।१११]
 इत्यकारलोपाभावः । अप्रायुवः । इण् गतौ [धा° २।३५] । अस्मात्प्रपूर्वात्
 “छन्दसीणः” [उ० १।२] इत्युण्प्रत्ययः । नज्समासेऽव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् ।
 जसि “जसादिषु छन्दसि वावचनम्” [७।३।१०११] इति गुणस्य विकल्पित-
 त्वादभावे । तन्वादित्वादुवङ् [६।४।७७१] ॥१॥

भद्राः—See pp. 46, 102, 105, 130. क्रतवः—See p. 42.

अदब्धासः—In the Dhātupāṭha we find दम्भु दम्भे, but we are none the wiser for the explanation. The printed Mādhaviya Dhātuvṛtti reads दम्भु दम्भने and adds दम्भो लोकार्जवायमेव कर्मानुष्ठानम्. Probably the correct reading is दम्भु दम्भे । दम्भो लोकार्जनायमेव कर्मानुष्ठानम् । Kṣira-svāmin and Maitreya Rakṣita read दम्भु दम्भे but do not vouchsafe any explanation. Bhaṭṭoji reads दम्भने. As दम्भ is generally used in the sense of ‘fraud’, ‘hypocrisy’ दम्भे in the Dhātupāṭha

* This is found only in a few MSS. and is rather cumbrous. यथा might have been placed before अप्रायुवः. Max Müller reads : वृधे वर्धनायासन् भवन्तु. In that case S. missed यथा.

† विकल्पितत्वादभावे is more usual.

‡ Cf. इत्याध्ययनदानानि तपः सत्यं धृतिः क्षमा ।

अलोभ इति मार्गोऽयं धर्मस्याष्टविधः श्रुतः ॥

probably means 'deception'. And *dab* in the Avesta is used in the sense of 'deceiving'. *Davāiθyāo* means 'of the deceiver'. The Greek verb *atembō* means to maltreat, to afflict, to perplex; passive with gen., to be bereft or cheated of a thing. In the Nighaṇṭu दधोति is read in the list of गतिकर्मेक and वधकर्मेक roots. The original meaning of the root, therefore, seems to have been to harm with guile, then, on the one hand, to kill and on the other, to deceive. In RV. i. 25. 14:

न यं दिशन्ति दिशसो न दुःखाणो जनानाम् ।
न देवमभिधातयः ॥

it is just possible that both the senses are present—'whom deceivers do not wish to *deceive*, whom those who hurt people do not seek to *hurt*, the God whom those who lie in wait cannot harm'.

असन्—"बहुलं छन्दसि" इति शपो लुगभावः S. In लोट् we get the proper Vikaraṇa. अस् being an अदादि root, the Vikaraṇa is *o*. But if there be no Vikaraṇa, then अस् will be changed into भू acc. to अलेभूः ii. 4. 52 before the modal sign of the subjunctive, i.e., अट् which is Ārdhadhātuka, being neither तिङ् nor शित्. The easier course would have been to invoke the aid of छन्दस्यभयथा iii. 4. 117. Under RV. i. 9. 5 S. says: अस भुवि । लोट् । तिप् । इतश्च लोप इतीकारलोपः । लोटोऽडाटावित्यडागमः । अदिप्रभृतिभ्यः शपः इति शपो लुक् । आगमा अनुदात्ता इत्यटोऽनुदात्तलाद धातुस्वर एव । The अ of शप् and the अ of अट् evidently coalesce into अ according to अतो गुणे vi. 1. 97, if the Vikaraṇa is retained. Under i. 57. 2 S. says: अलेलेङि बहुलं छन्दसीति शपो लुगभावः !!! The verb is accented in connexion with यथा. यावद्यथाभ्याम् viii. 1. 36.

अप्रायुवः—S. follows the Padapāṭha but the change of उ to उव् presents difficulties. Skandasvāmin, Haradatta and others have proposed alternative derivations from *yu* also. Similarly, acc.

तत्र पूर्वश्चतुर्वर्गो दधार्थमपि सिध्यति ।

उत्तरस्तु चतुर्वर्गो महात्मन्येव तिष्ठति ॥

to Western scholars *apṛā-yu* 'assiduous' is from *yu* to separate, keep away (Macdonell, *Vedic Grammar*, p. 292, f. n. 13). In that case we may say: अनित्यमागमशासनम् इति तुकोऽभावः । सर्वं विधय-
न्कन्दसि विकल्पान् इति वा, क्वचिदपवादविषयेऽप्युत्सर्गोऽभिनविशत इति वा अचि द्रुधात्-
भुवानित्यवच्छेदः न पुनरोः सुपीति यञ् । यद्वा कन्दस्युभयथा [६।४।८६] इति सूत्रेण सर्ववैव
कन्दसि इयङुवङोयञञ विकल्पो भवति. Macdonell has missed *apṛāyuvah*.
Wackernagel (*Alt-indische Grammatik* Vol. III) says: Nouns with
radical or apparently radical *i* and *u* are declined almost through-
out like derivative *i* and *u* stems, occasionally, however,
like the radical nouns in *ījīy*, *ājīuv* (section 66, b); and from *yu*
to drive, move (*yuyoti*) he quotes *amhoyuvah* 'pressed hard,'
apṛāyuvah 'not lazy'. अप्रायुभिः occurs in viii. 24. 18 and its
neut. form अप्रायु in v. 80. 3. अप्रायु (like वृत्तञ् and रघृद्) was
probably originally an *ū*-stem which shows the *u* of the
root before consonantal endings (Wackernagel, A. G.
III, p. 196). For the lengthening of the upasarga, cf. प्राह्व,
प्रावेप etc.

दिवेदिवे—See p. 35

2

देवानां भद्रा सुमतिर्ऋज्यतां

देवानाम् भद्रा सुमतिः ऋजुयताम् ।

देवानां रातिरभि नो नि वर्तताम् ।

देवानाम् रातिः अभि न नि वर्तताम् ।

देवानां सख्यमुप सेदिमा वयं

देवानाम् सख्यम् उप सेदिम वयम् ।

देवा न आयुः प्र तिरन्तु जीवसे ॥२॥

देवा न आयुः प्र तिरन्तु जीवसे ॥२॥

May the gracious (*bhadrā*) good will (*sumatiḥ*) of the
righteous (*rjūyatām*) Gods (*devā'nām*) come upon us; may
the bounty (*rātiḥ*) of the Gods (*devā'nām*) descend upon
(*abhi ni vartatām*) us (*naḥ*); we (*vayām*) have won (*ūpa sedima*)
the friendship (*sakhyām*) of the Gods (*devā'nām*); may the
Gods (*devā'h*) extend (*prātirantu*) our (*naḥ*) days (*ā'yuh*) that
we may live (*jivāse*). .

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । देवानां [भद्रा] भजनीया सुमतिः [ऋजूयताम्]
 ऋजुमिच्छताम् देवानाम् [रातिः] दानम् [नः] अस्मान् अभिनिवर्तताम् ।
 देवानाम् सख्यम् [उपसेदिम्] उपगच्छेम वयम् । देवा नः आयुः [प्रतिरन्तु]
 वर्धयन्तु [जीवसे] जीवनाय ॥२॥

सायणभाष्यम् । भद्रा सुखयित्री भजनीया वा देवानां सुमतिः शोभना
 मतिरनुग्रहात्मिका बुद्धिरस्माकमस्त्विति शेषः । कीदृशानाम् ? ऋजूयताम्
 ऋजुमार्जवयुक्तं सम्यगनुष्ठातारं यजमानमात्मन इच्छताम् । तथा देवानां रातिः
 दानं नः अस्मान् अभिनिवर्तताम् आभिमुख्येन नितरां वर्तताम् । तदभिमतफल-
 प्रदानमप्यस्माकं भवत्वित्यर्थः । वयम् च तेषां देवानाम् सख्यम् सखित्वं सख्युः
 कर्म वा उपसेदिम् प्राप्नवाम* । तादृशा देवाः नः अस्माकम् आयुः जीवसे
 जीवितुं प्रतिरन्तु वर्धयन्तु । भद्राः । भदि कल्याणे सुखे च [घा° १।१२] ।
 “ऋज्रेन्द्राग्रं” [उ० २।३१] इत्यादौ रक्प्रत्ययान्तो निपातितः । ऋजूयताम् ।
 ऋजुमात्मन इच्छति ऋजूयति । “सुप आत्मनः क्यच्” [३।१।८] । तदन्ताल्लटः
 शतृ^१ । “शतुरुनुमः०” [६।१।१७३] इत्यजादिविभक्तेरुदात्तत्वम् । रातिः । रा
 दाने [घा° २।४७] । “मन्त्रे वृष०” [३।३।९६] इति क्तिन उदात्तत्वम् । सख्यम् ।

* The printed editions have प्राप्नवाम. This is an interesting instance of contamination, being a blend of प्राप्नयाम and प्राप्नवाम. In view of the fact that in the previous and subsequent clauses we have the Imperative, I am inclined to think that प्राप्नवाम is the correct reading here. It is a thousand pities that later editors have often blindly followed Max Müller instead of exercising their own judgment.

† In such cases it is usual to use the number of the word to be explained. See Mahidhara-bhāṣya (आनोभद्रौयम् p. 10). Should we read ऋजुमात्मन इच्छन्ति ऋजूयन्ति ?

^१ शतृ is neut. here. Bengali writers generally use शता. It is usual to write शतप्रत्ययः in such cases.

“सख्युर्धः” [५।१।१२६] इति भावे कर्मणि वा यप्रत्ययः^१ । सेदिमा । षट् लु
विशरणगत्यवसादनेषु [धा० १।८३९] । “छन्दसि लुङ्छङ्-लिटः” [३।१।६]
इति वर्तमाने प्रार्थनायां लिट् । ‘सत्वस्यानैमित्तिकत्वेन’ लिटि परत
आदेशादित्वाभावाद् “अत एकहल्मध्ये०” [६।१।१२०] इत्येत्त्वाभ्यासलोपौ ।
“अन्येषामपि इदयते” [६।३।१३७] इति संहितायां दीर्घत्वम् । प्रतिरन्तु ।
प्रपूर्वस्तिरतिर्बर्धनार्थः । तथा च यास्को व्याचख्यौ । “देवानां सख्यमुपसीदेम
वयं देवा न आयुः प्रवर्धयन्तु चिरं जीवनाय” [नि० १२।३९] इति ॥२॥

The first half may be regarded as one sentence thus: देवानां भद्रां सुमतिः, ऋजुयतां देवानां रातिः [च] नः अभि नि वर्तताम्. In the second half उपसीदिम need not be taken in the sense of लिङ्. It is the perfect indicative—we have won the friendship of the Gods (by our noble way of life), and so we can hope that the Gods will prolong our lives.

ऋजुयताम्—Gen. pl. of the pres. part. of the denom. of ऋजु Av. *orəzu*, superl. *rajiṣṭha*, Av. *razišta*. Cf. Eng. *right*. The opp. of *rju* is *vrjina* crooked, wrong.

• सख्यम्—abstract noun from सखि (p. 302), formed with *-ya* without initial *vrddhi* like दूत्य and वणिज्य.

सेदिमा—metrical lengthening. *sad-sad-i-ma* > *sa-sad-i-ma* > *sa-sd-i-ma* > *sazdima* > *śedima*. I.E. *az* was represented in Skt. by *e* as in *edhi* for *az-dhi*. From *sa-zd* (Av. *hazd*) the vowel *e* was extended by Analogy to पच्. पत् etc. Cf. Pāṇini's rule अत एकहल्मध्येऽनादेशादेर्लिटि vi. 4. 120.

Skt. *sidati* for (**śidati* < *si-zd-a-ti* < *si-sad-a-ti*), Av. *hiḍaiti*, Gk. *hizdō*, Lat. *sūdo*, Eng. *sit*.

प्रतिरन्तु—तु to cross is भ्वादि, तुदादि and तनादि in the Vedas, and so we can easily have तिरति like किरति. प्र-तिरति means to

¹ Hence S. has said above सखित्वं सख्युः कर्म वा.

² This is based on the *Kāśikā*: अनैमित्तिके नत्वसत्वे, तदादि-लिव्यादेशादिर्न भवति ।

increase, to prolong. सावर्णेदेवाः प्र तिरन्वायुः RV. x. 62. 11, चाप ओषधीः प्र तिरन्तु नो गिरः RV. x. 66. 10. See p. 314.

जीवसे—dat. inf. of जीव् to live. See V.G.S. § 211. Skt. *jīva-*, O.P. *jīva-*, Av. *jva*, Lat. *vīvu-s*, Gk. *bios* life, Eng. *quick* (as in 'the quick and the dead', quicklime, quicksilver etc.)

3

तान्पूर्वया निविदा ह्रमहे वयं	तान् पूर्वया निविदा ह्रमहे वयम् ।
भगं मित्रमदिति दक्षमस्त्रिधम् ।	भगम् मित्रम् अदितिम् दक्षम् अस्त्रिधम् ।
अर्यमणं वरुणं सोममश्विना	अर्यमणम् वरुणम् सोमम् अश्विना ।
सरस्वती नः सुभगा मयस्करत् ॥३॥	सरस्वती नः सुभगा मयः करत् ॥३॥

We (*vayám*) invoke (*hūmahe*) them (*tā'n*) with an old (*pūrvayā*) hymn (*nivīdā*)—Bhaga (*Bhāgam*), Mitra (*Mitrām*), Aditi (*A'ditim*), Dakṣa (*Dākṣam*), the unerring or friendly (*asridham*), Aryaman (*Aryamānam*), Varuṇa (*Vāruṇam*), Soma (*Sōmam*) and the two Aśvins (*Aśvinā*); may the gracious (*su-bhāgā*) Sarasvatī (*Sārasvatī*) grant (*karat*) us (*naḥ*) happiness (*māyah*).

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । तान् पूर्वया [निविदा] वाचा [ह्रमहे] ह्रयामः वयम् भगादीन् दक्षं च [अस्त्रिधम्] अक्षयम् । सरस्वती च [नः] अस्माकं सुभगा [मयः] सुखम् [करत्] करोतु ॥३॥

सायणभाष्यम् । तान् विश्वान्देवान् पूर्वया पूर्वकालीनया* नित्यया निविदा वेदात्मिकया वाचा । निविदिति वाङ्नाम । यद्वा निविदा "विश्वे देवाः सोमस्य मत्सन्" [श्री० श्री० सू० ८।२।११] इत्यादिकया वैश्वदेव्या निविदा वयम् ह्रमहे आह्वयामः । देवानिति यत्सामान्येनोक्तं तदेव विव्रियते । भगम् भजनीयं

* This is grammatically indefensible but sanctioned by usage.

द्वादशानामादित्यानामन्यतमम् । मिद्वम् प्रमीतेस्त्रायकम् अहरभिमानिनं देवम् ।
 “मैत्रं वा अहः” [तै० ब्रा० १।७।१०।१] इति श्रुतेः । अदितिम् अखण्डनीयामदीनां
 वा देवमातरम् । दक्षम् सर्वस्य जगतो निर्माणे समर्थं प्रजापतिम् । यद्वा प्राणरूपेण
 सर्वेषु प्राणिषु व्याप्य वर्तमानं हिरण्यगर्भम् । “प्राणो वै दक्षः” [तै० सं० २।५।२।४]
 इति श्रुतेः । अस्त्रिधम् शोषणरहितम् । सर्वदैकरूपेण वर्तमानं मरुद्गणम् ।
 अर्यमणम् । अरीन् मन्देहादीनसुरान्यच्छति नियच्छतीत्यर्थमा सूर्यः । “असौ वा
 आदित्योऽर्यमा” [तै० सं० २।३।४।१] इति श्रुतेः । तम् । वरुणम् । वृणोति
 पापकृतः स्वकीयैः पाशैरावृणोतीति राक्षप्रभिमानी देवो वरुणः । श्रूयते च ।
 “वारुणी राक्षिः” [तै० ब्रा० १।७।१०।१] इति । सोमम् । द्वेधात्मानं विभज्य
 पृथिव्यां लतारूपेण दिवि च चन्द्रात्मना देवतारूपेण वर्तमानम् । अश्विना ।
 अश्ववन्तौ । यद्वा सर्वं व्याप्नुवन्तौ । तथा च यास्कः । “अश्विनौ यद्वयश्नुवाते
 सर्वं रसेनान्यो ज्योतिषान्यः । अश्वैरश्विनावित्यौर्णाभः । तत्कावश्विनौ ?
 यावापृथिव्यावित्येकेऽहोरात्रावित्येके सूर्याचन्द्रमसावित्येके राजानौ पुण्यकृता-
 वित्यैतिहासिकाः” [नि० १२।१] इति । एवम्भूतान् सर्वान्देवानस्मद्रक्षणार्थं
 माह्वयाम इति पूर्वसं सम्बन्धः । अस्माभिराहूता सुभगा शोभनघनोपेता
 मरस्वती नः अस्मभ्यं मयः सुखं करत् करोतु । हूमहे । ह्वेओ लटि “ह्वः”
 इत्यनुवृत्तो “बहुलं छन्दसि” [६।१।३४] इति संप्रसारणम् । परपूर्वत्वे “हलः”
 [६।४।२] इति दीर्घत्वम् । “बहुलं छन्दसि” [२।४।७३] इति शपो लुक् । अस्त्रिधम् ।
 स्त्रिधु शोषणे^१ । सम्पदादिछक्षणो भावे क्वप् । बहुव्रीहौ “नञ्सुभ्याम्” [६।२।१७२]
 इत्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । मयस्करत् । करोतेर्लेट्यडागमः । “बहुलं छन्दसि”
 [२।४।७३] इति विकरणस्य लुक् । “अतः कृकमि०” [८।३।४६] इति विसर्ज-
 नीयस्य सत्वम् ॥३॥

अस्त्रिधम्—*sriddh* is a very ancient root occurring in RV. स्त्रेधति
 slips, glides, blunders. Gk. *holisthō* slips. Cf. Eng. *slide*.

^१ स्त्रिधु शोषणे is not found in the Pāṇinīya Dhātupāṭha.
 Under i. 3. 9 S. says: स्त्रिधेः क्षयायंश शोषणार्थस्य वा, under i. 13. 9
 he says: स्त्रिधेर्ह्रस्वार्थस्य शोषणार्थस्य वा.

मयः—is read in the list of सुखनाम्न's in the *Nighaṇṭu* (iii.6) and means gladness, joy. मयोभू means conducive to gladness, beneficent.

तन्नो वातो मयोभू वातु भेषजं

तन्माता पृथिवी तत्पिता द्यौः ।

तद्ग्रावाणः सोमसुतो मयोभुव-

स्तदश्विना शृणुतं धिष्ण्या युवम् ॥४॥

तत् नः वातः मयः सुभू वातु भेषजम् ।

तत् माता पृथिवी तत् पिता द्यौः ।

तत् ग्रावाणः सोमसुतः मयः सुभुवः ।

तत् अश्विना शृणुतम् धिष्ण्या युवम् ॥५॥

May the wind (*vātah*) waft (*vātu*) to us (*naḥ*) that (*tāt*) wholesome (*mayo-bhū*) medicine (*bheṣajam*), may Mother Earth (*mātā pṛthivī*) convey it (*tāt*) to us, may father Heaven (*pitā Dyauh*) convey it (*tāt*) to us, may the beneficial (*mayo-bhūvah*), soma-pressing (*soma-sūtaḥ*) stones (*grāvāṇah*), convey it to us. O ye wise (*dhiṣṇyā*) *Āśvins* (*Āśvinā*), you two (*yuvām*) listen (*śṛṇutam*) to it (*tāt*).

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । तत् नः वातः [मयोभू] सुखस्य भावयितृ आत्मीयं भेषजम् वातु । तत् माता पृथिवी तत् पिता द्यौः । तत् ग्रावाणः [सोमसुतः] सोमस्य सोतारः [मयोभुवः] सुखस्य भावयितारः । तत् [अश्विना] अश्विनौ [युवम्] युवामपि [धिष्ण्या] धिषणाहौ स्तुत्यहौ शृणुतम् ॥५॥

सायणभाष्यम् । वातः वायुः तत् भेषजम् औषधं नः अस्मान् वातु प्रापयतु । यद्भेषजं मयोभू मयसः सुखस्य भावयितृ । माता सर्वेषां जननी पृथिवी भूमिरपि तत् भेषजमस्मान्प्रापयतु । पिता वृष्टिप्रदानेन सर्वेषां रक्षिता द्यौः शुलोकोऽपि तत् भेषजमस्मान्प्रापयतु । सोमसुतः सोमाभिषवः कृतवन्तो मयोभुवः मयसो यागफलभूतस्य सुखस्य भावयितारो ग्रावाणः अभिषवसाधनाः¹ पाषाणाश्च तत्

¹ See p. 122.

भेषजमस्मान् प्रापयन्तु । हे धिष्णागा धिष्णा बुद्धिः । तदहौ अग्निनौ युवम् युवां
तत् भेषजं मृणुतम् आकर्णयतम् । यन्नेषजमस्माभिर्वाग्वादिषु^१ प्राथ्यते तन्नेषजं
देवानां भिषजौ युवामस्माकमनुकूलं यथा भवति तथा जानीतमित्यर्थः ।
मयोभु । “ह्रस्वो नपुंसके प्रातिपदिकस्य” [१।२।४७] इति ह्रस्वत्वम् । वातु ।
वा गतिगन्धनयोः [घा° २।४०] । अन्तर्भावितव्यार्थाप्रार्थनायां लोट् । सोमसुतः ।
“सोमे सुतः” [३।२।९०] इति भूते क्विप् । धिष्णागा । धिष्णाशब्दादहौर्ध्वं “ऊन्दसि
च” [५।१।६७] इति यः । वर्णलोपश्छान्दसः । “सुपां सुलुक्” [७।१।३९]
इत्याकारः ॥५॥

युवम्—In RV. AV. etc. युवम् is the nom. du., while युवाम् is the
acc. du. युष्मच्छब्दस्य प्रथमादिवचनस्य ऊं प्रथमयोरम् [७।१।२९] इत्यमादेशः । ‘युवावी
दिवचने’ [७।१।२९] इति मपर्यन्तस्य युवादेशः । ञेषे लोपः [७।२।८०] इति टिलोपोऽन्त्यलोपो
वा । अग्निं पूर्वत्वम् । भाषायामेष स्थात्वम् । टिलोपपक्ष उदात्तनिवृत्तिस्त्रेणाम उदात्तत्वम् ।
अन्त्यलोपपक्ष एकादेश उदात्तः । S. under i. 15. 6. See notes on i. 116. 7 in
our *Selections*.

5

तमी॒शानं॑ जग॑तस्त॒स्थुष॑स्यति॑

धियं॑जिन्वम॒वसे॑ ह्रम॒हे वय॑म् ।

पू॒षा नो॑ यथा वेद॒साम॑सह॒धे

रक्षि॑ता पा॒युरद॑ब्धः स्वस्तये ॥५॥

तम् ई॒शानम्॑ जग॑तः त॒स्थुषः॑ पतिम् ।

धियम् जिन्वम् अवसे । ह्रम॒हे वय॑म् ।

पू॒षा नः॑ यथा वेद॒साम् अस॑त् वृ॒धे ।

रक्षि॑ता पा॒युः अद॑ब्धः स्वस्तये ॥५॥

Him (*tām*), the ruler (*i'sānam*) of all that moves (*jāgataḥ*),
the master (*pātim*) of all that stands (*tasthūṣaḥ*), the inspirer
of thoughts (*dhīyam-jinvām*) we (*vayām*) invoke (*hūmahe*)
for our protection (*āvase*) so that (*yāthā*) Pūṣā (*Pūṣā'*) may
help (*āsati*) in the increase (*vardhē*) of our possessions (*naḥ*
védasām), our protector (*rakṣitā'*) and guard infallible (*pāyūḥ*
ādabdhah) for our well-being (*svastāye*).

^१ आधारविषयायां सप्तमौ ।

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । तम् [ईशानम्] ईश्वरम् [जगतः] जङ्गमस्य [तस्थुषः] स्थावरस्य च [पतिम्] पालयितारम् [धियंजिन्वम्] कर्मणः प्राणयितारम् [अवसे] रक्षणाय [ह्रमहे] ह्रयामः वयम् । पूषा [नः] अस्माकम् [वेदसाम्] धनानाम् [असत्] भवति* यथा [वृधे] वर्धनाय । रक्षोभ्यो रक्षिता [पायुः] पालकः [अदब्धः] अहिंसितः [स्वस्तये] अविनाशाय ॥५॥

सायणभाष्यम् । पूर्वार्धेनेन्द्रः स्तूयते, अपरार्धेन पूषा । ईशानम् ऐश्वर्यवन्तम् । अत एव जगतः जङ्गमस्य प्राणिजातस्य तस्थुषः स्थावरस्य च पतिम् स्वामिनं धियंजिन्वम् धीभिः कर्मभिः प्राणयितव्यम् । एवंभूतं तम् इन्द्रम् अवसे रक्षणाय वयं ह्रमहे आह्वयामः । पूषा नः अस्माकं वेदसाम् धनानां वृधे वर्धनाय रक्षिता यथा असत् येन प्रकारेण भवति तेनैव प्रकारेण अदब्धः केनाप्यहिंसितः पूषा स्वस्तये अस्माकमविनाशाय पायुः रक्षिता भवतु ॥ तस्थुषः । तिष्ठतेर्लिटः क्वसुः । षष्ठेऽकवचने “वसोः संप्रसारणम्” [६।१।१३१] इति संप्रसारणम् । “शासिवसिचसीनां च” [८।३।६०] इति षत्वम् । “षष्ठ्याः पतिपुल्ल०”

* Should we read भवेत् ?

1 The rule for the mutation of the dental sibilant into the cerebral is आदेशप्रत्यययोः viii. 3. 51. Sāyaṇa, however, often quotes शासिवसिचसीनां च in this connexion. The preceding शासि and the following चसि are enough to show that वसि here does not refer to the suffix *kvasu* but to the root *vas*. Further the suffix is always referred to as *vasu* and not *vasi*. But the most important point in this connexion is that in the case of *kvasu* which is a pratyaya the षत्व is already provided for by the rule आदेशप्रत्यययोः, and so no useful purpose would be served by the inclusion of *vas* for *kvasu* in शासिवसिचसीनां च. See p. 93 f. n. There appears to be some misconception regarding the meaning of the Vārttika इक्षिषौ धातुनिर्देशे. Here इक् is evidently the pratyāhāra denoting i, u, r, ḷ—short or long.

[८।३।५३] इति विसर्जनीयस्य सत्वम् । धियंजिन्वम् । जिविः प्रीणनार्थः^१ । “कृत्यल्युटो बहुलम्” [३।३।११३] इति बहुलवचनात्सत्त्वं । “इच्च एकाचोऽम् प्रत्ययवच्च” [६।३।६८] इत्यमागमः । असत् । अस अुवि [धा० २।५५] । छेत्प्रमागमः । “बहुलं छन्दसि” [२।४।७३] इति शपो लुगभावः । पायुः । पा रक्षणे [धा० २।४।६] “कृवापाजि०” [उ० १।१] इत्युण् । स्वस्तये । सुपूर्वादस्तेर्भावे क्तिन् । “छन्दस्युभयथा” [३।४।११७] इति तस्य सार्वधातुकत्वाद् “अस्तेभूः” [२।४।५२] इति भूभावाभाव इति वृत्तानुक्तम् ॥५॥

परिष्कारः । पूर्वार्धेनेन्द्रः स्तूयतेऽपराधेन पूयेति । “इन्द्रो यातोऽवसितस्य राजा” [ऋ० सं० १।३।२।१५] इत्यादिश्रुतेः पूर्वार्धस्येन्द्रदेवताकत्वं भाष्यकारस्याभिमतम् । परं पू० गोऽपीशानत्वश्रवणात्,

अजाश्वः पशुपा वाजपस्त्यो धियंजिन्वो भुवने विश्वे अपितः ।

अष्टां पूषा शिथिरामुद्वरीवृजत् सञ्चक्षाणो भुवना देव ईयते ॥

[ऋ० सं० ६।५।८।२] इति पूषदेवताकेऽपि मन्त्रे धियंजिन्वविशेषणसन्दर्शनाच्चास्यापि पूषदेवताकत्वमवसीयते ॥ “कृत्यल्युटो बहुलम्” इति सूत्रतः बहुलमिति पदमुत्तर-सूत्रेष्वनुवर्तते । तेन सर्वेऽपि कृतप्रत्यया बाहुल्येन भवन्ति, येषु धातुषु विहितास्ततोऽन्यत्रापि भवन्ति । “नासिकास्तनयोर्ध्माधेतोः” [३।२।२९] इति वर्तते । धोविश्वयोजिन्वेन्वोरपि भवति ॥५॥

धियंजिन्वम्—“The accusative form is common when the final member is formed from a present stem, owing to the close connexion of such verbal nouns with the verb; c. g. उग्रम्यश्च ‘looking fiercely’, माम्यश्च ‘looking at me’ For the root see p. 221.

अवसी—See p. 182. Lat. *ane* hail!

इमहे—1. pl. pr. Ātm. of (अदादिगणौय) इ to invoke; class. आह्वयानहे.

¹ द्विविदिविधिविजिवि प्रीणनार्थाः [धा० १।५८३-५८६] ।

² The reference is to *Kāśikā* iii. 4. 117 where we find: स्वस्तये नावमिशावहेम । जिनः [जिषः ?] सार्वधातुकत्वादस्ते भूभावो न भवति । Cf. *Nir.* iii. 21 : अक्षिरभिपूजितः । सु असौति ।

6

स्व॒स्ति न॒ इन्द्रो॑ वृ॒द्धश्र॑वाः

स्व॒स्ति नः॑ पू॒षा वि॒श्ववे॑दाः ।

स्व॒स्ति न॒स्तार्क्ष्यो॑ अरि॒ष्टने॑मिः

स्व॒स्ति नो॒ बृ॒हस्प॑तिर्दधातु ॥६॥

स्व॒स्ति नः॑ इन्द्रः॑ वृ॒द्धश्र॑वाः ।

स्व॒स्ति नः॑ पू॒षा वि॒श्ववे॑दाः ।

स्व॒स्ति नः॑ तार्क्ष्यः॑ अरि॒ष्टने॑मिः ।

स्व॒स्ति नः॑ बृ॒हस्प॑तिः दधातु ॥६॥

May Indra (*I'ndrah*) famed far and wide (*vṛddhāśravāḥ*) bestow (*dadhātu*) well-being (*svasti*) on us (*naḥ*); may Pūṣan (*Pūṣā'*) possessed of all riches (*viśvā-vedāḥ*) bestow well-being (*svasti*) on us (*naḥ*); may Tārksya (*Tā'rkṣyah*) whose follies are never injured (*āriṣṭa-nemiḥ*) bestow well-being (*svasti*) on us (*naḥ*); may Bṛhaspati (*Bṛ'haspātiḥ*) bestow well-being (*svasti*) on us (*naḥ*).

वे॒ङ्कट॑माधव॒व्याख्यान॑म् । स्व॒स्ति [नः] अस्माक॑म् इन्द्रः [वृ॒द्धश्र॑वाः] वृ॒द्धाक्षः॑ । स्व॒स्ति नः॑ पू॒षा [वि॒श्ववे॑दाः] वि॒श्वध॑नः । स्व॒स्ति नः॑ तार्क्ष्यः च [अरि॒ष्टने॑मिः] अहि॑सितायुधः । स्व॒स्ति [नः] अस्माकं॑ बृ॒हस्प॑तिः च दधातु ॥६॥

साय॑णभाष्यम् । वृ॒द्धश्र॑वाः वृ॒द्धं प्र॑भूतं श्रवः श्रवणं स्तोत्रं हविर्लक्षणमक्षं वा यस्य तादृश इन्द्रः नः अस्माकम् । स्वस्तीत्यविनाशनाम [नि०३।२१] । स्वस्ति अविनाशं दधातु विदधातु करोतु । विश्ववेदाः । विश्वानि वेत्तीति विश्ववेदाः^१ । यद्वा विश्वानि सर्वाणि वेदांसि ज्ञानानि धनानि वा यस्य ।

^१ *The first explanation presents difficulties regarding the accent. Since the word is not a Bahuvrihi compd., *bahuvrihau viśvam samjñāyām* does not apply and the word will be paroxytone acc. to *gatikārapapadāt kṛt* vj. 2. 139. In the words of S. there will be *kṛduttarapadapraktisvaratvam*. *Viśvavid* is an upapada compd. and is always accented on the final member acc. to this rule. Of course, *vyatyaya* is always ready to oblige us,

तादृशः पूषा पोषको देवो नः अस्माकं स्वस्ति विदधातु । अरिष्टनेमिः । नेमि-
रित्यायुधनाम । 'अरिष्टोऽहिंसितो नेमिर्यस्य । यद्वा । रथचक्रस्य धारा नेमिः ।
यत्सम्बन्धिनो रथस्य नेमिर्न हिंस्यते सोऽरिष्टनेमिः । एवंभूतः तार्क्ष्यः । तृक्षस्यपुत्रो
गरुत्मान् नः अस्माकं स्वस्ति अविनाशं विदधातु । तथा बृहस्पतिः बृहतां देवानां
पाळयिता नः अस्माकं स्वस्ति अविनाशं विदधातु ॥ वृद्धश्रवाः । बहुव्रीही पूर्वपद-
प्रकृतिस्वरत्वम् । विश्ववेदाः । विद ज्ञाने [धा° २।५४] । विदलृ ङाभे [धा° ६।१४८] ।
आभ्यामसुनृप्रत्ययान्तो वेदसशब्दः । “बहुव्रीही विश्वं संज्ञायाम्” [६।२।१०६]
इति पूर्वपदान्तोदात्तत्वम् । तार्क्ष्यः । तृक्षस्यापत्यम् । “गर्गादिभ्यौ यञ्”
[४।१।१०५] । जित्वादाद्युदात्तत्वम् । अरिष्टनेमिः । न रिष्टाऽरिष्टा^१ । अव्यय-
पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । अरिष्टा नेमिर्यस्य स तथोक्तः । बृहस्पतिः । “तद्बृहतोः
करपत्योः” [६।१।१५७ गणसूत्र] इति सुट्त्त्वोपौ । “उभे वनस्पत्यादिषु०”

but we should have recourse to *vyatyaya* only when there is no other course open to us. Under AV. i. 32. 4 दिवे च विश्ववेदसे वृषियै चाकरं नमः the printed commentary reads: दिवे चत्तलचपाय युलोकाय विश्ववेदसे । वेद इति धननाम । विश्वस्य जगतो धनभूताय । इष्टिप्रदानेन सर्वधनहेतुत्वाद् धनात्मकत्वम् । यद्वा वेद इति ज्ञाननाम । विश्वं विश्वविषयं ज्ञानं यस्याः स तथोक्ता तस्ये । Here also the first explanation is to be rejected, for in that case the compound will be accented on the final syllable. Again, since all the other three epithets are Bahuvrihis, there is no reason why we should commit *prakramabhaṅga* by taking *viśvavedas* as an upapada compd. It is just possible that विश्वानि वेनोति विश्ववेदाः, यद्वा is an ignorant reader's note, for S. takes no note of this explanation while showing the grammatical formation of the compd.

^१ In all the printed editions we find: अरिष्टोऽहिंसितो नेमिर्यस्य । * * * न रिष्टा अरिष्टा । अरिष्टा नेमिर्यस्य सः । Even if नेमिः had been both masc. and fem., this would have appeared strange, but since the word is exclusively fem. in this sense the first sentence is manifestly incorrect. The correct reading is, of course: अरिष्टाहिंसिता नेमिर्यस्य सः ।

[६।२।१४०] इति पूर्वोत्तरपदयोर्गुणपत्यकृतिस्वरत्वम् ॥६॥

सायणभाष्यम् (तैत्तिरीयारण्यकगतम्) । बृद्धैर्महात्मभिः सदा पुराणेषु श्रूयत इति बृद्धश्रवाः । तादृश इन्द्रः नः अस्माकम् स्वस्ति दधातु अध्ययनश्रवणानुष्ठानार्थं धेमं सम्पादयतु । विश्वं वेत्ति जानातीति विश्ववेदाः । तादृशः पूषा अपि नः स्वस्ति दधातु । अरिष्टम् अहिंसा तस्य नेमिस्थानीयः^१ । यथा लोहमयी नेमिः काष्ठमयस्य चक्रस्य भङ्गाभावाय पालयति एवमर्थं ताक्ष्यः गरुडोऽपि सर्पादिकृतां हिंसां निवार्य तत्पालकत्वादरिष्टनेमिः । तादृशः ताक्ष्यः नः स्वस्ति दधातु । बृहस्पतिश्च ब्रह्मचर्यं परिपाल्य नः स्वस्ति दधातु ॥६॥

स्वस्ति—The word स्वस्ति is both fem. and neut. So we have स्वस्तये in st. 5 and स्वस्ति (neut. Acc. sing.) in this st. See p. 57.

बृहश्रवाः—Yāska while explaining अतूर्ति राजा श्रवनिष्कमानः (RV. i. 126. 1) says: प्रशंसाम् इच्छमानः । यज्ञसंयोगाद्राजा स्तुतिं लभते । (Nir. ix. 10). Again he says: श्रवः श्रवणोर्धं यगः (Nir. xi. 10). In the *Nighantu* both श्रवः and यगः are given under धननामानि. As श्रवः corresponds exactly to Gk. *kle(w)os* fame, we have taken it in that sense here. See p. 43.

बृहश्रवाः itself came to be used in the later language as a name of Indra. Thus Amara says: बृहश्रवाः सुनासीरः परहृतः पुरन्दरः. Cf. Gk. *Periklēs* (परिश्रवाः).

See Kāśyapabhāṣya of this stanza in आ नो भद्रोयम् pp. 26-28.

7

पृषदश्वा मरुतः पृथ्निमातरः

पृथत्^१अश्वाः । मरुतः । पृथ्नि^२मातरः ।

शुभंयावानो विदथेषु जग्मयः ।

शुभम्^३यावानः । विदथेषु । जग्मयः ।

अग्निजिह्वा मनवः सूरचक्षसो

अग्नि^४जिह्वाः । मनवः । सूर^५चक्षसः ।

विश्वे नो देवा अवसा गमन्निह ॥७॥

विश्वे^६नः^७देवाः^८अवसा^९आ^{१०}गमन्^{११}इह^{१२}॥७॥

^१ The accent shows that this is a Bahuvrihi.

The Maruts (*Marútaḥ*) with spotted steeds (*pr'sadaśvāḥ*), with Pīśni as their mother (*Pr'snimātarah*), marching in splendour (*śubham-yā'vānaḥ*), visiting sacrifices (*vidāthesu jāgmayah*), the sons of Manu (*Mānavah*) with Agni for their tongue (*Agni-jihvā'h*) and the sun for their eye (*sū'ra-cakṣasaḥ*)—may all the Gods (*viśve devā'h*) come (*ā' gaman*) to us (*naḥ*) here (*ihā*) with their protection (*āvasā*).

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । [पृषदश्वाः] पृषद्वर्णाश्वाः मरुतः [पृश्निमातरः] गोमातरः [शुभंयावानः] उदकं प्रति गन्तारः [विदथेषु] यज्ञेषु [जग्मयः] गमनशीलाः [अग्निजिह्वाः] अग्न्यास्याः [मनवः] मन्तारः [सूरचक्षसः] सुवीर्यदर्शनाः विद्वे [नः] अस्मान् देवाः [अवसा] रक्षणेन मह [आगमन्] आगच्छन्तु इह ॥७॥

काश्यपक्षितीशचन्द्रभाष्यम् । यागस्थाने देवानां समागमनं प्रार्थयते—पृषदश्वा इति । पृषत्यः श्वेतबिन्दुङ्किता मृग्यः अश्वाः वाहा येषां ते पृषदश्वाः* । यदा मरुतो वहन्ति तदा बिन्दुशो वारिपतनं सञ्जायते, अत एव “पृषत्योऽश्वास्तु मरुताम्” इत्युच्यते । पृश्निः विचित्रबिन्दुङ्किता गौः माता येषां ते पृश्निमातरः । “ऋतश्छन्दसि” [५।१।५८], इति समासान्तप्रतिषेधः । यदान्तरिक्षं मेघनिचितं विचित्रवर्णं भवति तदैव मरुतः प्रवर्तन्ते, अत ईदृशे मेघे तेषां मातृत्वमुपचर्यते, अतस्ते गोमातर इति पृश्निमातर इति च व्यपदिश्यन्ते । शुभंयावानः समुज्ज्वलशोभं यथा स्यात् तथा गन्तारः, तथा च तैत्तिरीयब्राह्मणेऽश्विनावधिकृत्य श्रूयते—शुभं गमिष्यौ सुगमेभिरश्वैः [३।१२।१०] इति । . विदथेषु यज्ञेषु जग्मयः गमनशीलाः । तथा, अग्निजिह्वाः अग्निजिह्वा येषां ते । देवा ह्यग्निनैव हविरादिकं लिहन्ति, अत एवाग्निस्तेषां जिह्वेत्युपचारः । सूरचक्षसः सूरः सूर्यः चक्षुः चक्षुः येषां ते । अत एव सूर्यमुद्दिश्य श्रूयते “नमो मित्तस्य वरुणस्य चक्षसे” [ऋ० स० १०।३७।१] इति, “चक्षुर्मित्तस्य वरुणस्याग्नेः” [ऋ० स० १।११।५।१] इति, “सूर्यो यथा सर्वलोकस्य चक्षुः” [कठोपनिषद्

२।२।११] इति च । मनवः मनोः समुत्पन्नाः । आदौ मानुषा अनन्तरं पुण्यप्रभावेण देवत्वमनुप्राप्ताः क्रमुप्रभृतयः । यथा—“दिवि रुद्रासो अधि चक्रिरे सदः” [ऋ० सं० १।८५।२] इत्यत्र रुद्रशब्देन रुद्रपुत्रा मरुतो लक्ष्यन्ते, यथा वा “ओजायमानं यो अहिं जघान दानुं शयानं स जनास इन्द्रः” [ऋ० सं० २।१२।१०] इत्यत्र दानुशब्देन मानुवाचिना दानुतनयो वृत्तो लक्ष्यते, तथास्त्रापि मनुशब्देन मनुतनया लक्ष्यन्ते । एवं मरुजिश्च मनुजैश्चोपलक्षिता विश्वे देवाः सर्वे देवगणाः नः अस्माकम् अवसा रक्षणेन रक्षगसाधनायेत्यर्थः इह अत्र यज्ञभूमौ आगमन् आगच्छन्तु । अस्माभिराहूता यागभूमिमागम्यास्मान् परिरक्षन्तु । “तद्देवानामवो अद्या वृणीमहे” [ऋ० सं० १०।३६।२] इत्यर्थः ॥७॥

सायणभाष्यम् । पृषद्भ्याः पृषद्भिः श्वेतविन्दुभिर्मुक्ता अश्वा येषां ते तथोक्ताः । पृश्निमातरः पृश्निर्नानावर्णा गौर्माता येषाम् । शुभंयावानः शुभं शोभनं यान्ति गच्छन्तीति शुभंयावानः । शोभनगतय इत्यर्थः । विदग्धेषु यज्ञेषु जग्मयः गन्तारः । अग्निजिह्वाः अग्नेर्जिह्वायां वर्तमानाः^१ । सर्वे हि देवा हविःस्वीकरणायाग्नेर्जिह्वायां वर्तन्ते । तात्स्थ्यात्ताच्छब्दं । मनवः सर्वस्य मन्तारः । सूरचक्षसः । सूर्यप्रकाश इव चक्षः प्रकाशो येषां त एवभूता मरुतो मरुत्संज्ञका विश्वे देवाः सर्वे देवा नः अस्मान् इह अस्मिन् काले अवसा रक्षणेन सह आगमन् आगच्छन्तु ॥ शुभंयावानः । या प्रापणे [घा० २।३९] । “आतो मनिन्” [३।२।७४] इति वनिप् । “तत्पुरुषे कृति बहुलम्” [६।३।१४] इति बहुलवचनाद्

^१ 'This forced explanation has become necessary because the word is oxytone. It is evidently a Bahuvrihi, but Bahuvrihis normally accent the first member. There are several courses open to us. We may include अप्रिजिह्वा under निरुदकादि (vi. 2. 184) which is an आकृतिगण or under विचक्रादि vi. 2. 199. 1 (अन्तोदात्त-प्रकरणे विचक्रादीनां छन्दसुपसंख्यानम्). Under RV. i. 44. 14 S. says: अप्रिजिह्वाः, अपग्नेर्जिह्वायामवस्थिताः हविर्मात्रा इत्यर्थः । तात्स्थ्यात्ताच्छब्दम् । यद्वा । अप्रिजिह्वास्थानीयः येषां ते । छान्दसमन्तोदात्तत्वम् । It is most unfortunate that यद्वा is not found in the printed editions, but unless we

द्वितीयाया अप्यलुक् । गमन् । गमेः प्रार्थनायां लेट्यदागमः । “इतश्च लोपः”
[३।४।९७] इतीकारलोपः । “बहुलं छन्दसि” [२।४।७६] इति शपो लुक् ॥१॥

पृश्निमातरः—Both गोमातरः and पृश्निमातरः occur in RV. i. 85, but they would be incorrect in the classical language, the correct form being गोमातकाः and पृश्निमातकाः; acc. to ऋतश्चन्दमि v. iv. 150. With पृश्नि ‘spotted’ cf. Gk. *perknos* ‘dark-coloured’. The Maruts are the sons of *Rudra* and the mottled cow, *Prśni* (“probably representing the mottled storm-cloud”).

शुभंयावानः—the first member is the acc. sing. of शुभ् ‘brilliance’ and the *aluk* compound means ‘moving in brilliance’. Similarly we have शुभंया (RV. ix. 3. 6) which means the same thing. शुभंयु (x. 78. 7) is from the denom. and means ‘seeking splendour’.

विदधेषु—See p 206. Locative of the goal reached. See p. 40.

जम्भयः—The agent suffix *i* is here added to the reduplicated root with the reduced radical vowel. Cf. चक्रि active, जम्भि striking तत्तुरि victorious, etc. आह्वगमङ्गनजनः किकिनी लिट् च iii. 2. 171.

गमन्—3. pl. root aorist injunctive of गम्. In the tenth maṇḍala (35. 13) we find—

विश्वे अद्य मरुतो विश्व ऊती विश्वे भवन्त्वग्रयः समिद्धाः ।

विश्वे नो देवा अवसा गमन्तु विश्वमस्तु द्रविषां वाजी अस्ते ॥

where occurs गमन् which is regarded as a blend of गच्छन्तु and गमन् “since the thematic aorist *agamat* is rare and dubious in the *Saṃhitās*”.

supply it the explanation will be meaningless. S. first explains अग्निजिह्वाः as a *Tatpuruṣa* and gets the meaning by लक्षणा with the help of the dictum तात्पर्यात्ताच्छब्दम्. He is evidently not satisfied with the explanation and suggests that we may regard अग्निजिह्वाः as a *Bahuvrihi* compound, the accent on the last syllable being a Vedic peculiarity. As Wackernagel points out, when *Agni*, *ghṛta* and *citra* are the first members of *Bahuvrihi* compounds, the second member is accented.

8

भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवा

भद्रं पश्येमाक्षभिर्यजत्राः ।

स्थिरैरङ्गैस्तुष्टुवांसस्तनूभि-

र्व्यशेम देवहितं यदायुः ॥८॥

भद्रम् । कर्णेभिः । शृणुयाम । देवाः ।

भद्रम् । पश्येम । अक्षभिः । यजत्राः ।

स्थिरैः । अङ्गैः । तुष्टुवांसः । तनूभिः ।

वि । व्यशेम । देवहितम् । यत् । आयुः ॥८॥

Ye (fods (*devāḥ*), may we hear (*śṛṇuyāma*) with our ears (*kārṇabhīḥ*) what is good (*bhadrām*); ye adorable ones (*yajatrāḥ*), may we see (*paśyema*) with our eyes (*akṣābhīḥ*) what is good (*bhadrām*). Praising Gods (*tuṣṭuvā'nsaḥ*) with firm (*sthīrāḥ*) limbs (*āṅgaḥ*) and bodies (*tanū'bhīḥ*) may we attain (*vy-āścma*) the term of life (*yāt ā'yuh*) appointed by the Gods (*devā-hitam*).

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । भद्रं [कर्णेभिः] कर्णैः शृणुयाम देवाः । भद्रम् एव पश्येम [अक्षभिः] अक्षिभिः [यजत्राः] यजत्र्याः । स्थिरैः अङ्गैः तुष्टुवांसः तनूभिः च युक्ताः [व्यशेम] व्यश्याम [प्राप्यास १] [देवहितम्] देवैर्निहितम् शतसंख्याकम् आयुः ॥८॥

काश्यपक्षितीशचन्द्रभाष्यम् । अनेन मन्त्रेण प्रार्थनासारसर्वस्वं देवेभ्यो निवेदयति—भद्रमिति । हे देवाः, कर्णेभिः कर्णैः भद्रं कल्याणं वचनं शृणुयाम आकर्णयेम । मा खलु स्वजनविधुराणां करुणक्रन्दितेन मदमत्तानां कलहकोलाहलेन ज्ञातीनां च परुषपरुषेण वचनजालेन दह्यमानकर्णा भूम, प्रत्युत वेदशास्त्राणां स्निग्धगम्भीरनिर्वोषेण पुष्कलकलसादीनां प्रहर्षप्रजल्पिते साधुजनानाममृतायमानेनाल्पितेन च श्रोत्रयुगलं नः प्रसादमधिगच्छतु । तथाच तैत्तिरीयब्राह्मणे [२।५।२।३] श्रूयते—श्रोत्रेण भद्रमुत शृण्वन्ति सत्यम् । श्रोत्रेण वाचं बहुधोयमानाम् । श्रोत्रेण मोदश्च महश्च श्रूयते । श्रोत्रेण सर्वा दिश आशृणोमि ॥ इति । हे यजत्राः यजनीयाः पूजनीया देवा अक्षभिः अक्षिभिः चक्षुभिः भद्रम्

शुभं पश्येम अवलोकयेम । युष्माकं पूजनपरा वयं मा तावत् खलानां समुन्नतिं
साधूनामधोगतिं धर्मस्य विशरणम् अधर्मस्याभ्युत्थानम् ज्ञानानामकालमरणानि
बलवतां च पिशाचचेष्टितानि द्राक्षम, प्रत्युत साधूनां समुन्नतिम् खलानां सौशील्यम्,
धर्मस्याभ्युत्थानम्, अधर्मस्य समूलनाशम्, तरुणानां कर्तव्यपरायणतां बलीयसां च
दुर्बलरक्षणं प्रत्यक्षीकुर्याम । तथाच तैत्तिरीयब्राह्मणे [२।५।१।२] श्रूयते—
अनन्धाश्रक्षुषा वयम् । जीवा ज्योतिरशीमहि । सुवज्योतिरुतामृतम् ॥
इति । स्थिरेः दृढतरैः अचपलैश्च अङ्गैः अवयवैः तनूभिः शरीरैश्च देवान्
तुष्टुवांसः स्तुतवन्तः देवानां स्तुतिपरायणा इत्यर्थः । यत् आयुः देवहितम्
देवैः मनुष्येषु निहितम्, देवविहितमित्यर्थः ।

तच्चक्षुर्देवहितं पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत् ।

पश्येम शरदः शतं जीवेम शरदः शतम् ॥

[ऋ० सं० ७।६६।१६] इति श्रुतेः “शतायुः पुरुषः” [तै० सं० १।५।२] “शतायुर्वै
पुरुषः” [ऐतरेयब्राह्मण ७।७] इत्यादिश्रुतेश्च वर्षशतपरिमितम् । यच्छब्दश्रुतेस्तच्छ-
ब्दाध्याहारः । तत् व्यग्रेण निराबाधमधिगच्छेम । “नातः पापात् पापीयोऽस्ति
यदनुपकरणस्य दीर्घमायुः”, अत एव सर्वभोगोपकरणसम्पन्नाः शारीरं स्वास्थ्यमनु-
भवन्तो यथाविधि देवतोपस्थानमनुतिष्ठन्तः शतं संवत्सरान् जीवेम ।

सहृदयशिरोमणिना भर्तृ हरिणा गीतम्—

क्वचिद्वीणावाद्यं क्वचिदपि च हाहेति रुदितं

क्वचिच्चारी रम्या क्वचिदपि जराजर्जरवपुः ।

क्वचिद्विद्वद्गोष्ठी क्वचिदपि सुरामत्तकण्हो

न जाने संसारः किममृतमयः किं विषमयः ॥

इति । तत् संसारोऽयममृतमय एव नोऽस्तु न पुनर्विषमयः । मन्त्रेऽस्य परिसंख्या-
लङ्कारः ॥ तल्लक्षणं च काव्यप्रकाशे—“किञ्चित् पृष्टमपृष्टं वा कथितं यत् प्रकल्पते ।
तादृगन्यथ्यपोहाय परिसंख्या तु सा स्मृता ॥” इति । ८॥

सायणभाष्यम् । अस्ति सौम्यचरुस्तृतीयसवने । तेन चरुणा देवतामिष्ट्वा
शेषे तस्मिन्बहु घृतमवनीय तस्मिन्वषट्कर्त्ता स्वकीया ज्ञाया द्रष्टव्या । सा

यदि न दृश्येत तदानीं “भद्रम्” इत्येका पठितव्या । “त्वं सोम” इति खण्डे तथैव सूत्र्यते । “राज्ञा सोमेन तद्वयमस्मासु धारयामसि भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवा इति च” [आ० श्रौ० सू० ५।११।५] इति^१ । महानाम्नीव्रते-
ऽप्येषा भूमिस्पर्शने जप्या । सूत्रितं च “एतद्विदम्” इति खण्डे । “भद्रं कर्णेभिः शृणुयाम देवाः शं न इन्द्राग्नी भवतामवोभिः” [आ० श्रौ० सू० ८।१४।१८] इति^२ ।

हे देवाः दानादिगुणयुक्ताः सर्वे देवाः कर्णेभिः अस्मदीयेः श्रोत्रैः भद्रम् भजनीयं कल्याणं वचनं शृणुयाम । युष्मत्प्रसादाच्छ्रोतुं समर्थाः स्याम । अस्माकं बाधिर्यं कदाचिदपि मा भूत्^३ । हे यजत्राः यागेषु चरुपुरोडाशादिभिर्यष्टव्या देवा अक्षभिः अक्षभिरात्मीयेश्चक्षुभिः भद्रम् शोभनं पश्येम । द्रष्टुं समर्थाः स्याम । अस्माकं दृष्टिप्रतिघातोऽपि मा भूत् । स्थिरः दृढैः अङ्गैः हस्तपादादिभिरवयवैः तनूभिः शरीरैश्च युक्ता वयं तुष्ट्वांसः युष्मान् स्तुवन्तो यत् आयुः षोडशाधिकशतप्रमाणं विंशत्यधिकशतप्रमाणं वा^४ देवहितम् देवेन प्रजापतिना स्थापितं तत् व्यशेम । प्राप्नुयाम ॥ कर्णेभिः । “बहुलं छन्दसि” [७।१।१०] इति भिस ऐसभावः । अक्षभिः । “छन्दस्यपि दृश्यते” [७।१।७६] इत्यनङ्, स चोदात्तः । यजत्राः । “अमिनक्षि०” [३०३।९८] इत्यादिना यजेरन्नप्रत्ययः । तुष्ट्वांसः । दृष्टुं स्तुतौ

^१ सोमयागे सवनव्रितयमनुष्ठायते—प्रातःसवनं माध्यन्दिनसवनं तृतीयसवनं चेति । तत्र तृतीयसवने सोमदेवताकथ्यकर्मभवति । अथर्वश्रुत्याहृतमुद्रादित्यः पूर्वं गृहीत्वा तदवचेत मन्त्रेण वषट्कर्त्ता । “तस्मिंश्चरी घृताग्रं ते ईक्षमाणः स्रच्छायां यदि न पश्येत् तस्यापश्यतो नैमित्तिकमिदं ‘हृदिष्ट्यक्’ इत्यादियजुष्य ‘भद्रं कर्णेभिः’ इति सूत्रं च ब्रूयात् ।

^२ गवामयनस्य महाव्रतवर्जमहानि समुपवर्ण्याश्चलायनेनोक्तम्—महाव्रतानुष्ठानात्पूर्वं महानाक्षीव्रजननुष्ठानात् । तत्र महानाक्षी सूत्रः पठ्यन्ते इति तस्य महानाक्षीति संज्ञा । तत्र च व्रते वर्तमानो भूमिसुपसृष्य भद्रं कर्णेभिरित्युचं जपेत् ।

^३ Sāyana built better than he knew—May we not be like men who have eyes but see not, who have ears but hear not ! Cf. नयनं तोमारि पाय ना देखिते, रयेक्ष नयने नयने.

^४ S. is here thinking of the ṣoḍaśottariya and viṃśottariya daśūs of Astrology.

[धा० २।३२] । छिटः क्वसुः । “शपूर्वाः खयः” [७।३।६१] इति तकारः शिष्यते ।
अमेम । अद्य व्यासौ [धा० ५।१८] । “छिट्ठाशिष्यङ्” [३।१।८६] । यदि तु
तस्य परिगणनमन्यव्यावृत्त्यर्थं^१ तदानीं छिट्ठि व्यत्ययेन शप् । देवहितम् । “तृतीया
कर्मणि” [६।२।४८] इति पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् ॥८॥

सायणभाष्यम् (तैत्तिरीयारण्यकगतम्) । हे देवाः इन्द्रादयः भद्रं
कव्यार्णं श्रुतिस्मृतिवाक्यरूपं कर्णेभिः आचार्यान्तेवासिरूपाणाम् ऋत्विग्यजमान-
रूपाणां वास्माकं बहूनां कर्णैः शृणुयाम युष्मत्प्रसादात् सर्वदा श्रोतुं समर्थाः

^१ In the Bhāṣya on लिङ्गाशिष्यङ् iii. 1. 86 we find: अग्रमाशिष्यङ्
विधीयते तस्य किं प्रयोजनम् ?

* आशिष्यङः प्रयोजनं स्थागागमिर्वचिर्विदयः ।

स्था । उपस्थेयं वृषभं तृथियाणाम् । गा । अञ्जसा सत्यमुपगेयम् । गमि । यज्ञेन
प्रतिष्ठां गमियम् । वचि । मन्त्रं वोचेमाद्यये । विदि । विदेयमेनां मनसि प्रविष्टाम् ।

* शक्तिरुच्योय ।

शक्तिरुच्योयेति वक्तव्यम् । शक्तिम् त्वा समिधं साधया धियः । असवन्तीमावहेमा स्वस्थये ।

* दृशेरक् पितरं च दृशेयं मातरं च ।

दृशेरक् वक्तव्यः । पितरं च दृशेयं मातरं च दृशेयमित्येवमर्थम् ।

[In the N. S. Press ed. we find मातरं च दृशेयम् both in the Vārttika and in the Bhāṣya. In the critical edition of Kielhorn मातरं च दृशेयम् occurs in the Bhāṣya alone and not in the Vārttika. पितरं च दृशेयं मातरं च is the last pāda of RV. i. 24.1 and 2 and occurs unchanged in the Kāśīkā. The second दृशेयम् would therefore appear to be a reader's note and should be expunged from the Bhāṣya.]

The Vārttikakāra has enumerated the roots which come under the scope of this rule, but *aś* is not mentioned by him. So if the list be regarded as exhaustive, the rule does not apply and we are to invoke the aid of vyatyaya. If, however, the list be regarded as merely illustrative, then there is no difficulty.

स्याम, श्रुत्वा च यजत्राः यागक्षमा¹ वयम् भद्रं कल्याणं यज्ञादिकं कर्म
अक्षमिः चक्षुरिन्द्रियैः² साक्षात् पश्येम । स्थिरैः अविकलैः अङ्गैः चक्षुरादि-
भिर्हस्तादिभिश्चावयवैः तनूभिः तथाविधशरीरैः युक्ता वयं तुष्टुवांसः शुष्मदीयां
स्तुतिं कुर्वाणा यत् यस्मात् कारणात्³ देवहितम् देवेन प्रजापतिना समर्पितं
सर्वमपि आयुः व्यशेम विशेषेण प्राप्नुवाम । तस्मादपमृत्योरभावाच्चिरं भद्रं
शृणुयामेति पूर्ववदन्वयः ॥८॥

कर्णेभिः—Note that both the old inst. pl. कर्णेभिः and the new one चक्षैः are used in the same stanza. See p. 30.

अचक्षिः—In the classical language अचक्ष् is found only before vocalic endings beginning with the instrumental sing. In the earlier language, however, other forms are met with. Thus in the *Maitrāyaṇī* and *Kāthaka Samhitās*, we find *akṣāṇi*. The stem occurs in the well-known expression अचक्षत् also. The *Kāśikā* on कन्दस्यपि दृश्यते is interesting: अस्थिदधिसक्यत्त्वामनङ्, कन्दस्यपि दृश्यते । यत् विहितस्ततोऽन्यथापि दृश्यते । अचीत्युक्तमनजादावपि दृश्यते । इन्द्रो दधीचो अस्थमिः [ऋ० सं० १।८।१३] । ततोयादिष्वित्युक्तम्, अततोयादिष्वपि दृश्यते । अस्थान्युत्कृत्य जुहोति । विभक्तावित्युक्तम्, अविभक्तावपि दृश्यते । अचक्षन्ता लाङ्गलिन् । अस्थग्वन्तं यदनस्था विभर्ति [ऋ० सं० १।१६।४४] ।

यजत्राः—The suffix is *-tra* - with the connecting vowel *-a-*. So also *gāy-a-tra* 'son', *vadha-tra* 'deadly weapon'. Skt. *yajata* also means 'adorable'. देवानां विशेषणमेतत्, यद्व्या इत्यर्थः H.

व्यशेम—The root *as* to reach, obtain, is Ubhayapadin. In the *Sāma-veda* and *V. Samhitā* we get the Atm. a-aor. optative

¹ The suffix has been added in the sense of तन्व, so this meaning has to be rejected.

² S. evidently takes अच in the sense of इन्द्रिय and states the secondary meaning चक्षुरिन्द्रियैः, साक्षात् would, therefore, appear to be unnecessary.

³ यत् cannot mean यस्मात् कारणात् here.

form: व्यसेमहि देवहितं यदायुः. "The active is usual with prepositions, and *vyasema* obviously prior to *vyasemahi*" (Bloomfield and Edgerton). 'The finite verb is not accented because it is not connected with *vat* but with *tat* understood.

देवहितम्—See p. 23. Cf.

तच्चक्षुर्देवहितं पुरस्ताच्छुक्रमुच्चरत् ।
 पश्येम शरदः शतं जीवेम शरदः शतं
 नन्दाम शरदः शतं मोदाम शरदः शतं
 भवाम शरदः शतं शृण्वाम शरदः शतं
 प्रव्वाम शरदः शतमजीताः स्याम शरदः शतं
 ज्योक् च सूर्यं दृश्ये ।

देवहितं यदायुः—Even poets speak of a hundred years as the span of life allotted to man. Thus Bhartr̥hari says in his *Vairāgy-katāka* :

आयुर्वैशतं तृणां परिमितं रात्रौ तदर्धं गतं
 तस्यार्धस्य परस्य चार्धमपरं बालत्ववृद्धत्वयोः ।
 शेषं व्याधिवियोगदुःखसहितं सेवादभिर्नीयते
 जीवे वारितरङ्गचञ्चलतरे सौख्यं कुतः प्राणिनाम् ॥

Acc. to the Bible the span of life is "three score years and ten" though the mention of a hundred years and a hundred and twenty years is sometimes met with.

"The days of our age are three score years and ten; and though men be so strong that they come to four score years, yet is their strength then but labour and sorrow; so soon passeth it away, and we are gone." *Psalms* xc. 10. "There shall be no more than an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old." *Isaiah* lxx. 20. "His days shall be an hundred and twenty years", *Genesis* vi. 3.

9

शतमि॒न्नु शर॑दो॒ अ॒न्ति दे॒वा
यत्रा॑ न॒क्ष॒क्रा ज॒रसं॑ त॒नूना॑म् ।

पु॒त्रासो॑ यत्र॒ पित॑रो भ॒वन्ति॑

मा नो॑ म॒ध्या री॑रिष॒तायु॑र्गन्तोः ॥८॥

श॒तम् । इ॒त् । नु॒ श॒रदः॑ । अ॒न्ति । दे॒वाः ।

य॒त्र । नः॑ । च॒क्र । ज॒रस॑म् । त॒नूना॑म् ।

पु॒त्रासः॑ । य॒त्र । पि॒तरः॑ । भ॒वन्ति॑ ।

मा । नः॑ । म॒ध्या । री॑रिष॒त । आ॒युः । ग॒न्तोः ॥९॥

A hundred autumns (*śatām it nu śarādah*) stand before us (*ānti*), O ye Gods (*devāḥ*), in which (*yātra*) ye have made (*cakrā*) infirmity (*jarāsam*) to descend on our bodies (*naḥ tanū'nām*), in which (*yātra*) the sons (*putrā'saḥ*) become (*bhāvanti*) the fathers (*pitārah*); damage ye not (*mā' rīṣata*) our term of life (*naḥ ā'yuh*) in the midst of its course (*gāntoḥ madhyā'*).

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । शतम् [इत् नु] एव शरदः [अन्ति] अन्ततः भवति' देवा मनुष्याणामायुः । यत्र [नः] अस्माकम् [चक्रा] कृतवन्तः यूयम् [तनूनाम्] अङ्गानां [जरसम्] जरां कल्पितवन्तः^२ । [पुत्रासः] पुत्रा एव [पितरः] रक्षितारः यत्र भवन्ति तद् आयुः गन्तोः [मध्या] मध्ये मा [नः] अस्मान् [रीरिषत] हिंसीध्वम्^३ इत्यायुष आशासनम् ॥९॥

सायणभाष्यम् । हे देवाः अन्ति अन्तिके मनुष्याणां समीप आयुष्टेन भवद्भिः कल्पिताः शरदः संवत्सराः शतम् इत् नु शतं खलु । यस्मात्सृष्टिकाले मनुष्याणां शतं संवत्सरा आयुरिति युष्माभिः परिकल्पितं तस्मात् नः

^१ V. construes भवति with आयुः understood.

^२ कल्पितवन्तः is unnecessary, because of the preceding कृतवन्तः.

^३ This is the reading in the edition of Sarup who notes the variant हिंसितध्वम्. Both forms are ungrammatical. Read हिंसिष्ट.

अस्माकम् आयुः गन्तोः क्लृप्तस्यायुषो गमनात्पूर्वं मध्या मध्ये मा रीरिषत
मा हिंसिष्ट । कीदृशानाम् ? नः अस्माकं तनूनाम् शरीराणां जरसं जरां यत्र
यस्यामवस्थायां चक्र कृतवन्तो यूयम् । यत्नं च पुत्रासः पुत्राः पितरः अस्माकं
रक्षितारो भवन्ति । ईदृग्दशापञ्चानामित्यर्थः ॥ अन्ति । अन्तिकशब्दस्य
“कादिलोपो बहुलमिति वक्तव्यम्” [काशिका ६।४।१४९] इति कलोपः ।
यत्ना । “ऋचि तुनुघमक्षुतङ्कुत्त०” [६।३।१३३] इति संहितायां दीर्घः ।
चक्रा । लिटि मध्यमबहुवचनस्य क्त्वाद् गुणाभावे यणादेशः । “द्वचोऽतस्तिङः”
[६।३।१३५] इति संहितायां दीर्घत्वम् । जरसम् । “जराया जरसन्त्य-
तरस्याम्” [७।२।१०१] इति जरसादेशः । मध्या । “सुपां सुलुक्०” [७।१।३९]
इति सप्तम्या ङादेशः । रीरिषत ।* रिष हिंसायाम् [धा० १।६८१] अस्माग्ण्यन्तात्
माहि कुङ्ठि मध्यमबहुवचने च्लेश्चङि णिलोपोपधाह्रस्वद्विवचनहलादिशेषसन्वद-
भावेस्त्वदीर्घाः । छान्दसः पदकालीनो ह्रस्वः । गन्तोः । भावलक्षणे
‘स्थेण्०’ [३।४।१६] इति गमेस्तोसुन्प्रत्ययः ।

यतम्—Av. *satam*, Lat. *centum*, Gk. *hekaton*, Goth. *hund*,
Lith. *šimtas*.

जरदः—See p. 195.

अन्ति—अन्तिकशब्दस्य कादिलोपो बहुलमिति वक्तव्यमिति कलोपः *i.e.* in the
matter of the elision of the portion beginning with *k* of *unlike* we

¹ All the printed editions read कीदृशान् and ईदृग्दशापञ्चान्, but
there is no Acc. pl. in the previous clause to which कीदृशान् can
refer.

* रिष रुष हिंसायाम्—अस्मात् एयन्तात् All. See S. under RV. i. 41. 2.
We may say : रिष हिंसायाम् । अस्मात् एयन्तात् or रिष रुष हिंसायाम् । रिषेयन्तात् ।
In the Dhātupāṭha we find : कष खष शिष जष भष शष वष मष रुष रिष
हिंसार्थाः ।

² गन्तोः । भावलक्षणे स्थेण इति गमेस्तोसुन्प्रत्ययः—Unfortunately for S.,
the rule भावलक्षणे स्थेणकृञ्वदिचरिहुतमिजमिभ्यस्तोसुन् does not include गम्,
and रुष् cannot represent गम् here. He might have said
ईदृग्दशापञ्चानोऽपि तोसुन्-प्रत्ययः.

should use the word *bahulam*. This is found in the *Kāśikā* [which reads कादिलोपे], giving the substance of the *Sloka-vārttika* under vi. 4. 149 :

तस्योत्थेष न वक्तव्यो दृष्टः दाशतयेऽपि हि ।

घी लोपऽन्तिषदित्यत्र तथाघी येऽन्यथवंसु ॥

Kaiyaṭa explains : तस्योत्थेष इति । कादिलोपश्च बहुलमित्यत्र विषयमनुपादाय पठितव्यमित्यर्थः । ...घ-शब्देनोत्तरपदं पूर्वाचार्यप्रसिद्धोच्यते । ...अघाविति । अनुत्तरपदे इत्यर्थः । The example from the Atharva Veda is अन्ति ये च दूरके. The *Sloka-vārttika* and the example given in the *Mahābhāṣya* appears to be based on a vicious reading of the hemistich अरसास इहाइयो ये अन्ति ये च दूरके x. 4. 9. अन्ति occurs again in AV. x. 8. 32 : अन्ति सन्तं न जहात्यन्ति सन्तं न पश्यति and in AV. xviii. 3. 23 आ यथैव जुमति पश्यो अस्यद्देवानां जनिमान्ययः where S. says : अन्ति अन्तिके समीपे । कादिलोपो बहुलमिति वक्तव्यमित्यन्तिकशब्दस्य कादिलोपः. The truth is rather the other way about. Skt. अन्ति is an independent adverb. From it is derived अन्तिक with the suffix क. In Gk. *anti* means 'opposite', *ante* 'face to face', Lat. *ante* 'before'.

जरसम्—The stem is जरस् (evidently fern.) in RV. In the acc. sing., however, जराम् (like उषाम्, अषराम् etc.) is sometimes used for the sake of the metre. This gave rise to the stem जरा before vocalic endings from the Atharva Veda downwards. In Gk., the stem is *geras* neut.

चक्रा—metrical lengthening. In the *Paspaśāhnikā* of the *Mahābhāṣya* we find : सन्ति वै शब्दा अप्रयुक्ताः । तद् यथा—ऊष तेर चक्र देविति । ...ये च्छायेते भवतीऽप्रयुक्ता अभिमता एतेषामपि प्रयोगो दृश्यते । क्व ? वेदे । यदो रेवती रेवत्यं तदूष । यन्मे नरः सुत्यं ब्रह्म चक्र । यदा नयका जरसं तनूनामिति ।

तनूनाम्—See p. 313.

रीरिषत—2. pl. inj. reduplicated aorist of the causal of रिष् to be hurt. See p. 241.

गन्तोः—कृत्प्रत्यायुषो गमनात् पूर्व मध्या मध्ये S.—This is rather cumbrous. गन्तोः is a Gen. infinitive governed by the preposition *madhyā*, the Instr. sing. of *mādhyā* with adverbial shifting of accent. Cf. मध्या कर्त्तव्यितं सं जमार RV. i. 115. 4. Similarly, we have

in Greek the preposition *ánō* : , the Inst. sing. of *anā*, governing the Gen., e.g., *anō toú gonátos* above the knee. See p. 109.

10

अदितिर्द्यौरदितिरन्तरिक्ष- अदितिः | द्यौः | अदितिः | अन्तरिक्षम् ।

मदितिर्माता स पिता स पुत्रः । अदितिः | माता | सः | पिता | सः | पुत्रः ।

विश्वे देवा अदितिः पञ्च जना विश्वे | देवाः | अदितिः | पञ्च | जनाः ।

अदितिर्जातमदितिर्जनित्वम् ॥१०॥ अदितिः जातम् अदितिः जनित्वम् ॥१०॥

Aditi (*A'ditiḥ*) is heaven (*dyāuḥ*), Aditi (*A'ditiḥ*) is the aerial region (*antāriḥsam*), Aditi (*A'ditiḥ*) is the mother (*mātā'*), she is the father (*sāḥ pitā'*), she is the son (*sāḥ putrāḥ*): Aditi (*A'ditiḥ*) is all the Gods (*viśve devāḥ*), Aditi (*A'ditiḥ*) is the five tribes (*pāñca jānāḥ*); Aditi (*A'ditiḥ*) is all that is born (*jātām*), Aditi (*A'ditiḥ*) is all that is to be born (*jānitram*).

एतरेयब्राह्मणम् । पञ्चजन्यं वा एतदुक्तं यद्वैश्वदेवम्, सर्वेषां वा एतत् पञ्चजनानामुक्तं—देवमनुष्याणां ग्रन्थर्वाप्सरसां सर्पाणां च पितॄणां च । एतेषां वा एतत् पञ्चजनानामुक्तं सर्व एनं पञ्चजना विदुः ।...अदितिर्द्यौरदितिरन्तरिक्ष-
मिष्युत्तमया परिदधाति । इयं वा अदिति द्यौरियमन्तरिक्षम् इति । अदिति-
र्माता स पिता स पुत्र इति । इयं वै माता, इयं पिता, इयं पुत्र इति । विश्वे
देवा अदितिः पञ्च जना इति । अस्यां वै विश्वे देवा अस्यां पञ्च जना इति ।
अदितिर्जातमदितिर्जनित्वम् इति । इयं वै जातमित्यं जनित्वम् ॥१३।७॥

वेङ्कटमाधवव्याख्यानम् । अदितिरेव सर्वमित्यदितेर्विभूतिमाचष्टे—अदिति-
रेव जातम् अदितिरेव [जनित्वम्] जनित्वमाणं सा च प्रयच्छत्वायुरिति ॥१०॥

¹ Laksman Sarup prints: "प्रयच्छत्वायुरिति (?)” and notes the variant प्रयच्छायायुः but the correct reading is either प्रयच्छतादायुः or प्रयच्छतानायुः or प्रयच्छत्वायुः. Of these प्रयच्छत्वायुः makes the least departure from the MSS, though प्रयच्छतादायुः sounds better in such cases.

काश्यपक्षितीशचन्द्रभाष्यम् । सर्वभूतान्तरात्मानमदितिं प्रशंसन्नुपसंहरति
—अदितिर्द्यौरिति । अदितिः द्यौः यस्य किल महिमेदृकयेयत्तया वा परिच्छेत्तुं
न शक्यते स द्युलोकोऽप्यदितिरेव । अदितिः अन्तरिक्षम् अनन्त-
विस्तारमन्तरिक्षमप्यदितिरेव । अदितिः माता स पिता स पुत्रः ।
संसारस्थालम्बनानि पितृमातृपुत्रा अप्यदितिरेव । अदितिः जातम् अदितिः
जनित्वम् किं बहुना यद् यत् किल समुत्पन्नं यद् यच्च समुत्पत्स्यते सर्वं
स्वदितिरेव । सेयं सर्वमयी सर्वशक्तिरदितिः संसारपाशाञ्जिघ्रन्तु ॥

“स पिता स पुत्रः” इत्यस्य विधेयप्राधान्यात् पुंस्त्वेन निर्देशः, “तिस्रो द्यावः
सवितुर्द्वा उपस्था” [ऋ० सं० १।३।५।६] इत्यस्य यथा । “अयं मातायं पितायं
जीवातुरागमत् । इदं तव प्रसर्पणं सुबन्धवेहि निरिहि ॥” [ऋ० सं० १०।६०।७]
इत्यस्य पुनरुद्देश्यानुरोधेन पुंस्त्वेन निर्देशः । महर्षिणा पाणिनिनापि “णेरणौ
यत् कर्म णौ चेत् स कर्तानाध्याने” [१।३।६७] इत्यस्य विधेयानुरोधेन स इति
पुंलिङ्गेन निर्देशः कृतः, “कर्मणा यमभिप्रैति स सम्प्रदानम्” [१।४।३२]
इत्यत्र पुनरुद्देश्यानुरोधेन तथा विहितः । अत एव कैयटेनोक्तम्—उद्दिश्यमान-
प्रतिनिर्दिश्यमानयोरेकत्वमापादयन्ति सर्वनामानि पर्यायेण तल्लिङ्गमुपाददत
इति । व्याख्यातं च नागेशेन—सिद्धवत् कीर्तनमुद्देशः, प्रतिपाद्यतया विधेयतया
वा कीर्तनं प्रतिनिर्देशः । यथा “श्रेयं हि यत् सा प्रकृतिर्जलस्य” [रघु०
५।५४] इत्यादौ स्त्रीलिङ्गनिर्देशः । तल्लिङ्गम् तयोर्लिङ्गमित्यर्थः । इति । जनित्व-
मित्यस्य “कृत्यार्थे तवैकैक्येन्यत्वनः” [३।४।१४] इति सूत्रेण कृत्यार्थे
त्वनप्रत्ययः ॥१०॥

निरुक्तम् (४।२३) । अदितिरदीना देवमाता । “अदितिर्द्यौः...” इत्यदिते-
र्विभूतिमाचष्ट एनान्यदीनानीति वा ।

दुर्गाचार्यभाष्यम् । राहुगणस्य गोतमस्येयमार्घम् । तृतीयसवने सर्वस्तो-
मेष्वेव वैश्वदेवस्य शस्त्रस्य परिधानीयैषा । अदितिः एव देवमाता द्यौः,
अदितिः अदितिरेव च अन्तरिक्षम् । अदितिः एव माता सर्वभूतनिर्मात्री, स
एव च पिता पालकः, स एव हि पुत्रः । सैव हि परितुष्टा सती स्तोतारं

पुरुषो बहुनः पापात् क्षायते, अथवा सैव निपृणाति सर्वभूतानां यन्निपतंस्यं दातव्यमित्यर्थः । येऽपि चैते विश्वे देवाः सर्वे देवाः, एतेऽपि अदितिरेव । पञ्च जनाः गन्धर्वादयः अदितिरेव । सर्वथापि किं बहुना, यावदेतत् किञ्चित् जातं च जनिष्वं च जनिष्यमाणं च सर्वमप्येतद् अदितिरेव । इति एवमनेन मन्त्रेण मन्त्रद्वयं अदितेर्विभूतिमाचष्टे, देवमातुस्तत् सर्वमप्युपपद्यत एव, माहाभाग्यादेवतायाः । तदुत्तरं वक्ष्यामः । एवमेतिहासिकपक्षेण । नैरुक्तपक्षेण पुनः “एनानि” शुलोकादीनि सर्वाणि अदोनानि अनुपक्षीणानि इति योज्यम् । न हेऽेषां क्षयोऽस्तीति ।

महेश्वरभाष्यम् । देवमातृत्वादितेः, शुप्रभृतयस्तत्प्रभवाः । तेषां तत्प्रभवत्वाच्च तच्छब्देनैवाभिधानम् । अदितिप्रभवा द्यौरित्यर्थः । एवमेव अदितिरन्तरिक्षम् । अदितिप्रभवत्वादित्यर्थः । अदितिमाता । सः । स इति लिङ्गव्यत्ययः । सैव पिता, सैव पुत्रः । विश्वे देवा अदितिः । पञ्च जनाश्च गन्धर्वादयः । निषादपञ्चमा वा वर्णाः । किं बहुना । अदितिरेव जातम् । अदितिरेव जनिष्वम् जनिष्यमाणमित्यर्थः । एवं लोके यावद् द्युविष्यन्मातृपितृपुत्रादि सम्मतं तत् सर्वं तत्प्रभवत्वादितिरिति, कृत्स्नस्य जगतस्तत्प्रभवत्वेन । एवमदितेर्विभूतिमाचष्टे मन्त्रो मन्त्रद्वयः । अदीनपर्यायो वा नैरुक्तपक्षेऽदिति-शब्दो न देवमातृवचनः । अत आह—एनान्यदीनानीति वा इति । अक्षीणा द्यौः तथान्तरिक्षादीनि । अध्यात्ममपि । अदितिः प्रकृतिः कारणं ब्रह्म । प्रकृतिसार्वनाम्न्याच्च तत्प्रभवत्वे सति सर्वमदितिरिति व्याख्येयम् ।

स्कन्दस्वामिभाष्यम् । अदितिर्देवमाता । तत्प्रभवाः “सर्वे द्युवादयः” । अत इदं कारणशब्देन कार्यस्य गौण्या दृष्ट्याभिधानम् । अदितेः कार्यभूतेत्यदितिरेवान्तरिक्षम् । अदितिरेव माता स पिता स पुत्रः । स इति स्वत्ययेन पुंलिङ्गता । सैवादितिः पिता सैव पुत्रः । विश्वे देवा अदितिः

¹ Skandasvāmin evidently forms द्वि with द्विच् and the word being a धातु, अचिद्युधातुश्चाम्. vi.4. 77 applies after the change of द्वि to च by द्विच् उत् vi. 1. 131.

पञ्च जनाश्च । गन्धर्वाः पितरो देवा असुरा रक्षांसीत्येते पञ्च जना अभिप्रेताः, निषादपञ्चमा वा ब्राह्मणादयो वर्णाः । अदितिरेव जातम् अदितिरेव जनित्वं¹ जनिष्यमाणम् । एवमशेषजगत्कारणत्वेनादितेर्विभूतिमाचष्टे । अथवा, अदितिशब्दोऽपि क्रियाशब्दोऽदीनपर्यायः । द्युवादीनि वस्तून्यदीनान्यनुपक्षीणानि । नित्यानीत्यर्थः ॥१०॥

महीधरभाष्यम् । मन्त्रदृक् सर्वात्मकत्वेनादितिं स्तौति । द्यौः स्वर्गोऽदितिस्तदधिष्ठातृत्वात् । एवमग्रेऽपि । अन्तरिक्षम् अदितिः माता पुत्रश्च सः । सादितिरेव । लिङ्गव्यत्ययः । विश्वे सर्वे देवाः अदितिः । पञ्चजना मनुष्या अप्यदितिः । किं बहुना जातम् उत्पन्नं प्राणिजातम् जनित्वम् जनिष्यमाणं च सर्वम् अदितिरेव । यद्वा, अदितिर्मन्त्रेण नोच्यते, द्यौरित्यादीनि सर्वाणि जनित्वान्तानि अदितिः अदितिनी अदीनानि महाभाग्य²युक्तानि सन्तु ॥१०॥

सायणभाष्यम् । अदितिद्यौरदितिरित्येषादितिदेवताके पशौ हविषो याज्या । सूक्ष्मं च । “अदितिद्यौरदितिरन्तरिक्षं न ते विष्णो जायमानो न जातः” [आ० श्रौ० सू० ३।८।१] इति ।

अदितिः अदीनाखण्डनीया वा पृथिवी देवमाता वा सैव द्यौः द्योतनशीलो नाकः । सैव अन्तरिक्षम् अन्तरा द्यावापृथिव्योर्मध्य ईक्ष्यमाणं³ द्योम । सैव [अदितिः] माता निर्मात्री जगतो जननी । [सः] सैव पिता उत्पादकः । ततश्च सः पुत्रः । मातापित्रोर्जातः पुत्रोऽपि सैव । विश्वे देवाः सर्वेऽपि देवा अदितिः एव । पञ्च जनाः निषादपञ्चमाश्चत्वारो वर्णाः । यद्वा गन्धर्वाः पितरो देवा असुरा रक्षांसि । तदुक्तं यास्केन । “गन्धर्वाः पितरो देवा असुरा रक्षांसीत्येके । चत्वारो वर्णा निषादः पञ्चम इत्यौपमन्यवः” [नि० ३।७] इति । ब्राह्मणे त्वेवमाज्जातम् ।

¹ Yāska has माहाभाग्य०.

² अन्तरिक्ष—would appear to have been derived from the root *kṣi* 'to dwell'. The derivation from *ikṣ* by popular etymology led to the spelling of the word with a long *i* in later times. See p. 95.

सर्वेषां क एतत्पञ्चजनानामुक्त्यं देवमनुष्याणां गन्धर्वाप्सरसां सर्पाणां च पितॄणां च [ऐ० ब्रा० १६।७] इति, तत्त गन्धर्वाप्सरसामैक्यात्पञ्चजनत्वम् । एवंविधाः पञ्चजना अप्यदितिरेव । जातम् जननं प्रजानामुत्पत्तिः । सापि अदितिः एव । जनित्वम् जन्माधिकरणं तदपि अदितिः एव । एवं सकलजगदात्मनादितिः स्तूयते । उक्तं च यास्केन । “इत्यदितेर्विभूतिमाचष्टे” [नि० ४।२३] इति । अदितिः । दो अवलम्बने [धा० ४।४०] । अस्मात्कर्मणि क्तिनि ‘द्यतिस्यतिमास्थामिति किति’ [७।४।४०] इतीत्वम् । यास्कपक्षे तु दीङ् क्षये [धा० ४।२६] इत्यस्मात् क्तिनि व्यत्ययेन ह्रस्वत्वम् । नञ्समासेऽव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । स पिता । निर्विश्यमानप्रतिनिर्विश्यमानयोरेकतामापादयन्ति सर्वनामानि पर्यायेण तल्लिङ्गतामुपाददत इत्युद्देश्यलिङ्गतया पुल्लिङ्गत्वम् । जनित्वम् । जनेरौणादिकस्त्वन्प्रत्ययः [उ० ४।१०४] ॥१०॥

सायणभाष्यम् (तैत्तिरीयारण्यकगतम्) । अदितिशब्दवाच्या देवता सर्वात्मकत्वेन स्तूयते—माता पृथिवी, अतो लोकत्रयात्मिका^१ । स देवता-विशेषोऽदित्याख्यः । सर्वस्य जगतः पिता स एव पुत्रश्च । ये विश्वे देवाः सर्वेऽपि देवाः, ये च पञ्च जना निषादपञ्चमा ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यशूद्रास्ते सर्वेऽप्यदितिरेव । जातं यत्, पूर्वमुत्पन्नं जगत्, जनित्वं जननरूपो व्यापारः तत् सर्वमप्यदितिरेव ॥१०॥

With this stanza we may compare the sublime Greek inscription on an Egyptian temple to the Goddess Neith: *Egō eimi pan to gegonos kai on kai esomenon kai ton emon peplon oudeis pō thnētos apekalupsen*. ‘I am all that is and that was and that shall be, and no mortal hath lifted my veil.’ Similarly, Aeschylus says: “Zeus is the air, Zeus earth and Zeus the sky, Zeus everything, and all that’s more than these.*”

^१ The Ānandāśrama edition reads: अतो लोकत्रयात्मिकाश्च देवता-विशेषोऽदित्याख्यः which is meaningless.

* *Zeus ε'στιν αι'θη'ρ, Zeus δε γη, Zeus δ' ουρανός, Zeus τοι τα' πα'ντα·χωρι τωνδ' 'υπε'ρσπον.*

अदितिः—The word *diti* (Gk. *dc-si-s*) derived from *dā* 'to bind' means 'binding'. Hence *aditi* means 'unbinding', 'boundlessness'. Aditi is thus often invoked for the release of people from all bonds—from the bonds of sin and sorrow: अनागास्त्वं नो अदितिः कृणोतु i. 102. 22; विश्वस्मान्नो अदितिः पार्वहसो माता मित्रस्य वरुणस्य रेतसः v. 36. 3. She is the universal Goddess: या प्राणेन सम्भवत्यदितिर्देवतानयी (*Kāthopanishad*, ii. 1.7). See p. 233.

पञ्च जनाः—"Roth and Geldner think that all the peoples of the earth are meant: just as there are four quarters, there are people at the four quarters (N. E. S. W.), with the Aryan folk in the middle. Acc. to Zimmer the Aryans alone are meant, and in particular the five tribes of the Anus, Druhyus, Yadus, Turvaśas and Pūrus who are all mentioned together in one or perhaps two hymns of the Rigveda" (*Vedic Index*).

जनितम्—Under RV. i. 66. 8 यमो ह जातो यमो जनितम् S. says जनी प्रादुर्भावे। "कृत्यार्थे तदेकेन०" इति कर्मणि त्वन्प्रत्ययः। इडागमः। निच्वादाद्यु-दात्तलम्। This is the correct derivation. Cf. नहीं न्वस्य प्रतिमान-मस्यन्तर्जातिषूत ये जनित्वाः RV. iv. 18. 4, "for there is no match for him among those who have been born nor those who will be born". "About a dozen gerundives...end in *-tva* which seems to be the infinitive stem in *-tu* turned into an adjective by means of the suffix *-a*" (Macdonell, *Vedic Grammar*). When जनितम् is accented on the final syllable as in RV. x. 18. 8 पत्युर्जनितममि सं बभूव it means जनेर्भावः and is formed with the taddhita suffix *-tva*.

THE ASVINS

Characteristic Features

“Who are the Ásvins?” asks Yāska and answers, “Heaven and Earth say some, Day and Night answer others, The Sun and the Moon maintain others, two kings, performers of pious deeds, say the historians.” (तत् कावश्विनौ? द्यावापृथिव्यावित्येके। अक्षोरात्रावित्येके। सूर्याचन्द्रमसावित्येके। राजानो पुण्यकृतावित्येतिहासिकाः। Nir. xii. 1). They are the most prominent of the Gods of light (यः परस्तु गणः सौम्यो मुख्याणाम् निबोधत। तस्य मुख्यतरी देवावश्विनौ सूर्यमाश्रितौ ॥ B. D. ii. 7-8.)

According to some, one of them was Dasra, *i.e.*, wonder-worker and the other Nāsatya *i.e.*, true, or saver (नासत्यश्चैव दसश्च यौ सुतावश्विनाविति BD. vii. 6). They were called Ásvins, because they were horsemen (अश्वेरश्विनावित्यौर्णवामः Nir. xii. 1.) Acc. to Yāska, they are called Ásvins, because they pervade everything, one with moisture, the other with light (अश्विनौ यद् व्यञ्जुवति सर्वं रसेनाग्नौ ज्योतिषाश्चः). Modern scholars have variously explained them as the morning and evening twilight, the sun and moon, the morning and evening stars, the two stars of Gemini. They correspond to the Greek Dioskouri, Castor and Pollux, the sons of Heaven or Zeus, brothers of Helena (सूर्या), and to “the Sons of God”, in Lettic mythology, “who come riding on their steeds to woo the daughter of the sun”.

The Ásvins are the gods of light. They are physicians of the body as well as of the mind (अश्विनौ वै देवमित्रजौ). They remove darkness and disease, danger and despondency. They are the never-failing rescuers of men in trouble.

“These Aryan Dioskouri are the earliest light-bearers in the morning sky. As soon as the first beams shine in

the east at break of day (उषसो षुष्टौ) the sacrifice is made ready for the two sons of heaven, two eternally young and beautiful heroes of miraculous power and deep wisdom. With uplifted hands (उत्तानहस्त, Gk. *kheiras ānaskhōn*, Lat. *palmas tendens*) the singer sends up his devout song of praise as a messenger to the twins who overcome all darkness (तमोहना); he calls to these two helpers as a son to their parents (सूनुं पितरा विवक्षित vii. 67. 1, शश्वत्तमासक्तस्तु वामिदं वयं पितुर्न नाम सुहृवं हवामहे x. 39. 1). At their signal the golden sun-like chariot is harnessed, which stretches over all peoples, and with its wheels touches the ends of heaven and earth. The skilful Ṛbhus fashioned their chariot with three seats and three wheels; without horse and without bridle it glides sure and unwavering, as though on wings, to the house of the upright, bringing prosperity like a stream from the mountain (तं युञ्जाथां मनसो यो जवीयान् विवक्षुरो हवथा यस्त्रिचक्रः। येनोपयायः सुकृती दुरोषं विधातुना पतथो विनं पर्यैः॥ i. 183. 1, विवक्षुरेण विहता रथेन विचक्रेण सुहता यातमर्वाक् i. 118. 2); or, drawn by golden-winged steeds like eagles, it hastens daily with the speed of wind through all the regions of air, through sea and rivers, swift as thought,—swifter even than a mortal's thought, swifter than the twinkling of an eye (मनसो जवीयान् रथः, i. 117. 2, निमिषश्चिज्जवीयसा रथेन viii. 62. 2). Towards the end of the night, the noble drivers mount the chariot, and with them Sūryā, the fair daughter of the Sun-God; she yielded herself to the beauteous heroes and also chose both youths for husbands, and all the gods assented from their hearts. The journey begins; day and night divide; the limits of darkness gradually become visible; the Helpers approach from night and need, rich in joy and rich in wealth, the two guardians of treasure, with abundant never-failing aid. As divine physicians they drive away sickness, bring medicines from far and near, and heal all that is hurtful; they give sight to

the blind and make the lame walk; they help onward the outcast and the slow, even though left far behind. Like rotten cords they snap asunder the net of calamity, and at the feasts their deeds of wonder in the father's times are loudly praised among the people (KAEGI, *The Rigveda*, pp. 49-50).

AS'VINS

i. 116

कचोवान् ऋषिः । विष्टुप् छन्दः । अश्विनौ देवता ।

1

नासत्याभ्यां बर्हि॑रिव प्र वृ॒ञ्जे
स्तोमा॑ इय॒र्म्यभ्रिये॑व वातः ।
याव॑र्भगाय विम॒दाय॑ जायां
सेना॑ञ्जुवा न्यू॒हतू॑ रथेन ॥१॥

नासत्याभ्याम् । बर्हिः॑ऽइव । प्र । वृ॒ञ्जे ।
स्तोमान् इय॒र्मि । अ॒भ्रिया॑ऽइव । वातः ।
यौ । अ॒र्भगाय॑ । वि॒म॒दाय॑ । जा॒याम् ।
सेना॑ऽञ्जुवा । नि॒ऽऊ॒हतुः । रथेन ।

To the Nūsatyas (*Nū'satyābhyaṁ*) I place [the kettle of milk] on the fire (*pra' vṛñje*) like Barhis (*barhiḥ iva*). I send forth (*iyarmi*) songs of praise (*stómān*), as the wind (*vā'taḥ*) the storm-clouds (*abhriyā iva*); [to them] who (*yāu*) led (*nyūhātuh*) a wife (*jāyā'm*) to the young (*ārbhagāya*) Vimada (*Vimadā'ya*) in a chariot (*rāthēna*) swift as arrow (*senājīuvā*).

सायणः । सप्तदशेऽनुवाके पञ्च सूक्तानि । तत्र नासत्याभ्यामिति पञ्चविंश-
त्यृचं प्रथमं सूक्तम् । उशिक्षंशायामङ्गराजमहिष्या दात्यां दीर्घतमसोत्पादितः
कक्षीवानस्य सूक्तस्य ऋषिः, विष्टुप् छन्दः, अश्विनौ देवता । तथा चानुक्रान्तम् ।

‘नासत्याभ्यां पञ्चाधिका कक्षीवान् दैर्घतमस’ उशिक्प्रसूत आश्विनं वै’ इति । तुष्ठादिपरिभाषयेदमादीनि पञ्च सूक्तान्यश्विदेवत्यानि । ²‘प्रातरनुवाकस्याश्विने ऋतौ लैष्टुभे छन्दसीदमादीनि त्रीणि सूक्तानि । अथाश्विन इति खण्डे सूक्षितम्—प्रावाणेव नासत्याभ्यामिति स्त्रीणि [आ० श्रौ० ४।१५।३] इति । आश्विनशस्त्रे चैतानि शस्त्राणि प्रातरनुवाकन्यायेन [आ० श्रौ० ६।५।८] इत्यतिदिष्टत्वात् ।

बर्हिर्विव यथा कश्चिद् यजमानो यागार्थं बर्हिः प्रवृत्ते प्रकर्षेणान्यूना-
नतिरिक्तं यागाय पर्याप्तं दधं वृद्धे छिनत्ति सम्पादयतीति यावत् । एवम्
अहं नासत्याभ्याम् अश्विभ्यां स्तोमान् स्तुतीः इयमि सम्पादयामि । एतदेव
विशदीक्रियते । अश्विभ्येव यथाश्रियाग्यभ्रेषु मेघेष्ववस्थितान्युदकानि वातः
वायुर्वर्षणार्थं बहुशः प्रेरयति, एवमहमश्विभ्यां स्तोत्राणीयमि बहुशः प्रेरयामि ।
कीदृशावद्विनौ ? अर्भगाय बाढाय स्वयंवरलब्धभार्याय विमदाय एतत्-
संज्ञकाय राजर्षये मध्येमार्गं स्वयंवराभ्यामागतैस्तामलभमानैरन्यैर्नृपैः सह योषुमश-
क्रुवतेऽपि तस्मै सेनाजुवा शत्रुसेनायाः प्रेरणेन शत्रुभिर्दुष्प्रापेण रथेन यावद्विनौ
जायां भार्यां परैरनाक्रान्ताम्* । न्यूहृतुः शत्रून् निहत्य तदीयं गृहं प्रापया-

¹ दीर्घतमस ऋषेः पुत्रः कक्षीवान्नाम ऋषिः । स उशिक्प्रसूतः । अङ्गराजस्य
या महिषी तस्या या प्रधानदासी मोहिङ्गाम । उशिग वष्टेः कान्तिकर्मणः । प्रषोदरादिः ।
पुरा किल गङ्गायामङ्गराजो युवतिभिः स्वपत्नीभिः सह जले चिकीड । तत्समीपं स्नानमा-
वृत्तोऽश्वो दुर्बलो दुर्गन्धोऽशक्तोऽयमिति पतिहेषिण्या भार्याया पुत्रेर्दासैश्च प्रवे बद्धो गङ्गाया
मध्ये प्रविष्टः सर्वज्ञो महर्षिर्दीर्घतमा आजगाम । तं दृष्ट्वाङ्गराजोऽपि बन्धादनुच्य स्थानं
चासौ कल्पयित्वा, हे भगवन्नपुत्रस्य मन ज्येष्ठमहिष्या पुत्रोत्पत्तिं कुर्वति यथाचि । स
च तथेति प्रतिपेदे । अथ राज्ञापि महिषीसुवाच—ऋषिं गच्छेति । सा आयश्चर्विर्वृद्धोऽश्वो
दुर्बलः सुगन्धेतरगन्धाद्य इति मत्वा राज्ञश्च भोतासौ खदासौ प्रादिषोत् । सा चाङ्गराजमहिष्या
प्रेरिता सैवज्ञेन दीर्घतमसा दास्येति ज्ञात्वा मन्त्रपूतजन्माभिषिक्ता महातेजस्विनृषिपदाभूत् ।
स तस्यां कक्षीवन्तमुत्पादयामास । स एवार्थः समावायते—कक्षीवन्तं य औशिज इति ।
तदेतदाह—उशिक्प्रसूत इति । आश्विनं वै । इदमादीनि पञ्चसूक्तान्यश्विदेवत्यानि । तुष्टिद्वैत-
च्छब्दविशिष्टानृषिदेवतच्छब्दांसि द्वित्रिचतुष्पञ्चषट्सूक्तभास्त्रि यथासंख्यम् इति । षड्गुरुशिवः ।

² प्रातरनुवाक etc. See pp. 8-9, 90.

* Many Mss. have अनुमानान् for अनानानान्, but परैर्दुष्प्रापेण
points to the latter.

मासतुः । ताम्यामित्यर्थः ॥ नासत्याभ्याम् । सत्सु भवौ सत्यौ । न सत्या-
वस्यौ । न असत्यौ नासत्यौ । नभ्राण्णपाद् [६।३।१५] इत्यादिना नभः
प्रकृतिभावः । अव्ययपूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । वृज्जे । वृजो* वज्जने [धा° २।१९] ।
आदादिकः । इदित्वानुम् । 'छोपस्त आत्मनेपदेषु' [७।१।४१] इति तलोपः ।
इयमि । ऋ गतौ† [धा° ३।१६] । जौहोत्यादिकः । अतिपिपत्योश्च [७।४।७७]
इत्यभ्यासस्यैस्त्वम्‡ । अभ्यासस्यासवर्ण [६।४।७८] इतीयङ् । अभ्रियेव ।
'समुद्राभाद् घः' [४।५।११८] इति भवार्थे घः । घस्येयादेशः । 'शेष्ठन्दसि
बहुळम्' [६।१।७०] इति शेलोपः । अर्भगाय । अतिगृभ्यां भन् [३० ३।१५२]
इत्यर्त्तेर्भन् । अर्भ एवार्भकः । 'संज्ञायां कन्' [५।३।८७] । छान्दसो गकारः ।
अपर आह—अर्भमल्पं गायति शब्दयतीत्यर्भगः । के गौ शब्दे [धा° १।९०१-२] ।
'गापोष्टक्' [३।२।८] । 'आतो छोप इटि च' [६।४।६४] इत्याकारलोपः । तदेतत्
पदकृतः शाकल्यस्याभिमतम् । सेनाजुवा । जु इति सौतो घातुर्गत्यर्थः ।
अस्माकन्तर्भावितण्यथात् किब्वचिप्रच्छि०² [काशिका ३।२।१७८] इत्यादिना
किब्वदोर्ध्वौ । तन्वादित्वाद् [६।४।७७।१] उवङ् । न्यूहत्तुः । वह प्राप्ते
[धा° १।९८४] । लिट्प्रतुसि, यजादिस्वात् सम्प्रसारणम् । 'यद्दृत्ताक्षित्यम्'
[८।१।६६] इति निघातप्रतिषेधः ॥११॥

नासत्याभ्याम्—The exact meaning of the word नासत्य has not yet been settled. Yūska says: सत्यावेव नासत्याचित्थौर्भावः । सत्यस्य

* वृजो—all. Does Sāyaṇa regard the ई as a contraction of इ and ई, or does he read वृजि वज्जने? Mādhava says इदित्वादेशादयो दीर्गाश्च । We should say वृजो वज्जने । रौधादिकः ।

† The Dhātupāṭha has ऋ स गतौ ।

‡ °स्तेलम्—all.

¹ In the Uṇādi sūtras we find the rule अर्भकपृष्ठकपाका वयसि v. 53 on which Ujjvaladatta says: ऋषु वृजौ । अतो वृन्, भकारश्चान्तादेशः ।

² In the Mahābhāṣya (iii. 2. 1. 8) we find the Vārttika किप्विधिरनुपपदार्थकः and वचिप्रच्छायतलुकटप्रजुश्रीणां दीर्घश्च । The Kaśikā has किब्वचिप्रच्छायतलुकटप्रजुश्रीणां दीर्घोऽसम्प्रसारणश्च ।

प्रचेतारविस्वाययः । नासिकाप्रभवौ बभूवतुरिति वा । Some European scholars derive the word from the root *nas* to save, to heal.

प्रहञ्जे—The root *vṛj* means 'to twist', *pra vṛj* means to twist forward, to hurl down, to place in or on the fire, to strew the sacrificial grass. The object is *barhiḥ* or *gharma* (hot milk). In stanza 24, प्रहक्त means 'hurled down'.

सौमि इयमि—For sandhi, see p. 82.

इयमि—present 1st sing. of च (जुहोत्यादि) to send forth, to go,. इयति is read in the *Nighaṇṭu* in the list of verbs of motion. विप्रो मन्त्रानि दोषंश्चुदियति vii. 61. 2, the pious priest, heard afar, sends forth his hymns.

अभिया—neut. acc. pl. of अभिय derived from the cloud, which is an adj. used as a noun here.

अभंगाय—occurs only here, अभङ्ग is fairly common.

विमदाय—Cf. R.V. i. 112. 19 यामिः पत्नीर्विमदाय न्यूहयुः, i. 117. 20 युवं शचीर्विमदाय जायां न्यूहयुः पुरमित्रस्य योषाम् (योषाम् कुमारीम्, दुहितरम्), x. 65. 12 कमयुवं विमदायोहयुर्वयम्. So the name of the wife was Kamadyū and she was the daughter of Purumitra.

सेनाजुवा—सेने जुवत इति सेनाजूः, तेन । सेना means missile from सी to discharge. As सेना is neither a गति nor a कारक, the *ū* is not changed into *v* acc. to चोः सुपि vi. 4. 35 because the Bhāṣyakāra says: गतिकारकपूर्वस्थेति. जु is not read in the Dhātupāṭha, though it is used in the rule जुचङ्ङ्य etc. iii. 2. 150. सेनाजुवा can also be regarded as a nom. dual referring to the Nāsatyas.

2

वीळपत्नभिराशुहेमभिर्वा

देवानां वा जूतिभिः शाशदाना ।

तद्रासभो नासत्या सहस्र-

माजा यमस्य प्रधने जिगाय ॥२॥

वीळपत्नऽभिः । आशुहेमऽभिः । वा ।

देवानाम् । वा । जूतिभिः । शाशदाना ।

तत् । रासभः । नासत्या । सहस्रम् ।

आजा । यमस्य । प्रधने । जिगाय ॥

Who had become conspicuous (*śāśadānā*) by their strong-winged (*viṣupātmaḥ*) quick-fly.ing (*āśuhémaḥ*) [steeds] or (*vā...vā*) the inciting shouts (*jūtibhiḥ*) of the Gods (*devā-nām*). Then (*tāt*) your ass (*rāśabhaḥ*), O Nasatyas (*Nāsatyā*), won (*jigāya*) the thousand (*sahasram*) [rks] in the contest (*ājā'*) of Yama (*Yamasya*) by way of prize (*pradhāne*).

सायणः । वीळुपत्नभिः । वीळिति बलनाम । बलवदुत्पन्नैः आशु-
हेमभिः शीघ्रगमनैः । वाशब्दः समुच्चये । हे नासत्या अश्विनौ । एवम्भूतै-
रश्वैश्च देवानाम् इन्द्रादीनां जूतिभिः प्रेरणैश्च शाशदानां शाशद्य-
मानयोरत्यर्थं प्रेर्यमाणयोर्युवयोर्वाहनभूतो यो रासभः प्रजापतिना दत्तः
सः यमस्य वैवस्वतस्य प्रीतिकरे प्रधने प्रकीर्णधनोपेते आज्ञा आजौ संग्रामे
तत् शत्रूणां सङ्घस्रम् जिगाय जितवान् । वैवस्वतो हि बहूनां मरणहेतुना
संग्रामेण तुष्टो भवति । यद्वा जेतव्यत्वेन प्रजापतिना निहितमृक्सहस्रं शीघ्र-
गमनयुक्तो रासभो जिगाय जयेनालभत । अन्यभ्यो देवेभ्यः पूर्वमेवाजिं प्राप्य
युवां जयं प्रापयामास । तथा चास्मिन्नर्थे 'प्रजापतिर्वै सोमाय राज्ञे दुहितरं
प्रायच्छत् [ए० ब्रा० १७।१] इत्यादिकं ब्राह्मणमनुसन्धेयम् ॥ वीळुपत्नभिः वीळु
बलवत्पतन्त्युत्पतन्तीति वीळुपत्मानः । आशुहेमभिः । आशु शीघ्रं हिन्वन्ति
गच्छन्तीत्याशुहेमानः । तैः । हि गतौ वृद्धौ च [धा० ५।११] । अन्येभ्योऽपि
इश्यन्ते [३।२।७५] इति मनिन् । ऋङुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम् । जूतिभिः ।
'जतियूतिजूति' [३।३।९७] इत्यादिना क्तिन् उदात्तत्वम् । शाशदाना । शदृष्ट
शातने [धा० १।८४०], अन्न गत्यर्थः, धातूनामनेकार्थत्वात् । अस्माद्
यकृन्ताल्लटः शानच् । तस्य 'छन्दस्युभयथा' [३।४।११७] इत्यार्धधातुकत्वा-

¹ प्रजापतिर्वै सोमाय राज्ञे दुहितरं प्रायच्छत् सूर्यां सावित्रीम् । तस्यै सर्वे देवा वरा
प्रागच्छन् । तस्या एतत्सङ्घं बह्वतुमन्वाकरोत् । यदेतदाश्विनमित्याचक्षते । अनाश्विनं ह
वै तद् यदश्वीकसङ्घम् । तस्मात्तत् सङ्घं वैव शंसिद् भूयो वा । ...तस्मिन् देवा न समंजनत ।
ममिदमस्य ममिदमस्त्विति । ते संगंजनानां अश्ववन् । आजिमस्यायामहै । स यो न सज्जेष्यति
तस्येदं भविष्यतीति । तेऽप्रेरेवाधि षट्पतेरादित्यं काष्ठानकुर्वत ।

च्छवभावः । अतोऽलोप-यलोपौ । अभ्यस्तानामादिः [६१११८९] इत्याद्युदात्त-
त्वम् । 'सुपां सुलुक्' [७११३९] इति षष्ठ्याः पूर्वसवर्णदीर्घः । आज्ञा । तेनैव
सूत्रेण डादेशः । जिगाय । जि जये [धा० ११५५४] । सन्लिटोर्जेः [७१३१५७]
इत्यभ्यासादुत्तरस्य कुत्वं गकारः ॥२॥

स्कन्दस्वामी । अन्न प्रजापतिर्वै सोमाय राज्ञे [ऐ० ब्रा० १७११] इत्याद्यैतरेय-
ब्राह्मणाधीतमिहाकृष्टव्यम् । प्रजापतिः सवितुर्दहितरं सूर्यां सोमाय गज्ञे
प्रायच्छत् । ये त्वन्ये देवास्तां वरयितुमागच्छंस्तेभ्यो विवाहादनन्तरमृक्-
सहस्रमददाद् यदेतदाश्विनं नाम । तस्मिन् देवा विवादमकुर्वन्—ममेदमस्तु
ममेदमस्त्विति । तेऽब्रुवन्—आजिं धावाम । यो नो जेप्यति तस्येदं भविष्यतीति ।
तेऽग्नेर्गृहपतेरुपर्यादित्यं काष्ठां कृत्वाभ्यधावन् । काष्ठा आज्यन्त उच्यते ।
अश्वतररीरथेनाग्निराजिमधावत्, गोभिररुणैरुषाः, हरिरथेनेन्द्रः, गर्दभरथेनाश्विनौ ।
तस्मादश्विनावजयतामिति । तदेतदिहोच्यते—वीळुपत्नभिरित्यादिना । वीळु इह
पत्न पतनं येषाम् । सन्ततमपि गच्छतां येषां गतिर्न होयत इत्यर्थः । ते
वीळुपत्नानोऽश्विनोः स्वभूता रासभाः । तैर्वीळुपत्नभिः । आशुहेमभिः वा ।
हि गतौ । वाशब्दश्चात्र चाथे । शीघ्रगामिभिश्च । देवानां वा जूतिभिः । अत्रापि
वाशब्दश्चाथ एव । जूतिभिरिति जवतेर्गत्यर्थस्य करणे क्तिन्प्रत्ययः । देवानां
च गमनैः । देवानामेव योग्या नान्यस्येत्यर्थः । ते शाश्वदाना । शदिर्गत्यर्थः ।
ताच्छील्ये चात्र कानच् । षष्ठीद्विवचनस्य चाकारः । गमनशोलयोर्द्वयोः स्वभूतो
रासभः गर्दभः रथे नियुक्तः सन् हे नासत्यौ [नासत्या] तत् सहस्रम् ।
तच्छब्दश्चुतेरुक्तेतिहासाथंयुक्तो यच्छब्दोऽध्याहार्यः । यत् सूर्याविवाहानन्तरं प्रजा-
पतिर्द्वेभ्योऽददात् तत्सहस्रमृचाम् । आज्ञा अश्वार्धावनभूमिराजिरुच्यते ।
तरयाम् । यमस्य । तमसां यमनाद्यम आदित्य इहोच्यते । तस्य सम्बन्धिन्याम् ।
कः पुनरादित्यस्याजिसम्बन्धः ? उच्यते । आदित्यस्तस्या अन्त आसीत् ।
तथाहि ब्राह्मणम्—तेऽग्नेर्गृहपतेरुपर्यादित्यं काष्ठामकुर्वन्त* [ऐ० ब्रा० १७११]

* AB. reads तेऽग्नेरेवाधि गृहपतेरादित्यं काष्ठामकुर्वन्त.

इति । प्रथने संग्रामे । अन्यादिभिः सह संस्पर्धायामित्यर्थः । जिगाय
जितवान् ॥२॥

बौद्धपक्षभिः—बौद्ध पक्ष येषां तैः. Though a Bahuvrihi, the second member is accented acc. to परादिच्छन्दसि बहुलम् vi. 2. 199. बौद्ध—(*ui-z-d-u) strong. बौद्धङ्ग—strong of limbs (दृढाङ्ग—Yāska), *viḍayati* makes strong, fast (सक्तव्यकर्ता Yāska). Lat. *vi-r-ēs*. Skt. *patman*, Gk. *potmos*, *potamos* flight, course, path, way.

चायुहेमभिः—चायु हेम येषां तैः. हेम (from हि to impel) impulse.

जूतिभिः—Mod. Persian *zōr* 'strength' is derived from the same root. जूतिर्गतिः प्रीतिर्वा । Nir.

प्राशदाना—perf. part. of *śad* to prevail. See under i. 124. 6.

रासभः—The ass is the *vāhana* of the two Aśvins. रासभः सङ्घितोऽग्निव्यान् BD.

प्राजा—loc. sing. of प्राजि. Alt. form प्राजौ. The form in *au* in the case of *i*-stems is much more common than that in *ā* in masc. and fem. प्राजौ is read in the list of संग्रामनाम in the *Nighaṇṭu*, but प्राजि in Vedic literature generally means a race and rarely a battle. Gk. *agōn* 'contest'.

प्रथन—the prize of the contest. धन (from धा to put) also means the prize of the contest, the booty. Cf. Gk. *thēma* the thing proposed as a prize. Yāska says: प्रथनमिति संग्रामनाम, प्रकौर्षान्यस्मिन् धनानि भवन्ति । Nir. ix. 23. Cf. सहस्रं गवां सुदृष्टः प्रथने जिगाय RV. x. 102. 5.

3

तुप्रो ह भुज्यमग्निनोदमेवे

रयिं न कश्चिन्मृद्वो पवाहाः ।

तमूह्युर्नोभिरात्मन्वतीभि-

रन्तरिक्षमुत्तिरयोदकाभिः ॥१॥

तुप्रः | ह | भुज्यम् | अग्निना | उदमेवे ।

रयिम् | न | कः | चित् | मृद्वान् | अव | अहाः ।

तम् | ऊह्युः | नौभिः | आत्मन् | उवतीभिः ।

अन्तरिक्षम् | उत्तिभिः | अप | उदकाभिः ॥

Tugra (*Túgrah*) had abandoned (*áva ahāh*), O Ásvins (*Ásvinā*), Bhujyu (*Bhujoyum*) in a vast sheet of water (*udameghé*), like (*ná*) a dying man (*káscit mamṛvā'n*) his treasure (*rayim*). You carried (*ūhatuh*) him (*tám*) in your animated (*ātmanvātibhih*) air-crossing (*antarikṣa-prūdbhih*) water-tight (*āpodakābhih*) ships (*naubhih*).

सायणः । अत्रेयमाख्यायिका । तुग्रो नामाश्विनोः प्रियः कश्चिद्राजर्षिः । स च द्वीपान्तरवर्तिभिः शत्रुभिरत्यन्तमुपद्रुतः संस्तेषां जयाय स्वपुत्रं भुज्युं सेनया सह नावा प्राह्वेषीत् । सा च नौर्मध्येसमुद्रमतिदूरं गता वायुवशेन भिन्नासीत् । तदानीं स भुज्युः शीघ्रमश्विनौ तुष्टाव । तौ च स्तुतौ सेनया सहितमात्मीयासु नौष्वारोप्य पितुस्तुग्रस्य समीपं त्रिभिरहोरात्रैः प्रापयामास-
तुरिति । अयमर्थ इदमादिकेन तृचेन प्रतिपाद्यते । ह्रस्वः प्रसिद्धौ । तुग्रः ह खलु पूर्वं शत्रुभिः पीडितः संसृजयार्थम् उदमेघे, उदकैर्मिश्रिते सिञ्च्यत इत्युदमेघः समुद्रः, तस्मिन् भुज्युम् एतत्संज्ञकं प्रियं पुत्रम् अवाहाः नावा गन्तुं पर्यत्याक्षीत् । तत्र दृष्टान्तः । ममृवान् क्रियमाणः सन् धनलोभी कश्चित् मनुष्यः रयिम् न यथा धनं परित्यजति तद्वत् । हे [अश्विना] अश्विनौ तम् च भुज्युं मध्येसमुद्रं निमग्नं नौभिः पितृसमीपम् ऊह्युः युवां प्रापितवन्तौ । कीदृशीभिः ? आत्मन्वतीभिः आत्मीयाभिर्युवयोः स्वभूताभिरित्यर्थः । यद्वा धृतिरात्मा धारणावतीभिरित्यर्थः । अन्तरिक्षप्रुङ्निः अतिस्वच्छत्वादन्तरिक्षे जलस्योपरिष्ठादेव गन्त्रीभिः अपोदकाभिः सुस्निग्धत्वादपगतोदकाभिरप्रविष्टोदकाभिरित्यर्थः । उदमेघे । मिह लेचने [धा° १।९७२] । कर्मणि घञ् । न्यङ्गादीनां च [७।३।५३] इति कुत्वम् । उदकस्योदः संज्ञायाम् [६।३।५७] । याथादिना [६।२।१४४] उत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । ममृवान् । मृक् प्राणत्यागे [धा° ६।११९] । लिटः क्वसुः । क्रादिनियमात् [७।२।१३] प्रासस्येदः वस्येकाजादृघसाम् [७।२।६७] इति नियमादभावः । अहाः । ओहाक् त्यागे [धा° ३।८] । लुङि तिपि छेः सिच् । आगमानुशासनस्नानित्यत्वात् सगिटौ न

क्रियेते । बहुलं छन्दसि [७।३।९७] इतीडभावः । 'हल्लुपाब्धयः' [६।१।६८] इति तिछोपः । रुत्वविसर्गौ । यद्वा । 'मन्त्रे घस' [२।४।८०] इति ष्लेर्लुक् । ष्लेर्लुक्त्वादिण् न क्रियते । नौभिः । 'सावेकाचः' [६।१।१६८] इति विभक्तेरुदात्तत्वम् । आत्मन्वतीभिः । आत्मनो मतुप् । 'माहुपधायाः' [८।२।९] इति वत्वम् । 'अनो नुट्' [८।२।१६] इति नुट् । नछोपः । 'हस्वनुबन्धां मतुप्' [६।१।१७६] इति मतुप् उदात्तत्वम् । अन्तरिक्षप्रुङ्गिः । प्रुङ् गतौ [धा० १।९३७] । क्विप् च [३।२।७६] इति क्विप् ॥३॥

स्कन्दस्वामी । तुम् इति योऽयमित्यभिसम्बन्धात् पितृशब्देनेदं पुत्रस्याभिधानम् । द्वितीयार्थे च प्रथमा । हेति पदपूरणम् । तुम्पुत्रं भुज्युं नाम राजानं हे अश्विनौ उदमेघे । मिह सेचने । उदकेन सिञ्चति सिच्यते वेत्युदमेघः समुद्रः । तस्य । रयिं न कश्चिन्ममृवान् यथा धनं कश्चिन्निग्रयमाणो जहाति, एवम् अवाहाः । अवेत्येष परित्येतस्य स्थाने । ओ हाक त्यागे । प्रथम-पुरुषबहुवचनस्य स्थाने मध्यमपुरुषैकवचनमेतत्^१ । विपन्ननावं सन्तं परित्यक्तवन्तः । के ? सखायः । कुत एतत् ? उत त्वं भुज्युमश्विना [ऋ० सं० ७।६८।७] इति मन्त्रान्तरे दर्शनात् । तम् युवाम् जहथुः तदं प्रापितवन्तौ । उत्तारितवन्ताव्रित्यर्थः । केन ? उच्यते । नौभिः । कीदृशीभिः ? उच्यते । आत्मन्वतीभिः । आत्मसंयुक्ताभिः । स्वयमेवेत्यर्थः । अन्तरिक्षप्रुङ्गिः । प्रवत इति गतिकर्मा । अन्तरिक्षगामिनीभिः । उदकमसंस्पृशन्तीभिरिव गच्छन्तीभिरित्यर्थः । अपोदकाभिः व्यपगतोदकाभिः । मनागप्युदकेनाभिद्यमानाभिरित्यर्थः । तदेतत् कुत्सेनाप्युक्तम्—भुज्युं याभिः [ऋ० सं० १।१।१२।६, २०] इति ॥३॥

स्कन्दस्वामी । [१।१।११२] भुज्युं नाम राजानं समुद्रमध्ये विपन्ननावं सखायस्त्यजुः । तदेतद्वसिष्ठो वक्ष्यति—उत त्वं भुज्युम् [ऋ० सं० ७।६८।७] । स सखिभित्स्यकोऽश्विनौ गुष्टाव । तमश्विनावागत्य नौमीरथैरश्वैरुत्तारितवन्ताविति ।

^१ This is not correct. See Sāyaṇa.

तुयः—from *tuj* 'to urge' with the suffix *ra*.

भुज्युम्—In the Uṇādi sūtras the word is derived from the root भुज् with the suffix युक्. भुजिञ्ङ्या युक्त्यौ iii. 20.

उदमेघे—occurs only here in RV. उदकस्य मेघ उदमेघः। समासस्य इत्यनोदात्तम्। उदक never occurs in RV. as a member of a compd.; it is always उदन्.

मद्यवान्—perf. part. nom. s. masc. of म्, lit. dead, here *dying*. For sandhi see p. 32.

अवाहाः—as the upasarga is accented and not the verb, they are regarded as separate words.

अहाः—s-nor. 3 sing. of हा to leave; classical अहासीत् with ईट् acc. to अलिसिचोऽपृक्ते vii. 3. 96.

आत्मन्वतीभिः—Stems ending in *n* retain their final before the suffix *-vant* in the Vedas. रोमन्वान्, आत्मन्वान्. Cf. RV. i. 182. 5: युवमेतं चक्रयुः सिन्धुषु प्रवमात्मन्वानं पक्षिणं तीर्याय कम्। You brought to the son of Tugra in the streams a winged boat possessed of a soul. RV. xi. 24. 4 आत्मन्वन्नभो दुहते घृतं पयः। From the living sky (the Soma plant) are milked ghee and milk.

अन्तरिक्षमुद्भिः—Sailing in the air. The root is *pru* (cf. *plu* float). *Pravate* is read in the list of verbs of motion in the *Nighaṇṭu*

Bhujyu, son of Tugra, was abandoned by his malevolent companions in the middle of the sea (उत त्वं भुज्युमग्निना सखायो मध्ये जङ्घदुरेवासः समुद्रे vii. 68. 7). He clung to a log for support in the midst of the waves. (कः स्निहृचो निहितो मध्ये अर्णसो यं तीर्यो नाधितः पर्येषस्वजत् i. 182. 7). The Ásvins carried Bhujyu out of the liquid ocean in a hundred-cared ship. "They rescued him with animated water-tight ships which traversed the air, with four ships, with an animated winged boat, with three flying cars having a hundred feet and six horses, with their headlong flying steeds, with their well-yoked chariot swift as thought" (*Vedic Mythology*). See RV. i. 112. 6, 20; 117. 14-15, 118. 6, 119. 4, 8; 158. 8; 180. 5; 182. 5-7; vi. 62. 6; vii. 68. 7, 69. 7; viii. 8. 23, 5. 22; x. 39. 4, 40, 7; 65. 12, 143. 5.

तिस्रः क्षपः त्रिभिः अतिव्रजजङ्घि-

तिस्रः क्षपः त्रिभिः अहा अतिव्रजजङ्घिभिः ।

नासत्या भुज्युमूहयुः पतङ्गैः ।

नासत्या भुज्युम् ऊहयुः पतङ्गैः ।

समुद्रस्य धन्वनाद्रस्य पारे

समुद्रस्य धन्वन् आद्रस्य पारे ।

त्रिभि रथैः शतपद्भिः षडश्वैः ॥४॥

त्रिभिः रथैः शतपद्भिः षट् अश्वैः ॥

With birds (*patangāḥ*) persevering (*ativrājadbhiḥ*) for three nights (*tisrāḥ kṣāpah*) and three days (*triḥ dhā*), O Nāsatyas (*Nā'satyā*), you carried (*ūhathuḥ*) Bhujyu (*Bhujyūm*), on the shore (*dhānvan*) of the sea (*samudrāsya*), on the bank (*pāre*) of the wet (*ārdrāsya*), with three (*tribhiḥ*) hundred-footed (*śatāpadbhiḥ*) six-horsed (*ṣaḍaśvaiḥ*) chariots (*rāthaiḥ*).

सायणः । [नासत्या] हे नासत्यौ सेनया सहोदके निमग्नं भुज्युम् तिस्रः क्षपः तिस्रस्याका रात्रीः त्रिः अहा तिवारमावृत्तान्यहानि च अतिव्रजजङ्घिः अतिक्रम्य गच्छजङ्घिः, एतावन्तं कालमतिव्याप्य वर्तमानैः पतङ्गैः पतङ्गिः त्रिभिः तिस्रस्याकैः रथैः ऊहयुः युवामूढवन्तौ । क्वेति चेत्, उच्यते । समुद्रस्य अम्बुराशेर्मध्ये धन्वन् धन्वनि जलवर्जिते प्रदेशे, तथा आद्रस्य उदकेनाद्भीभूतस्य समुद्रस्य पारे तीरदेशे च । कथंभूतै रथैः । शतपद्भिः शतसंख्याकैश्चक्रलक्षणैः पादैरुपेतैः षडश्वैः षडभिरश्वैर्युक्तैः ॥ तिस्रः । 'क्षिप्रतुरोः स्त्रियाम्' [७।२।९९] इति त्रिशब्दस्य तिस्रादेशः । सं चान्तोदात्तः । 'अधि र ऋतः' [७।२।१००] इति रेफादेशे 'उदात्तयणो ह्रस्वोत्' [६।१।२२४] इति विभक्तेरुदात्तत्वम् । क्षपः । विभक्त्यन्तस्य छान्दसं ह्रस्वत्वम् । यद्वा शसि "आतः" [६।४।१४०] इति योगविभागादधातोरेण्याकारलोपः । अहा षोष्मन्सि बहुलम् [६।१।९०] इति षोर्लोपः । पतङ्गैः । पल्लु गतौ [धा० १।८३१] ।

पतेरङ्गच् [उ० ११११६] । धन्वन् । धविर्गत्यर्थः^१ [धा० १५८९] । इदित्त्वान्नुम् ।
 'कनिन्युवृषि' [उ० १११५६] इत्यादिना कनिन् । 'सुपां सुलुक्' [७११३९] इति
 सप्तम्या लुक् । शतपद्भिः । शतं पादा योगम् [तैः] । संख्यासुपूर्वस्य [५४११४०]
 इति पादशब्दस्यान्यलोपः समासान्तः । अयस्मयादित्वेन [१४१२०] भत्वात्
 'पादः पत्' [६४११३०] इति पद्भावाः । यद्वा । पादशब्दसमानार्थः पच्छब्दः
 प्रकृत्यन्तरं द्रष्टव्यम् ॥४॥

स्वन्दस्वामी । [निस्रः क्षपः त्रिः अहा] । क्षपेति राक्षिनाम् । तिस्रो
 राक्षीस्त्राणि चाहानि सातत्येनातिव्रजज्जिः सुष्टु गच्छज्जिः [नासत्या] हे नासत्यौ
 भुज्यम् ऊँह्यः पतङ्गैः । पतङ्ग इत्यश्वनाम् । अश्वैः । क्व प्रदेशे ? उच्यते ।
 समुद्रस्य एकदेशभूते धन्वन् धन्वनि निरुदकप्रदेशे । आर्द्रस्य पारे सोदकः
 प्रदेश आर्द्रः । तस्य पारेऽन्ते । समुद्रस्य मध्ये या उदकेन परिक्षिताः...तास्वित्यर्थः ।
 न च केवलैरश्वैः । किं तर्हि ? द्विभिः रथैः । रथैश्च त्रिभिः । द्वाभ्यामात्मनो
 यानाभ्यामेकेन भुज्योः । कीदृशे ? शतपद्भिः शतपादैः^२ । शतशब्दश्चात्र
 बहुनाम् । सामर्थ्याच्चात्र पादो बहुत्वे वर्तते । पादशब्दोऽपि चक्रपादवचनः ।
 त्रिचक्रपादैरित्यर्थः । कुत एतत् ? 'क्व त्री चक्रा स्त्रिवृतो रथस्य'
 [ऋ० सं० ११३४१२] इत्येवमादिषु मन्त्रान्तरेष्वश्विनो रथस्य त्रिचक्रत्वदर्शनात् ।
 षष्ठ्यैः षड्भिरश्वैर्युक्तैः ॥४॥

क्षपः—acc. pl. of the fem. stem *kṣap* (Av. O. Pers. *xšap*).
 In the Vedas *kṣapābhīḥ* occurs after the analogy of the Inst.
 s. *kṣapā*. From this arose the later stem *kṣapā*. The compd.
 क्षपाङ्ग is used in the sense of 'night and day'.

त्रिरहा—tri means thrice. Here it is used for the sake of
 metre in the sense of त्री (=त्रीणि). Cf. त्री वधस्थाः सिन्धवस्त्रिः कवीनाम्
 RV. iii. 56. 5, द्विदन्तमा दूषशा रोचनानि दधो राजन्यसुरस्य वीराः RV. iii. 56. 8.
 As the first member of a compound त्रिः is sometimes read for
 त्रिः; e.g., त्रिरत्रि three-edged. Skt. *triḥ*, Gk. *tris*, Av. *θriš*.

^१ त्रिभि रथि धवि गत्वर्थाः ।

^२ संख्यासुपूर्वस्य [५४११४०] इत्यनेन पादशब्दस्यान्य लोपः प्राप्तः ।

अतिव्रजति:—(ati extending beyond, over and vraj proceed) flying over.

पतङ्गः—In the *Nighaṇṭu* पतङ्ग is read in the list of चञ्चलानाम्. The birds are the steeds of the Aśvins. Cf. i. 118. 4 : आ वा श्वेनासो अश्विना वहन्तु रथे युक्ताम् आश्वः पतङ्गाः । ये चक्षुरो दिव्यासो न गृध्रा अभि प्रथो नासत्या वहन्ति ॥

धन्वन्—loc. sing., desert, waste-land, strand. This word along with समुद्रः, सागरः etc. is read in the list of अन्तरिक्षानाम् in the *Nighaṇṭu*.

5

अनारम्भणे तदवीरयेथा-

अनारम्भणे | तत् | अवीरयेथाम् ।

मनास्थाने अग्रभणे समुद्रे ।

अनास्थाने | अग्रभणे | समुद्रे ।

यदश्विना ऊह्युर्भुज्युमस्तं

यत् | अश्विनौ | ऊह्युः | भुज्युम् | अस्तम् ।

शतारित्रां नावमातस्थिवांसम् ॥ ५ ॥ शतऽअरित्राम् नावम् आतस्थिऽवांसम् ॥

You played the hero (*tāt avirayethām*) on the sea (*samudrē*) where there is nothing to lean upon (*anārambhanē*), nothing to stand upon (*anāsthānē*), nothing to catch hold of (*agra-bhanē*), where (*yāt*), O Aśvins (*Aśvinā*), you carried (*ūhāthuh*) home (*āstam*) Bhuju (*Bhujyūm*) who had boarded (*ātasthi-vā'nsam*) [your] ship (*nā'vam*) with a hundred ores (*śatā'ritrām*).

सायणः । हे अश्विनौ अनारम्भणे आलम्बनरहिते समुद्रे तत् कर्म अवीरयेथाम् विक्रान्तं कृतवन्तौ युवाम् । अनारम्भणत्वमेव स्पष्टीकरोति । अनास्थाने आस्थोयतेऽस्मिन्नित्यास्थानो भूपदेशः, तद्रहिते स्थातुमशक्ये जल इत्यर्थः । अग्रभणे अग्रहणे हस्तेन ग्राह्यं शास्त्रादिकमपि यत् नास्ति तस्मिन्नित्यर्थः । किं पुनस्तत् कर्म ? भुज्युं समुद्रे मग्नं शतारित्राम् बह्वरित्राम् । ये काष्ठैः पाश्वतो बद्धेजंलाळोदने सति नौः शीघ्रं गच्छति ताम्बरित्राणि । ईशो नावम् आतस्थिवांसम् आस्थितवन्तमाहवन्तं कृत्वा

अस्तम् । गृहनामैतत् । पितृस्तुप्रस्य गृहं प्रति यत् जह्युः प्रापयामासुः
तत् प्रापणमन्येदुंशकं युवां समुद्रमध्ये कृतवन्तावित्यर्थः ॥ अनारम्भणे ।
आरभ्यत इत्यारम्भणम् । 'कृत्यल्युटो बहुलम्' [३।३।११३] इति कर्मणि ल्युट् ।
'नञ्सुभ्याम्' [६।२।१७२] इत्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । अवीरयेयाम् । *वीर
विक्रान्तौ [धा० १०।३।५९] । चुरादिरात्मनेपदी । अनास्थानाग्रभणयोः
पूर्वबहु उट् स्वरौ । अयं तु विशेषः । 'ह्रप्रहोर्भं' [८।२।३२।१] इति भत्वम् ।
अस्तम् । अस्त्यतेऽस्मिन् सर्वमित्यस्तं गृहम् । 'असिहसि' [Cf. ङ ३।८६]
इत्यादिना तन्प्रत्ययः । शतारित्राम् । ऋ गतौ । अर्तिलूधूसू° [३।२।१८] इति
करण इत्प्रत्ययः । बहुव्रीहौ पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् ॥५॥

अनारम्भणे—Cf. RV. i. 182, 6:

अवविद्धं तौयामप्स्वत्तरनारम्भणे तमसि प्रविद्धम् ।

चतस्रो नावो जठलस्य जुष्टा उदन्निभ्यामिषिताः पारयन्ति ॥

रम् is a collateral form of रम् and means touch, grasp.
Hence आरम्भण means अवलम्बन, support.

अवीरयेयाम्—Impf. 2. du. Ātm. of the denom. of वीर.

अस्तम्—see under x. 34, 10. गृहा वा अस्तम् SB. ii. 5. 2. 21.

शतारित्राम्—Skt. aritra oar, Gk. aratron, Lat. aratrum plough.

6

यमश्विना ददयुः श्वेतमश्व-

मघाश्वाय शश्वदित् स्वस्ति ।

तदा दानं महि कीर्तन्यं भू-

त्येहो वाजी सदमिषव्यो अयः ॥६॥

यम् अश्विना ददयुः श्वेतम् अश्वम् ।

अवऽअश्वाय शश्वत् इत् स्वस्ति ।

तत् वाम् दातम् महि कीर्तन्यम् भूत् ।

पैदः वाजी सदम् इत् हव्यः अयः ॥

* यर वीर विक्रान्तौ—all, but चुरादिरात्मनेपदी is sing.

† Both the Pañcapādi and the Daśapādi read the rule without अचि.

The white (*śvetām*) horse (*āśvam*) which (*yām*) you gave (*dadāthuh*), O *Āśvins* (*Āśvinā*), to him, whose horse was vicious (*aghāśvāya*), a lasting (*śāśvat it*) blessing (*svasti*), this (*tāt*) great (*māhi*) gift (*dātrām*) of yours (*vām*) is (*bhūt*) to be glorified (*kīrtényam*), the horse (*vāji*) of *Podu* (*Paidvāh*) is always (*sddam it*) to be invoked (*hāvyaḥ*) by a noble man (*aryāh*).

सायणः । अश्वेदमाख्यायते । पेदुर्नाम कश्चित्, स चाश्विनौ तुष्टाव । तस्मै प्रीतौ [तौ] कश्चिच्छ्वेतवर्णमश्वं दत्तवन्तौ । स चाश्वस्तस्य प्रौढं जयं चकारेति । एतदत्र प्रतिपाद्यते । हे [अश्विना] अश्विनौ युवाम् अघाश्वाय अहन्तुव्याश्वाय पेदुनाम्ने राजर्षये यम् श्वेतवर्णम् अश्वम् ददधुः दत्तवन्तौ सोऽश्वस्तस्मै स्वस्ति जयलक्षणं मङ्गलं शशत् इत् नित्यमेव चकार । वां युवयोः तत् दात्रं दानं महि महद् अतिगम्भीरम् अत एव कीर्तन्यम् सर्वैः कीर्तनीयं प्रशस्यं भूत् अभूत्^१ । तस्मात् पैद्वः पेदोः सम्बन्धी पतनशीलः शीघ्रगामी वा अर्थः शस्त्राणां प्रेरयिता युद्धेषु प्रेरयितव्यो वा वाजी वेजनवान्^२ [नि° २।२८] सोऽश्वः सदम् इत् सदैव हव्यः अस्माभिरप्याह्लातव्यः ॥ दाहम् ददातेर्भाव औणादिकस्तप्रत्ययः^३ महि । मह पूजायाम् [घा° १।७।१६] । इन् सर्वधातुभ्यः* [उ° ४।१।१७] इतीन् । कीर्तन्यम् । कृत संज्ञावदने [घा° १०।१।१८] । 'कृत्यार्थे तवैकेन्यत्वनः [३।४।१४] इति केन्यप्रत्ययः । 'ऋत इद्धातोः' [७।१।१००] इतीस्वम् । भूत् । 'बहुलं छन्दस्यमाह्योगोऽपि' [६।४।७५] इत्यडभावः । पैद्वः । पेदोः सम्बन्धी । "तस्येदम्" [४।३।१२०] इत्यण् । छान्दसो वर्णलोपः^४ ।

^१ भवति VM.

^२ यो विज्री भयचलनयोः । भयवान् । परेभ्यो भयदाता । परेवा हि त' इह भयमुपपद्यते । चलनवान् वा ।

^३ In the *Daśapādi* the rule for *-tra* is दादिभ्यश्च दसि viii. 90. The word छन्दसि shows that दा to give is intended here.

* The *Daśapādi* has simply १न्, while the *Pañcapādi* reads सर्वधातुभ्य १न्.

^४ Because *Paidava* was expected acc. to षोर्गुणः vi. 4. 146.

हव्यः । हव्यते: 'अचो यत्' [३।१।९७] इति यत् । 'बहुलं छन्दसि' [६।१।३४]
इति सम्प्रसारणम् । गुणः । 'घातोस्तन्निमित्तस्यैव' [६।१।८०] इत्यवादेशः ।
अर्थः । ऋ गतौ^१ । अघ्न्यादयश्च [३-४।१।११] इत्यौणादिको यत् ।
व्यत्ययेनान्तोदात्तत्वम्^२ ॥

ददधुः—accented because it occurs in a subordinate clause
(यवृत्तान्नित्यम् viii. 1. 66).

शश्वत्—here repeating itself, lasting. See under ii. 12. 8.

श्वसि—lit. well-being, hence welfare, blessing. It may be
either neuter or fem.

सदम्—सदम् is found in RV. beside सदा. In form सदा is
the instr. s. while सदम् is the acc. s.

कीर्त्यम्—Gerundives with -āyya, -enya and -tva besides those
in -ya are found in RV. *Varenya* 'desirable' has come down to
the classical language.

अश्वः—Indian commentators generally regard the form as nom.
s. in the sense of 'noble'. Of course, this will involve समाप्त-
पुनरात्ता, but that need not detain us. When, however, imme-
diately after a कृत्यप्रत्ययान्त word there is a word which may be
regarded as a genitive, one feels inclined to connect those
together acc. to नष्टाश्वदम्भरथव्याय. Hence Geldner regards
अश्वः as the gen. s. of अरि (cf. RV. ii. 12. 5a) taking अरि in the
sense of the lord of riches, 'the rich sacrificer'.

"The Ásvins gave to Pedu a strong swift, white, dragon-
slaying horse animated by Indra, and of incomparable
Indra-like powers, which overcame all his enemies, and
conquered for him unbounded spoils." OST. "The object of
the gift was to replace an inferior horse," *Vedic Mythology*.

¹ This is found in the kryādi section of the *Kātantragana-
pāṭha*. Mādhava reads ऋ ऋ गतौ [घा° १।२।१८-२।२, ३।१६-२२]. Bhaṭṭoji
has ऋ गतिप्रसारणयोः [१।२३६] and ऋ ऋ गतौ [३।१६].

² We can easily avoid the vyatyaya by having recourse to
the rules अर्थः स्वामिवैश्वयोः, iii. i. 10 3 and स्वामिवन्तोदात्तत्वं च Vā. 1.

7

युवं नरा स्तुवते पञ्चियाय ।

कक्षीवते भरदतं पुरन्धिम् ।

कारोतराच्छुफादश्वस्य वृणाः ।

शतं कुम्भान् असिञ्चतं सुरायाः ॥७॥

युवम् नरा स्तुवते पञ्चियाय ।

कक्षीवते भरदतम् पुरम्धिम् ।

कारोतरात् शुफात् अश्वस्य वृणः ।

शतम् कुम्भान् असिञ्चतम् सुरायाः ॥७॥

You (*yuvam*), O heroes (*narā*), granted (*aradaṭam*) the fulfilment of his wishes (*pūrandhim*) to the praising (*stuvatē*) Pajriya Kaksīvat (*pajriyā'ya Kaksī'vate*). You poured out (*asiñcatam*) from the hoof (*śuphā't*) of your mighty horse (*vr'sṇaḥ āśvasya*) as through a strainer (*kārotarā't*) a hundred (*śatām*) jars (*kumbhā'n*) of wine (*sūrāyāḥ*).

सायणः । अश्वेयमाल्यायिका । कक्षीवानृषिः पुरा तमसा तिरोहितज्ञानः सन् ज्ञानार्थमश्विनौ तुष्टाव । तस्मा अश्विनौ प्रभूतां धियं दत्तवन्ताविति । तदाह । हे नरा नेतारावश्विनौ युवं युवां पञ्चियाय । पञ्चा इत्यङ्गिर-सामाल्या 'पञ्चा वा अङ्गिरसः' इत्याम्नातत्वात् । तेषां कुले जाताय कक्षीवते । 'कक्ष्या रज्जुरश्वस्य' [नि° २।२], तद्वते । तत्संज्ञाय स्तुवते युवयोः स्तुतिं कुर्वते मद्यं पुरन्धिम् प्रभूतां धियं बुद्धिम् भरदतम् व्यलिखतम् । यथा [बुद्धिः] सर्वार्थगोचरा भवति तथा कृतवन्तावित्यर्थः । अथि च कारोतरात् । कारोतरो नाम वैदलश्चर्मवेष्टितो भाजनविशेषो यस्मिन् सुरायाः स्नावणं क्रियते । लुप्तोपममेतत् । कारोतराद् यथा सुरायाः सम्पादकास्तां स्नावयन्ति, एवमेव युवां वृणाः सेचनसमर्थस्य युष्मदीयस्य अश्वस्य शुफात् सुरात् सुरायाः शतं कुम्भान् असंख्यातान् सुराघटान् असिञ्चतम् अक्षारयतम् । यद्वा । सिञ्चतिः पूरणार्थः । कारोतरस्थानीयाद् युष्मदीयाश्चसुराद् या सुरा प्रवहति तयासंख्यातान् घटान् असिञ्चतम् अपूरयतम् । ये जनाः सौत्तमण्यादिकर्मणि

युष्मद्यागाय सुरां याचन्ते तेषामित्यर्थः ॥ स्तुवते । स्तौतेर्छटः शतृ । अदादिस्वाच्छपो लुक् । “शतुरनुमः” [६।१।१७३] इति विभक्त्येवास्तत्त्वम् । पञ्जियाय । पञ्जशब्दाच्छैबिको घच् । कक्षीवते । ‘आसन्दीवदष्टीवचक्रीवत् कक्षीवत्’ [८।२।१२] इति निपातनात् कक्ष्याशब्दस्य सम्प्रसारणं वत्त्वं च । अरदतम् । रद विलेखने [धा° १।५३] । पुरन्धिम् । “पुरन्धिर्बहुधीः” इति यास्कः [नि° ६।१३] । पृषोदरादिस्वात् पुरन्धिभावः । यद्वा पुरं पूरयितव्यं सर्वविषय-जातमस्यां धीयतेऽवस्थाप्यते इति पुरन्धिर्बुद्धिः । कर्मण्यधिकरणे च [३।३।१२३] इति दधातेः क्रिप्रत्ययः । तत्पुरुषे कृति बहुलम् [६।३।१४] इति बहुल-वचनादलुक् । इदं तु व्युत्पत्तिमात्रम्, वस्तुतः पृषोदरादिरेव । असिञ्चतम् । विचिर् क्षरणे [धा° ६।१५०] । तौदादिकः । शे मुचादीनाम् [७।१।५९] इति लुम् ॥

युवम्—In the oldest period of the language the ending of all the three numbers of the Nom. in the case of *yuṣmad* was *-am*. So in the Nom. du. युवम् (य्+अम्) is the only form used in RV. Hence Pāṇini frames the rule प्रथमायाश्च द्विवचने भाषाशम् vii. 2. 88.

नरा—nom. du. of नृ (Uk. *anēr*, Av. *nərə*). नर came into being much later.

अरदतम्—Imp. 2. du. of रद to dig. रदतिः स्ननतिवर्मा । Yaska. रद विलेखने । Dhātupāṭha (cf. Eng. *rat*).

पुरन्धिम्—As the Padapāṭha shows, पुरन्धि is an aluk compd. of पुरम् acc. s. of पृ (abundance) and धि (reduced form of धा) bestowing.

कारोतरान्—It will be noticed that the final syll. is accented here, so this *tara* can hardly be the comparative suffix. कारोतरम् means a strainer acc. to Sāyaṇa. Similarly, Uvaṭa says: सुरापावनम्. Mah. सुरापावनचालनी. VM. says कूपसदृशात्. Sk.

¹ This is acc. to the Gaṇapāṭha of the Kātantra school. The Pāṇini school reads विच चरणे, as the anubandha चर is not necessary, because of the specific mention of सिच् in the rule लिपिसिचिच्च iii. 1. 53.

explains: वर्तुलत्वादिना सादृश्येन क्षपसद्व्याकृतात्. Both meanings are possible here, but the sense of 'well' would appear to be later.

कुर्वां असिञ्चतम्—for sandhi see p. 32. Cf. RV. i. 117. 6: तदा नरा शंसं पश्विषे कक्षीयता नासत्या परिजम् । शफादश्वस्य वाजिनो जनाश शतं कुर्वां असिञ्चतं नभूनाम् ॥ That exploit of yours, O heroes, is to be celebrated, O Nāsatyas, by Kakṣivat of the race of Pajra about your journey. From the hoof of the prize-winning horse you poured to your people a hundred jars of sweet drinks.

8

हिमेनाग्निं घ्नंसमवारयेथां

हिमेन अग्निम् घ्नंसम् अवारयेथाम् ।

पितुमतीमूर्जमस्मा अधत्तम् ।

पितुमतीम् ऊर्जम् अस्मै अधत्तम् ।

ऋषीसे अत्रिमश्विनावनीत-

ऋषीसे अत्रिम् अश्विना अवनीतम् ।

मुनिन्यथुः सर्वगणं स्वस्ति ॥८॥

उत् नित्यथुः सर्वगणम् स्वस्ति ॥८॥

You quenched* (*avārayethām*) the flowing fire (*agnim ghraṁsām*) with snow (*hiména*), you brought (*adhattam*) him (*asmai*) nourishing (*pitumātim*) strength (*ūrjam*); you rescued (*ānninyathuh*), O Āśvins (*Āśvinā*), Atri (*A'trim*) hurled headlong (*āvanitam*) into a glowing furnace underground (*rbī'se*) safely (*svasti*) along with all his followers (*sārva-gaṇam*).

सायजः । अलेदमाख्यानम् । अत्रिमृषिमसुराः शतद्वारे पीडयन्त्रगृहे प्रवेश्य तुषाग्निनाबाधित । तदानीं तेन ऋषिणा स्तुतावश्विनावनिमुदकेनोपशमय्य तस्मात् पीडागृहादविकलेन्द्रियवर्गं सन्तं निरगमयताम् । तदेतत् प्रतिपाद्यते । अश्विना हे अश्विनौ हिमेन हिमवच्छीतेनोदकेन घ्नंसं दीप्यमानम् अस्मेर्बाधनार्थमसुरैः प्रक्षिप्तं तुषाग्निम् अवारयेथां युवां निवारितवन्तौ शीतीकृतवन्तावित्यर्थः । अपि च अस्मै असुरपीडया काश्चिं प्राप्तायास्तथे

* "हव्या संशय्य शीतं कृतवन्तौ ।"

पितुमतीम् । पितुरित्यङ्गनाम । अन्नयुक्तम् ऊर्जं बलप्रदं रसात्मकं क्षीरादिकम्
 अधत्तम् पुष्ट्यर्थं प्रायच्छतम् । ऋवीसे अंगतप्रकाशे पीडायन्तगृहे
 अवनीतम् अवाङ्मुखतयासुरैः प्रापितम् अत्रिम् सर्वगणम् । गणः समूहः ।
 सर्वेषामिन्द्रियाणां पुत्रादीनां वा गणेनोपेतं स्वस्ति अविनाशो यथा भवति
 तथा उन्निन्यथुः तस्माद् गृहादुद्गमय्य युवां स्वगृहं प्रापितवन्तौ । यद्वा
 हिमेन शीतेन वृष्टुदकेन अग्निम् अग्निवत् तीक्ष्णं ब्रंसम् । अहर्नामैतत् ।
 सामर्थ्याञ्चिदावकालीनमहः । अवारयेथाम् तस्याहस्तैर्क्षयं निवारितवन्तौ ।
 अपि च अस्मै अग्नये पितुमतीम् चरुपुरोडाशादिलक्षणाजोपेतम् ऊर्जं बलकरमुप-
 स्तरणाभिधारणात्मकं घृतम् अधत्तम् वृष्टुत्पादनेनाग्नोर्यागार्थं हवींषि निष्पादित-
 वन्तावित्यर्थः । ऋवीसे अंगततेजस्के पृथिवीद्रव्ये अवनीतम् ओषधीनामुत्-
 पादनायावस्ताञ्जीतम् । पार्थिवाग्निना परिपक्वा उदकेन क्लिप्ता ह्योषधिवनस्पतयो
 विरोहन्ति । अत्रिम् हविषामत्तारमोषधिवनस्पत्यादीनां वा । एवंविधमग्निं
 सर्वगणम् ब्रह्माद्योषधिगोपेतं हे अश्विनौ युवां स्वस्ति अविनाशो यथा
 भवति तथा उन्निन्यथुः ब्रह्माद्योषधिवनस्पतिरूपेण भूमेरुपरिष्ठाञ्जीतवन्तौ ।
 कारणात्मना पार्थिवाग्नौ वर्तमानं सर्वमोषधिवनस्पत्यादिकमश्विनौ प्रवर्षणेन
 व्यतीकृतवन्तावित्यर्थः । अयं पक्षो यास्केन 'हिमेनोदकेन' [नि° ६।३६]
 इत्यादिनोक्तः । पितुमतीम् । हस्वनुद्भ्यां मत्तुप् [६।१।१।७६] इति मत्तुप
 उदात्तत्वम् । ऋवीसे । अत्र यास्कः । ऋवीसमपगतभासमपचितभास-
 मपहतभासं गतभासं वा [नि° ६।३५] इति । पृषोदरादित्वादभिमतरूप-
 स्वरसिद्धिः । अत्रिम् । अद् भक्षणे [घा° २।१] । *अदेस्त्रिनिश्च* [उ° (द°)]

* The Pañcapādi iv. 68 reads the rule as अदेस्त्रिनिश्च, while the Daśapādi has अदेस्त्रिनिश्च which is explained as अदेस्त्रिनिश्च प्रत्ययोः भवति द्विप् च. Bhaṭṭoji says in his *Praudhmanoramā* वधैर्द्व्यंशान् [च० सं० १।२४।२] इति मन्त्रस्य भाष्ये अदेस्त्रिनिश्च इति साधयः । न तुमताङ्गस्य [१।१।६९] इति सूत्रे कैयटोऽप्येवमाह । So though अदेस्त्रिनिश्च is the reading of all Mss. we have emended it.

११३७, (प) ४१६८] इति चक्ष्वादा सिप्* । अवनीतम् । गतिरनन्तरः [११२४९] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । स्वस्ति । अस भुवि [धा० २।५५] । भावे क्तिन् । छन्दस्युभयथा [११४११७] इति सार्वधातुत्वाद्स्तेभ्भावाभावः ।

व्रंस—along with चर्म and वृष etc. is read in the *Nighaṇṭu* in the list of चङ्गानामि. It is derived from वृ चरणदीप्तो; (hence VM. explains it as चरद्दीप्तिम्) and means heat, glow. अग्निं व्रंसम् means by hendiadys¹ the glowing fire. Geldner thinks अग्निम् stands for अग्नेः by case-attraction and means the glow of the fire. Cf. RV. vii. 69. 4: यद्देवयन्मवयः शचीभिः परि व्रंसमोमना वा वयो गातु when you help the godly man with your knowledge. Cf. AV. vii. 19. 2: न व्रंसताप न हिमो जगाम ।

पितुमतीम् ऊर्जम्—Both पितु and ऊर्ज् are read in the *Nighaṇṭu* in the list of चङ्गानामि. Yāska says: पितुरित्यन्ननाम, पानेर्वा पिबनेर्वा, प्यायतेर्वा । Skt. *pituh*, Av. *pitu-š* from *pā* to drink. It meant originally drink, then food in general. ऊर्जम्—sap, strength, vigour, from **varj* swell with, be full of. Gk. *orgē* (Skt. ऊर्जा).

अस्ते—The dative is used with verbs meaning to give.

अधत्तम्—Imp. 2. du. of धा to bestow.

ऋषीसे—The word occurs in three other stanzas: ऋषे नरावहसः पाञ्चजन्यवबोधादतिं सुचयो गणेन । i. 117. 3; अविशंशमवरोहदृषीसमजोहवीन्द्राधमानेन योषा । श्वेनस्य चिज्जवसा नतनेनागच्छतमन्विना शन्ममेन ॥ v. 78. 4; युष्टं ह रिभं हवणा गुह्य हितमुदैरयतं मखवांसमन्विना । युवदृषीसमत तप्तमवय ओमन्वन्तं चक्रयः सप्तप्रथये । x. 39. 9; तप्तदृषीसम् अग्निक्लृष्टम् अतये ओमन्वन्तम् अवनवन्तं चक्रयुः । हव्या निशमय्य शीतं जतवन्तौ । सायकः ।

VM. explains ऋषीसे as अपगतभास्के गतभास्के वा अग्नौ (smouldering fire, तुषान्क). Sk. has अग्निक्लृटे. It was probably a pit with smouldering fire under the ashes or an underground furnace.

अवनीतम्...उद्भिन्वयः—Mark the contrast.

* One of M's Mss. reads त्रिप्, while the rest have त्रिः. The latter is to be rejected for the simple reason that it would make the word असोदात्त.

¹ Cf. प्रभवः शोकः ii. 38. 5

सर्वगणम्—The accent shows that it is a Bahuvrihi compound.
Cf.

सक्तये वायुमुप ब्रवामहे सोमं सक्ति भुवनस्य यस्पतिः ।

उदस्पतिं सर्वगणं सक्तये सक्तय आदित्यासौ भवन्तु नः ॥ v. 51. 12

सक्ति—The contracted (*i.e.* by पूर्वसवणंदीर्घ) instru. sing. of सक्ति is सक्तौ. The shortened form of this सक्तौ is used here in the sense of an adverb. Cf. पदिं नः पारमहंसः सक्ति RV. ii. 33. 3: Ferry us across to the further shore of distress in safety.

9

परावर्तं नासत्यानुदेथा-

मुञ्चावुध्नं चक्रथुर्जिह्मवारम् ।

क्षरन्नापो न पायनाय राये

सहस्राय तृष्यते गीतमस्य ॥८॥

परा अवतम् नासत्या अनुदेथाम् ।

उच्चावुध्नम् चक्रथुः जिह्मवारम् ।

क्षरन् आपः न पायनाय राये ।

सहस्राय । तृष्यते गीतमस्य । ॥९॥

You overturned (*pārā anudethām*), O Nūsatyas (*Nāsatyā*) the well (*avatām*). You made (*cakrathuh*) it with the bottom upwards (*uccā'budhnam*) and the mouth athwart in the ground (*jihmābāram*). Like water (*ā'paḥ ná*) wealth flowed [*dhanāni*] (*kṣāran*) for the drinking (*pāyānāya*) of Gótama (*Gótamasya*) who was thirsty for a thousand gold coins (*sahāsrāya rāyā tṛsyate*).*

सङ्ग्रहः । अक्षेदमाख्यानम् । कदाचिन्मदभूमौ वर्तमानस्य स्तोतुर्गीतमस्य क्रूरेः समीपं देशान्तरे वर्तमानं कूपमुत्खायादिवनौ प्रापयताम् । प्रापय्य च तं कूपं स्नानपानादिसौकर्यायोपरिमूलमधोबिलमवास्थापयतामिति । तदेतदाह ।

* We have followed VM. who explains: तस्मात् कूपान् उदकानि इव पिपासोर्गीतमस्य पानार्थं धनानि च क्षरन् । सहस्राय वनाय तृष्यते गीतमाय ।

हे नासत्या सत्यस्वभावौ सत्यस्य नेतारौ नासिकाप्रभवौ वा । एतत्-
 संज्ञावश्विनौ युवम् युवाम् भवतम् । कूपनामैतत् । अवस्तात् तत्
 कूपं परानुदेष्टां गोतमस्य समीपे प्रेरिषाथाम् । तदनन्तरं तं कूपम्
 उच्चाबुध्नम् उच्चैरुपरिष्टाद् बुध्नो मूलं यस्य स तथोक्तः । जिह्वाबारम्
 जिह्वमधस्ताद्वर्तमानतया वक्रं बारं द्वारं यस्य स तथोक्तः । एवंगुणविशिष्टं
 चक्रथुः युवामकृषाथाम् । तस्मात् कूपात् लृष्यते पिपासतो गोतमस्य
 पायनाय पानार्थम् आपो न आपश्च । अयं नशब्दश्चार्थः । क्षरन् प्रवाहरूपेण
 निरगमन् । कीदृशम् । राये हवींषि दत्तवते । सहस्राय सहनशीलाय ।
 यद्वा सद्मसंख्याकाय राये धनाय एतत्संख्यधनलाभार्थं चाक्षरन् ॥ अनुदेथाम् ।
 शुद प्रेरणे [धा° ६।२] । तौदादिकः । जिह्वशरम् । द्वारशब्दस्य पृषोदरा-
 दित्वाहारादेशः । क्षरन् । क्षर सञ्चलने [धा° १।८३६] । बहुलं छन्दस्यमाङ्-
 योगेऽपि [६।४।७५] इत्यङ्भावः । शपः पित्वादनुदात्तत्वम् । तिङो
 लसार्वधातुक्स्वरेण धातुस्वरः । पायनाय । हेतुमति णिच् । शाच्छासाङ्हा°
 [७।३।३७] इति युक् । भावे ल्युट् । राये । रा दाने [धा° २।४७] ।
 राति ददातीति राः । रातेडैः [उ° २।६६] । ऊडिदम् [६।१।१७१] इति
 विभक्तेरुदात्तत्वम् । नृष्यते । जि नृषा पिपासायाम् [धा° ४।१२०] । इयन् ।
 लटः शतृ । इयनो निस्वादाद्युदात्तत्वम् । पठ्यर्थे चतुर्थी वक्तव्या [२।३।६२।१]
 इति चतुर्थी ॥९॥

स्कन्दस्वामी । अत्रेतिहासमाचक्षते । गोतमस्मृषितोऽश्विनावुदकं ययाचे ।
 तस्मा अश्विनौ कूपं हस्ताभ्यां प्रेर्य प्रेर्यैतत्सकाशं नीत्वाधोमुखं च कृत्वा
 तेनोदकं ददतुरिति । तदेतदिहोच्यते । परावतं नासत्यानुदेष्टाम् इति ।
 अवत इति कूपनाम । कूपं हे नासत्यो परानुदेष्टाम् । शुद प्रेरणे । पराङ्मुखं
 गोतमं प्रति प्रेरितवन्तौ स्थः । नीचं च सन्तम् उच्चाबुध्नं चक्रथुः जिह्वा-
 बारम् । जिह्वशब्दोऽस्त्राधोभाववचनः, न कुटिलवचनः । उपरिबुध्नमधोमुखं
 कृतवन्तौ स्थ इत्यर्थः । अधोमुखात् तस्मात् क्षरन् स्रवत्य आपः
 पायनाय पानार्थम् । कथम् ? न राये सहस्राय नशब्दोऽस्य पुरस्ताद्-

पचारोऽपि सामर्थ्यादुपमार्थीयो द्रष्टव्यः । राये सहस्रायेति प्रथमाबहुवचनस्य स्थाने चतुर्थी । धनानीव सहस्रसंख्यानि । यथा कूपकलशादधोमुखात् सहस्रसंख्याका रूपकाः क्षरन्ति तद्वदित्यर्थः । कस्य पानाय ? तृष्यते गोतमस्य । तृष्यते इति षष्ठ्यर्थे चतुर्थी । तृषा बाध्यमानस्य गोतमस्य पानायेति ।

अनुदेयाम्—Impf. 2nd du. Atm. of *nud* to push.

उच्चानुधम्—उच्चा (Av. *ušca*) 'on high' is the adv. inst. of उच्च (cf. चक्षैः). अनुध bottom. Lat. *fundu-s*. Adverbs often occur as the first member of Bahuvrihi compounds.

जिह्वारम्—वार (opening, cognate with विलम् hole) occurs at the end of the two Bah. compounds नोचौनवारम् and जिह्वारम्.

चरन्—Impf. 3. pl. without conjunct of चर् to flow (Gk. *phtheirō* to destroy. Av. *γžaraiti*).

तृष्यते—should have been तृष्यतः. It is dat. through the influence of the two immediately preceding datives.

10

जुजुषो नासत्योत वत्रि
प्रासुच्चतं द्रापिमिव चवानात् ।
प्रातिरतं जहितस्यायुर्दक्षा-
दित्यतिमङ्गणुतं कनीनाम् ॥१०॥

जुजुषः | नासत्या | उत | वत्रिम् ।
प्र | असुच्चतम् | द्रापिम् इव | चवानात् ।
प्र | अतिरतम् | जहितस्य | आयुः | दक्षा ।
आत् | इत् | पतिम् | अङ्गणुतम् | कनीनाम् ।

And (*utá*) you stripped off (*prá amuñcatam*), O Nāsatyas. (*Nāsatyā*), from the aged (*jujurúṣaḥ*) Čavāna (*Cyāvānāt*) his entire skin (*vavrtm*) like a robe (*drāpim iva*). You lengthened (*prā'tiratam*), O Dasrās (*Dasrā*), the life (*ā'yuh*) of a man who was abandoned (*jahitāśya*), and then (*ā't it*) made him (*akṛṇutam*) the husband (*pātim*) of maidens (*kanī'nām*).

अभेदमाख्यानम् । वलीपठितादिभिरुपेतो जीर्णाङ्गः पुत्रादिभिः परित्यक्त-
इव्यवनाख्य ऋषिरश्विनौ मुष्टाव । स्तुतावश्विनौ तस्मा ऋषये जरामपगमस्य
पुनर्यौवनमकृणुतामिति । तदेतदाह । [नासत्या] हे नासत्यावश्विनौ
लुलुरुषः जीर्णात् च्यवानात् च्यवानाख्याहयेः सकाशाद् वत्रिम् कृतस्नं
शरीरमावृत्त्वावस्थितां जरां प्रामुञ्चतम् प्रकर्षेणामोचयतम् । तत्र दृष्टान्तः ।
द्रापिमिव । द्रापिरिति कवचस्याख्या । यथा कश्चित् कवचं कृतस्नशरीरव्यापकं
भूत्वा पश्चाच्छरीरात् पृथक्करोति तद्वत् । उत अपि च हे दस्त्रा एतत्संज्ञौ
दर्शनीयौ वाश्विनौ जह्नुतस्य पुत्रादिभिः परित्यक्तस्य ऋषेः आशुः जीवनं प्रातिरतम्
प्रावर्धयतम् । प्रपूर्वस्तिरतिवर्धनार्थः । आत् इत् अनन्तरमेव युवानं सन्तं
कनीनाम् कन्यानां पतिम् भर्तारम् अक्षणात् अकुस्तम् । जुजुरुषः ।
'जृष् वयोहानौ [धा° ४।२२] । लिटः क्वसुः । बहुलं छन्दसि [७।१।१०३] इति
उत्त्वम् । द्विर्भावः । पञ्चम्येकवचने वसोः सम्प्रसारणम् [६।४।१३१] इति सम्प्रसारणम् ।
शासिवसिधसीनां च [८।३।६०] इति उत्त्वम् । वत्रिम् । वृज् वरणे [धा° ५।८] ।
आहगमहन° [३।२।१७१] इति किप्रत्ययः । जह्नुतस्य । ओ हाक् त्यागे [धा° ३।८] ।
कर्मणि निष्ठा । तस्य छन्दस्युभयथा [३।४।११७] इति सार्वधातुकत्वादयक् ।
तस्य बहुलं छन्दसि [२।४।७६] इति श्लुः । जहातेश्च [६।४।११६] इतीत्वम् ।
कनीनाम् । रयेर्मतौ बहुलम् [६।१।३७।६] इति बहुलवचनात् कन्याशब्दस्यास्य
सम्प्रसारणम् ॥१०॥

स्कन्दस्वामी । अथ शतपथेऽधीतमितिहासमाचक्षते^१ । शर्यातो नाम राजा
संक्रीडग्निः कृतापराधाय कुपिताय जीर्णाय च्यवनाय प्रत्यापस्यथं^२ सुकन्यां
नाम कन्यकां दुहितरं ददौ । तां तस्मासीनां दृष्टाश्विनौ पुनः पुनरुचतुः ।
किमिति जीर्णीकृतरूपं कामयसे । आवां सम्भजस्वेति । सा तौ प्रत्युवाच—यस्मै
मां पितादात्, नाहं तं जीवन्तं हास्यामीति । तद्विशीत्वा सुकन्यामुवाच,
यदि त्वामेतौ पुनरेवं ब्रूयातां ततस्त्वमेनौ प्रतिब्रूयाः असवौ बहुसमृद्धौ सन्तौ

^१ "जृष् जृष् वयोहानौ" इति भातुपाठः । ^२ See pp, 98, 409.

^३ See SB. iv. 1. 5. 1 ff.

पतिं मे निन्दथ इति । तौ यदि त्वां प्रतिब्रूयातां केनासवौ वसुसस्यदौ चेति, तत एनो प्रतिब्रूयाः, पतिं मे पुनर्युवानं कुरुतमिति । अथ वां वक्ष्यामीति । सा तौ तथोवाच । तामश्विनौ प्रत्युक्तुः । एतं हृदमवतरतु । अतो यत् कामयसे तेन वयसा युक्त उत्तरिष्यतीति । स ऋषिस्तं हृदमवतीर्योत्ततार युवा भूत्वेति । तदेतदिहोच्यते—जुजुरुषो नासत्येस्यादिना । उतशब्दोऽप्यर्थः । अपि पूर्वोक्तानि कर्माणि चक्रथुः, अपीदमन्यत् । किं तत् ? उच्यते । जुजुरुषो जीर्णाद् वृद्धीभूताद् हे नासत्यौ वविं रूपं जरालक्षणं प्रामुञ्चतं प्रमोचितवन्तौ । अपनीतवन्तौ स्त इत्यर्थः । किमिव ? उच्यते । द्रापिमिव कवचमिव योद्धुः शरीरात् । कुतोऽपनीतवन्तौ ? च्यवनात् च्यवननाम्न ऋषेः । अपनीय च जराम्, प्रतिरत । प्रपूर्वस्तिरतिवृद्धयर्थः । प्रवर्धितवन्तौ स्थः । जहितस्य । ओहाङ्स्यागे । त्यक्तस्यायुषः । क्षीणप्रायायुष इत्यर्थः । प्रवर्धितवन्तावायुर्जीवितलक्षणं हे दत्ता । आदित् अथैनं पतिं भर्तारम् अकृणुतम् कृतवन्तौ स्थः । कनीनां कन्यकानां सुकन्याप्रभृतीनाम् ।

जुजुरुषः—gen. s. of जुजुस् perf. part. of जु waste away.

ववि—covering; from व to cover from the reduplicated root with the suffix *i*. Yāska says: वविरिति रूपनाम ववोतीति सतः. Cf. RV. v. 74. 5: प्र च्यवानां जुजुरुषो वविरित्त्वं न सुखः । युवा ददौ कथः पुनरा कामवत्त्वं ववः ॥ You removed from the old Cyavāna his corporeal covering like a robe. Young, when you have again made him, he again enters into the desire of his wife.

द्रापिम्—Acc. to S. the word means 'armour' (kavaca). Since, however, in v. 74. 5 we have अत्क used in the same sense as द्रापि, it may well mean robe. Western scholars compare it with Lithuanian *drapaņa* 'cloak, mantle' and assign that meaning to it.

च्यवानात्—च्यवान the pres. part. *Ā* of *cyu* to move. In RV. the proper noun is च्यवान (moving, shaking) and the verbal noun is च्यवन. Later on च्यवान appeared pedantic and was changed into च्यवन, just as मन्वाद् was changed into मान्वाद् in later times. Cyavāna's name has been made immortal by the Cyavana-

prāśa about which Caraka says: अथ प्रयोगाचार्यनः सुहृदोऽभूत् पूनर्द्युवा. The Rigveda (i. 116. 10, 117. 13, 118. 6; v. 74. 5; vii. 68. 6, 71. 5; x. 39. 4) represents him as an old decrepit man to whom the Aśvins restored youth and strength, making him acceptable to his wife, and a husband of maidens. In the Satapatha Brāhmaṇa, Cyavana is described as wedding Suk-anyā, the daughter of Saryāta and as having been rejuvenated by immersion in a pond (*Vedic Index*.)

अहितस्य—perfect pass. part. cf *hā* to abandon; classical हीनस्य. The present stem is used in अहित, दत्त and जग्ध.

कनीनाम्—gen. pl. of कन्या which must originally have been an *n*-stem कन्यान्. In the acc. s. we find in RV. कन्यनाम् viii. 35. 5 which probably stands for कन्यान्म्. कनीन् is the weak grade of कन्यान् or कन्यन्. The *n*-stem is found in *kanyakā* also.

11

तद्वा॑ नरा॒ शंस्य॑ राध्यं॑
 अभिष्टि॑मत्रासत्या॒ वरूथम्॑ ।
 यद्विद्वा॑सा निधि॒मिवाप॑गूळ-
 सुहृ॑र्गतादू॒पधु॑र्वन्दनाय ॥११॥

तत् | वा॒म् | नरा॒ | शंस्यम्॑ | राध्यम्॑ च ।
 अभिष्टि॑मत् | नासत्या॒ | वरूथम्॑ ।
 यत् | विद्वा॑सा | निधि॒म् | इव* | अप॑गूळम् ।
 उ॒त् | द॒र्श॑तात् | ऊ॒प॒धुः | व॒न्द॑नाय ॥११॥

That (*tāt*) was, O heroes (*narā*), your (*vām*) praiseworthy (*śāmsyam*) and (ca) excellent (*rā'dhyam*), helpful (*abhiṣtimāt*) protection (*varūtham*), O Nāsatyas (*Nāsatyā*), when (*yāt*) you having come to know (*vidvā'msā*) like a buried (*āpagūlham*) treasure (*nidhim iva*) you dug out (*ūdūpāthuḥ*) from the visible well (*darśatāt*) [*Vandana*] for [your] praise (*vandanāya*).

* इव unaccented in M. P. and others.

सायणः । अश्वेदमाख्यानम् । वन्दनो नाम कश्चिद्विधिः । स चासुरैः कूपे निखात उत्तरीतुमशक्नुवन्नश्विनावस्तौत् । तमश्विनौ कूपादुच्चिन्त्यतुरिति । तदाह । नरा आरोग्यस्य नेतारौ [नासत्थौ] हे नासत्पावश्विनौ वाम् युवयोः सम्बन्धि अभिष्टिमत् अभ्येषणयुक्तम् अभिमुख्येन प्राप्तव्यं तथा वरूथम् वरणीयं कामयितव्यं तत् कर्म शंस्यम् अस्माभिः प्रशंसनीयम् राध्यम् आराधनीयं च । किं पुनस्तत्कर्म ? विद्वांसा जानन्तौ युवाम् निधिम् इव निक्षिप्तं धनमिव अपगूल्हम् अरण्ये निजने देशे कूपमध्येऽसुरैर्निगूढं वन्दनाय वन्दनमृषिं दर्शतात् अध्वगैः पिपासुभिर्द्रष्टव्यात् कूपात् उदूपथुः उदहाष्टम् । एवं यदेतत् कूपादुद्धरणं तदित्यर्थः ॥ शंस्यम् । शन्सु स्तुतौ [धा° १।७।४] । अस्माभ्यन्ताद् अचो यत् [३।१।९७] इति यत् । यतोऽनावः [६।१।२।१३] इत्याद्युदात्तत्वम् ।¹ अभिष्टिमत् । अभिपूर्वात् इष गतौ [धा° ४।२०] इत्यस्मान्नावे किन् । मन्वे वृषे° [३।३।९६] इति किन् उदात्तत्वम् । कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वेन स एव शिष्यते । शकन्धादित्वात् [६।१।९४।४] पररूपत्वम् । तादौ च° [६।२।५०] इति तु गतिस्वरस्य सर्वविधीनां छन्दसि विकल्पितत्वादप्रवृत्तिः । ततो मतुप् । अन्तोदात्तादुत्तरस्य तस्य ह्रस्वबुद्ध्याम्° [६।१।१७६] इत्याद्युदात्तत्वम् । वरूथम् । जृबृज्भ्यामूथन् [उ° २।५] । विद्वांसा । सुपां सुलुक्° [७।१।३९] इति विभक्तेराकारः । अपगूल्हम् । *गुहृज् संवरणे [धा° १।८८०] । कर्मणि निष्ठा । यस्य विभाषा [३।२।१५] इतीदृप्रतिषेधः । ढत्वधत्वहुत्वढलोपदीर्घाः । गतिरनन्तरः [६।२।४९] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । दर्शतात् । भृमृहृशि° [उ° २।१२०] इत्यादिनातच् । कपथुः । ड्रुवप बीजतन्तुसन्ताने [धा° १।९८३] । छिद्यथुसि यजादित्वात्सम्प्रसारणम् । द्विवचनादि । वन्दनाय । क्रियाग्रहणं कर्तव्यम्† [१।४।३२ भाष्य] इति कर्मणः सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी ॥११॥

¹ S. gives the correct derivative (शंस् + स्तुतु) under RV. i. 17.5. See *Mañjūṣa*, vol. x, no. 4.

* Both the Pāṇini and Kūtantra schools read गुहृज् संवरणे without the anubandha ण्.

† Both Bhāṣya and Kūśikā read क्रियाग्रहणमपि कर्तव्यम्.

. वेष्टमाधवः । तत् [वां] युवयोः [नरा] नरौ [शंस्यम्] स्तोतव्यम्
[राध्वम्] राधनीयं लालनीयम् । च । [अभिष्टितम्] अन्वेषणवशाभ्येष्टव्यम् ।
[वरुथम्] वरणीयं च [विद्वांसा] पतिं जानन्तौ [अपगूळहम्] तिरोहितम् ।
निधिमिव कूपे पतितम् [वन्दनाय] वन्दनं [दर्शतात्] प्रयत्नेन दर्शनीयाद-
गाधात्कूपात् उदपथुः । उन्वोऽनुविधानाय विभक्तिव्यत्यय ऋगन्तेषु भवति ॥

स्कन्दस्वामी [१११२१७] । अस्तेतिहासमाचक्षते । रेभमृषिं सन्ध्याकाले
स्नात्वा हृदादुत्तीर्णमग्निहोत्रं होतुं स्वाध्वमं गच्छन्तमसुरा ददशुः । ते देवाना-
मयं यष्टा होता चेति ज्ञात्वा संक्रुद्धास्तं ताडयित्वा बद्धा च तस्मिन् हृदे
प्रक्षिप्य दशरात्नं धारयाञ्चक्रुरिति । तदपि कक्षीवानेव वक्ष्यति । उश राक्षीः
[ऋ° सं° १११६१२४] अश्वं न गूळहम् [ऋ° सं° १११७१४] इति । स तत्र
मृतकस्योऽश्विनावाजुहाव । आहूयमानावश्विनौ तं सज्जमतुरिति । तदपि
कक्षीवानेव वक्ष्यति । सन्तं रिणीथः [ऋ° सं° १११७१४] इति । आगत्य चोत्तरयाञ्च-
क्रुरिति । तदपि कक्षीवानेव वक्ष्यति । विप्रुतं रेभम् [ऋ° सं° १११६१२४]
इति । घोषापि वक्ष्यति । युवं ह रेभम् [ऋ° सं° १०१३९१९] इति ॥

तथापरमितिहासमाचक्षते । वन्दन ऋषिर्जरया परीतः कूपसमीपं गच्छन्
कूपे पपात । स तत्रस्थोऽश्विनौ तुष्टाव । तमश्विनावागत्योत्तरयाञ्चक्रुरिति ।
तदेतद् घोषा वक्ष्यति । युवं वन्दनमृश्यदात् [ऋ° सं° १०१३९१८] इति ।
कक्षीवानपि वक्ष्यति—तद्वां नरा शंस्यम् [ऋ° सं° १११६१११] सुषुप्तांसम् [ऋ° सं°
१११७१५] इति । उत्तार्य च जरामस्यापनीतवन्तौ, दीर्घं चायुरस्मै दत्तवन्ताविति ।
तदेतद् द्वयमपि कक्षीवानेव वक्ष्यति । युवं वन्दनं निऋतम् [ऋ° सं° १११९१७]
प्र दीर्घेण वन्दनः [ऋ° सं° ११२०१६] इति च ।

[१११६१११] तत् कर्म वाम् युवयोः । हे नरा मनुष्याकारौ शंस्यम्
स्तुत्यम् राध्यम् आराधनीयं च । अभिष्टितिच्छा । प्रार्थना । तद्वच्च [अभिष्टि-
मत् च] प्रार्थनीयं वेत्यर्थः । हे नासत्या वरुथम् वरणीयं सम्भजनीयं चेत्यर्थः ।
कतमत् ? उच्यते । यद्विद्वांसा निधिमिवापगूळहम् । यथा कौचिद्विद्वांसौ पुरुषौ
निधिम अपगूळहम् आच्छादितमुत्सनेताम्, एवं दर्शतात् अत्यन्तागाधत्वाद्

दर्शनीयकृपाद् उदूपयुः । उत्सातवन्तौ स्थः । उत्तारितवन्तावित्यर्थः ।
 वन्दनाय । द्वितीयार्थे चतुर्थेण । वन्दनमृषिम् । तदेतत् कुत्सेनाप्युक्तम् ।
 यासी रेभास्त्रिभुतम् [ॠ० सं० १११२।५] इति ॥११॥

राध्यम्—(gerundive of राध् to succeed, gratify,) worthy to be gained, excellent; राध्: gift, blessing.

अभिष्टिमत्—अभिष्टि (from अभि and अस्ति) means help. Under RV. viii. 60. 5 S says: युष्माकम् अभिष्टये साहाय्यार्थमभिगतनाय. अभिष्टियुक् splendid to help, अभिष्टिश्चस् strong to help.

वरुधम्—is read in the *Nigh.* in the list of ग्रहणामन्. The suffix *-tha* is added to जृ to wear out and ङ to cover, with the connecting vowel *ū*. जरुध a kind of demon, वरुध cover, then protection.

विहासा—see p. 70 top, p. 139.

निधि—(नि down and धा to put,) treasure.

अपगृहम्—past part. pass. of अप away from and गृह् to hide. Note the change of the intervocal *ḡh* to *!h*.

उदूपयुः—perf. 2. du. of *ud-vap* dig up.

दर्शताम्—a with *tā* is added to certain roots in the sense of the gerundive. दर्शत visible, worthy to be seen, यजत to be adored, भरत to be tended. Acc. to Indian commentators दर्शत means a well here. I see no reason for rejecting this view. Grassmann thinks दर्शताम् is a corrupt reading for ऋश्यदान् found in x. 39. 8.

वन्दनाय—The dat. is difficult to explain. VM. says that at the end of a stanza one case-ending is often used for another. So acc. to Indian commentators the dat. is used for the acc. Cf. i. 117. 5:

सुषुप्तांसं न निक्ष्वेतेरुपस्थे सूर्यं न दक्ष्णा तमसि च्यवन्तम् ।

युगे रक्तां न दर्शतं निखातमुदूपयुरग्निं वन्दनाय ॥

You two, O Dasras, O Ásvins, dug up Vandana like one sleeping on the lap of the Goddess of Death, like the sun dwelling in darkness, like a golden ornament beautiful to look at buried (in the ground).

Ludwig suggests that there is a play upon the word वन्दन here and instead of using वन्दनं वन्दनाय the poet simply says वन्दनाय. Cf. v. 74. 4. We have accepted this suggestion. Grassmann translates: You hauled up for Vandana from the pit the hidden thing like a treasure. In RV. x. 39. 8 we find युवं वन्दनस्य दददूपथुः You dug up Vandana from the pit. For the story of Vandana see RV. i. 112. 5, 117. 5, 118. 6, 119. 6-7 : x. 39. 8.

12

तद्वा॑ नरा॒ सनये॑ दंस॒ उग्र-
मा॒विष्कृ॑णोमि तन्यतुर्न॑ वृष्टिम् ।
दध्य॑ङ् ह॒ यन्म॑ध्वाथर्व॒णो वा-
म॒श्वस्य॑ शी॒र्ष्णा प्र॒ यदी॑मुवाच ॥१२॥

तत्॒ वाम्॒ नरा॒ सनये॑ दंस॒ उग्रम् ।
आ॒विः कृ॒णोमि॒ तन्यतुः॑ न॒ वृष्टिम् ।
दध्य॑ङ् ह॒ यत् म॑धु आ॒थर्व॑णः॒ वाम् ।
अ॒श्वस्य॑ शी॒र्ष्णा प्र॒ यत् ई॒म् उवाच॑ ॥

I shall make manifest (*āriḥ kṛṇomi*), for the sake of gain (*sanāye*), O heroes (*narā*), that (*tāt*) mighty (*ugrām*) wonderful deed (*dāmsaḥ*) of yours (*vām*), as the thunder (*tanyatūḥ ná*) [announces] rain (*vr̥ṣtim*), that (*yāt*) Dadhyañe (*Dadhyañ ha*), son of Atharvan (*Atharvanāḥ*) proclaimed (*uvā'ca*) to you (*vām*) with the horse's (*āśvasya*) head (*śīrṣṇā'*) what the sweetness is (*yāt mādhu*).

सायणः । अलेयमाख्यायिका । इन्द्रो दधीचे प्रवर्गविद्यां मधुविद्यां चोपदिश्य यदीमामन्यस्मै वक्ष्यसि शिरस्ते छेत्स्यामीत्युवाच । ततोऽश्विनावश्वस्य शिरश्छित्त्वा दधीचः शिरः प्रच्छिद्यान्यत्त निधाय तत्ताडयं शिरः प्रत्यधत्ताम् । तेन च दध्यङ् ऋचः सामानि यजूंषि च प्रवर्गविषयाणि मधुविद्याप्रतिपादकं ब्राह्मणं चाश्विनावश्वपापयामास । तदिन्द्रो ज्ञात्वा वज्रेण तच्छिरोऽच्छिन्नत् । अथाश्विनौ तस्य स्वकीयं मानुषं शिरः प्रत्यधत्तामिति शाटपायनवाजसनेयकयोः

अपञ्चेनोक्तम् । तदेतत् प्रतिपाद्यते । नरा हे नरावश्विनौ वाम् युवयोः सम्बन्धीनि उग्रम् . उद्गूर्णमन्यदैश्वर्यं दंसः । कर्मनामैतत् । युवाभ्यां पुरा कृतं तत् कर्म सनये धनलाभार्थम् आबिष्कृणोमि प्रकटीकरोमि । तत्र दृष्टान्तः । तन्यतुः न । यथा मेघस्थः शब्दः वृष्टिम् मेवान्तर्वर्तमानमुदकं अवर्षणेन सर्वत्र प्रकटयति तद्वत् । किं तत् कर्म ? [आथर्वणः] अथर्वणः पुत्रो दध्यङ् एतत्संज्ञक ऋषिः अश्वस्य शीर्ष्णां युष्मत्सामर्थ्येन प्रतिहितेन शिरसा वाम् युवाभ्याम् ईम् इमां मधु मधुविद्यां यत् ह यदा खलु प्रोवाच प्रोक्तवान् । . तदानीमश्वस्य शिरसः सन्धानलक्षणं पुनर्मानुषस्य शिरसः प्रतिसन्धानलक्षणं च यत् भवदीयं कर्म तदाविष्कृणोमीत्यर्थः ॥ सनये । षण्णु दाने [धा° ८१२] । खनिकषिकस्यञ्जसिबसिध्वनिस्तनविनिसनिग्रन्थिचरिभ्यश्च* [उ० ४।१३९] । तन्यतुः । तनु विस्तारे [धा° ८११] । ऋतन्यञीत्यादिना [उ० ४।२] यतुच्प्रत्ययः । यद्वा स्तन शब्दे [धा° २।४५७] । बाहुलकाद्यतुच् । छान्दसः सलोपः । वृष्टिम् । वृष्यते सिच्यतेऽनेनेति वृष्टिः । मन्त्रे वृषेत्यादिना [३।३।९६] क्तिन उदात्तत्वम् । आथर्वणः । अपत्यार्थेऽणि 'अन्' [६।४।१६७] इति प्रकृतिभावाट्टिकोपाभावः । शीर्ष्णां । शीर्षंश्छन्दसि [६।१।६०] इति शिरःशब्दपर्यायः शीर्षंशब्दोऽन्तोदात्तो निपात्यते । अलोपे सस्युदात्तनिवृत्तिस्वरेण विभक्तेरुदात्तत्वम् ॥१२॥

Under *Bṛhadāraṇyakopaniṣad* ii. 5. 16 इदं वेतन्मधु दध्यङ्ङाय-
वणोऽबिभ्यामुवाच । तदेतदृषिः पश्यन्नवोषत् । तदां etc. Ācārya Śaṅkara says :

स होवाच, इन्द्रेण वा उक्तोऽस्मि एतच्चेदन्यस्मा अनुब्रूयास्तत् एव ते शिरश्छिन्द्यामिति । तस्माद्वै बिभेमि यद्वै मे स शिरो न छिन्द्यात् तद्वामुपनेष्ये इति । तौ होचतुः, आवां त्वा तस्मात् त्वास्यावहे इति । कथं मां त्वास्थ्ये इति । यदा नाबुपनेष्यसे । अथ ते शिरश्छिन्त्वा अन्यत्वाहृत्योपनिधास्यावः । यथाहवस्य शर आहृत्य तस्ते प्रतिधास्यावः । तेन नाबनुवक्ष्यसि । स यदा नाबनु-

* Both the *Pañcapāḍī* and the *Dāśapāḍī* omit कसि and सनि.

¹ The *Dhātupāṭha* has एन वन शब्दे [१।४।७-४५८] and सनगदी दीवशब्दे [१०।३१७-३१८].

वक्ष्यसि । अथ ते तदिन्द्रः शिरश्छेदयति । अथ ते स्वं शिर आहृत्य तप्ते प्रतिधास्याव इति । तथेति तौ होपनिन्धे । तौ यद्रोपनिन्धे । अथास्य शिरश्छित्त्वान्यतोपनिदधतुः । अथाश्वस्य शिर आहृत्य तद्धास्य प्रतिदधतुः । तेन हाभ्यामनूवाच । स यदाभ्यामनूवाच, अथास्य तदिन्द्रः शिरश्छिच्छेद । अथास्य स्वं शिर आहृत्य तद्धास्य प्रतिदधतुरिति । ...तद् दंसः इति व्यवहितेन सम्बन्धः । दंस इति कर्मणो नामधेयम् । तच्च दंसः किंविशिष्टम् ? उग्रं क्रूरम् । वां युवयोः । हे नरा नराकारावश्विनौ । तच्च कर्म किंनिमित्तम् ? सनये लाभाय । लाभलुब्धो हि लोकेऽपि क्रूरं कर्माचरति, तथैवैतावुपलभ्येते यथा लोके, तद् आविः प्रकाशं कृणोमि करोमि यद्रहसि भवद्भ्यां कृतम् । किमिवेत्युच्यते । तन्यतुः पर्जन्यो न इव । नकारस्तुपरिष्ठादुपचार उपमार्थीयो वेदे, न प्रतिषेधार्थः । यथाश्वं न अश्वमिवेति यद्वत् । तन्यतुरिव वृष्टिं यथा पर्जन्यो वृष्टिं प्रकाशयति स्तनयित्वादिशब्दैस्तद्वदहं युवयोः क्रूरं कर्माविकृणोमीति सम्बन्धः । नन्वश्विनोः स्तुत्यर्थौ कथमिमौ मन्तौ स्याताम्, निन्दावचनौ हीमौ । नैष दोषः । स्तुतिरेवैषा । न निन्दावचनौ । यस्मादीदृशमति-क्रूरं कुर्वतोयुवयोर्न लोम च मीयत इति । न चान्यत् किञ्चिद्धीयत इति स्तुतावेतौ भवतः । निन्दां प्रशंसां हि लौकिकाः स्मरन्ति । तथा प्रशंसारूपा च निन्दा लोके प्रसिद्धा । दध्यङ् नामाथर्वणः । हेत्यनर्थको निपातः । यन्मधु कक्ष्यमात्मज्ञानलक्षणम् आथर्वणो वां युवाभ्याम् अश्वस्य शीर्ष्णां शिरसा प्र यदीमुवाच यत्प्रोवाच मधु । ईमित्यनर्थको निपातः ॥१२॥

सनये—for gain, from *san* gain with suffix *-i*.

दंसः—is read in the list of कर्मणाम् in the *Nigh.*

तन्यतुः—from *tányati* 'to resound' with *-tu*. तन्य and तनयिन् mean 'roaring', 'thundering'.

दध्यङ्—initiated the *Ásvins* into the secret of the sweet *Soma* (acc. to some 'to the advent of spring'). See RV. i. 117. 22, 119. 9; ix. 68. 5; SB. iv. 1. 5. 18, xiv. 1. 1. 18.

शीर्ष्णां—शीर्वन् is an enlarged form of शिरः and occurs only in the oblique cases in RV. Gk. *karēnon* head, Lat. *cernus* falling

headlong. The *a* of *śiras*, is dropped before the suffix *an* and there is the lengthening of *i* before the *r*-conjunct. Cf. ईषाँ and इरसा.

ईप्—see. pp. 176, 246, 545.

13

अजोहवीन्नासत्या करा वां

महे यामन् पुरुभुजा पुरन्धिः ।

श्रुतं तच्छासुरिव वध्रिमत्या

हिरण्यहस्तमश्विनावदत्तम् ॥१३॥

अजोहवीत् | नासत्या | करा | वाम् ।

महे | यामन् | पुरुभुजा | पुरम्धिः ।

श्रुतम् | तत् | शासुःइव | वध्रिऽमत्याः ।

हिरण्यहस्तम् | अश्विनौ | अदत्तम् ॥

The praying (*karā'*) Purandhi (*Pūrandhih*), O Nāsatyas (*Nāsatyā*), invoked (*ājohavit*) you in great difficulty (*mahé yā'man*), O long-armed ones (*purubhujā*). That (*tāt**) [invocation] of Vadhrimatī (*Vadhrimatyā'h*) was heard by you (*śrutam*), as though it were a command (*śā'suh iva*) and you bestowed on her (*adattam*), O Aśvins (*Aśvinau*), Hiranyabasta or the Goldhand (*hiranyahastam*).

सायगः । [अक्षेदमाख्यानम् ।] वध्रिमती नाम कस्यचिद्राजर्षेः पुत्री नपुंसकभर्तृका । सा पुत्रलाभार्थमश्विनावजुहाव । तदाह्वानं श्रुत्वावश्विनावगत्य तस्यै हिरण्यहस्ताख्यं पुत्रं ददतुः । तदेतदाह । पुरुभुजा बहूनां पाळकौ प्रशस्तहस्तौ वा नासत्या हे नासत्यावश्विनौ महे महनीये पूजनीये यामन् यामनि । याति गच्छतीति याम स्तोत्रम् । तस्मिन् सति करा अभिमतफलस्य कर्तारौ वां युगं पुरन्धिः बहुधीः वध्रिमती । वध्रिः पुत्रोत्पादनाशक्तः पण्डकः । तद्वत्येतत्संज्ञा राजपुत्री अजोहवीत् पुनः पुनः स्तुत्या पुत्रलाभार्थमाहूतवती ।

* Though *tāt* in *c* would lead one to suppose that the account of Purandhi is being continued, still we know from RV. x. 39. 7 युवं इवं वध्रिमत्या अगच्छतं युवं सुवृत्तिं चक्रयुः पुरन्धये 'you went at the call of Vadhrimatī and you made the parturition of Purandhi painless' that two different persons are meant.

युवां च वध्रिमत्याः तत् आह्वानं श्रुतम् अश्रुणुतम् । तत्त इष्टान्तः । शासुः
 इव । यथा शांसुराचार्यस्य वचनं शिष्योऽवहितः सन्नैकाग्र्येण शृणोति तद्वत् ।
 श्रुत्वा च हे अश्विनौ तस्यै हिरण्यहस्तं सुवर्णमयपाणिं हितरमणीयपाणिं वा
 एतत्संज्ञं पुस्तम् अदत्तम् प्रायच्छतम् ॥ अजोहवीत् । ह्यतेर्यङ्लुगन्ताल्लङ् ।
 यको वा [७।३।९४] इति तिप् ईडागमः । करा । करोतेः पचाथच् । सुपां
 सुलुक्° [७।१।३९] इति विभक्तेराकारः । यामन् । आतो मनिन्क्वनिक्वनिपञ्च
 [३।२।७४] इति मनिन् । 'सुपां सुलुक्' इति सप्तम्या लुक् । श्रुतम् ।
 कङि 'बहुलं छन्दसि' [२।४।७३] इति विकरणस्य लुक् । 'बहुलं छन्दस्य-
 माङ्योगेऽपि' [६।४।७५] इत्यङभावः । शासुः शास्तुः । शासु' अनुशिष्टौ
 [धा° २।६५] । 'शांसिशसिशासि°' [उ० २।९४] इत्यादिना संज्ञायां तृन् ।
 इङभावः । छान्दस्तलोपः ॥१३॥

स्कन्दस्वामी । अन्तेतिहासमाचक्षते । वध्रिमती नाम योद्धी संग्रामे
 शत्रुभिश्छिन्नहस्ताश्विनौ तुष्टाव । तस्या अश्विनौ हिरण्मयं हस्तं ददतुरिति ।
 तदिहोच्यते । हे नासत्यौ करा । पूर्वपदलोपोऽस्य द्रष्टव्यः । छिन्नकरा
 शत्रुभिश्छिन्नहस्ता । अथवा स्तुतीनां कर्त्ता करा । वां युवां महे महति यामन्
 यान्ति योद्धारो यस्मिन् स यामः संग्राम इहाभिप्रेतः । तत्र । हे पुरुभुजा
 बहूनां हविषामभ्यवहतांरौ पालयितारौ वार्तानाम् । पुरन्धिः बहुप्रज्ञा । श्रुतं
 युवामपि श्रुतवन्तौ । तदाह्वानम् । शासुरिव शासितुरिव पितुराचार्यस्य वा ।
 महतादरेणेत्यर्थः । कस्याह्वानम् ? उच्यते । वध्रिमत्याः । श्रुत्वा च हिरण्य-
 हस्तम् । हिरण्यहाब्देनात्र तद्विकार उच्यते । हिरण्मयौ हस्तौ यस्मिन् स
 हिरण्मयो बाहुः^१ । तम् हे अश्विनौ अदत्तं दत्तवन्तौ स्थः ॥१३॥^१

* Both the *Pañcapāḍī* and the *Daśapāḍī* read: तन्वृषी
 शंसिचदादिभ्यः संज्ञायां चानिटी.

^१ The fact that हिरण्यहस्तम् is accented on the first syllable clearly shows that it is a Bah. compd. Sk. is, therefore, forced to take it as an adj. qualifying बाहुम् understood. This is very far-fetched and far from convincing.

वेङ्कटमाधवः । [अजोहवीत्] आजुहाव वाम् नासत्यौ कर्मणामाश्रयाणां
कर्तारौ [महे] महति [यामन्] यज्ञे [पुरुभुजा] बहूनां हविषां भोकारौ
पुरन्धिः] स्त्री वध्रिमती । तच्चाङ्गानं भवन्नां श्रुतमादरेण यथा शासितुराचार्यस्य
शासनम् । अथास्यै हिरण्यहस्तं नाम पुत्रमदत्तम् ॥१३॥

Evidently two different ladies are spoken of in the two hemistichs. In a b the poet mentions Purandhi who is mentioned again in i. 117. 19 (यथा युवानिदृशत् पुरन्धिरागच्छतं स्त्रीं वषथावबोभिः). We learn from x. 39. 7 (यवं हवं वध्रिमत्या आगच्छतं युवं सप्तुतिं चक्रयुः पुरन्धे) that the Asvins helped her to an easy parturition.

अजोहवीत्—Aor. 3. s. of the inten. of हृ. Pres. जोहवीति.

करा—(i) from कृ to make with पचाद्यच्, active; (ii) from कृ to commemorate, स्तुतीनां कर्तृ. Cf. RV. i. 117. 15: अजोहवीदश्विना तीयग्री वाम्, i. 117. 16 अजोहवीदश्विना वतिका वाम्.

महे—Besides महन् which has come down to classical Sanskrit we find in RV. the following adjectives meaning 'great': मह, मह, महिन्, महि and महस्.

यामन्—from या to go generally means course, journey. Cf. i. 181. 7 उपस्तृताववतं नाधमानं यामन्नयामञ्जुषतं हवं मे being praised you aid the supplicant, whether you are on your journey or not. As journeys are generally attended with danger, I am inclined to take यामन् in our passage in the sense of 'the hour of need' a sense once attributed to the word by Geldner who thinks अवसे is to be understood here after महे.

पुरुभुजा—unaccented, because it is a voc. पुरु विसीर्षो भुजी ययोसौ । In view of the fact that *purubhojasā* occurs in viii. 22. 16 apparently exactly in the sense of पुरुभुजा, Geld. regards the latter as an upapada compound in the sense of 'helpers of many'. बहूनां पालको S. बहूनां हविषामभ्यवहर्तारौ पालयितारौ वार्तानाम् Sk. So we should say पुरुन् भुङ्क्तः पालयत इति पुरुभुजी । कृदन्तरपदप्रकृतिस्वरत्नम् । तत्त्वबोधनम्. Cf. RV. vi. 63. 8: पुरु हि वा पुरुभुजा देवम्, because manifold is your gift, O helpers of many.

पुरन्धिः—see p. 511

शुतन्—past, pass. part of शु.

शासुः—under RV. i. 73. 1 S. says: शसृक्षिणि° [उ० १।११] इत्यादिना विधीयमान उग्रयथो बहुलवचनादस्यादपि द्रष्टव्यः। तत्र निदित्यनुवृत्तेरायुदात्तत्वम्। We should rather say अतिपुत्रपियजितनिधनितरिभ्यो नित् [उ० १।१८] इति विधीयमान उग्रिप्रत्ययो बहुलवचनाच्छासोरपि द्रष्टव्यः। The stem is शासुस् *n.*, like धनुस्, आयुस् etc. अस्य शासुर्भयासः सचने RV. i. 60. 2, both (gods and mortals) follow his command.

वध्रिमत्याः—वध्रि is formed from *vadh* to beat, to strike, to kill with *-ri* and means 'emasculated'. Skt. *valhar* murderous weapons, Av. *vadār* weapon. Gk. *ethris*, *ithris* eunuch. *Vadhryasva* means 'having a castrated horse'. इष्णो वध्रिः प्रतिभानं वृभूषन् पुरुवा इमो अश्वयहासः RV. i. 32. 7. वध्रिः क्षिप्रमुक्ताः पुरुषः इष्णो रेतःसिचनसमर्थस्य पुरुषान्तरस्य प्रतिमानं सादृश्यं प्राप्तुमिच्छन् यथा न शक्नोति, तद्वत्। अयमिति शेषः। इषः पुरुवा बहुलवयवेषु व्यसः निविधं क्षिप्रः ताडितः सन् अश्वयत् भूमौ पतितवान्। S. वध्रिमती is one who has a castrated or impotent man for her husband. Cf. RV. i. 117. 24 हिरण्यहस्तमञ्जिना रराणा पुत्रं नरा वध्रिमत्या अदत्तम्. You gave, O Aśvins, promptly a son *Hiranyahasta* to *Vadhrimati*, O heroes.

14

आसो ह॒कस्य॑ वर्तिकाम॒भोके॑

यु॒वं नरा॑ नासत्यामु॒मुक्तम्॑ ।

उतो॑ क॒विं पुरु॑भुजा यु॒वं ह॑

कृ॒पमाण॑म॒कृणु॑तं वि॒चक्षे॑ ॥१४॥

आ॒सः । ह॒कस्य॑ । वर्ति॑काम् । अ॒भोके॑ ।

यु॒वम् । नरा॑ । ना॒सत्या॑ । अ॒मुमु॒क्तम् ।

उ॒तो इति॑ । क॒विम् । पुरु॑भुजा । यु॒वम् । ह॑ ।

कृ॒पमाण॑म् । अ॒कृणु॑तम् । वि॒चक्षे॑ ॥१४॥

Right (*abhīke*) from the mouth (*āsnaḥ*) of the wolf (*vr̥kasya*), O *Nāsatyas* (*Nāsatyā*), you (*yuvām*) set free (*amumuktam*) the quail (*vārtikām*), O heroes (*narā*), and further (*utā u*), O helper of many (*purubhujā*), you (*yuvām*) made (*akṛṇutam*) indeed (*ha*) the wailing (*kr̥pamāṇam*) poet (*kavim*) to see (*vicakṣe*).

सायणः। वर्तिका चटकसदृशस्य पक्षिणः स्त्री तामरण्ये वर्तमानेन शुना प्रस्तां पुरा किलाश्विनावमोचयताम् । तदेतदाह । हे नरा नेतारौ [नासत्या] नासत्यावश्विनौ युवम् युवाम् अभीकी अभिगते वृकवर्तिकयोः संग्रामे वृकस्य विकर्तकस्य शुनः आक्षः आस्यात् वर्तिकाम् चटकसदृशीम् अमुमुक्तम् अमोचयतम् । यास्कस्त्वाह । पुनःपुनर्वर्तते प्रतिदिवसमावर्तत इति वर्तिकोषाः । तां वृकेणावरकेण सर्वजगत्प्रकाशकेनाच्छादयित्वा सूर्येण प्रस्तां तदीयमुत्पादश्विनावमुञ्चतामिति ¹[नि° ५।२१] । उतो अपि च पुरुभुजा महाबाहू प्रभूतहस्तौ वा युवम् ह युवां खलु कृपमाणम् स्तुवन्तं कविम् एतत्संज्ञकमन्धमृषिं विचक्षे विशेषेण द्रष्टुं समर्थम् अकृणुतम् अकुरुतम् ॥ आस्नः । पद्दि-
त्यादिना [६।१।६३] आस्यशब्दस्यासन्नादेशः । अल्लोपोऽनः [६।१।१३४] इत्य-
कारलोपः । उदात्तनिवृत्तिस्वरेण ऊडिदम् [६।१।१७१] इति वा विभक्ते-
रुदात्तत्वम् । अमुमुक्तम् । मुचेरन्तर्भावितव्यर्थाल्लुङि बहुलं छन्दसि [२।४।७६]
इति विकरणस्य श्लुः । कृपमाणम् । कृपिः स्तुतिकर्मा तुदादिषु द्रष्टव्यः ।
विकरणस्वरे प्राप्ते वृषादीनां च [६।१।२०३] इत्याद्युदात्तत्वम् । विचक्षे ।
'तुमर्थं सेसेन्' [३।४।९] इति सेन्प्रत्ययः । 'स्कोः संयोगाद्योः' [८।२।२९]
इति सलोपः ॥१४॥

आक्षः—In RV. there are three stems आम् (Av. *āh*, Lat. *ās*), आसन् (after the analogy of *akṣan-*) and आस्य meaning mouth.

वर्तिका—Kātyāyana framed the Vārttika वर्तका शकुनी प्राचाम् vii. 3. 45. ४. See RV. i. 117. 16, i. 118. 8; x. 39. 13.

¹ आदित्योऽपि वृक उच्यते । यदावृङ्क्ते । अजोहवीदश्विना वर्तिका वामाक्षो यत् सीममुच्चैर्त वृकस्य । आक्षयदृषा अश्विनावादिभ्योनाभियसा तामश्विनौ प्रमुमुचतुर्वित्याख्यानाम् । निरुक्तम् ५।२१।

² कृपायति and कृपयति are read in the *Nighaṇṭu* [iii. 13] in the list of अर्चवर्तिकर्त roots. Yūska says [vi. 8] कृप् कृपतेर्वा कल्पतेर्वा । In the *Pāṇiniya Dhātupathā* we find कृप् सामर्थ्ये [i. 450] and सार कृप ऋष दीर्घे [x. 327]. Hence Sāyaṇa says द्रष्टव्यः.

अभीके—अभीक like प्रतीक is derived from the weak grade of अच् to go. In the *Nighaṇṭu* अभीके is read in the list of संयामनाम and again it is read with प्रपिले. Yāska explains: प्रपिलेऽभीके इत्यासन्नय । प्रपिले प्राप्ते । अभीकेऽभ्यते ।

असुसुक्तम्—pluperfect 2. du. of सुच् to release, cf. RV. vi. 50. 10: अत्रिं न महत्समसोऽसुसुक्तं तूर्वतं नरा दुरितादभीके As you rescued Atri from the great darkness, so help, O heroes, right in our need. उत्तो—उत उ । And further.

कविम्—Acc. to VM. the poet is Vailva, the father of Uśanas. Acc. to Sk. kavi refers to the sage Kanva: कविं सिधाविनं कण्वम्. Sk. explains अवेतिहासमाचक्षते । कण्व ऋषिरन्वोऽश्विनौ तुष्टाव । तस्याश्विनौ चक्षु-दंष्टरिति ।...तदेतन्मन्त्रान्मदेऽपि कश्चीवान्वक्ष्यति । युवं कणायापिरिमाय [च० सं० १।११८७] इति । कुल्लेनाप्युक्तम्—याभिः कण्वं प्र सिधासन्तम् [च० सं० १।११२।५] इति ।

कृपमाणम्—lamenting. Cf. AV. v. 19. 3 : अश्रूणि कृपमाणस्य यानि जीतस्य बाहवः the tears that flowed from the lamenting one who had been conquered. Lat. *crepo* creak, rattle, talk much of.

विचक्षे—dat. inf. of वि-चक्ष्. *Cakṣase* from the stem in *as* also occurs. अभिचक्षे, अभिप्रचक्षे, अवचक्षे and सञ्चक्षे are also found in RV.

15

चरित्रं हि वेरिवाच्छेदि पर्ण-

माजा खेलस्य परितक्मयायाम् ।

सद्यो जङ्गमायसीं विष्पलायै

धने हिते सतवे प्रत्यधत्तम् ॥१५॥

चरित्रम् | हि | वेऽइव | अच्छेदि | पर्णम् ।

आजा | खेलस्य | परितक्मयायाम् ।

सद्यः | जङ्गाम् | आयसीम् | विष्पलायै ।

धने | हिते | सतवे | प्रति | अधत्तम् ॥१५॥

The leg (*caritram*) was cut off (*ācchedi*), like the wing of a bird (*vāḥ parṇām iva*) in the race (*ājā'*) at the tournament (*paritakmyāyām*) of Khela (*Khelāya*). Forthwith (*sadyāḥ*) you put (*pratyadhattam*) an iron (*d'yaśim*) leg (*jānghām*) on Viśpalā (*Viśpālāyai*) to run (*sārtave*), for the stake (*dhāne hitē*).

सायणः । अगस्त्यपुरोहितः खेलो नाम राजर्षिः । तस्य सम्बन्धिनौ विश्पला नाम स्त्री । सा संग्रामे शत्रुभिश्छिन्नपादासीत् । पुरोहितेनागस्त्येन स्तुतावश्विनौ राक्षावागत्यायोमयं पादं समधत्ताम् । तदेतदाह । आज्ञा आजौ संग्रामेऽगस्त्यपुरोहितस्य खेलस्य सम्बन्धिन्या विश्पलाख्यायाः चरित्रम् चरणं वेरिव वेः पक्षिणः पणम् पतलमिव अच्छेदि हि पुरा छिन्नमभूत् खलु । हे अश्विनौ युवामगस्त्येन स्तुतौ सन्तौ परितक्मग्रायाम् । परितक्मया राक्षिः । परित एनां तकति [निरु० १२।२५] इति यास्कः । एनामुभयतः सूर्यौ गच्छतीति तस्यार्थः । राक्षावागत्य सद्यः तदानीमेव हिते शत्रुषु निहिते धने जेतव्ये 'विषयभूते सति सतवे सतु' गन्तुं विश्पलायै आयसीम् अयोमयीं जङ्घां जङ्घोपलक्षितं पादं प्रत्यधत्ताम् । सन्धानमेकीकरणं कृतवन्तावित्यर्थः ॥ चरित्रम् । अतिलघूस्खनसहचर इक्षः [३।२।१८४] इति करण इक्षप्रत्ययः । आज्ञा । सुपां सुलुक् [७।१।३९] इति विभक्तेर्डादेशः । आयसीम् । अयःशब्दाद्विकारार्थं प्राणिरजतादिभ्योऽञ् [४।३।१५४] । 'टिड्ढाणञ्' [४।१।१५] इति ङीप् ॥१५॥

स्कन्दस्वामी । [१।११२।११] अवेतिहासमाचक्षते । अगस्त्यपुरोहितः एलो [खेलो १] नाम राजा बभूव । तस्य सेनायां योद्धा विश्पला नाम स्त्री । तस्या अन्नार्थं धनार्थं च युध्यमानायाः शत्रवो जङ्घां चिच्छिदुः । तदपि कक्षीवान् वक्षयति । चरित्रं हि वेरिवेति । तस्याश्छिन्नां जङ्घां ज्ञात्वा पुरोहितोऽगस्त्योऽश्विनौ तुष्टाव । तौ विश्पलां प्रति जग्मतुः । तदेतत्कक्षीवानपि वक्षयति । सूनुर्मनि [ऋ० सं० १।११७।११] इति । आगत्य च सद्यो लोहमयीं जङ्घां विश्पलायाश्चक्रतुः । तदेतत् कक्षीवानेव वक्षयति । सद्यो जङ्घामिति, प्रति जङ्घाम् [ऋ० सं० १।१२८।८] इति च ।

वेङ्कटमाधवः । विश्पलां नाम स्त्रियमैलस्यार्थाय तस्य शत्रुभिः सह युध्यमानां शत्रुभिश्छिन्नजङ्घामगन्तौ सहस्रघननिमित्ते संग्रामे एलस्य पुरोहितेनागस्त्येन स्तुतावश्विनौ लोहमयजङ्घाप्रतिसन्धानाद् ररक्षतुः ।

चरित—is formed by adding च (originally -*tr* with the secondary suffix -*a*) with the connecting vowel *i*. Similarly formed

are खनिव shovel, जनिव birth-place, पविव sieve, भरिव arm, भविव world, सनिव gift. Note that the word चरिव means विचरवसाधन (instrument of moving about) i.e., leg or foot in RV: मा रचन्तु विचरवसाधनात् may they protect me from the breaking of the leg viii. 48. 5. In the later language this sense has become obsolete and चरित, चरिव, आचरव etc. mean conduct, behaviour. In German wandeln means to wander, and the noun Wandel means conduct, behaviour.

वेः—वि means bird. Lat. *ovis*.

पचंम्—wing. Lithuanian *spárna*. Eng. *fern*.

आजा—loc. s. of आजि race.

खेलस्य—Khela is mentioned only here in RV.

परितक्तायाम्—from तक्ति, तक्ति to run, to rush along. Av. *tacaiti* runs, flows, Mod. Pers. *tūxtan* run. तक्ति is read in the list of गतिकर्मे roots in the *Nighaṇṭu*. So परितक्ता means running about, turmoil, melée.

विस्पलायै—Acc. to VM., Sk. and S., Viśpalā was a female soldier in the army of Khela. Acc. to Pischel Viśpalā was a racing mare who having broken her leg while running a race in honour of Vivasvant (Khela) was supplied by the Aśvins with an iron leg which enabled the mare to run the race and win the prize. In RV. i. 182. 1 the Aśvins are called Viśpalāvasū or the patrons of Viśpalā.

धने दिते—the wages placed apart; cf. प्रधने in st. 2.

सतंवे—dat. inf. of स flow.

16

शतं मेषान्वृक्ये चक्षदान-

मृज्याश्वं तं पिताम्बं चकार ।

तस्मा अक्षी नासत्या विचक्ष

आधत्तं दत्ता भिषजावनर्वन् ॥१६॥

शतम् । मेषान् । वृक्ये । चक्षदानम् ।

ऋध्रऽअश्वम् । तम् । पिताम्बम् । चकार ।

तस्मै । अक्षी इति । नासत्या । विऽचक्षे ।

आ । अधत्तम् । दत्ता । भिषजौ । अनर्वन् ॥१६॥

His father (*pitā'*) made (*cakāra*) blind (*andhām*) the Rjṛāśva (*tām Rjṛāśvam*) who had given (*caṣṣadānām*) a hundred (*śatām*) rams (*meṣā'n*) to the she-wolf (*vṛkyē*). On him (*tāsmā*), O Nāsatyas (*Nāsatyā*) you bestowed (*ā' adhattam*) eyes (*akṣī'*) to see (*vicāḁṣe*), O wonder-workers (*daśrā*), unrivalled (*anarvān*) physicians (*bhiṣajau*).

सायणः । वृषागिरः पुत्र ऋज्राश्वो नाम राजर्षिः, तस्य समीपेऽश्विनो-
र्वाहनभूतो रासभो वृकी भूत्वावतस्थे । स च तस्या आहारार्थमेकीत्तरशतसंख्यान्
पौरजनानां स्वभूतान्मेषाञ्चकलीकृत्य प्रददौ । ऋज्राश्वः शतमेकं च मेषान्
[ॠ० सं० ११११७१८] इति मन्त्रान्तरे दर्शनात् । एवं पौराणामहिते प्रवृत्तं
पिता शापेन नेत्रहीनमकरोत् । तेन स्तूयमानावश्विनावस्रद्वाहननिमित्तमस्यान्व्यं
जातमिति जानन्तौ तस्या अक्षिणी प्रायच्छतामिति । तदेतदाह । अत्र
तच्छब्दश्रुतेर्यच्छब्दाध्याहारः । यः ऋज्राश्वः शतं शतसंख्याकान् मेषान् वृक्ये
आत्मना पोषिताय वृकस्थित्ये शकलीकृत्य प्रादात् तं चक्षदानम् । क्षदति-
रत्तिकर्मात्रं शकलीकरणार्थः । शकलीकृत्य दत्तवन्तम् ऋज्राश्वं पिता शापेन अन्व्यं
दृष्टिहीनं चकार कृतवान् । हे नासत्या सत्यस्वभावौ सत्यस्य नेतारौ वा
भिषजौ देवानां वैद्यभूतौ । अश्विनौ वै देवानां भिषजौ [ऐ० ब्रा० ४११, तै० आ०
२।३।१११२] इति श्रुतेः । दस्त्रा दर्शनीयावेतत्संज्ञौ वा हे अश्विनौ । अनर्वन्
अनर्वणी द्रष्टव्यं प्रति पितृशापाद्गमनरहिते । अक्षौ चक्षुषी विचक्षे विविधं द्रष्टुं
समर्थे तस्मै ऋज्राश्वाय आ अधत्तम् व्यधत्तम् अकुरुतम् ॥ वृक्ये । वृकोऽरण्यश्वा
तस्य स्त्री वृकी । जातेरस्त्रीविषयादयोपधात् [४।१।६३] इति ङीष् ।
जसादिषु छन्दसि वाचनम् [९।३।१०९।१] इति चतुर्थ्येकवचनस्याडभावे
यणादेशः^१ उदात्तस्वरितयोर्यणः स्वरितोऽनुदात्तस्य [८।२।४] इति परस्यानुदात्तस्य
स्वरितत्वम् । चक्षदानम् । क्षदेर्लिटः कानच् । चित्स्वरः । अक्षी । ई च द्विवचने
[७।१।७७] इति द्विवचनपरत्वाद्दक्षिशब्दस्येकारान्तादेशः* । स च उदात्तः । तस्मिन्

* ई च द्विवचन इति परत्वादक्षशब्दस्येकारान्तादेशः । M. ई च द्विवचने
... इति परत्वात् अक्षशब्दस्य ई° P. See S. under i. 72. 10, 117, 17, 120, 6.

कृते सङ्कृतौ विप्रतिषेधे यद्वाधितं तद्वाधितमेव [प० ४०] इति परिभाषया पुनर्नृन् न भवति । विषये । चक्षेः सम्पदादिलक्षणे भावे क्विप् [३।३।१०।८।९] । अनर्धन् । ऋ गतौ* । अस्माद् अन्येभ्योऽपि दृश्यन्ते [३।२।७५] इति दृशिग्रहणस्य विध्यन्तरोपसंग्रहार्थत्वाद्भावे वनिप् । अर्धं गमनं विषयं प्रत्यनयोर्नस्तीति बहुव्रीहौ नञसुभ्याम् [६।२।१७२] इत्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । सुपां सुलुक् [७।२।३९] इति द्विवचनस्य लुक् । छान्दसो नञोपाभावः ॥२६॥

शतम्—‘एकं च’ इति वाक्यशेषः । कुत एतत् । ऋचाश्चः शतमेकं च मेषान् [ऋ० सं० १।११७।१८] इति मन्त्रान्तरे दर्शनात् । छान्दः । अन्वष्टमेकैकं यावच्छतम् । माधवः ।

हक्वे—Note the independent svarita. *ṛka* is accented on the first syllable, *vrkī* on the second, because the fem. suff. is *hīṣ* (*ī*'), *vrkī* + *e* = *vrk* + *y* + *e* = *vrkyé*.

The first line is regarded as a complete sentence, because acc. to Pāṇini शत and शानच् are the substitutes for लट् and consequently they may sometimes act as finite verbs.

चक्षदानम्—perf. part. of चक्ष् to cut up, divide, distribute. विशसन्तम् VM. चक्षित विशसनार्थः Sk. चक्षिः शकलीभावकर्मा वा दानकर्मा वा । Mādhava. चक्ष is read in the list of चक्षकानाम् and चक्षनानाम् in the *Nigh.* तद्यथेवादी मनुष्यराज आगतेऽन्यस्मिन् वार्हति, उच्चारणं वा वेदतं वा चक्षन् एवमेवास्मा एतत् चक्षते यद्वाग्निं मन्यन्ति, अग्निर्हि देवानां पयः । *Ait. Br.* i. 15.

शतं मेषान् हक्वे मामङ्गानं तमः प्रथीतमग्निवेन पित्रा ।

आसी ऋचाश्चे अग्निनावधत्तं ज्योतिरभ्यायं चक्षयर्दिचचे ॥

शुनमभ्याय भरमङ्गयत्सा हकीरग्निना हृषषा मरेति ।

जारः कनीन इव चक्षदान ऋचाश्चः शतमेकं च मेषान् ॥

RV. i. 117. 17-18.

He had dealt out a hundred rams to the she-wolf and was led into darkness (blindness) by his wicked father. You gave, O Ásvins, eyes to Rjṛāśva, you made for the blind light to see.

Safety, prosperity invoked the she-wolf on the blind man, O Ásvins, O bulls, with these words, O heroes, ‘Rjṛāśva (it

* गतिप्रापणयोः [ध० १।८८८] । ऋ छ गतौ [ध० १।१६-१७] ।

is who) like a young lover has served up a hundred and one rams'.

चक्षुःशब्द—चक्षु means moving straight, quick, white or shining. Cf. दिवा हरिर्दृष्टो नक्षत्रचक्षुः RV. ix. 97. 9. During the day he appeared as a dun-horse and during the night as a white (one).

अक्षी—The stem was originally *aks* and the original dual is probably preserved in अक्षी (cf. वाससो from वासस्). The analogy of this अक्षी was followed in अक्षीभ्याम् etc.

अनर्षन्—Indian commentators regard it as an adj. qualifying अक्षी. अनर्षणी अमृत्युते शीघ्रगमने सूक्ष्मदर्शने VM. अनर्षं प्रत्याश्रिततया यो न गतः सोऽनर्षा। अत्ययेन चाद्वैकवचनम्। अनर्षणी अनर्षाश्रिते, स्वायते। पित्रा प्रापेनापनेतु-मशक्य इत्यर्थः। Sk. अस्त्रलिप्ते Mādhava.

It may also be regarded as a loc. used adverbially (like अये) meaning without hindrance. अर्षन् means enemy, rival. Cf. RV. i. 94. 2 अनर्षा चेति.

The best way would be to regard it as an adj. qualifying निषजा. In the Vedas when there are two words with the same case-ending in apposition, sometimes the first alone retains its ending. (Cf. the principle of पु'बद्धान् and loss of endings in Samāsa.) Here there are three vocatives placed side by side and so the last drops its ending.

17

आ वां रथं दुहिता सूर्यस्य
कार्त्तवातिरुदर्वता जयन्ती।
विश्वे देवा अमन्यन्त हविः
समु श्रिया नासत्या सवेधे ॥१७॥

आ वां रथम् दुहिता सूर्यस्य।
कार्त्तवातिरुदर्वता जयन्ती।
विश्वे देवाः अनु अमन्यन्त हविः।
समुजं हतिश्रिया नासत्या सवेधे हति॥

The daughter (*duhitā'*) of the Sun (*Sū'ryasya*) mounted (*ā' atiṣṭhat*) your (*vām*) chariot (*rdtham*) like one who has

won (*jáyanti* *iva*) the goal (*kā'rma*) with the horse (*drvatā*). All (*viśve*) the Gods (*devā'h*) approved (*ānu amanyanta*) with their hearts (*hṛdbhih*). You, O Nāsatyas (*Nāsatyā*), indeed are (*u*) united with (*sām sacethe*) glory (*śrīyā'*).

सायणः । सविता स्वदुहितरं सूर्याख्यां सोमाय राज्ञे प्रदातुमैच्छत् । तां सूर्यां सर्वे देवा वरयामासुः । तेऽन्योन्यमूचुः । आदिष्यमवधिं कृत्वाजिं धावाम । योऽस्माकं मध्य उज्जेप्यति, तस्येयं भविष्यतीति । तस्माद्विनावुदजयताम् । सा च सूर्या जितवतोस्तयो रथमारोह । अत्र प्रजापतिर्वै सोमाय राज्ञे दुहितरं प्रायच्छत् [ऐ० ब्रा० १६।७] इत्यादिकं ब्राह्मणमनुसन्धेयम् । इदं चाख्यानां सूर्याविवाहस्य स्तावकेन सत्येनोत्तमिता भूमिः [ऋ० सं० १०।८५।१] इति सूक्तेन विस्पष्टयिष्यते । हे अश्विनौ वाम् युवयोः रथम् कार्ष्वेव । कार्ष्वेनशब्दः* काष्ठावाची । यथा काष्ठामाजिधावनस्यावधितया निर्दिष्टं लक्ष्यमाशुगामी कश्चित् सर्वेभ्यो धावद्भ्यः पूर्वं प्राप्नोति, एवमेव सर्वेभ्यो देवेभ्यः पूर्वं चर्वता शीघ्रमवधिं प्राप्नुवता युष्मदीयेनाश्वेन करणभूतेन युवाभ्यां जयन्तो जीयमाना सूर्यस्य सवितुः दुहिता आ प्रतिष्ठत् आरूढवती । विश्वे सर्व इतरे देवाः एतदारोहणस्थानं हृज्जिः हृदयैः अन्वमन्यन्त अन्वजानन् । तदानीं हे [नासत्या] नासत्यावश्विनौ त्रिया ऋक्सहस्रलाभरूपया सम्पदा कान्त्या वा युवां संसचेथे संगच्छेते ॥ जयन्ती । अत्ययेन कर्मणि शत्रुप्रत्ययः । हज्जिः । पङ्क्तित्यादिना [६।१।६३] हृदयशब्दस्य हज्जावः । सचेथे । षच समवाये [धा० १।९७७] । स्वरितेष्वादात्मनेपदम् ॥१७॥

कार्ष्व—occurs only in RV. It means the goal in a race-course. The stem is कार्ष्वन् n. formed with -man added to *kṛ* with the हृङ् of the radical vowel which is accented. Cf. भास्वन्

* काष्ठवाची...यथा काष्ठम्—all. But the word is काष्ठा and not काष्ठ. Yāska says: आज्यन्तोऽपि काष्ठोच्यन्ते, क्रात्वा स्थितो भवति (*Nir.* ii. 16). VM. has कार्ष्वशब्दः काष्ठावचनः, यथाजिं धावद्भ्यो काष्ठामाजिष्ठति...Under RV. ix. 74. 8. S. 823 : कार्ष्वशब्दः काष्ठावचनः.

table, शक्ति power. Sk.'s explanation क्रियते तदिति कार्यं शुभाशुभसम्बन्धं कर्म, तद् यथा कर्तारमातिष्ठति, एवमातिष्ठदास्थितवती is very far-fetched.

जयन्ती—Acc. to Indian commentators the active has been used here for the passive. But that is not necessary.

सचेधे—सच् or सम्-सच् Atm. with the Instr. means to be connected with, to associate with, to obtain. संसचेधे=संगच्छेधे. Cf. सचन्त यद्वसः सूर्ये च RV. x. 111. 7 (संगच्छन्ते S.)

The Ásvins are in many parts of RV. connected with Sūryā, the youthful daughter of the Sun. Allusion is also made to Sūryā in connexion with the Ásvins in x. 55. 9, where, however, they no longer appear as her husbands.

सीमो वधूयुरभवदश्विनास्मासुभा वरा ।

सूर्या यत् पत्ये शंसन्ती मनसा सविताददात् ॥८॥

यदश्विना पृच्छमानावयातं त्रिचक्षणे वदतु सूर्याय ।

विश्वे देवा अमु तदामजान् पुत्रः पितराववृणीत पूषा ॥१३॥

Soma was the wooer, the Ásvins were the two friends of the bridegroom, when Savitr gave to her husband Sūryā, consenting in her mind. When ye came, O Ásvins, to the marriage procession of Sūryā, to make enquiries, all the gods approved, and Pūṣan, as a son, chose you as his parents. O. S. T. It appears that the Ásvins were originally the best men, then they themselves must have married Sūryā.

18

यदयातं दिवोदासाय वर्ति-

भरद्वाजार्याश्विना हयन्ता ।

रेवदुवाह सचनो रथो वां

वृषभः शिशुमारश्च युक्ता ॥१८॥

यत् अयातम् दिवोदासाय वर्तिः ।

भरद्वाजाय अश्विना हयन्ता ।

रेवत् उवाह सचनः रथः वाम् ।

वृषभः च शिशुमारः च युक्ता ॥१८॥

As (*yāt*) you, O Aśvins (*Aśvinā*) went (*āyātam*) the round (*vartih*) for Divodāsa (*Divodāsāya*) for Bharadvāja (*Bharadvājāya*), driving (*hāyantā*) [the steed], your (*vām*) true (*sacanāh*) chariot (*rāthah*) carried (*uvāha*) rich goods (*revāt*). The bull (*vṛṣabhā ca*) and the dolphin (*śimśumārā ca*) were yoked to it (*yuktā'*).

सायणः । [अश्विना] हे अश्विनौ ह्यन्ता स्तुतिभिराहूयमानौ युवां भरद्वाजाय सम्भ्रियमाणहविलक्षणज्ञाय यजमानाय दिवोदासाय एतसंज्ञाय राजर्षयेऽभीष्टं फलं दातुं वर्तिः तदीयं गृहं यत् यदा अयातम् अगच्छतं तदानीं रेवत् धनयुक्तमङ्गं वाम् युवयोः सचनः सेवनो रथः उन्नाह तस्मै दिवोदासाय प्रापयामास । अपि च तस्मिन् रथे वृषभः अनङ्गान् शिशुमारः ग्राहश्च परस्परविरुद्धावपि स्वसामर्थ्यप्रकटनाय युक्ता वाहनतया संयुक्तावास्ताम् ॥ दिवोदासाय । दिवश्च दासे षष्ठ्या अलुग्वक्तव्यः [काशिका ६।३।२१*] इत्यलुक् । दिवोदासादीनां छन्दस्युपसंख्यानम् । [६।२।९।११] इति पूर्वपदाद्युदात्तत्वम् । भरद्वाजाय । भृञ् भरणे [धा° १।८।८२] । अस्माद् व्यत्ययेन कर्मणि शतृप्रत्ययः । शतृः छन्दस्युभयथा [३।१।११७] इत्यार्धधातुकत्वेन लसार्धधातुकानुदात्तत्वाभावात्प्रत्ययाद्युदात्तत्वम् । बहुव्रीहौ पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । ह्यन्ता । ह्येजः कर्मणि लटो व्यत्ययेन शतृ । बहुलं छन्दसि [६।१।३४] इति सम्प्रसारणम् । अपि गुणे छान्दसीऽयादेशः । रेवत् । रथिशब्दान्मतुप् । रथेर्मतौ बहुलम् [६।२।३७।६] इति सम्प्रसारणम् । छन्दसीरः [८।२।२५] इति मतुपो वत्वम् । रथिशब्दाच्च [का° ६।१।१७६] इति मतुप उदात्तत्वम् । सचनः । पच सेवने [धा° १।९७७] । अनुदात्तेतश्च हलादेः [३।२।१४९] इति युच् । 'सुपां सुलुक्' [७।१।३९] इति विभक्तेराकारः ॥१८॥

* The Bhāṣya has दिवश्च दासे ६।३।२१।५ ।

† Both Bhāṣya and Kāśikā have आद्युदात्तप्रकरणे दिवो° ।

‡ The Bhāṣya has मतुपुदात्तत्वे रेवङ्गम् vi. 1. 176. 1 which is found in the Kāśikā as रेवङ्गाश्च मतुप उदात्तत्वं वक्तव्यम् ।

स्कन्दस्वामी । [१११२११४] दिवोदासो नाम राजा शम्बरनाम्नासुरेण
युयुत्समानोऽश्विनौ स्तुत्वा सहायावाजुहाव । तस्यागत्याश्विनौ सहायौ बभूवतुः ।

अयातम्—accented because of the conjunction यत्. निपातैर्यदयदिहन्त-
कुविशेषेष्वक्तञ्चिच्च यत्तम् viii. 1. 30.

दिवोदासाय—“Divodāsa Atithigva is one of the leading princes
in the early Vedic age. He was a son of Vadhryasva, and
father, or more probably grandfather, of Sudās. His great
enemy was Sambara, the Dāsa, who was apparently the
chief of a mountain people, and whom he repeatedly defeated”
(*Vedic Index*). RV. i. 112. 14 याभिर्महान्मतिथिग्व' कश्यपुव दिवोदासं शम्बरहव्य
आवतम् by which you aided the great Atithigva Kaśojū Divodāsa
in the battle with Sambara.

वर्तिः—neuter s-stem, from वृत् to revolve (Lat. *verto* I turn)
like सर्पिस्, हविस्, अर्चिस्, ज्योतिस्, बर्हिस् etc. It means circuit round and
is generally the cognate object of a गत्यर्थक root.

भरहाजाय—It is a governing compd. meaning lit. carrying
off the prize, like Jamad-agni (going to Agni).

In these verbally governing compds the first member is
generally a pres. part. and the second member its object. The
compd. is accented on the final syll. of the first member.

“Acc. to the Pañcaviṃśa Brāhmaṇa Bharadvāja was the
Purohita of Divodāsa.” Acc. to VM. Divodāsa was a descen-
dant of Bharadvāja: भरहाजकुलोत्पन्नाय.

इयता—Nom. du. of pres. part. of the denom. इय to run. The
root इ is स्वादि. “There are a few denominative forms made
without suffix direct from nominal stems” (MACDONELL).

रिवत्—wealthy (Av. *raēvant*) formed from रयि (from रि a reduced
form of रा to give) with the possessive suffix -vant. रयिन्तम् and
रयिवत् are also rare forms. Hence, Kātyāyana says: रयेर्मती बहुलम्.

सचनः—formed from सच् to accompany with चन (युच्)
accompanying, never-failing.

शिशुमारः—later शिशुमारः.

19

रयिं सु॒क्षत्रं स्व॒पत्य॑मायुः

सु॒वीर्यं नास॒त्या व॑हन्ता ।

आ ज॒ह्नावीं सम॑नसोप वाजै-

त्रिर॒हो भा॒गं द॑धतीमयातम् ॥१८॥

रयिम् सु॒क्षत्रम् सु॒अप॑त्यम् आयुः ।

सु॒वीर्यम् नास॒त्या व॑हन्ता ।

आ ज॒ह्नावीम् स॑मनसा उप वाजैः ।

त्रिः अ॒हः भा॒गम् द॑धतीम् अयातम् ॥

Bringing (vāhantā) riches (rayim) along with good dominion (sukṣatram) and [long] life (ā'yuh) along with good progeny (svapatyam), noble valour (suvi'ryam), you, O Nāsatyas (Nāsatyā) came (ā' agātam) with reward (vā'jaiḥ) with one intention (sāmanasā) to Jahnāvi (Jahnā'vim) who offered (dādhatim) a portion (bhāgam) thrice (triḥ) a day (āhnaḥ).

सायणः । हे [नासत्या] नासत्यावद्विनौ सु॒क्षत्रं शोभनबलं रयिम् धनम् स्वपत्यम् शोभनैः पुत्रादिभिरुपेतम् । सु॒वीर्यम् शोभनवीर्योपेतम् । आयुः । अन्ननामेतत् । एवंगुणविशिष्टमन्नं च व॑हन्ता धारयन्तौ युवां समनसा समानमनस्कौ सन्तौ ज॒ह्नावीम् जन्होर्महर्षेः सम्बन्धिनीं प्रजाम् आ अयातम् आभिमुख्येनागच्छतम् । कीदृशीम् ? वाजैः हविर्लक्ष्णैरन्नैरुपेताम् । अ॒हः । अन्नाहः-शब्देन तन्प्राप्तयेयः सोमयागो लक्ष्यते । तस्य प्रातःस्वनादिरूपेण त्रिः त्रिधा विभक्तं भागम् अंशं द॑धतीम् विभ्रतीम् । अनुसवनं हविर्भिर्गजमानामित्यर्थः ॥ सु॒क्षत्रम् । बहुव्रीहौ नञ्सुभ्याम् [६।२।१७२] इत्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । सु॒वीर्यम् । वीरवीर्यौ च [६।२।१२०] इत्युत्तरपदाद्युदात्तत्वम् । ज॒ह्नावीम् । जह्नु-शब्दात् तस्येदम् [६।२।१२०] इत्यर्थेऽण् । टिड्वाणञ् [६।१।१५] इति ङीप्^१ । हस्वदीर्घयोर्विनिमयः पृषोदरादित्वात् । उक्तं च—वर्णाग्नौ वर्णविपर्ययश्च [काशिका ६।३।१०९] इति । अत एव मध्योदात्तत्वम् ॥१९॥

^१ ओगुणः इति गुणः ।

जम्बावीम्—probably the wife of Jahnū, just as Manāvī is the wife of Manu and Agnāyī the wife of Agni; acc. to S. the race of Jahnū. जङ्ग इन्द्रस्यायं मनोरो वा [४।१।१८] इत्योक्तौ ङोप् च स्त्रीप्रत्ययस्यान्दसत्वात्. जङ्गोर्भायां जाङ्गवी। चववा जङ्गोरपत्यं जाङ्गवी। जङ्गोः प्रजा जाङ्गवी सती जङ्गावीत्युच्यते। प्रथमद्वितीयोरुत्तरयोः स्वरन्वयासम्बन्धान्दसत्वात्। जङ्गोः प्रजां बलकाश्च-कुञ्जिक-गाधि-विश्वामित्रप्रभृतिकामित्यर्थः। Sk. जङ्गोरपत्यभूतां प्रजाम्। बलकाश्चकुञ्जिकाविश्वामित्रप्रभृतिसम्। VM. “Jahnū occurs in the plural in the legend of Sunahśepa, who is said to have obtained, as Devarūta, both the lordship of the Jahnus and the divine love of the Gāthins. A Jāhnava, a descendant of Jahnū, was, according to the Pāṇcavimśa Brāhmaṇa, Viśvāmitra, who is said, by means of a certain Catūrātra ritual, to have secured the kingdom for the Jahnus in their conflict with the Vṛcivants.” Jahnāvī is mentioned here and under RV. iii. 58. 6 पुराणमोक्तः सख्यं शिवं वा युवोनैरा द्रविणं जङ्गाव्याम्. Your ancient residence, your auspicious friendship, your riches, O heroes, are in the family of Jahnū.

सुवीर्यम्—Acc. to S. it is a Bah., acc. to Sk. and probably VM. it is a Karm. In RV. i. 36. 17 अग्निर्वीर्येण सुवीर्यमग्निः कण्वाय सौभगम् (Agni won mastery, Agni gave good luck to Kanva) the word is, evidently, a Karm.

त्रिः—Gk. *tri-s*, Lat. *tri-s*. Similarly, **द्भिः**, Gk. *di-s*, Lat. *bi-s*. The genitive is used with these adverbs used in a multiplicative sense. **त्रिषुदत्तोः**, RV. vii. 11. 3 three times a night.

अङ्गः—The partitive genitive is used with multiplicative adverbs like सकृत्, द्विः द्विः, etc. कालोऽर्थप्रयोगे कालोऽधिकरणे ii. 3. 64.

20

परिविष्टं जाहुषं विश्वतः सीं

सुगेभिर्नक्तमूहयूरजोभिः ।

विभिन्दुना॑ नासत्या॑ रथेन॑

वि पर्वता अजरयू अयातम् ॥२०॥

परि॑विष्टम् । जा॒हुषम् । विश्व॑तः । सीम् ।

सु॒गेभिः॑ । न॒क्तम् । ज॒हथुः॑ । रजः॑भिः ।

वि॒भिन्दु॑ना । ना॒स॒त्या । रथे॑न ।

वि॥ पर्वतान्॥ भजयू इति॥ अयातम्॥

You carried away (*ūhathuḥ*) at night (*nāktam*) through easily passable (*sugebhiḥ*) aerial regions (*rājibhiḥ*) the son of Jahuṣa (*jāhuṣām*) surrounded (*pāriviṣṭam*) on all sides (*visvātah*). With your car (*rāthēna*) that splits asunder everything on its way (*vibhindūnā*), O Nāsatyas (*Nāsatyā*), you went (*vi ayātam*) through the mountains (*pārvatān*), O unageing one (*ajarayū*).

सायणः । जाहुषो नाम कश्चिद्वाजा । विश्वतः सर्वतः परिविष्टम् शत्रुभिः परिवृत्त* तं राजानं [जाहुषम्] हे [नासत्या] नासत्यावधिनौ अजरयू जरावर्जितौ । नित्यतरुणौ युवां विभिन्दुना विशेषेण सर्वस्य भेदकेनास्मीयेन रथेन नक्तम् रात्रौ सुगेभिः सुष्ठु गन्तुं शक्यैः रजोभिः रजकैर्मार्गैः ऊहयुः तस्माच्छत्रुसमूहाभिरगमयतम् । सोम इत्येतत् पदपूरणम् । निर्गन्तेन तेन सह पर्वतान् शत्रुभिरारोढुमशक्यामिच्छितलोचयान् वि अयातम् विशेषेणागच्छतम् ॥ परिविष्टम् । 'विश प्रवेशने [धा० ६११०] । कर्मणि निष्ठा । गतिरनन्तरः [६।२।४९] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । सुगेभिः । सुदुरोरधिकरणे [३।२।४८।३] इति गर्भेऽऽ । विभिन्दुना । भिदिर् विदारणे [धा० ८।२] । औणादिक उपत्ययो नुमागमश्च । अजरयू । न जरा अजरा । तामात्मन इच्छतः । सुप आत्मनः क्यप् [३।१।८] नच्छन्वस्यपुस्तस्य [७।४।३५] इतीत्वदीर्घयोर्निषेधः । क्वाच्छन्दसि [३।२।१७०] इत्युपत्ययः ॥२०॥

स्कन्दस्वामी । अस्मैतिहासमाचक्षते । जाहुषो नाम ऋषिर्वृद्धो वृद्ध्या भार्यया वृद्धेन पुत्रपौत्रादिभिः परिवृत्तो देवानियाज । तं दृष्ट्वासुरास्तुङ्गैः पर्वतैः परिक्षिप्ते मरुदेनो प्रक्षिपुः । स ततः प्रवृद्धत्वात्स्वयं निर्गन्तुमशक्नुवन्नश्विनौ महाकारुणिकौ तुष्टाव । तमश्विनावागत्यैकयैव शस्त्राश्वेन रथेन तान् पर्वतानतिक्रमयाञ्चक्रतुरिति ।

* Some Mss. read परिवेष्टितम्.

† जरावर्जितो M. P.

‡ पादपूरणम् M. P., but in the *Nirukta* (i. 7) we find: श्वीमिन्ति परिवर्तयन्ती वा पदपूरणी वा.

§ The root is विष्क व्याप्ति [धा० ३।११].

तदेतदिहोच्यते परिविष्टमित्यादिना । परिशब्दोऽत्र विद्वत् इत्येतेन पौनरुक्त्य-
प्रसङ्गाद् धात्वर्थानुवादी । विषिव्याप्त्यर्थः । श्याप्तं जरया । जाहुषं नामर्षिम् ।
विद्वत्तः सर्वतः स्वतः पुस्ततो दारतश्च । सपुस्तदारं वृद्धमित्यर्थः । रजोभिः
रजःशब्दोऽत्र तेजोवचनोऽन्तर्णीतमत्वर्थश्च । तेजस्विभिः । शीघ्रगामिभिरित्यर्थः ।
विभिन्दुना पर्वतभेदनसमर्थेन रथेन तुक्कानपि पर्वतान् हे अजरयू । युशब्दोऽत्र
तद्दर्शने । अश्वयुगंभ्यू रथयुः [क्र० सं० १।५१।१४] इति यथा । अजरावन्तौ ।
जरारहितावित्यर्थः । श्ययातम् । यातिरक्षान्तर्णीतव्यर्थः । विगमितवन्तौ युवाम् ।
अतिक्रमितवन्तावित्यर्थः ।

वेष्टः । विद्वत्तः [परिविष्टम्] परिगृह्यावष्टभ्यासुरैः परिवृत्तम् । जाहुषं
नाम देवानां यजमानम् । [सुगेभिः] सुगमैः [रजोभिः] मार्गैः नक्तम् ऊहयुः ।
[विभिन्दुना] तदानीं पर्वतानां विभेत्ता रथेन [पर्वतान्] पर्वतानां मध्ये [अजरयू]
जरारहितावजीर्णौ सन्तौ [श्ययातम्] गतवन्तौ ॥

जाहुषम्—*cf.* युवं चवानं जरसोऽस्तुमुक्तं निपेदव ऊहयुरायमवम् । निरंजससमसः
न्यतमं त्वं नि जाहुषे शिथिरं धातमनः ॥ RV. vii. 71. 5 you released Cyavāna
from old age, you carried a swift horse to Pedu; you rescued
Atri from distress and darkness; you placed Jāhuṣa in freedom.

सौम्—like ईम् and कौम् was originally a pronominal form which
has crystallized into a particle and is used as the acc. of all
numbers and genders in the third person. Like ईम् it is always
accentless. See pp. 176, 246.

विभिन्दुना—Acc. to Geldner the second half describes a
different exploit of the Asvins. *Cf.* RV. i. 117. 16 वि जयुषा यययुः
सान्द्रेः you passed through the back of the mountain with
your victorious (car). वि जयुषा रथ्या यातमद्रिम् vi. 62. 7. ता वतिर्वीतं
जयुषा वि पवेतम् x. 39. 13. The formation of भिन्दु is explained by
S. under RV. i. 11. 4. It is formed from the present stem
of भिद् with the agent suffix *u*, like *-vindu* finding. भिदिर् विदारणे ।
'कुः' इत्यनुवृत्तौ पुंभिर्दिव्यधिगृह्यविद्वद्भिः [उ० १।१२] इति कुप्रत्ययः । तस्य ह्यन्त्यसुमवधाय
[१।४।११०] इति सार्धेधातुसंज्ञायां वधादिभ्यः ञ् [१।१।१०८] । भित्वाद्यन्त्यादयः परी-
जयति । अशोरजोषः [६।४।१११] । जयुषारपरवर्षी ।...

पर्वतान्—If we take the whole stanza as describing a single exploit 'parvata' would mean 'cloud'.

अजरयु—ageless. See Sk.

21

ए॒कस्या॒ व॒स्तो॒रा॒वतं॒ रणाय॑

व॒शम॑श्चि॒ना स॒नये॑ स॒हस्रा॑ ।

नि॒रह॑तं दु॒च्छु॒ना इन्द्र॑वन्ता

पृ॒थु॒श्रव॑सो वृष॒णाव॑रातीः ॥२१॥

ए॒कस्याः॑ व॒स्तोः॑ आ॒वतम्॑ र॒णाय॑ ।

व॒शम् अ॒श्वि॒ना स॒नये॑ स॒हस्रा॑ ।

निः॑ अ॒हतम्॑ दु॒च्छु॒नाः इन्द्र॑वन्ता ॥

पृ॒थु॒श्रव॑सः वृष॒णौ अ॒रातीः॑ ॥

You aided (*āvataṁ*), O *Āśvins* (*Āśvinā*) *Vaśa* (*Váśam*) in battle (*rāṇāya*) so that he might gain (*sanāye*) thousands (*sahāsrā*) in a single morning (*ékasyāḥ vāstoh*). Accompanied by *Indra* (*indravantā*), you killed off (*nih ahatam*), the ill luck (*duccchūnāḥ*), the enemies (*ārātīḥ*) of *Prithuśravas* (*Prithuśravasah*), O bulls (*vrṣaṇau*).

सायणः । हे [अश्विना] अश्विनौ वशम् एतत्संज्ञमृषिम् एकस्याः वस्तोः एकस्याहः रणाय रमणीयाय सहस्रा सहस्रसंख्याकाय सनये धनलाभाय आवतम् अरक्षतम् । स ऋषिः प्रत्यहं यथा सहस्रसंख्यं धनं लभते तथा रक्षितवन्ताविस्तर्यः । अपि च हे वृषणौ कामानां वर्षितारावश्विनौ इन्द्रवन्ता इन्द्रेण संयुक्तौ युवां दुच्छुनाः दुष्टमुखान् दुःखस्य कर्तृन् पृथुश्रवसः विस्तीर्णयशसः अरातीः शत्रून् निरहृतम् निःशेषेणावधिष्टम् । यद्वा । कानीनस्य पृथुश्रवःसंज्ञस्य राज्ञः शत्रूनि ति योज्यम् ॥ सहस्रा । सुपां सुकुक् [७।१।३९] इति षतुर्थ्या ङादेशः । अहतम् । लङि यसस्तम् । 'अनुदात्तोपदेशः' [६।४।३७] इत्यादिनानुनासिकलोपः । दुच्छुनाः । शुनमिति सुखनाम् । दुष्टं सुखं यासां तास्तथोक्ताः । परादिश्छन्दसि बहुलम् [६।२।१९९] इत्युत्तरपदायुदात्तत्वम् ॥२१॥

स्कन्दस्वामी । पृथुश्रवा नाम राजा सन्ततैर्बहुभिर्दुर्भिर्भैः पीड्यमानोऽश्विना-
वियाज तुष्टाव च । तस्याश्विनौ तु महस्या वृष्ट्या तान्यपनिन्यतुरिति ।

स्कन्दस्वामी । वशो नाम राजा इवप्रयबलः । स हस्तिबलैः शत्रुभिः पराजीय-
मानः साहाय्यं कर्तुमश्विनौ स्तुत्याजुहाव । तं प्रति तस्मिन्नेवाहन्यश्वि-
नावाजग्मतुरिति ।

वसोः—gen. in a temporal sense. अत्ययेनात्र स्त्रीलिङ्गता सप्तम्यर्थे च षष्ठी, Sk. वसोः is read in the list of abarnūman in the *Nigh*. There is no question of व्यय here for *vas-lu* (morning from *vas* shine) and *sātu* (birth) are fem.

रणाथ—In the *Nigh*. रण heads the list of words denoting battle. रणाथ is explained by Yāska in two passages as रमणीयाय रंशमाय. रण from *raṇ* to rejoice means pleasure, joy, battle in which heroes rejoice.

वशम्—Vasā was the priest of King Pṛthuśravas. He is the author of RV. viii. 46. वश is also mentioned as a protégé of the Āśvins in RV. i. 112. 10: याभिर्वशमश्वां प्रेषिनावतम् with which you aided Vasā, the son of Āśva, the Preṇi. He is also mentioned in the *Sāṅkhāyana Śrauta Sūtra* (xvi. 11. 13) as having received bounty from Pṛthuśravas Kāṇita. Cf. RV. viii. 46. 21: आ स एतु य ईवद्वा अदेवः पूर्तमाददे । यथा चिदशो अश्याः पृथुश्रवसि कानौतेऽस्या व्युष्याददे. “Now let the not-god man approach who hath received reward so great. As Vasā Āśvya, when this light of morning dawned, received from Pṛthuśravas, from Kāṇita’s son.” RV. viii. 46. 24: दानामः पृथुश्रवसः कानौतस्य सुराधसः । रथं हिरण्यं ददमंहिष्ठः स्त्रिरभूहर्षिष्ठमज्ञत यवः ॥ These are the gifts of the liberal Pṛthuśravas, son of Kāṇita. Giving the golden car, he became the most liberal patron and won most lofty fame.

निरहृतम्—warded off, expelled, removed.

दुष्कुनाः—acc. pl of दुष्कृत्वा from दुस् and कुन् (growth, success welfare) misfortune, calamity. अदुष्कुन—free from evil, propitious. दुष्कुन is an instance of Prākṛitism in the Vedas.

अरातीः—hostilities, hence enemies. See p. 335.

22

शरस् चिदाचंत्वावतादा

शरस् चित् आचंत्वावतादा ।

नीचादुच्चा चक्रथुः पातवे वाः ।

नीचात् उच्चा चक्रथुः पातवे वारिति वाः ।

शयवे चिन्नासत्या शचीभि-

शयवे चित् नासत्या शचीभिः ।

जसुरये स्तय्यं पिप्यथुर्गाम् ॥२२॥

जसुरये स्तय्यम् पिप्यथुः गाम् ॥२२॥

For Sara (*Sarasya cit*), the son of R̥cātka (*ārcatkāṣya*) to drink (*pā'tave*) you raised (*uccā' cakrathuḥ*) the water (*vā'h*) from the well (*avatā't ā'*) from below (*nīcā't*). For Sayu (*Sayave cit*), O Nāsatyas (*Nāsatyā*), pining away (*jāsuraḥ*), you made the dry cow swell (*staryām pipyathuḥ*).

सायणः । आचंत्वावतादा शरस् एतत्संज्ञस्यापि स्तोतुः पिपासितस्य पातवे पानार्थं नीचात् नीचीनात् अवतात् कृपात् उच्चा उच्चैरुपरिष्ठात् वाः उक्कं हे अश्विनौ युवाम् आ चक्रथुः अभिमुख्येन कृतवन्तौ । तथा हे [नासत्या] नासत्यार्वश्विनौ शचीभिः युष्मदीयेः कर्मभिः परिचरणैः जसुरये श्रान्ताय शयवे चित् शयुनाम्ने ऋषये स्तय्यम् निवृत्तप्रसवां गाम् अग्निहोत्रार्थस्य पयसो दोग्ध्रां पिप्यथुः पयसा युवामापूरितवन्तौ ॥ पातवे । पा पाने [धा० ११९०८] । तुमर्थे सेसेन् [३१४१९] इति तवेन्प्रत्ययः । जसुरये । जसु हिंसायाम् [धा० १०१३४] । जसिहोत्ररिन् [उ० २१०३] । स्तय्यम् । स्तीर्यत आच्छाद्यते प्रसवसामर्थ्याभावेनेति स्तरीः । अवितृस्तृतन्त्रिभ्य ईः [उ० ३१५८] इतीकारप्रत्ययः । वा छन्दसि [६१११०६] इत्यभिपूर्वत्वस्य विकल्पितत्वात् तदभावे यणादेशः । उदात्तस्वरितयोर्यणः [८१२४] इति परस्यानुदात्तस्य स्वरितत्वम् । पिप्यथुः । अप्यायी वृद्धौ [धा० ११४८४] । छिटि व्यत्ययेन परस्मैपदम् । छिन्नलोभ [६११२९] इति पीमावः ॥२२॥

स्कन्दस्वामी ।...शगे नाम ऋषिः । स मरुदेशेन गच्छन् पिपासितः सन्
 सुदूरतोयं कूपं ददर्श । स ततः पातुमशक्नुवन्नश्विनौ तुष्टाव । तस्याश्विनौ
 सुलभ्यं चक्रतुः । अवतात् । ससम्यर्थेऽस्य पञ्चमी । कूपे । नीचात् ।
 द्वितीयैकवचनस्यायं सुपां सुलुक्° [७११३९] इति लुगादेशः । नीचम् ।
 सुदूरवर्तित्वाद् ग्रहीतुमशक्यम् । उच्चा । अयमपि द्वितीयैकवचनस्याकारः ।
 उच्चम् । हस्तप्राप्तमित्यर्थः । आचक्रथुः आभिमुख्येन कृतवन्तौ स्थः ।...
 शचीभिः स्वाभिरतिशयवतीभिः प्रज्ञाभिः कर्मभिर्वा । जसुरये । जसु ताडने ।
 ताडयित्वा शत्रूणाम् । ताडिताय वा । गोः प्रसवनिवृत्त्या अधेनुत्वापत्त्या च
 पीडितायेत्यर्थः । स्तर्थं निवृत्तप्रसवा स्तरीरुच्यते । तां पिप्यथुः आप्यायित-
 वन्तौ धेनुतां कृतवन्तौ । काम् १ उच्यते । गाम् । तदेतत्परस्तादपि पुनर्वक्ष्यति
 अधेनुं दत्त्वा [ऋ° सं° १११७१२०] इति । कुत्सेनाप्युक्तम्—याभिर्धेनुम्
 [ऋ° सं° १११२१३] इति । शयुनीम राजर्षिः । सोऽश्विनौ परिचर्यया
 तुष्टावोवाच च । मम गौरधेनुर्निवृत्तप्रसवा बृद्धा च । तां मे धेनुं कुरुतमिति ।
 तामस्मा अश्विनौ धेनुं चक्रतुरिति ।

पार्श्वत्कस्य—for the analysis in the Padapāṭha (पार्श्वत्क), see
 p. 297.

पातवे—dat. infin. of पा to drink.

वाः—वाक् water, neut. Av. *vār* m., Gk. *ouron* water, then
 wine, Lat. *ūrīna*. वारि is the later form of this *vār* which is
 preserved in class. वार्षि ocean.

जसुरये—जसुरि from जस् to be exhausted with the suffix -ri
 and connecting u. Cf. वप्ति st. 13. जसति is read in the *Nigh.* in the
 list of गतिकर्म roots. It means exhausted, exhausted with hunger
 or thirst. जजस्तनयो वनुषामरातोः RV. iv. 50. 11 weaken the
 hostilities of foes and rivals. जस्य dying out. I. E. **gwes* to go
 out, to become extinguished. Gk. *sbennūmi* to quench,
asbestos unquenchable. नीचाग्रमानं जसुरि ने श्वेनम् RV. iv. 38. 5 like a
 hungry eagle swooping downwards. कृषोषि यच्छवसा भूरि पश्वो वयो
 हवायारये जसुरये RV. vi. 18. 5 when you make with your might
 many cattle food to the hungry wolf or the rival.

सर्वम्—acc. s. of कर्त्री a barren cow. Cf. Eng. *ster-ile*; Lat. *sterilis* unfruitful, Gk. *steira* sterile, from कृ to be stiff, rigid. This कर्त्री is found in चत्तरी etc. with the dissimilatory disappearance of the initial s. Note the independent svarita as in the case of *kumāryām*, *nadyām*, *lakṣmyām*, etc. Those are to be read as *stariam*, *kumāriam*, *nadiam*, *lakṣmiam*, etc. V. G. S., p. 88.

पिप्यद्भुः—perf. 2. du. of *pyā(y)* fill up, swell, overflow.

23

अवस्यते स्तुवते कृष्ण्याय	अवस्यते स्तुवते कृष्ण्याय ।
ऋजूयते नासत्या शचीभिः	ऋजूयते नासत्या शचीभिः ।
पशुं न नष्टमिव दर्शनाय	पशुम् न नष्टमिव दर्शनाय ।
विष्णापुं ददधुर्विश्वकाय ॥२३॥	विष्णाप्वम् ददधुः विश्वकाय ॥२३॥

To the help-seeking (*avasyatē*), praising (*stuvatē*) straight-acting (*ṛjūyatē*) Viśvaka (*Viśvakāya*), son of Kṛṣṇa (*kṛṣṇiṇyā'ya*), you gave (*dadathuḥ*), O Nāsatyas (*Nā-atyā*), by your powers (*śacībhiḥ*) Viṣṇāpū (*Viṣṇāpvām*) who was like a lost animal (*paśūm nā naṣṭām ira*) for seeing again (*dārśanāya*).

सायणः । अवस्यते अवनं रक्षणमात्मन इच्छते । स्तुवते स्तुतिं कुर्वते कृष्ण्याय । कृष्णो नाम कश्चित् । तस्य पुत्राय । ऋजूयते आजवंमिच्छते विश्वकाय एतत्संज्ञकाय ऋषये नासत्या हे नासत्यौ युवां शचीभिः आसीयैः कर्मभिः विष्णापुम् नाम विनष्टम् पुत्रं दर्शनाय दर्शनार्थं ददधुः दत्तवन्तौ । तत्तद्दहन्तः । पशुम् न नष्टमिव । एक उपमार्थिकः पूरकः । यथा कश्चिद्विनष्टं पशुं स्वामिनो दृष्टिपथं प्रापयति तद्वत् । अवस्यते । अवगच्छात् सुप आत्मनः क्वप् [३।१।८] । 'स्तुरनुमः' [३।१।१६३] इति विभक्त्येवदात्तत्वम् । कृष्ण्याय । कृष्णज्ञात्वात्पत्यार्थे छान्दसो क्वप् ॥२३॥

स्कन्दस्वामी ।... विश्वको नाम राजर्षिः । तस्य बाळः पुत्रः प्रमादादुप-
ननाश । स्नेहाद्विपस्याशङ्कया तस्य पालनं पुनश्च दर्शनमिच्छन्नश्विनौ तुष्टाव ।
तस्मै तमानीयाश्विनौ ददतुरिति ।... पशुं न नष्टमिव दर्शनाय । इवशब्दोऽत्र
नेत्यनेन पौनरुक्त्यात् “अस्त्युपमार्थस्य संप्रत्यर्थे प्रयोगः” [निरु० ७।३२] इति
पदपूरणः ।

अवस्यते, स्तुवते and ऋजुयते are the dat. s. of अवस्य (denom. of
अवस्य aid) स्तु and ऋजुय (denom. of ऋजु straight) respectively.

शचीभिः—*śaci* might, power from *śak* to be able. Indra
was the god of might *par excellence* and was known as
śacipati (master of might) which, people thought, meant ‘husband
of might’ and thus in later times *Śaci* came to be regarded as
the name of the wife of Indra.

पशुं न नष्टमिव—Tautology is fairly common in the language
of the Vedas. सूर्यस्तेन न रश्मयः RV. ix. 64. 7, यथैव occurs
in x. 86. 7. Cf. सारं ततो याज्ञानपास्य फलान् हंसैर्यथा क्षीरनिवाग्नुमध्यात् ।
पञ्चतन्त्रम्.

विष्णापुम्—acc. s. of विष्णापू. Contrast कशोत्रुवे in i. 112. 14. He
was the son of Viśvaka and was a great help to his father.
When he was lost, the father prayed to Aśvins and got
back his son. The word विष्णापू appears to be a form of
विष्णुपू. There are several words in the Vedas ending in -पू.
Thus we have अग्नेपू drinking first, उदपू purified by water,
केतपू purifying the will, छतपू clarifying ghee, मधुपू purifying
itself by sweetness, वातपू purified by the wind, सुपू clarifying
well and रुपू broom. In class. we have खञ्जपू cleaning the
threshing floor, cleaner, sweeper. Sāyaṇa derives the word thus :
विष्णोः सर्वेषां देवानां मुख्यत्वात् तदयङ्ग्येन सर्वे देवा रक्षिता भवन्ति । विष्णुवादीन्
कर्मणा व्याप्नोतीति विष्णापूः प्रबोद्धरादिः । यद्वा विष्णुं सर्वयङ्ग्येण व्याप्तं सोमं दशा-
यवितेषां पुनातीति । तस्य चतुर्थी विष्णापू इति । एतन्नामकी मनः पुत्रे पीत्रे वा ।
Viṣṇāpu is mentioned also in RV. i. 117. 7 (युवं नरा स्तुवते पशियाय
विष्णापू ददधुर्विञ्चकाय), viii. 86. 3 (of which Viśvaka is the seer)

and x. 65. 12 (विष्वापुं विवकायाव सज्जम्). RV. viii. 86. 3-4 run thus: कुवं हि मा पुत्रमुज्ज्वलितं विष्वापुं ददधुर्वसवस्ये । ता वा विवको हवते तन्मूर्ध्ने मा नो वि धीष्टं सखा सुमीचतम् ॥ उत त्वं वीरं धनसाहजोविषं दूरे पितृमनवरी इवामहे । यस्य सोदिष्टा सुमतिः पितुर्यथा मा नो वि धीष्टं सखा सुमीचतम् ॥ O Aśvins, protectors of many, you two gave this good fortune to Viṣṇapū so that he might gain wealth. Viśvaka. calls on you two for his descendant. Break not off our friendship. Come and set me free. And that treasure-winning man who has pressed out the Soma-skin, we call on him when he is at a distance for aid, whose gracious favour is most sweet like that of a father.

कृच्छिवाय—अपत्येऽयं चप्रत्ययो द्रष्टव्यः । कृच्छनाय ऋषिः पुत्राय. Acc. to चण्डी च iv. 4. 117 चप् is added after चव in the Vedas in the sense of तत्र भवः. Tradition assigns to Kṛṣṇa or Viśvaka his son the authorship of RV. viii. 86. The word Kṛṣṇiya may be a patronymic formed from the same name in two other hymns of the *R̥gveda* (i. 116. 23, i. 117. 7) where the Aśvins are said to have restored Viṣṇapū to Viśvaka Kṛṣṇiya. This Kṛṣṇa may be identical with Kṛṣṇa Āṅgiras mentioned in the *Kauṣītaki Brāhmaṇa*. As a patronymic Kṛṣṇiya would be an isolated formation (cf. however Pajriya) instead of Karṣṇya (*Vedic Index*). In the *Sarvānukramaṇi* Karṣṇi is used instead of Kṛṣṇiya, where the commentator says कृच्छपदाद् बाह्वादितादित्त्वं.

24

दध॑ रात्रौ॑रग्नि॑वेना॒ नव॒ यू-

नव॑नव॑ अ॒ग्नि॒तम॒स्यु॑न्मः ।

वि॒भ्रुतं॑ रेभ॒सु॒दनि॑ प्र॒वृत्त-

सु॒वि॒व्य॒वः सोम॑मिव॒ कृ॒वेण॑ ॥२४॥

द॒ध॑ रा॒त्रौः॑ अ॒ग्नि॒वेन॑ न॒व॑ यू॒न् ।

अ॒व॒न॒व॒स्य॑ अ॒ग्नि॒तम॒स्यु॑न्मन्त॒रिति॑ ।

वि॒भ्रु॒तम॑ रेभ॒स्य॑ उ॒दनि॑ प्र॒वृ॒क्तम॑ ।

उ॒प॑ नि॒न्य॒युः सोम॑स्य॒द्व॒व॑ कृ॒वेण॑ ॥२४॥

You raised up (*āt ninyathu*), like Some (*Sōmanā* *īsa*) in a ladle (*sruvāna*), Robbā (*Rebhām*) as he lay in the water (*apsū antdh*) floating to and fro (*vīprutam*) for ten nights (*ūdā rā'triḥ*) and nine days (*nāva dyū'n*) bound (*āvanaddham*) by his enemy (*dāivena*) and pierced through (*śnathitām*), hurled (*prāvṛktam*) in the water (*uddni*).

सायणः । [अस्तेदमाक्यान्मम् ।] पुरा खलु रेभ्युषि पादौक्यादुराः कृते कस्यचिद्विमस्य सार्यकाले प्रचिक्षिपुः । स चाश्विनौ स्तुवन्त्स राक्षीर्नबाहानि च कूपमध्ये तथैवावतस्थे । दशमेऽहनि प्रातरश्विनौ तं कृपाकुदता-
स्यतामिति । तदाह । अप्सु कृणान्तवंतं मानासु अन्तः मध्येऽपुरैः पातितम् अग्निवेन दुःखहेतुना दाम्ना भवनक्षम् कर्त्तुं अयितम् शत्रुभिर्हितं दश रात्रौः दशपंच्याका निशा नव द्यून् नवसंच्याकान्यहानि । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । एतावन्तं कालं तत्रैव कूपेऽवस्थितम् अत एव उदनि उदके विप्रतम् विप्लुतं व्याक्षिप्तसर्वाङ्गं प्रहृष्टम् । लुप्तोपमेतत् । प्रवृत्तनेन सन्तर्धं धर्ममिव व्यथया सन्तप्यमानम् । एवंभूतं रेभम् हे अश्विनौ युवाम् उच्चिन्धयुः तस्मात्कृपाकुक्षीतमुत्तीर्णं कृतवन्तौ । तस्य दृष्टान्तः । सोममिदं यथाग्नि-
होतृहोमार्थमभिषुतं सोमरसं कूपसरवोऽग्निहोतृस्याहीमध्ये वर्तमानं सूवेच भज्युर्हृक्षयति ऊर्ध्वं नयति तद्वत् ॥ भवनक्षम् । नह दम्बने [घा° ४१५८] । कर्मणि निष्ठा । नहो घः [८।२।३४] । शंसस्योर्धोऽघः [८।२।४०] इति निष्ठातकारस्य धत्वम् । गतिरनन्तरः [६।२।४९] इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम् । कथितम् । अथ हिंसायः^१ । निष्ठा । विप्रुतम् । *ग्रुक् गतौ [घा° १।९३०] । भवनक्षवत्प्रत्ययस्वरौ । कपिंलकादित्वात् [८।२।१८ भाष्यम्] । छवविकल्पः । उदनि । *पृक्षित्यादिना [६।१।६३] उदकप्रव्यस्योदकादेशात् ॥२४॥

स्कन्दस्वामी । [१।१।२।५] अर्त्तेतिहासमावक्षते । रेभ्युषि सच्याकाहे स्नात्वा हवाकुक्षीर्णमग्निहोतृं होतुं स्वाश्रमं गच्छन्तमनुरा वदथुः । ते देवानामर्थं

^१ अथ is not read in the *Pāṇiniya Dhātupāṭha*.

^२ The *Dhātupāṭha* has युक् श्रुक् प्रक् इक् नतौ.

बद्धा खीता चेति ज्ञात्वा संक्रुद्धात्सं ताडयित्वा बद्धा च तस्मिन् हवे प्रक्षिप्य
 दक्षरात्सं चारयाञ्चक्रुरिति । तदपि कक्षीवानेव वक्ष्यति । दक्ष रात्रीरिति,
 जंघं न गूळहृद् [अ० सं० ११११७४] इति । स तत्र द्युतकस्पोऽग्निनावाजुहाव ।
 आहूयमानावधिनौ तं समावय्मत्तुरिति । तदपि कक्षीवानेव वक्ष्यति । सं तं
 रिणीयः [अ० सं० ११११७४] इति । आगत्य चोत्तरयाञ्चक्रुरिति । तदपि
 कक्षीवानेव वक्ष्यति । विप्रुतं रेभमिति । चोवापि वक्ष्यति । युवं ह
 रेभम् [अ० सं० १०१३९१९] इति ।

प्रक्षिपेना—metrical lengthening. See p. 302.

द्यु—reduced grade of दिव्. द्युरित्यङ्गो नामधेयं खीतत इति सतः । Nir. i. 7.

चवन्वत्—past pass. part. of चव-नङ् to bind. *Naddhā* from *nah* is formed after the analogy of *baddhā* from *bandh*. चितम् is used in RV. i. 112. 5: वासी रेभं निहतं चितमग्ना चवन्वन्मेरयतं व्यहृष्टे.

अधितम्—from *snath* pierce, Av. *snath* strike, *snathis* weapon for striking or cutting. In the *Nigh.* अधति is read in the list of वधायेक roots.

चत्सु, १२—: for the numeral, see pp. 131-32.

विप्रुतम्—see p. 503. प्र is the same root as प्र. Both प्रवने to leap up, hop, hasten (cf. मण्यकप्रुति) and प्रवने float, swim, Gk. *pleō* float, sail are read in the list of वत्वयेक roots in the *Nigh.* RV. i. 117. 4:

चवं न गूळहृन्मन्त्रिना दुरिदैर्हृदि नरा इव वा रेभमस ।

उं तं रिषीषी विप्रुतं दंसोभिर्न वा जूर्यसि पुर्यां कृतानि ॥

O Aśvins, O bull-like heroes, you restored by your wondrous powers the sage Rebha concealed by the malevolent in the waters like a bone [by thieves] and floating to and fro. Your ancient exploits do not grow old, i.e., fade not from memory.

उदनि—loc. s. of *udan* (Gk. *hudat*, Goth. *watin* etc.) which is an extended form of **ud* which has not been preserved. See pp. 83-84.

चक्षु—: a small ladle used to convey the offering (*ājya*) from the cooking pot (*sthali*) to the large ladle (*juhū*). In the *Rigveda*, however, it was clearly used for the actual Soma.

libation. बुधं च रे' इव वा गुहा दितसुदैरवतं मववीचमग्निना x. 39. 9. O bulls, O Ásvins, you raised Rebha placed in concealment and dead. Raibhya, 'descendant of Rebha' figures in the list of teachers in the *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad*.

25

प्र वां दंसांस्त्रिभिर्नाववोच-

मस्य पतिः स्वां सुगवः सुवीरः ।

उत पश्यन्नुवन्दोर्ध्वमायु-

रस्तमिवेज्जरिमाशं जगम्याम् ॥२५॥

प्र | वाम् | दंसांसि | अग्निनौ | अवोचम् ।

अस्य | पतिः | स्वाम् | सुगवः | सुवीरः ।

उत | पश्यन् | अनुवन् | दीर्घम् | आयुः ।

अस्तम् इव | इत् | जरिमाणम् | जगम्याम् ॥

I have proclaimed (*prā avocam*), O Ásvins (*Ásvinā*), your wonderful deeds (*dāmsāmsi*); may I become (*syām*) lord (*pātiḥ*) of this (*asya*) with good cattle (*sugávaḥ*) and good sons (*suví'raḥ*) and (*utá*) seeing (*páśyan*) and attaining (*ásnuvān*) long life (*dirghám ā'yuh*) come to (*jagamyām*) old age (*jarimā'ṇam*) as to my house (*ástam iva it*).

सायणः । एवमनेन सूतेनाग्निनोर्महिमानं प्रशस्त्वाशुना मन्त्रब्रह्मा स्वामीहं प्रार्थयते । हे अग्निनौ वाम् युवभ्येः दंसांसि पुरा कृतानि कर्माणि प्र अवोचम् स्पष्टमुक्तवानसि । सोऽहं सुगवः शोभनगोयुक्तः सुवीरः शोभनवीरश्च भूत्वा अस्य राष्ट्रस्य पतिः अविपतिः स्वाम् भवेयम् । उत अपि च पश्यन् अक्षिभ्यां पश्यन् । उपलक्षणमेतत् । सर्वैरिन्द्रियैः स्वस्वविषयग्रहणसमर्थः* दीर्घम्*वर्षशतरूपेणायतम् आयुः जीवितं च अनुवन् प्राप्नुवन्नहम् अस्तमिव यथा गृहं स्वामी निष्कण्टकं प्रविशति, एवं जरिमाशं जरां जगम्याम् कण्टकराहित्येन प्राप्नुयाम् । बुद्धः संज्ञिरकाळं निवसेयमित्यर्थः ॥ स्वाम् । अस्तेः प्रार्थनायां टिड् । वासुदे । कसोरल्लोपः [१४११११] इत्यकारलोपः ।

* Should we add उपवचनानः here?

अस्तुवम् । *अस्तु ज्याज्ञी [आ० ५।१८] । व्यस्येन शतृ । अरिमाणम् ।
 रुक् व्योहानी [आ० ५।१२] । अस्मादौणादिक इमनिच् । जगम्याम् । गतोः
 प्रार्थनायां छिह् । बहुलं छन्दसि [१।४।७६] इति विकरणस्य स्तुः ॥२५॥

स्कन्दस्वामी । अथ बुद्धित्वाभिमितस्य घनादेरयं प्रतिनिर्देशः । यद्
 इवमस्मादभिलषितं घनादि तस्य पतिः स्यां भवेयमहम् । सुगवः शोभना गावो
 यस्य सः सुगवः । छान्दसम्वादाकारः समाप्तान्तः । शोभनाभिर्गोभिरुपेतः
 सक्षित्वर्थः । ...यथा कश्चिद् स्वगृहमनुद्दिग्धो गच्छेत्तद्वत् · जरा · गच्छेयम् ।

सुगवः—In the *Rigveda* गो becomes गव after *su* and *sam*. सङ्गवः
 time when cows come together. After चत्तिवि, एत, दत्त and गव, गो
 becomes ग्व. In the class. language गो as the final member
 of अङ्गोदि compds. is not changed into ग्व. सुगुः occurs in RV.
 i. 125. 2: सुगुसत् सुचिरयः स्वयः may he be rich in kine, in gold and
 in horse. सुगव as a Bahuvrīhi would appear to occur only here.
 As a Karm. (class. सुगौ:) it is found in the *Mahābhārata* in
 the sense of a nice bull. शोभनगोयुक्तः of S. is open to objection.
Samāsānta is barred in connexion with सु and चत्ति and not with
 ज्योत्स्व. सुगव, etc.

अग्निसुचम—The suffix as in most cases of *imanic* is *man* with
 connecting -i. In the *Upanādi sūtras*, we find immediately after
 चत्तिवि-विधां छन्दसि the Vedic rule इहचष्टुष्टुष्टु इमनिच् iv. 147.
 Probably the rule read originally इहचष्टुष्टुष्टु इमनिच्, as अरिमन् is a
 well-known Vedic word. Cf. RV. i. 71 10:

ता गो चष्टे चक्ष्मा पित्राचि न मर्दिता अग्नि विदुर्वाचः सन् ।

नभो न चष्टे अरिमा मिनाति पुरा तस्या अग्निमलेरधीति ॥

Do not forget, O Agni, our paternal friendships, you who
 excel as a learned seer. Age changes the appearance, as the sky
 (changes its appearance). Before such a calamity happens
 think of us.

चक्षन्—See pp. 274, 325.

अव्ययम्—Opt. 1. s. of the perf. of गम्.

* Mādhava reads अस्तु व्याजी सङ्ग नै च.

UṢAS

Among the Goddesses of the *R̥gveda*, Uṣas occupies a most prominent place and the hymns to Uṣas (twenty in number) are among the most poetical in the Vedas. In the case of this Goddess, the personification is very slight, for the poet is always thinking of the physical phenomenon of dawn. The name Uṣas (Gk. Ἑῶς, Lat. Aurora) is derived from the root *vas* 'to shine' (cf. उवासीषा उवासीषु i. 48. 3) and forms from the root are used to describe her activities even as forms from the root *su* 'to stimulate' are used with the name of Savitr.

The poet in his enthusiasm uses simile after simile, as he is enraptured by the first appearance of the rosy-fingered dawn in the Eastern sky :

Thou sweetly smilest, goddess fair,
Disclosing all thy youthful grace,
Thy bosom bright, thy radiant face,
And lustre of thy golden hair;—
(So shines a fond and winning bride,
Who robes her form in brilliant guise,
And to her lord's admiring eyes
Displays her charms with conscious pride,—
Or virgin by her mother decked,
Who, glorying in her beauty, shows
In every glance, her power she knows
All eyes to fix, all hearts subject;—
Or actress, who by skill in song
And dance, and graceful gestures light,
And many-coloured vestures bright,
Enchants the eager, gazing throng;—

Or maid, who wont her limbs to lave
 In some cool stream among the woods,
 In deep surrounding solitudes,
 Emerges fairer from the wave.)*

This reminds one of Shelley's lines :

Like a poet hidden
 In the light of thought,
 Singing hymns unbidden,
 Till the world is wrought
 To sympathy with hopes and fears it heeded not:
 Like a high-born maiden
 In a palace tower,
 Soothing her love-laden
 Soul in secret hour
 With music sweet as love, which everflows her bower :
 Like a glow-worm golden
 In a dell of dew,
 Scattering unbeholden
 Its aerial hue
 Among the flowers and grass, which screen it from the view :
 Like a rose embower'd
 In its own green leaves,
 By warm winds deflower'd,
 Till the scent it gives
 Makes faint with too much sweet these heavy-winged thieves,

Uṣas is the daughter of the sky (दिवी दृष्टिता). She is the sister of Bhaga, a form of the Sun-god, and kinswoman of Varuṇa who is connected with the night (अमरस्य सखा यदमरस्य त्रानि . 128. 5). She is also the elder sister of the night, who is also called the daughter of the sky. As the sun appears

* Muir, *Metrical Translations from Sanskrit Writers*.

on the horizon, immediately after Uṣas, he is called her lover (इशावपावी सूर्याः सूर्यसेव तु पयवः BD. ii. 8.). For the same reason the Dawns are said to have generated the sun, the sacrifice and fire (चजोन्नमसूर्यं यजमानम् vii. 78. 3). Uṣas is also described as the friend of the Aśvins (सखासूत्रिणीवः iv. 52. 2). Indra is said to have created Uṣas (यः सूर्यं य उवसं जज्ञान ii. 12. 7). He is also said to have crushed her chariot with his thunderbolt (वज्रोधान उवसः सन्निवेष्ट ii. 15. 6). Her steeds are represented as ruddy kine (स्रव्योऽन्नासु मरुतां मातोऽस्रव्यस्रवीवसान् BD. iv. 141), just as Homer speaks of the rosy-fingered dawn (*hrododaktulos Eōs*).

She is born over and over again and yet is ancient (पुनः पुनर्जायमाना पुराणी i. 92. 10). She is the life and breath of all beings whom she wakes to motion. "One for dominion, another for fame, another for acquisition of greatness; another to go, as it were, to his goal, to seek out various kinds of livelihood." (अवाय त्वं अवसि त्वं मज्जोश इत्ये त्वमर्थमिव त्वमित्ये ... उवाः चजोन्नमवनामि विद्या i. 113. 6). She brings rich rewards and she brings the life of mortals nearer old age (मत्तस्य देवो जययन्तायुः i. 92. 10).

The following are some of the epithets of Uṣas (see *Nigh.* i. 8): विभावरी (fem. of विभल्लव), 'the resplendent', स्रवरी (i. 48. 5), 'bountiful', आस्रतो 'shining', सोदती (i. 48. 6) flowing, gushing, विमानवा (vii. 75. 5) 'possessed of brilliant riches', चरुणी (i. 49. 8) 'the white', वाजिनी (iii. 61. 1) 'rich in rewards', वाजिनीवती (i. 48. 6) 'possessed of rich rewards', सुधावरी (i. 113. 12) *graciosa*, अहना (i. 123. 4) 'dawning', सोतना 'the brilliant', श्वेता (i. 113. 2) 'the white', अरुषो 'the ruddy', सुता (i. 123. 5) 'generous', 'noble', सुतावती (i. 92. 14) 'benign, noble-minded', सुतावरी (iv. 52. 4) 'high-souled', अमृता 'the immortal', इन्द्रतना (vii. 79. 8) 'most Indra-like', अनावरी 'the righteous', अतवा 'the preserver of moral order', अतैजा (i. 113. 12) 'born in season', स्रवतीका (vii. 85. 1) 'shining like clarified butter', सानुविता

(v. 59. 6) 'bringing brilliant gift', देवी 'the goddess', नवीनी 'liberal,' उषि 'bright', स्वसद्भ्य (iii. 61. 5) 'of joyous face', सुहृदीवसद्भ्य (vii. 77. 2) 'of beauteous aspect', सुप्रतीका (i. 92. 6) 'of fair countenance'.

USAS

i. 124.

म०

सू०

दीर्घतमा ऋषिः । उषो देवता । विष्णु हन्तः ।

1

उषा उच्छन्ती समिधाने अम्ना

उषाः । उच्छन्ती । सम्प्रधाने । अम्ना ।

उद्यन् सूर्य उर्विषा ज्योतिरभ्येत् ।

उद्यन् । सूर्यः । उर्विषा । ज्योतिः । अभ्येत् ।

देवो नो अन्न सविता अयं

देवः । नः । अन्न । सविता । नु । अयं ।

प्रासावीकृ द्विपत्र चतुष्पदित्ये ॥१॥

प्रसावीकृ द्विपत्र प्रचतुःस्पद इत्ये ॥१॥

While the fire is kindling (*agnāu samidhānē*) the shining (*ucchāntī*) Uṣas (*Uṣāh*) [as well as] the rising (*udyān*) Sun (*Sū'ryah*) has spread (*āśret*) [their] effulgence (*jyōtiḥ*) afar (*urviṣā*). God (*devāh*) Savitṛ (*Savitā*) has urged on (*prā asāvīt*) our (*naḥ*) bipeds (*dvipad*) here (*ātra*), and (*prā*) [our] quadrupeds (*cātuspat*) to advance (*ityādi*) now (*nu*) to their goal (*ārtham*).

वेदः । 'उषाः' 'उच्छन्ती' व्युच्छन्ती 'समिधाने' होमार्थं दीप्यमाने 'अम्ना' भवति । 'उद्यन्' 'सूर्यः' 'उर्विषा' विस्तीर्णं 'ज्योतिः' 'अभ्येत्' भवति । 'देवः' 'सविता' 'नः' 'नु' द्विवचनं 'नः' अस्मान् । 'अयं' 'अयं' इति 'प्रासावीकृ' प्रसीति । 'द्विपत्र' 'चतुष्पद' इत्येव गमनाय प्रसीति ।

समयः । उषा उच्छन्तीति कचोदसर्वं चतुर्थं सूक्तं *दैवतमसकचोवत आर्यं
कौडुभमुपस्यम् । उषा उच्छन्तीत्यनुक्रान्तम् । विनियोगस्तु पूर्वसूक्त कचोक्तः^१ ।

एषा उषाः समिधानि अग्नीं । अग्नित्वसामान्येनैकवचनम् । अग्निषु
समिध्यमानेषु सत्सु । कर्मार्थं कर्तुं प्रत्ययः । उषःकाले ह्यावनीयादयः प्रज्वाल्यन्ते^२ ।
उच्छन्तो तमो विवासयन्तो उर्विया उरु बहुक्तं उद्योतिः प्रकाशय
अश्रेत् सेवते प्रकाशते प्रकाशयति वा सर्वम्^३ । किमिव ? उषान् सूर्यः ।
उपमाप्रधाननिर्देशः । उदितः सूर्य इव । सूर्यो यथा प्रकाशयति तथेत्यर्थः ।
अत एव दुदयानन्तरमस्मिन् कर्मणि वा सविता देवः सर्वस्व प्रेरकः सूर्यः नः
अस्मदर्थं नु क्षिप्रम् । अर्थम् । अर्थशब्दादत्र विशेषणवाची नपुंसकलिङ्गः ।
अयज्ञयानि कृणवज्जपांसि [क्र० सं० ७।१३।४] इत्यादौ तथा इष्टत्वात् ।
अरणीयं द्विपत् पादद्वयोपेतं मनुष्यादिरूपं धनम् । प्रासाधीत् अनुजानातुः
वदात्स्वित्यर्थः । तथा चतुष्पत् पादचतुष्टयोपेतं गवादिरूपं धनं प्रासावीत्^४ ।
इदुदुपपन्नस्य चाप्रत्ययस्य [८।३।४१] इति विसर्जनीयस्य षत्वम् । किमर्थम् ?

* दैवतमसः कचोवत M. P., but the son of Dairghatamas is Dairghatamasa and not Dairghatamas. So we must either read दैवतमसस्य कचोवत or दैवतमसकचोवत.

^१ प्रातरनुवाक उषसं ज्ञातावैस्य चोत्तरस्य च विनियोगः । कचोवसः इति उच्यते
सूक्तम्—उषू रव इति सूक्ते प्रत्याधारत्यष्टौ [चा० श्रौ० ४।१४।१] इति । तथाऽनन्यत्र
इदमादिसूक्तस्य विनियोगः प्रातरनुवाकन्यायेन [चा० श्रौ० ६।४।८] इत्यतिदिष्टत्वात् । See
pp. 8, 90.

^२ The correct form, of course, is प्रज्वाल्यन्ते.

† Some Mss. read प्रकाशयति । इयाद्विद्याजीकाराणां सुपसंख्यानम् [७।१।२८।१]
इति इयाप्रादयः । सर्वम् ।

‡ The same Mss. read अनुजानातु । [द्विपत्] संख्यासुपूर्वस्य [३।४।१३०]
इत्यन्यत्रोपः । अथकदादलेन भत्वात् पादः षत् [६।४।१२०] इति पञ्चावः । चित्तव्या
याद्वन् [६।१।१८०] इत्युत्तरपदान्तीदातवन् ।

§ The same Mss. add: इदुदुपपन्नस्य चाप्रत्ययस्य [८।३।४८] इति विसर्जनीयस्य
षत्वम् ।

दृष्टी द्विपदां चतुष्पदां च गमनाय । यद्वा । नः दृष्टे इति सङ्कल्पः, अस्मद्गमना-
गमनादिव्यापारायेत्यर्थः ॥१॥

This hymn is conspicuous for its repeated words, probably meant to emphasize the recurrence of the phenomena of dawn (MACDONELL).

उवाः—from वृ to shine. It takes the Vikarāṇa वृ and is conjugated in the present as उवति, उवतः etc. and is consequently read in the *Dhātupāṭha* as उवती विवासे. See p. 98.

उवन्ती—pres. part. fem. nom. s. of वृ to shine. उवन्ति with the short final is the pres. 3. pl. वि वेदुष्वन्विनातुवाचः प्र वां ब्रह्मणि कारवो मरते RV. vii. 72. 4, when the Dawns shine forth, O Aśvins, the poets send forth their songs of praise to you.

उनिषानि—In the Vedas, the *Ātmanepada* endings are often added without the Vikarāṇa ya in the passive voice.

उवन्तृत्—For the glide तृ the rule is नञ् viii. 3. 80.

उर्विवा—for उव्वा the instrumental sing. of उर्वी the fem. of उव wide. One expected *उववा like अग्निवा etc.

अयेत्—3. s. root-aor. of अ. Under iii. 14. 1 S. says: त्रिवृत्तिवादान् इत्यस्य हन्तसि वर्तमाने लङ् । बहुषु हन्तसि [२४३१३] इति शपी लुक् । चार्धधातुबहुषुः । निषातः । Similarly, अयेत् occurs as the root-aorist of श्रु to hear in i. 85. 5. Sāyaṇa merely says: श्रु श्रवणे । बह्वस्य हन्तसि इति विकरवस्य लुक् । In x. 76. 3 we find both अयेत् (class. अग्निशिवत्) and अग्निश्रुः (class. अग्निश्रिवृः).

अर्धेत्—*dr̥iṭha* n. m. from अ 'to go' means literally that which one goes for, goal, aim, object, purpose, goal of the journey, journey, path. उनागमनार्धे चरन्तीयमाना अन्ननिच नन्वन्वा बह्वस्य RV. iii. 61. 3, "striving towards the self-same goal, turn hither like a wheel, thou newest" (MACDONELL).

आवासीत्—3. s. iṣ-aor of वृ with प्र to bring forth. See p. 56.

विपत्, चतुष्पत्—See p. 349. The stems are द्विपाद and चतुष्पाद. प्रबोधवन्वीरवचः उवन्तं द्विपादचतुष्पादरवाव जीवन् RV. iv. 51. 5, awakening, O Dawns, the sleeping and all that lives, biped and quadruped

to motion. In the Nom. Acc. Voc. s. the neuter Bahuvrihis fluctuate between *-pād* and *-pad*.

इत्यै—dat. s. of इति (=गति). चत्वार्य त्वं श्रवसी त्वं महोषा इष्टये त्वनर्थनिष त्वमित्ये RV. i. 118. 6, "one for dominion, another for fame, another for acquisition of greatness, another to go as it were to his goal" (MACDONELL).

2

अमिनती दैव्यानि व्रतानि

अमिनती | दैव्यानि | व्रतानि ।

प्रमिनती मनुष्या युगानि ।

प्रमिनती | मनुष्या | युगानि ।

इयुषीणामुपमा शश्वतीना-

इयुषीणाम् | उपमा | शश्वतीनाम् ।

मायतीनां प्रथमोषा व्यद्यौत् ॥२॥

आयतीनाम् प्रथमा उषाः विअद्यौत् ॥२॥

Infringing not (*dminati*) the divine (*ddivyaṇi*) ordinances (*vratā'ni*), [but] diminishing (*praminati'*) the span of human life (*manuṣyā yugā'ni*), the last (*upamā'*) of endless (*śāśvatīnām*) [dawns] that have departed (*iyuṣiṇām*), the first (*prathamā'*) of those that are coming (*āyatīnām*), Uṣā (*Uṣā'h*) has dawned (*vyādyaut*).

वेङ्कटः । 'अमिनती' अहिंसती 'दैव्यानि व्रतानि' यज्ञान् । 'प्रमिनती' प्रहिंसती 'मनुष्या युगानि' मनुष्याणाम् आयुषो व्यवच्छेदकान्यहोरात्राणि(१) । 'शश्वतीनाम्' बह्वीनाम् 'इयुषीणाम्' गतानामुपसाम् 'उपमा' अन्तिमा 'आयतीनाम्' आगच्छन्तीनाम् 'प्रथमा' मुख्या 'उषाः' 'व्यद्यौत्' प्रादुरभवत् ।

सायणः । दैव्यानि व्रतानि देवसम्बन्धीन्यग्निहोत्रादीनि कर्माणि । व्रतमिति कर्मणाम् व्रतम् कर्मरम् [निघ० २।१] इति तन्नामसु पाठात् । तानि कर्माणि अमिनती अहिंसती भागप्रदानेनानुकूलं कुर्वती । तथा मनुष्या

मनुष्याणां युगानि पुणोपलक्षितान् निमेषादिकाकायवचान् प्रमिनती प्रकर्षेण हिंसती*, आयुः क्षपयन्तीत्यर्थः । यद्वा युगानि युष्मानि परस्परसंयोगं प्रमिनती हिंसती* वियोगं कुर्वतीत्यर्थः । उपकाळे सर्वे यथावयं स्वस्वव्यापासव गच्छन्तीति प्रसिद्धम् । किञ्च ईदुषीषाम् अतीतानाम् शश्वतीनाम् नित्यानाम् उपसाम् उपमा तानिः सदृशीत्यर्थः । सादृश्यं च सदृशीरथ सदृशीरिदुः शः [क्र० सं० ११२३१८] इत्युक्तम् । तथा आयतीनाम् प्रथमा आगामिनी-नामुपसां प्रथमभाविनी सती व्यद्योत् विशेषेण प्रकाशते । यद्वा ईदुषीषाम् गमनशीलानां पश्चादीनां शश्वतोनाम् सन्ततिप्रवाहरूपेण नित्यानाम् उपमा सदृशित्वेत्यर्थः । तथा आयतीनाम् राक्षसवसानसमये उत्पद्यमानानां प्रज्ञा-वागादीनां प्रथमा प्रथमभाविनी । उपस्यागतायां वाचो बुद्धयश्च स्फुरन्तीति प्रसिद्धम् ।¹ सादृशी देवी व्यद्योत् प्राणिनामनुग्रहाय द्योतते ॥२॥

आमनती, प्रमिनती—pr. part. P. fem. s. nom. from मी to damage. Cf. Eng. diminution. In A. चमिनाना and प्रमिनाना. Cf. पुनः पुनर्जायमाना पुराणी सप्तमं वचनं नि सुश्रमाना । अस्तीव क्कानुजि चामिनाना नतस देवो जरयन्वायुः ॥ RV. i. 92. 10. As a rule, before, the Vikaraṇa, roots of the *kryādi* class shorten their vowels; e.g., *mināti*, *punāti*. क्रीणाति, जानाति etc. are exceptions. प्रमिनाति becomes प्रमीणाति in class. Sk. with च acc. to हित्वादीनां viii. 4. 15.

देवानि—देवायजत्रो [४।१।८५।३] इति यज् । यस्तेति च [४।४।१०८] इत्यकारलोपः त्रिषादिनिर्णयम् [४।१।१२०] इत्याद्युदात्तम् । The alternative form देवा is much more frequent in RV.

मनुष्या—class. मनुष्याश्च. Note the independent Svarita. It is formed from मनुम् 'man' with the secondary suffix वत् and means 'human'. S. regards it as a genitive. "वत्ता ङादिभः ।"

व्यद्योती दिशो चर्मा यथाऽथ न्वारं सनुतर्द्योति ।

प्रमिनती मनुष्या युगानि बोधा नारस चक्षस विनाति ॥ RV. i. 92. 11,

* हिंसती M.P.

¹ Cf. नक्षत्रनक्षरसप्तशतबुद्धिप्रसादाः Śiś. xi. 6 and पश्चिमायामिनीयानामुदाहृतिरप्येतन्ना Raghu. xviii. 1. *

She has awakened disclosing the ends of heaven, she drives off her sister far away. Diminishing human generations, the maiden shines with the splendour of her lover.

ईयतीनाम्—gen. pl. of ईयती f-^m of ईयिष्य perf. part. of ई 'to go'.

आयतीनाम्—gen. pl. of आयते, fem. of आयत pres. part. of आ-इ.

"The feminine is formed with ī from the weak stem; thus ghnat-ī-, duhat-ī-, yat-ī-, yāt-ī-, bhāt-ī-, rudat-ī-,...snāt-ī- (MACDONELL, *Vedic Grammar*).

उपमा—the fem. form of upamā (superl. of उग) highest, nearest. It is read in the list of अन्तिकनाम in *Nigh.* उपमन्त्रम् having highest glory. उपमा here, meaning likeness, is a different word altogether.

अन्तिकनाम्—see p. 192.

अद्योत—3. s. s-aor. of dyut shine. Cf. अद्योत in i. 113. 15. Under i. 113. 14 S. says: द्युत द्योती। नञ्। द्युतो लुङि [११८१] इति परलोपम्। अद्योतेन चोर्लुङ्। गुणे प्राप्ते इ'ह'स्वात्सी। यद्वा द्यु अन्तिकनाम् अदादिकः। उत्तो इ'ह'लुङि इति [७७८८] इति इति। ed occur in i. 113 15, also, only अद्योत occurs there for our अद्योत.

3

एषा दिवो दुहिता प्रत्यदर्शि

ज्योतिर्वसाना समना पुरस्तात्।

ऋतस्य पन्थामन्वेति साधु

प्रजानन्तीव न दिशो मिनाति ॥३॥

एषा दिवः दुहिता प्रति अदर्शि ।

ज्योतिः वसाना समना पुरस्तात् ।

ऋतस्य पन्थाम् अनु पति साधु ।

प्रजानतीव न दिशः मिनाति ॥३॥

This (eṣā) daughter (duhitā) of Heaven (Dīvdh) has appeared (prāti adarśi) clad in light (jyōtiḥ vāsānā) in the east (purdātāt) at the same time (samanā). She follows (anuēti) straight (sā'dhū) the path (pānthām) of order (rāṣya). Like one knowing well (prajānātīva) she does not miss (nā mināti) the quarters (dīśah).

वेदः । 'एषा दिवो दुहिता' 'प्रत्यदग्निं' प्रतिदश्यते 'पुरस्तात्' पूर्वस्यां दिशि । 'उयोतिः' 'वसाना' आच्छादयन्ती 'समना' समनस्का । 'ऋतस्य' आदित्यस्य 'पन्थाम्' पन्थानम् 'साधु' 'अन्वेति' अनुगच्छति । 'प्रजानति इव' प्रागेवावगच्छन्तीव 'दिक्ष'ञ 'न' 'मिनाति' हिनक्षि ।

सायनः । एषा उषाः दिवः *द्यौतनात्मकस्य शुलोकस्य दुहिता दुहितृस्थानीया । तत उत्पद्यमानत्वादुहितेत्युपचर्यते । पुरस्तात् पूर्वस्यां दिशि प्रति प्रत्येकम् अदग्निं दश्यते । सर्वेषामपि प्राणिनामाभिमुख्येन प्रकाशत इत्यर्थः । कीदृशी सा ? उयोतिः वसाना तेजोरूपं वक्षमाच्छादयन्ती तेजसा प्रकाशयन्ती समना सम्यगानाययित्री† चेष्टयित्री । अन्तर्भावितव्यर्थोऽयम् । यद्वा सह युगपदेव मन्यतेऽवबुध्यते प्राणिमिरिति समना । व्युत्पत्त्यनवधारणादनवग्रहः । सा तादृशी ऋतस्य आदित्यस्य पन्थाम् पन्थानं मेरोः प्रान्तप्रदेशम् अनु क्रमेण साधु सम्यक् एति गच्छति । सूर्यो यत्नं यत्र गच्छति तत्र तत्र पुरस्तादुषा अपि गच्छतीत्यर्थः । सैव विशेष्यते । प्रजानतीव! प्रियभूतस्य सूर्यस्य मार्गो मयापि गन्तव्य इति चेतयन्तीव । यथा लोके प्रियतमेऽनुरागयुक्ता काचित्रतारं सर्वास्ववस्थासु न विमुञ्चति‡ तथेयमपीत्यर्थः । किञ्च दिशः प्रागादिकाः न मिनातिः न हिनक्षि । किन्तूषा यत्नं गच्छति सा प्राचीत्येवं प्रागादिव्यवहारं करोतीत्यर्थः ॥३॥

समना—adv. meaning together, in the same way. In form it is the old instr. s. of समन (formed from सम with the taddhita suffix न, or from सम् and चन्). R.V. iv. 51. 8: ता चा चरन्ति समना पुरस्तात् समानतः समना पप्रधानाः, they approach together in the east, spreading themselves together from the same place.

वसाना—pres. part. A. of 2. वच्, Eng. wear. Cf. ves-ture. Gk. *kennūmi* (for **wes-nūmi*) put on.

* द्यौतनात्मकस्य M.P. † सम्यगानाययित्री All. ‡ प्रियतमस्य some Mss.

¹ Cf. Mrs. Micawber's declaration: "I never will desert Mr. Micawber." *David Copperfield*, chapter 12.

पुरस्तात्—lit. in or from the front, hence, in the east. पुरः is formed with the adverbial suffix *as* from *pur* (cf. *purā*). To पुरः is added the adverbial suffix *tāt* (originally the Abl. s. of *ta* that) which is added to adverbs of direction (दि क. ending in चस्, चक्, चात्).

पन्थाम्—See pp. 256-57.

साधु—"leading straight to a goal, hitting the mark, unerring", adv. straightway (cf. साधुया). Cf. साधुना पथा x. 114. 10. cf. चतस्र पन्थानन्वेहि साधुया x. 61. 18, cd. v. 80. 4 cd.

५

उपो॑ अर्दं॑श्च॑ शुन्धु॑वो न वक्षो॑

नो॒धाः॑ इ॒वा॒विर॑क्षत॑ प्रिया॒णि ।

अ॒ग्रा॒सत् न॑ स॒सतः॑ बो॒धय॑न्ती

श॒श्वत्त॑मा॒गात्पुन॑र्यु॒षीणा॑म् ॥४॥

उपो॑इति॑ | अ॒र्दं॑श्चि॑ | शु॒न्धु॑वः | न॑ | वक्षः॑ ।

नो॒धाः॑ इ॒व | आ॒विः | अ॒कृत॑ | प्रिया॒णि ।

अ॒ग्रा॒सत् | न॑ | स॒सतः॑ | बो॒धय॑न्ती ।

श॒श्वत्त॑मा॒गात् | आ॒ | अ॒गात् | पुनः॑ |

आ॒र्दं॑यु॒षीणा॑म् ॥४॥

And (u) there has appeared (*ūpa adarśi*) her breast (*vākṣaḥ*) like that of a Sundhyū bird (*śundhyūvaḥ nd*). Like Nodhas (*Nodhā'h īva*) she has manifested (*āvih akṛta*) her dear things, i.e., charms (*priyā'ni*). Like a fly (*admasāt nd*) awakening (*bodhāyanti*) sleepers (*sasatdh*), she has come (*ā' agāt*) the first of many (*śaśvattamā'*) that return again (*pūnaḥ eyūṣiṇām*).

वेङ्कटः । उवा 'उपो अर्दंश्च' उपरिदृश्यते 'शुन्धुवः' बोधयितुरादित्यस्य 'वक्षः' 'न' इव । लेखम् ऋचिः 'नोधाः इव' स्तुत्या 'प्रियाणि' कामान् 'आविरक्षत' आविष्कुरुते 'प्रियाणि' रूपाणि । 'अग्रासत् न' सूक्ष्मीवान्ने सीदन्ती सिद्धेऽन्ने 'ससतः' स्वामिनः स्वपतः 'बोधयन्ती' 'शश्वत्तमा' नित्या 'आगात्' आगता 'पुनः पुनः पुनः' 'युषीणाम्' आगच्छन्तीनामुपसां मन्वे ।

एकः उच्यते । अतो इति निपातद्वयसमुदायस्य एकः
 निपातः । तयोः सनीय एव चदर्शित इत्यते । तत्त एहान्तः । शुभ्रगवः न
 वक्षः । अत्र नकार उपमार्थिक उपरिहात् प्रयुज्यमानश्चात् । यत्त तु प्रतिषेधो
 विवक्षितस्तत्र पुरस्ताच्चकारः प्रयुज्यते । तथा च यास्कः—पुरस्तादुपचारस्तस्य
 व्यतिषेधति [नि० १।४] इति । तस्योदाहरणम्—नेत्रं देवममपत [१०।८९।१]
 इति । उपरिहादुपचारस्तस्य येनोपमिमीते [नि० १।४] इति । तस्योदाहरणम्—
 दुर्मदायो न सुरायाम् [ऋ० सं० ८।२।१२] इति । शुभ्रयुः आदित्यः सर्वेषां
 बोधकश्चात् । तस्य वक्षः वक्षःस्थानीया रश्मिपमूः । स यथा प्रकाशमानो
 दृश्यते तथेत्यर्थः । यद्वा । शुभ्रयुरिति जलकरः इत्येवमर्थः पक्षिविशेषः । स
 यथा स्वकीयं वक्षः प्रकाशयन् दृश्यते तद्वदित्यर्थः । किञ्च नोधाः इव प्रियाणि
 आशिरुक्ता । नवनं स्तोत्रं धारयतीति नोधाः । एतन्नामा महर्षिर्देवतास्तुति-
 व्याजेन नानाविधैर्मन्त्रैः प्रियाणि स्वमनीषिणान्याविकृतवान् । तथैषापि स्वकोयानि
 सर्वलोकप्रियाणि तेजोदाहरकरोत् । किञ्च अद्भ्यस्तम् न । अत्ताप्युपमार्थिको
 नकारः । अयत्त इत्यत्र अद्भ्यस्तम्, तस्य पाकाय गृहे सीदतीत्यद्भ्यस्तम् पाचिका योषित्
 ससतः बोधयन्तो । सा यथा स्वगतः पुत्रादीन् भोजनाय बोधयति तद्वत् । यद्वा ।
 अद्येति गृहनाम् । वरुणम् अद्भ्यस्तम् [निघ० ३।५. १] इति तन्नामसु पाठात्* । तत्त
 सीदत्यद्भ्यस्तम् जननी । सा यथा स्वगतः पुत्रादीनुषःकाले प्रबोधयति तथा भुवनाख्ये
 कृते सीदन्ती तत्तत्पान् प्राणिनः प्रबोधयन्तीत्यमुषाः । एयुषीणाम् आगमनशीलानां
 स्त्रीणां मध्ये प्रशस्तमा पुनः पुनरागच्छति प्रातर्नियतमागच्छन्तीनां धारयोषितां
 मध्ये स्वयमेका सती नियतमागच्छतीत्यभिप्रायः । अत्र निरुक्तम् । उपादर्शितं
 शुभ्रयुवः । शुभ्रयुरादित्यो भवति बोधनात् । तस्यैव वक्षो भासोऽभ्युल्लसम् ।
 इत्यमरीतरवक्ष एतन्नादेव, अभ्युल्लसं काये । सङ्कुनिरपि शुभ्रयुरुच्यते
 स्त्रोचनादेव,—उपकचरो भवति । आपोऽपि शुभ्रयुव उच्यन्ते स्त्रोचनादेव ।
 नोधा ऋषिर्भवति नवनं दधाति । स यथा स्तुत्या कामानाविष्कुरुत

* चञ्च is not found in the Nighanṭu.

पुष्पुषा कपाण्याविष्कुरते । अन्नसद् । अन्नान्नं भवति । अन्नसन्निधीति वा,
अन्नसन्निधीति वा । ससतो बोधयन्ती साधकमागात्पुनरेषुपीनाम्—स्वपतो
बोधयन्ती साधतिक्रममागात् पुनरागामिणीनाम् [नि० ४११६] इति ॥३॥

दुर्गः । कक्षीयत आर्षम् । औषसी । सिद्धिप । प्रातरनुवाकानिबोधो
क्षत्यते । 'उपो अदर्शि' उपछिष्टा इदयत इवमुषाः । कस्य ? 'शुन्ध्युवः'
शोधयितुरादित्यस्य । आदित्यो हि यदप्यशुवि भवति तदपि रश्मिमिः
सृष्ट्वा शुचीकरोति । सूर्यः पवित्रमुच्यते [नि० ५१६] इति वक्ष्यति ।
तस्मांसि वा शोधयतीति शुन्ध्युः । तस्य शुन्ध्युवः । कथं पुनरुपछिष्टा इदयते ?
'वक्षो न' वक्ष इव । यथा तस्य स्वभासः स्वम् प्रकाशजालं वक्षोभूतम् एतस्मिन्
मण्डलेऽप्युदम् एवमियमुषा एतस्मिन् मण्डले उपछिष्टा इदयते सन्निकर्षात् ।
प्रासङ्गिकमुच्यते शब्दसामान्यात्—'इदमपीतरद्वक्षः' पुरुषवक्षः पशुवक्षो वाङ्मम्
'एतस्मादेव' वदतेर्भातोः, इदम् 'अध्युदम्' अधिप्रवेशितमिव 'काये' शरीरे
भवति । 'शकुनिरपि' य एष मदगुनाम् । अयमपि 'शुन्ध्युरुच्यते' 'शोधनादेव' ।
यो हि 'उदकचरो भवति' नित्यशुद्ध एवेति शुन्ध्युः । 'आपोऽपि शुन्ध्यव
उच्यन्ते' ता अपि हि शोधयन्ति । एवं तावदियमुषा आदित्यस्य वक्ष
इवोपछिष्टा इदयते । किञ्च, इयमेवोषाः 'नोधा इवाविरकृत प्रियाणि' । नोधा
ऋषिर्भवति । स हि 'नवनं' कोलं देवताः प्रति 'दधाति' । 'स यथा'
स्वमुल्लोद्गोर्ण्या स्तुत्या प्रियाण्यात्मनः 'कामान्' स्वानि कामाख्यानि 'आविष्कुरते'
आविष्करोति प्रकाशयति देवताः प्रति । 'एवम्' इयम् 'उषाः' स्वात्मन
एवोद्गोर्णेन प्रकाशेन 'रूपाणि' जनानाम् 'आविष्कुरते' प्रकाशीकुरते । किञ्च,
इयमेवोषाः 'अन्नसन्न ससतो बोधयन्ती' । अन्न अन्नम् । तत् प्रतिकर्तव्यतया
सीदति, तृप्ता सनोति सम्भजत इत्यन्नमत् गृहाधिकारे नियुक्ताजसाधिका
क्षी । सा यथा प्रातरेव क्षीराद्युपादानार्थं 'ससतः' 'स्वपतः' जनान्
दोहकादीन् 'बोधयन्ती' अन्नं साधयिष्यन्ती, एवमुषा अपि जनान् बोधयन्ती ।
तत्काले हि ते इतिकर्तव्यार्थं जनाः प्रतिपुष्यन्ते । तेनैतयैव बोधिता भवन्ति ।
आह—कदा पुनरेतन्भवतीति ? उच्यते—यदा 'साधकमागात्' साधतिक्रममा
नित्यतमा आगात् आगच्छति, तदैव जनान् बोधयति, एवमुषा कपाण्याविष्कुरते ।

कुं च वक्ष इषोषा आशिष्टादित्सल इत्येते । आह—का वा सा श्वत्समेवमुषा इति ? उच्यते—‘पुनरेषुषीणाम्’ ‘पुनरागामिणीनाम्’ इत्यर्थः । वा एताः काश्चिद् गत्वा पुनरागच्छन्ति ताः पुनरेषुष्यो गावः, अन्वा वा । तासां पुनरेषुषीणामिति निर्धारयति । एषैव श्वत्समा शाश्वतिकातमा । एवमेतस्मिन्मन्त्रे सामर्थ्यादश्व-सदित्यश्वसायिका स्तुज्यते, सा हि तत्काळे जनान् दोहकादोन् बोधयति, उवा अपि च तत्काळ एवागच्छतीति, एवमुपमानमुपपद्यते । अन्ये तु मक्षिकामश्वसदं मन्यन्ते, सापि हन्ते सीदति, सनोति दान्नं तत्काळे च मतिष्ठुष्यमानान्वाद् बोधयतीति ॥४॥

हन्तुः । कक्षोवत आर्षम् । ‘उपो’ उकारः पदपूर्णः । उपोपसंगंभुतेष्व षोडशक्रियाभ्याहारः । उपगता उदिता सतीत्यर्थः । ‘अदक्षिं’ वर्तमाने कर्मणि लुङ् । उच्यते उवाः । किमिव ? ‘शुभ्युषो न वक्षः ।’ उदकचरो यः पक्षी हंसादिः शुक्लवर्णकस्येव वक्ष उरः । भास्वराः शुक्लवर्णा वेत्यर्थः । किञ्च ‘आविरकृत’ स्वेन उषोतिषा कृत्स्नं जगदाविष्करोति । ‘नोवाः’ ऋषिः स यथात्मनः ‘प्रियाणि’ जनादीनि स्वेनार्पेण सपर्यामि प्रयसा [ऋ० सं० १।५८।७] नूष्ठिर् मरुतो वीरवन्तम् [ऋ० सं० १।६४।१५] इत्यादिनाविष्कृतवान्, तद्वत् । किञ्च अश्वसत् अदनादश्व तस्मिन् यद्विष्कृत्वेन सीदति-सनोति वा वा सा अश्वसत् । सा च सामर्थ्यात् खूपकरी । मक्षिका वात्राभिप्रेता । सा यथा प्रातस्तयाय क्षीरादिसंग्रहार्थं जनान् प्रबोधयति । ‘श्वत्समागात्पुनरेषुषीणाम् ।’ श्वत्सच्छब्दो नित्यवचनः पुनरायान्ति ताः पुनरेषुष्यो यबोधसः । उच्यते हि गत्वा प्रत्यहमुदेष्यत आदित्यात् पुनरायान्ति । गवाव्यो हि गन्धूतिपर्यन्तं गत्वा गत्वा पुनरायान्ति । निर्धारणे चेवं वष्टी ॥ अतिशयेन नित्या पुनरेषुषीणां मध्य आगात् कृत्स्नं जगदभ्येति उवाप्नोतीत्यर्थः ॥४॥

शुभ्युषः—gen. s. of शुभ्यु which evidently denotes a bird. Cf. RV. viii. 24. 24: वेत्ता हि निर्वृतीनां वक्षश्च परिहजम् । चक्षुरः शुभ्युः परिपदाति । Thou knowest, O thunder-armed, how to avoid the goddesses of destruction day by day, like the Sundhyū bird the noose. Both शुभ्यु and शुभ्यु occur in RV.

नोवाः—is the name of a seer to whom is ascribed the authorship of certain hymns of RV.

प्रियाणि—may mean trinkets, gems or charms. Cf. RV. x. 86. 5: प्रिया तद्वानि मे कपिव्यक्ता व्यदुषन्. “Kapi hath marred the beauteous things, all deftly wrought, that were my joy.”

चक्षन्—sitting on the food, fly. It may also mean ‘great at the feast’ (lit. sitting at the meal). Cf. RV. vi. 30. 3: नि चक्षता चक्षदो न सद्: the mountains settled down like flies. चक्षन् is used in RV. vi. 4. 4: वत्सा हि त्वो चक्षससा, because thou, O son, art talkative, when thou sittest at the meal.

ससतः—acc. pl. of ससन् pres. part. of सस् to sleep. The root is Vedic. Pres. ससि.

वञ्चनम्—Note the accent. ‘उत्तम-वञ्चनमी सर्वत’ इत्युक्तादिषु [१।१।१६०] पाठादन्तोदात्तत्वं। S. under i. 118. 11.

5

पूर्वे अर्धे रजसो अमृतस्य

गवां अनित्यकृतं प्र केतुम् ।

व्यु प्रथते वितरं वरीय

ओभा पुणन्ती पित्रो रूपस्था ॥५॥

पूर्वे अर्धे रजसः अप्स्यस्य ।

गवाम् अनित्यो अकृतं प्र केतुम् ।

वि ऊँ इति प्रथते वितरम् वरीयः ।

आ उभा पुणन्ती पित्रोः उपस्था ।

In the eastern half (*pū'rve ārdhe*) of the watery (*aptyāsya*) space (*rājasah*) the mother (*jānitri*) of the cows (*gāvām*) has set up (*prā akṛta*) her banner (*ketum*). And she spreads herself (*vi u prathate*) wider and wider still (*vitaram vāriyah*), filling up (*ā' prānti*) both the laps (*ubhā' upāsthā*) of her parents (*pitroh*).

वेङ्कटः। ‘अमृतस्य’ अन्नरो जातस्य ‘पूर्वे अर्धे’ पूर्वस्मिन् भागे ‘रजसः’ अन्तरिक्षस्य उपाः ‘गवाम्’ तेजसां ‘अनित्यो’ अनित्यो ‘केतुम्’ आदित्यस्य तेजः ‘आकृतं’ प्रकरोति। ‘वरीयः’ इत्थं च ‘वितरम्’ अतिहायेन तत्र ‘विप्रथते’ विप्रथयति। ‘पित्रोः’ यावापृथिव्योः ‘उभा’ इमौ ‘उपस्था’ उपस्थौ ‘आ पुणन्ती’ आपूरयन्ती तेजसा ।

सायणः । अमृतस्य व्यापनशीलस्य विस्तृतस्य रजसः रजस्कस्यान्तरिक्ष-
लोकस्य । रजःशब्दोऽन्तरिक्षलोकवाची, 'लोका रजांस्युच्यन्ते' इति यास्केनोक्त-
त्वाद् [नि° ४।१९] । तस्य पूर्वे अर्धे पूर्वस्मिन् भागे जनित्री उत्पन्ना सती गवाम्
विशां रश्मीनां वा केतुं प्रज्ञानं प्राप्नोत प्रकर्षेण करोति । यद्वा । रजसः रजस्क-
स्याङ्गः । रजःशब्दोऽहर्वाची । अस्तगहनी रजसी उच्येते [नि° ४।१९] इति
यास्केनोक्तत्वाद् । तस्य पूर्वे अर्धे पूर्वस्मिन् भागे उषःकाले गवां वाचां
जनित्री जनयित्री उत्पादयित्री । उषःकाले सर्वेषां प्राणिनां वाचः स्फुरन्तीति
प्रसिद्धम् । यद्वा । अमृतस्य कर्मसु स्थितस्य जन्तोः केतुम् गमनागमनाविरूपं
कर्म । केतुरिति कर्मनाम, केतः केतुः [निघ° ३।९] इति तन्नामसु पाठाद् ।
प्राप्नोत प्रकर्षेण करोति । किञ्च पित्रोः पालयितोर्धावापृथिव्योः उपस्था उपस्थ
उत्सङ्गेऽन्तराक्षप्रवेशे स्थित्वा उभा उभे धावापृथिव्यौ घृणन्ती स्वतेजसा पूरयन्ती ।
यद्वा । उभा उभयोः पित्रोरिति सम्बन्धः । वितरम् विशिष्टतरं वरीयः
उत्तरमतिविस्तीर्णं यथा भवति तथा वि उ प्रयते विशेषेणैव प्रख्याता भवति ।
प्रकाशत इत्यर्थः । उषाब्दोऽवधारणार्थः पदपूरणो वा । “मिताक्षरेष्वनर्थकाः
कमीमिद्विति” [नि° २।९] इति यास्केनोक्तत्वाद् ।

अमृतम्—Both *aptyā* and *āptyā* occur in RV. in the sense of watery. Renou thinks *aptyā* is derived from **apta*.

केतुम्—banner, from कृत् to appear, to shine. Goth. *haidu-s* (lit. appearance, manner), way. Eng. -hood, -head (manhood, God-head), Germ. -keit. (*Dankbarkeit*). Cf. i. 92. 1. एता उ त्वा उषसः केतुमन्नात पूर्वे अर्धे रजसो भागुमन्नाते These dawns have set up their banner in the eastern half of space, they deck themselves with sheen; i. 6. 3: केतुं जगन्नकेतवे पैत्रो नर्वा अपेयसि । सप्तपत्तिरजावचाः ॥ 'Thou making light where no light was, and colour, O men, where colour was not, wast born together with the Dawns.

वितरम्—cf. भद्रा तनुवो वितरं मृच्छ i. 123. 11, उषि विचो वितरं वि क्रमस्य iv. 18. 11. “अमु चच्छन्दसि [५।३।१९] इति वैश्वरपि कृतेऽस्तुप्रत्ययः ।

घृणन्ती—गुणानमन्नादसः ।

6

एवेदे॒षा पु॒रु॒त॒मा दृ॒ष्टे कं	ए॒व | इ॒त् ए॒षा | पु॒रु॒त॒मा | दृ॒ष्टे | कम् ।
ना॒जा॒मिं न॒ परि॒ वृ॒ण॒क्ति जा॒मिम् ।	न | अ॒जा॒मिम् | न | परि॒ वृ॒ण॒क्ति | जा॒मिम् ।
अ॒रे॒प॒सा त॒न्वा श॒श॒दा॒ना	अ॒रे॒प॒सा | त॒न्वा | श॒श॒दा॒ना |
ना॒र्भा॒दी॒ष॒ते न॒ म॒हो वि॒भा॒ती ॥६॥	न | अ॒र्भा॒त् | ई॒ष॒ते | न | म॒हः | वि॒भा॒ती ।

Even thus (*evā it*) she (*eṣā*) is most frequent (*purutāmā*) i.e., she appears most frequently in order to see (*dṛśé kām*), she shuns not (*nā pari vṛṇakti*) one who is not kin (*djāmim*) nor one who is akin (*nā jāmim*). Proud (*śāśadānā*) with her unblemished form (*arepāsā tanvā*), she withdraws (*iṣate*) not from small (*nā drbhāt*) nor great (*nā mahāh*), shining forth (*vi-bhāti*).

वेङ्कटः । 'एव' एवम् 'इत्' एव 'एषा' 'पुरुतमा' 'दृष्टे' दर्शनाय भवति । 'न' च 'परिवृणक्ति' वर्जयति 'जामिम्' बन्धुम् 'न अजामिम्' अवन्धुं वा । 'अरेपसा' उज्ज्वलया 'तन्वा' 'शशदाना' सर्वमपबाधमाना सेयम् 'अर्भात्' कुमारात् 'न ईषते' न पछायते 'न महः' न च वृद्धात् 'विभाती' व्युच्छन्ती सर्वं जरयतीति ।

सायणः । एषा उषा एवेत् । इच्छब्द एवकारायः । एवमेवेदानीं भासमानप्रकारेणैव पुरुतमा विपुलतमात्यन्तविस्तृता सती अजामिम् विजातीयमनुज्यादिजातिं न परिवृणक्ति परितः सर्वतो न वर्जयति । तथा जामिम् सजातीयदेवजातिं न परिवृणक्ति न परिवर्जयति । मनुज्यादिकं देवादिकं च तदुपलक्षितं लोकद्वयं वा कात्स्न्येन प्रकाशयतीत्यर्थः । किमर्थमिति तदुच्यते । दृष्टे कामं सुखेन सर्वेषां दर्शनाय । सुखं यथा भवति तथा सर्वांश्च दर्शयितुं वा । किञ्च अरेपसा अपापया निर्मळया तन्वा शरीरेण । शशदाना

शाशयमाना* । 'शाशयानः शाशयमानः' इति यास्कः [नि० १।१९] । स्पष्टतां गच्छन्तीत्यर्थः । विभाती विशेषेण प्रकाशयन्ती सा अर्भात् अस्याद् पुत्तिकादेः सकाशाद् न ईषते न गच्छति । तमपि प्रकाशयति । तथा मङ्गः महतो मेवादेः सकाशाद् न ईषते न गच्छति तमपि प्रकाशयतीत्यर्थः । पूर्वं लोकद्वयं प्रकाशत इत्युक्तम् । इदानीमसिद्धौ के परमाण्वादि पर्वतपर्यन्तं कृत्स्नं प्रकाशयतीत्युच्यते† ।

प्रवतना—Note the accent. तसु ग्नाणि इति धातोरन्तर्भाविताद्यर्थात् पचाद्यचि चित्तादगोदाचत्वेऽपि ऋदुत्तरप्रकृतिस्वरत्वं बाधित्वा परादिन्कृच्छि बहुलम् [६।२।१८६] इत्युत्तरपदाद्युदात्तत्वम् !!! S. under i. 5. 2.

जजामि न परि इच्छन्ति जामिन्—जामिन् like (तुवि-)जृमिन् is derived from जन् with the suffix -जि. "Jāmi, a word which appears originally to have meant 'related in blood,' is not rarely used as an epithet of 'sister,' and sometimes even denotes 'sister' itself, the emphasis being on the blood relationship. So it appears in a passage of the Atharvaveda where brotherless sisters (abhrātara iva jāmayah i. 17. 1) are referred to. The word is similarly used in the dispute occurring in the Aitareya Brāhmaṇa (iii. 37) as to the precedence of Rākā, or of the wives of the gods, in a certain rite. One party is there described as holding that the sister should be preferred (*jāmyai vai pūrva-ṣyam*)—apparently at a ceremonial family meal—to the wife, presumably as being of one blood with the husband, while the wife is not (being *anyodaryā*, 'of another womb'). In the neuter the word means 'relationship,' like *jāmi-tva* which also occurs in the R̥gveda" (*Vedic Index*).

चरिपसा तन्वा—is explained by Yāska as पापिनाक्षिप्यमानया तन्वा (Nir.xii. 5). रिपद् derived from रिप् to smear (older form of क्षिप्) means (like रिप् n.) defilement, impurity. Cf. RV. iv. 6. 6: न चकामकनी रिप वा षः the polluters bring no stain on the body.

आश्रयाना—pres. part. *Ā.* of the intensive of अद् to distinguish one-
self, to prevail. Gk. *kekasmenos*, Dor. *kekadmenos*, distinguished.
See under i. 116. 2. The perfect आश्रयः, the pres. आश्रयते and आश्रये
are also met with. आश्रयाना is explained by Yāska as आश्रयमाना, but
we are none the wiser for this explanation. Skanda explains
अहम् शतने इत्यस्य यदि आश्रयमाना तस्य कुत्र रूपम् । आश्रयमान इत्यवगमः ।

अर्ध—*I. E.* *orbho-* orphaned, orphan, Skt. *arbha-* small, small
child, Gk. *orphanos* destitute, fatherless, orphan, Goth. *arbi*
inheritance.

इति—accented as occurring in the first of two antithetical
clauses.

7

अभ्रातेव पुंस एति प्रतीची	अभ्राताइव / पुंसः / एति / प्रतीची ।
गर्तादगिव सनये धनानाम् ।	गर्तादगिव / सनये / धनानाम् ।
जायेव पत्य उग्रती सुवासा	जायाइव / पत्ये / उग्रती / सुवासाः ।
उषा हस्तेव नि रिणीति अप्सः ॥७॥	उषाः / हस्ताइव / नि / रिणीति / अप्सः ।

Like a brotherless [girl] (*abhrātā' iva*) she goes (*eti*) towards
(*praticī'*) men (*pumsāḥ*), like one who mounts a stage (*gartārūḥ*
iva) for the winning (*sandye*) of riches (*dhānānām*). Like a
well-clad (*suvā'sāḥ*) 'wife (*jāyā' iva*) longing (*uśatī'*) to her
husband (*pātye*), Dawn (*Uṣā'h*) exposes (*nī riṇīte*) her breast
(*dpsaḥ*) like a courtesan (*hasrā' iva*).

वेदः । 'अभ्रातेव' ययाभ्रातृका कन्या 'पुंसः' पितृन् 'एति' 'प्रतीची'
अभिमुखी सन्तानकर्मणे पिण्डदानाय, न पतीन्, एवमुषा अभिमुख्यागच्छति ।
'गर्तादगिव' गर्तागोहिणीव सनये धनानां धनकामावाप्तिकाद् । गर्तां ब्रूतास्तारः,
समपतिकापुत्रा च स्त्री भर्तुर्बन्धनहारजापारोहति, तं तस्मादेव कित्वा प्रप्ति ।

य सा सतोऽन्यमाश्रयते, न च तामन्यः परिगृह्णाति, धनमुपगृह्णाति दाक्षिणात्येषु ।
आयेव पत्ये उग्रती कामयमाणा सुवासा ऋतुफालेषु 'उषाः' 'हस्ते' हसनेव
की दन्ताद्, 'अप्स' आत्मीयं रूपं 'नि रिणीते' विवृणुते ।

सायणः । अत्रातिव आतुरहितेव पुंसः पित्रादीन् प्रति प्रतीची स्वकीय-
स्थानात् प्रतिनिवृत्तमुक्ती सती एति गच्छति । यथा लोके आतुरहिता योषिद्
स्वोचितवासोऽच्छद्वारादिकाभाष पितृ मेति । सति आतरि स य्वोचितप्रदानादिना
सम्यक् तोषयति, तदभावात् पितरमेव प्राप्नोति । यद्वा । सति स्वआतरि
स एव पितुः पिण्डदानादिकं सन्तानकृत्यं करोति । तस्याभावात् स्वयमेव
तत्कृतुं पित्रादीन् गच्छति । तद्वदियमुषा अपि स्वोचितप्रकाशादिकाभाष स्व-
प्रकाशनाय* वा पितृभूतं सूर्यमाभिमुख्येन गच्छति । अयमेको दृष्टान्तः । तथा
धनानां सनये गर्तादगिवेत्यपरो दृष्टान्तः । गर्तं इति गृहनाम, कृदरो गर्तः
[निघ' ३।४] इति तन्नामसु पाठान् । अक्षौचित्येन राजपुरुषैर्न्यायनिर्णेतुमि-
च्छादिष्टितं स्थानमुच्यते तदारोहतीति गर्ताद्वक् । यथा लोके काचिद्व्रत-
भर्तुका योषिद् धनानाम् स्वकीयरिक्थानां सनये लाभाय गर्तमागच्छति ।
तां तु सभ्या विचार्य बदीयं रिक्थं लभत इति निश्चिन्यात् । अक्षैः सन्ताप्य तदीयं
धनं वितरन्ति । तथेयमपि धनानां प्रीणनसाधनानां प्रकाशानां सनये लाभाय
गर्तमाकाशं सूर्यनिवासस्थानमारोहति । देशविशेषाचारमपेक्ष्यैवं दृष्टान्तितम् ।
किञ्च पत्ये उग्रती कामयमाणा सुवासाः जायेव अयमपरो दृष्टान्तः । यथा
च लोके सुवासा दुकूलादिशोभनवसना स्वलंकृता पूर्वं रजोदर्शनसमये मलिनवस्त्रा
सती स्नानानन्तरं शोभनवस्त्राभरणादिना शोभमाना विशेषेण पतिं भोगाय
काङ्क्षन्ती तेन सह संकीडते तथोयमुषा ऽपि नैशोनाम्बकारेणावृतत्वान्मलिन-
वसनापि प्रभाते स्वतेजसावृतत्वात् सुवसना सती पतिस्थानीयेन सूर्येण साकं
संकीडमाना हस्तेव हसनेव॥ अप्सः दन्तस्थानीयानि रूपाणि नील-

* स्वप्रकाशदानाय M. P.

| आश्रितम् v. l.

† बदीयं रिक्थं लभत धेनु चयैः all.

§ पतिनैशोना° M. P.

‡ हस्तमात्रेण v. l.

पीतादीनि । यद्वा । निरूप्यमाणानि पदार्थजावानि । नि रिच्येति नितरां रिणीते गमयात प्रकाशयतीत्यर्थः ।* यथा छोके काचिद्रमणीया योचित् स्मितव्याजेन दन्तान् विवृणुते तथेयमपि सर्वाणि रूपाणि प्रकाशयतीत्यर्थः । अथ मन्त्रो निरुक्ते [३।५] स्पष्टं व्याख्यातः । भ्रातृकेव पुंसः पितृनेत्यभिमुखी सन्तानकर्मणे पिण्डदानाय न पतिं गतारोहिणीव धनकाभाय दाक्षिणाञ्जी । गतः समास्थाणुः, गृणातेः । सत्यसंगरो भवति । तं तस्य यापुक्ता यापतिका सारोहति तां तत्ताक्षैराहन्ति सा रिक्थं लभते । इति । ‘जायेव पत्ये कामयमाना सुवासा ऋतुकालेषूषा हसनेव दन्तान् विवृणुते’ इति च ।

दुर्गः । दीर्घतमः पुत्रस्य कक्षीवत् आर्षम् । त्रिष्टुप् । औषसी । प्रात-
रनुषाकाश्विनयोः शस्यते । भ्रातेव पुंसः यथाभ्रातृका कन्या दत्तापि सती
पित्रा, ऊढा भर्ता पुनः प्रतीची पुंसः पितृनेव पितृवंशमेव अभिमुखी एति
सन्तानकर्मणे पिण्डदानाय, न पतिम् पतिवंशमित्यर्थः । सा हि पितृवंशं
पुत्रैः पौत्रैश्च वर्धयति न भर्तृवंशमिति, तस्मादभ्रातृका पैतृकं दायामहंती-
त्युपपद्यते । “गतारिगिव सनये धनानाम् ।” ‘गतारोहिणीव’ काचित् ‘दाक्षिणाञ्जी’
दाक्षिणात्या ङी । सा यथा ‘गतः समास्थाणुः’ तमारोहति । अक्षनिवपनपीठं
निविशत इत्यर्थः । तस्य गता सत्यपुक्ता रिक्थं लभते, कितवा दापयन्ति रिक्थम्
इति दाक्षिणात्येषु देशरीतिः । ‘सनये’ ह्यधये ‘धनानाम्’ । एवम् ‘उषाः’
अपरकाले राक्षया नभ आरोहति । किञ्च “जायेव पत्य उषाती सुवासाः ।”
यथा जाया पत्ये भर्ते सुवासा भूत्वा ऋतुकालेष्व्वात्मानं दर्शयति, एवमुषा
आत्मानं दर्शयति जनानाम् । किञ्च “उषा हस्तेव निरिणीते अप्सः ।” यथा
हसना कृमि हसनस्वभावा दन्तानात्मनो दर्शयति, एवमुषा अप्यात्मनोऽन्तर्भूतानि
सर्वद्रव्याणां रूपाणि विवृणुते, शाबरेण तमसा दिग्धानि सर्वद्रव्याणि स्वेन
प्रकाशोदकेन चैतानीव करोति ।

* री गतिरिच्योः [चा° ८।१८] क्रियादिकः । व्यञ्जयाम्बनेपदम् । पादीनां चङः
[अ३।८०] इति वृत्तम् । अनर्भावित्त्वर्थोऽयम् । added in some MSS.

अतस्तद्वा उपमा अस्मादुच्यते । अत्रातेष पुंस इत्येका । गतारोहिणीवेति द्वितीया । जायेव पत्ये इति तृतीया । इक्षेवेति चतुर्थी । अत्र प्रथमचोपमया अत्रातेष पुंस इत्यनयात्रातृकाया अनिर्वाहो दिङ्गते, यथात्रातृका पितृनेव प्रत्येति च पतिम्, एवमुचा आदित्यमेव प्रत्येति । एवमत्रातृका कन्या दक्षिणमेव वंश उत्पन्ना भवति, तमेव प्रकाशयति वर्धयति, न भर्तु वंशम् । इत्येवमुपमया नासौ बोधन्येति प्रपञ्चप्रदर्शितं भवति, पुत्रार्थत्वाद्विवाहस्य । तस्मादवर्धयितृत्वाद् भर्तु वंशस्य वर्धयितृत्वाच्च पितृवंशं स्यात्त्रातृका पितृदायाद्यमर्हतीत्युपपद्यते ।

निगमप्रसक्तस्य तत्त्वमाचष्टे—‘गतः सभास्याणुः’ इति, अक्षनिर्बणपपीठमित्यर्थः । ‘गुणातेः’ । स हि ‘सत्यसङ्गरो भवति’ सङ्गीर्यते हि तस्य सत्यम् इदमक्ष पतितम् इदमक्ष न पतितमित्येवम् । प्रायेण कितवास्तानृतं ब्रुवते । तमेव लक्षणं गतमारोहति वा की सा गतरुगित्युच्यते । तदेतद्वर्तस्य सभास्याणोरारोहणं रिक्त्य-काभहेतुरपुत्राया अपतिकायाः स्त्रियाः प्रसिद्धम् । तथैव प्रसिद्ध्या निरूप्यते देशसमाचारव्यवस्थयापि क्वचिन्मन्त्रार्थो निर्बन्धस्य इत्येतदनेन प्रदर्शितं भवति । ‘तं तस्य बापुकापतिका सारोहति’ तं सभास्याणुम्, तत्र कितवमप्येव स्थितं बापुका की बापतिका सारोहति तस्मिन्नुपविशतीत्यर्थः । ततः ‘सा’ भर्तु वन्धुभ्यः सकाशाद् ‘रिक्त्य’ कर्मते यस्तस्या भर्तु सक्तो भनांशसम् । एवमसौ सनये कृषये भनानां गतमारोहति ।

स्कन्दस्वामी । ‘यथात्रातृका’ की येभ्य उत्पन्ना तानेव ‘पुंसः’ पितृन् ‘पुति’ गच्छति सन्तानकर्मणे पिण्डदानाय च । एवमुचा यत् उत्पन्ना तमेवादित्यं गच्छति, तस्यैव प्रकीयत इत्यर्थः । ‘प्रतीची’ प्रत्यगगामिनी ‘गतारुगिव’ यथा दक्षिणापथे क्वापि प्रवेशेऽपुत्रापतिका चास्कारारोहिणी की ‘सनये’ कामाय ‘भनानाम्’ भर्तुः स्मृतानां सर्वलोकप्रकाशमास्कारं गच्छति तद्वत् । ‘जायेव पत्ये’ । द्वितीयायै चतुर्थी । पतिम् । ‘वसती’ कामययाना ‘सुवासा’ निर्बन्धाद् परया ग्रीत्या युक्ता गच्छति तद्वत् । किञ्च ‘इक्षेव’ यथा हसनशीला स्वदन्ताम् । ‘नि रिणीते’ । रिणातिगंतिकर्मा । निः प्रकर्षं । अन्तर्गीतव्यर्थेऽप्यम् । प्रकर्षेण गमयति प्रकाशयति ज्ञापयतीतिवर्थः । एवमुचा निरिणीते । किम् ? ‘अप्सा’ रूपं कृत्स्नस्य जगताः ।

गतांरोहिणीति ताच्छील्ये निवप् अन्वेष्योऽपि* इत्यते [३।२।१०८] इति ।
 गतांरोहिणीति भाष्ये ताच्छीलिकेनार्थप्रदर्शनात् । 'दाक्षिणाजी' दक्षिणां दिशं
 देशं वा अजिता, गता, जाता वा तत्त दक्षिणाजी, तस्यापत्यं की दक्षिणाजी ।
 दक्षिणेन वा कितवानां गच्छतीति । गतः सभास्थानुरित्यर्थक्यनम् । अक्ष-
 निवपनपीठः । सभास्थानमिति पाठान्तरम् । सभा च द्यूतसभा कितवस्थानम् ।
 गृणातेरिति निर्वचनम् । सत्यसङ्गर इति धात्वर्थोपपत्तिवचनम् । सत्यं हि तत्त
 संगीर्यते । कथम् ? न पुनर्देविष्यामीति । मानुहस्तग्रहणादिना कृतज्ञापयोऽपि
 व्यसनेनैवाकृष्यमाणो गीत्या शपथं खादयित्वा दीव्यत्येव कितवः । सङ्गर इत्यन्ये
 पठन्ति । 'सङ्कीर्यन्ते हि तत्त सत्यमनुतेनानेकविधेन । तं गतं तत्त यापुञ्जापतिका
 सारोहति । दक्षिणापथे किलैव क्वचिद्देशधर्मः । कितवानां दक्षिणत आस्कारे
 तिष्ठति । 'तामक्षैरान्नन्ति सा रिक्थं लभते' पतिवन्धुभ्यः । यो वा तां प्रथममा-
 हन्ति स वैनां गृह्णाति । सा च धनं लभत इति ।

अथातिव—The brother used to find a suitable match for the
 sister. Maidens deprived of their brothers had to find husbands
 for themselves. Naturally, they were referred to as bold and
 forward. Cf. अथातरो न योवयो व्यन्तः forward like young women
 without brothers iv. 5. 5. कृतम्बन्दि ५।४।१५८ इति समासान्ताभावः ।

गतांरक्—note that रक् changes its final to k.

जायिव पथ्यं चरती सुवासाः—RV. iv. 3. 2, x. 71. 4, x. 91. 13.

हसा—a laughing woman. Pischel thinks it means a courtesan.
 In class. Skt. we have खेर but not हस. Should we say: रविषी
 हसादीनां कन्दस्वपसंस्थानम् ?

निरिषीते—नि-री A to unveil, discover.

अक्षः—the stern is अक्षम् n. It means 'the front part of the
 body', the breast. Cf. RV. v. 80. 6: एषा प्रतीची दुहित्वा द्विवो नृन् योषेव

* इक्षाने—Svarup who also gives the reference as iii. 2. 75
 which is wrong.

† कृतमाह हसादिना Svarup.

अग्रा नि रिचीति चक्षुः । अग्रं तो दास्ये वार्याणि पुनर्न्योतिर्यचतिः पूरं चापः ॥ She, the daughter of Heaven, comes towards men, like a radiant maiden, she exposes her breast; disclosing choice gifts to the pious man, the maiden has again made light as of old.

8

स्वसा स्वस्त्रे ज्यायस्यै योनिमारै-

गपैत्यस्याः प्रतिचक्ष्येव ।

व्युच्छन्ती रश्मिभिः सूर्यस्या-

अजिगृह्णे समनगाहव ब्राः ॥८॥

स्वसा | स्वस्त्रे | ज्यायस्यै | योनिम् | अरैक् ।

अप | पति | अस्याः | प्रतिचक्ष्ये इव ।

विद्युच्छन्ती | रश्मिभिः | सूर्यस्य ।

अजि | अह्णे | समनगाः इव | ब्राः ।

The sister [Night] (*svāsā*) has quitted (*ārāik*) her place (*yōnim*) for her elder sister (*jyā'yasyai svāre*); she departs (*āpaiti*) like one who is to appear again (*praticākṣyā iva*). Shining forth (*vyucchānti*) with sun-beams (*raśmibhiḥ Sū'ryasya*) she decks herself with (*aṅkte*) gems (*añji*), like women trooping to the festival (*samanagā'h iva vrā'h*).

वेङ्कटः । 'स्वसा' रात्रिः 'ज्यायस्यै' ज्येष्ठायै 'स्वस्त्रे' उषसे 'योनिम्' स्थानम् 'अरैक्' अरिचत् । 'अस्याः' तामुषसं 'प्रतिचक्ष्ये इव' इदमेव रात्रिः 'अपैति' अपगच्छति । तस्याः सकाशादिति वा । यथा इत्यश्वरं इष्टा स्तुषापगच्छति, एवम् । तेयम् 'सूर्यस्य रश्मिभिः व्युच्छन्ती' सूर्यतेजोभिः सह प्रादुर्भवन्ती 'अजि' अजिनसाचनं तेजः आत्मनि 'अह्णे' यथा युद्धं गच्छन्तः 'ब्राः' वृता आभरणैः ।

सायणः । एकस्मादेवान्तरिक्षादुत्पन्नत्वात् परस्परं स्वसृभावः, *तथाप्यङ्कः प्रायम्यात् तेजस्वित्वाच्च ज्यायस्त्वम् । स्वयमेव सरतीति वा स्वसा रात्रिः स्वस्त्रे ज्यायस्यै उच्यतीत्या ज्येष्ठायै योनिम् उत्पत्तिस्थानम् अपररात्ररूपम् अरैक्

* Should we read तनाप्यङ्कः ?

अरिचत् प्रादात् प्ररेचयतीत्यर्थः । तथा च पूर्वसाम्नातम्—रात्र्युषले योनिमौक्
[१११३११] इति । दत्त्वा च अस्याः उत्पन्नाया उषसः प्रतिचक्ष्येव ज्ञापयित्वेव
अपेति स्वयमपसृत्यैव गच्छति । उषायस्यामागतायां तस्यै स्वस्थानं दत्त्वा
स्वयं तत्सन्निधौ स्थातुमनुचितमिति विज्ञायैवापगच्छतीति भावः । एवमुत्पन्नैवा
सूर्यस्य रश्मिभिः व्युच्छन्ती तमो विवासयन्ती । अस्मिन् व्यञ्जकं तेजः ।
यद्वा । अस्मिन् व्यक्तं जगत् । अङ्गो भनक्ति प्रकाशयति । किमिव ? समनगाः
इव । सम्यगननहेतव आपः समनाः । ता गच्छन्तीति समनगा विद्युतः ।
व्राः व्राताः । विद्युत्सङ्गा इव ।* यद्वा सम्यगननाय गच्छन्तीति समनगाः
सूर्यरश्मयः । त इव व्राः व्राताः सङ्कीभूताः । ते यथाजते जगत् प्रकाशयन्ति
तथेत्यर्थः । व्रात इत्यस्य तकारलोपश्छान्दसः ॥८॥

आरैक्—s-aor. 3. s. of रिच् to leave, Skt. *riṇakti*, Lat. *linquit* leaves, Gk. *elipe* (Skt. *aricat*) left. Eng. *lend*. The augment is sometimes lengthened before *n*, *y*, *v* and *r*; e. g., आनट्, आयुनक् (beside अयुनक्), आनक्, आवः, आरिणक्, आरैक्.¹ RP. ii. 75ff.

प्रतिचक्ष्येव—Sāyaṇa, following the Pada-text regards the first word as the gerundive प्रतिचक्ष्य (having made known), but प्रतिचक्ष्या occurs in i. 113. 11: अस्माभिर् नु प्रतिचक्ष्याभूत् (S. प्रकर्वेण द्रष्टव्या जाता) she has now become visible to us. So प्रतिचक्ष्येव may mean here 'as if to become visible again' (नात्यन्तायापगच्छति, परं पुनरावृत्तय एव) । प्रतिचक्ष्य occurs in ii. 24. 6-7 and is explained by S. as इदं व. प्रतिचक्ष्य occurs in the well-known stanza: इदं रूपं प्रतिरूपो बभूव तदस्य रूपं प्रतिचक्षयाम् । इन्द्रो मायाभिः पुरुरूप ईयते युक्ता ह्यस्य हरयः सता दश ॥ RV. vi. 47. 18, he has fitted himself to every form, this true form of his is to be looked on. Indra by his magic powers moves about in many forms, for ten hundred bay steeds of his are yoked.

* जनसमखर्जित [१२१६७] नमिर्दत् । विदुर्नोः° [६१४४१] इत्यात्मन् । ऊदुनर-
पदप्रकृतिसंस्तरम् । added here in some MSS.

¹ For formation see notes on अचैत् st. 12.

~~चक्रि~~—neut. ornament. Cf. i. 118. 14 चक्रिभिर्दिक् पातासवीत् “in the sky's framework she has shone forth with gems.”

चक्रते—anoints himself, चनक्ति anoints. Cf. viii. 29. 1: चनक्ति विपुषः सुनरो युवा । चक्राज्जते हिरण्यम् ॥

समननाः—The exact meaning of the word समन is a subject of controversy. It is best to derive the word from *sam* with the secondary suffix *-ana* or from *sam* and *ana*, where men meet together, festival, fair.

नाः—*Nir.* (v. 3) explains नाः (RV. iv. 1. 16) as नाढ्याः प्रैषाः. S. says: तकारलोपश्चादसः । यद्वा त्रियन् इति नाः ; चञर्थे कविधानम् । Geldner translates ‘decoy maidens’ (*Lockmädchen*).

9

आसां पूर्वासामहसु स्वसृणा-
मपरा पूर्वाभ्येति पश्चात् ।
ताः प्रज्वल्यसीर्नूनमस्मे
रेवदुच्छन्तु सुदिना उपसः ॥८॥

आसाम् । पूर्वासाम् । अहसु । स्वसृणाम् ।
अपरा । पूर्वाम् । अभि । एति । पश्चात् ।
ताः । प्रज्वल्य । नभ्यसीः । नूनम् । अस्मे इति ।
रेवत् । उच्छन्तु । सुदिनाः । उपसः ॥९॥

On the days (*dhasu*) of these earlier sisters (*āsā'm pū'rvāsām svāsṛṇām*), the latter (*āparā*) follows (*abhyēti*) after (*paścā't*) the earlier (*pū'rvām*). May these (*tā'h*) newer (*nāvyaśih*) Dawns (*Uṣā'sah*) now (*nūnām*) shine (*ucchantu*) riches [treasures] (*revāt*) upon us (*asmē*) and brilliant days (*sudinā*).

वेङ्कटः । ‘आसाम्’ उपसाम् ‘पूर्वासाम्’ पूर्वकालानाम् ‘अपरा’ उत्तरोपाः ‘पूर्वम्’ पूर्वम् गताम् ‘अहसु’ ‘पश्चात्’ ‘अभ्येति’ अनुक्रमेण गतेष्वहस्तगमम् । ‘ताः’ ‘प्रज्वल्य’ पुराणा इव ‘नूनम्’ नभ्यसीः’ इदानीं नवतराः ‘अस्मे’ अस्माकम् ‘रेवत्’ चनक्तुम् ‘उच्छन्तु’ उच्छन्तु । ‘सुदिना’ क्षोभनविपत्ताः एकस्वाश्रयवत् सहस्रमनाद्वा स्वसार ‘उपसः’ ।

सायणः । स्वसृणां परस्परं स्वसृभावमापन्नानां स्ववं सरन्तीनां वा पूर्वसाम्
पुरातनीनाम् आसाम् *उषसाम् मध्ये अहसु अहःसु† प्रतिदिनम् अपरा अन्धा
अद्यतन्युषाः पूर्वाम् अतीतदिवससम्बन्धिनीम् उषसम् पश्चात् अनुसृत्य‡ चम्भेति
अभिमुखं गच्छति, अव्यवधानेन गच्छतीत्यर्थः । सर्वेष्वहःस्वेवमेवाग्रेति ।
नव्यसीः नवीयसो नवतरा आगामिन्यः‡ ताः उषासः उषसोऽपि नूनम् निजयम्
प्रव्रवत् पुरातन्य इव सुदिनाः शोभनकर्मानुष्ठानसाधनदिवसाः शोभनदिनमुक्ता
वा सत्यः अस्मै अस्माकं रैवत् बहुधनविशिष्टं यथा भवति तथा उच्छ्रान्तु
प्रकाशयन्तु । *पूर्वतन्त्यो यथौच्छंस्तथागामिन्योऽप्युच्छन्तिवत्यर्थः ।

अहसु—occurs only here in RV. अहस्यः occurs twice and अहभिः
several times. All these are normal forms of the *an*-stem like
युवसु, युवभ्यः and युवभिः. अहोभिः is found in RV. x. 14. 9. In class.
Skt. the forms will be अहःसु, अहोभ्याम् and अहोभिः acc. to अहन्
viii. 2. 68.

स्वसृचाम्—स्वसृचाम् occurs in जानिः तिसृणां जातेन स्वसृचाम् RV. i. 65. 7.
Skt. *svasā*, Lat. *soror* for **swesōr*, Gk. *hēōr* for *swesōr* 'first
cousin, Eng. *sister*. The word goes back probably to *sva* (I. E.
**swē*) self, own.

नव्यसीः—class. नवीयसः. 'The original superlative suffix
was *-yas* (I. E. *-yes*) which was added immediately after the root.
"The addition of *yas* (I. E. *yes*) to certain forms ending in *ṣ* gave
rise to the suffix *-i-yas* which became highly productive in
Sanskrit." With *-यस्* we have ज्ञायस्, प्रेयस्, वस्यस्, श्रेयस्, सत्यस् and

*१ इदानीं वर्तमानानां added in some MSS.

† अव्यवधौपम्यान्दसः added in some MSS.

‡ In the later language पश्चात् governs the gen., hence अनसृत्य
is supplied by S.

‡ नव्यशब्दादोयसुनि ईकारलोपम्यान्दसः added in some MSS.

* नूनम् never means निजयम् in RV.

* S. sometimes uses this ungrammatical form.

कोवत्. With both -वत् and -रवत् we have मवत्, मवीयत्, मव्यत्, मवीयत्, पवत्, पनीयत्, सवत्, सवीयत् etc., e. g., प्र तव्यसीं मव्यसीं धीतिमपये वाचो जतिं सवत्: सनवे भरे RV. i. 148. 1, नयदृतस्य प्रक्षिणो नवीयसो: पतिर्नोनामुप याति निष्कृतम् ix. 86. 32, he, guiding to the newest rules of the Holy Law, comes on, husband of his wives, to the meeting place.

उवासः—This is the older form and used for the sake of the metre, because in a Triṣṭubh stanza the 10th syll. is long. पनीतवर्णा उवससरणि RV. iv. 51. 9, of unchanged colour, the Dawns move on.

10

प्र बोधयोषः पृणतो मघो-
अबुध्यमानाः पणयः ससन्तु ।

रेवदुच्छ मघवन्नो मघोनि

रेवत्सोत्रे सुनुते जारयन्ती ॥१०॥

प्र | बोधय | उषः | पृणतः | मघोनि ।

अबुध्यमानाः | पणयः | ससन्तु ।

रेवत् | उच्छ | मघवत् | न्यः | मघोनि ।

रेवत् | सोत्रे | सुनुते | जारयन्ती ।

Awaken (*prā bodhaya*), O beautiful (*maghoni*) Dawn (*Uṣah*) the liberal (*prṇatā*); let the niggards (*paṇḍayaḥ*) sleep on (*sasantu*) without awaking (*ābudhyamānāḥ*). Shine (*uccha*) rich treasure (*revāt*) on the bountiful ones (*maghāvadbhyaḥ*), O bountiful one (*maghoni*), rich treasure (*revāt*) on the singer (*stotrā*), O beauteous one (*sūnṛte*), praising [him] (*jārdyanti*).

वेदः । 'प्रबोधय' प्रयच्छत 'उषः' 'पृणतः' उदारान् 'मघोनि' धनवति 'अबुध्यमानाः' 'पणयः' कर्षाः 'ससन्तु' स्वपन्तु । 'रेवत्' धनयुक्तम् 'उच्छ' व्युच्छ 'मघवन्नः' धनवन्नः 'मघोनि' । 'रेवत्' 'सोत्रे' मन्त्रम् 'सुनुते' 'जारयन्ती' सोत्रं कारयन्ती । जारयतिः स्तुतिर्कर्मैति ।

सायणः । हे मघोनि मघवति अस्मभ्यं दातव्यैर्बहुभिर्धनैस्तद्वति उषः । हे उषोदेवि घृणतः हविष्यदानस्यान् यजमानान् प्रबोधय प्रज्ञापय प्रतिबुद्धान् कुरु । किञ्च पणयः व्ययासहिष्णवो वणिजः । 'पणिर्वणिग् भवति' इति यास्कः [नि० २।१७] । पणय इव लुब्धका अगुध्यमानाः यागादीनकुर्वाणा अदानशीला अस्मच्छन्नवः ससन्तु स्वपन्तु दीर्घनिद्रा^१ भवन्तु त्रियन्तामित्यर्थः । तथा च मन्वान्तरम्—ससन्तु त्या अरातयो बोधन्तु दूर रातयः [क्र० सं० १।२९।४] इति । किञ्च, हे मघोनि अस्मद्वत्तद्विभिस्तद्वति हे उषः मघवद्भ्यः हविलक्षणाश्वक्त्रयो यजमानेभ्यस्तेषामर्थं^२ रेवत् धनवत् समृद्धिमत्* उच्छ विभाहि । * किञ्च हे सृष्टे सुष्ठु मनुष्याणां नेति देवि जरयन्ती सर्वप्राणिनः क्षपयन्ती त्वं स्तोत्रे स्तुतिकर्त्ते यजमानाय तदर्थं रेवत् धनवत् समृद्धयर्थम् उच्छेति शेषः† ॥१०॥

जारयन्ती—We find Guṇa as well as Vṛddhi in the case of जृ to waste away, शृ to hear and सृ to flow in RV., but at the time of the Padapāṭha the forms with Guṇa were regarded as the normal forms. Cf. जरयन्ती उजनं पद्दीयत उपातयति पक्षिणः i. 48. 5, "the host of footed things she stirs, awaking them. And birds she causes to fly up" (MACDONELL). In class. Skt. the forms are जरयन्ती, आरयन्ती and सारयन्ती. Acc. to RP. viii. 36, the eighth syllable in Triṣṭubh and Jāgati should be lengthened when a short syllable or नः follows: एकादशिकादशिनोर्लघावटममचरम् । उदये संज्ञिताकाले नःकारे च गुरावपि ॥ RP. ix. 48 mentions सृष्टे जारयन्ती.

सृष्टे—The word सृष्टा is accented on the syll. preceding the suffix and this shows that -tal has been added here to सृष्ट (cf.

^१ Let them sleep the sleep that knows no waking.

^२ We generally say तदर्थम् but तेषामर्थे.

* रथेन्ती बहुलम् [६।१।३७६] इति सम्यसारणम् । रथेन्द्रा [७।१।१६ का] इति मतुप उदात्तम् । added in some MSS.

† जनौगृह्यसुरसोऽमन्ताय [न. सू.] इति मिश्रात् मितां ऋलः [६।४।१२] इति ऋलम् । added in some MSS.

हृत्, Av. *hunara*; *hunaretāt*) and means the state or quality of a good man, a man of generosity. As an adj. हृत् means noble, generous, beautiful. See *Mañjūśā*, Vol. v., no. i, pp. 19-20.

11

अवेयमश्वैद्युवतिः पुरस्ता-

द्युक्ते गवामरुणानामनीकम् ।

वि नूनमुच्छादसति प्र केतु-

र्गृहम्गृहम् उप तिष्ठते अग्निः ॥११॥

अव | इयम् | अश्वैत् | युवतिः | पुरस्तात् ।

युक्ते | गवाम् | अरुणानाम् | अनीकम् ।

वि | नूनम् | उच्छात् | असति | प्र | केतुः ।

गृहम् | गृहम् | उप | तिष्ठते | अग्निः ।

In the East (*purstāt*) this young maiden (*iydm yuvatī*) has shone down (*dva aśvait*); she yokes (*yuñkté*) the array (*ānikam*) of ruddy kine (*aruṇānām gāvām*). May she shine (*ucchāt*) forth (*vi*) now (*nūndm*); may her banner (*ketūh*) be (*asati*) in the front (*prā*). May fire (*Agniḥ*) be present (*upa tiṣṭhāte*) in every house (*grhāmgrham*).

वेङ्कटः । 'इयम्' 'अव' अधः 'अश्वैत्' द्योतते 'युवतिः' 'पुरस्तात्' पूर्वस्थां दिशि, 'युक्ते' च 'गवाम्' अश्वानाम् 'अरुणानाम्' अरुणवर्णानाम् 'अनीकम्' समूहं रथे । 'वि उच्छात्' सेवेयं व्युष्टाभूत् । 'नूनम्' सम्प्रति 'प्र' 'असति' प्रभवति च 'केतुः' प्रज्ञानम् । अथ 'गृहम्गृहम्' अनुगृहम् 'अग्निः' उपतिष्ठते स्वाहाप्रतिग्रहार्थं सङ्गच्छते ।

सायणः । इयम् उषाः युवतिः यौवनोपेतयोषितस्थानीया । यद्वा । सर्वेषु भावेषु मिश्रयन्ती पुरस्तात् पूर्वस्थां दिशि अव अश्नैत् 'अत्यर्थमागच्छति वर्धते वा * । अस्त 'अव'शब्दो विनिग्रहार्थीयः, 'अव्यवेति विनिग्रहार्थीयौ' इति

¹ Venkaṭa's explanation is to be accepted.

* Here some MSS. add : चयतेत्यादिषु बुद्धिं सिद्धिं इत्यादिवाच्ये रूपम् ।

यास्केनोक्तत्वात्¹ [नि० ११३] । तत् कथमवगम्यत इति तत्राह—यत् इयम्
अरुणानाम् अरुणवर्णानां गवां प्रसिद्धानाम् एतन्नामकानामश्वानां वा अनीकां
समूहं युक्तो रथे योजयति । अरुणो गाव उषसां प्रतिनियतत्वात्* । तथा च
निरुक्तम्—अरुणो गाव उषसां† । श्यावाः सवितुः । [निघ० १११५] इति ।
यथा लोके वाहनसन्नाहं दृष्ट्वा प्रयाणमनुमीयते तथात्ताप्यरुणरश्मीनामश्वानां
दर्शनादुषा आगच्छतीत्यध्यवसीयते । यद्वा । अरुणानां रश्मीनां समूहं युक्ते ।
तथा नूनम् निश्चितमेषा वि उच्छात् तमो विवर्जयिष्यति । यत् इयं गा युनक्ति
अत एव कारणात् ‡यथा लोके सन्नाहं दृष्ट्वा जयोऽनुमीयते तथात्तापीत्यर्थः ।
तादृशी सा असति असत्प्राये नीरूपेऽन्तरिक्षे, तिरोधायकत्वादशोभने तमसि वा
केतुः केतुस्थानीया ज्ञापयित्री प्रकर्षेण विविधं भासत इति शेषः । उपसर्ग-
वशाद्योग्यक्रियाध्याहारः । यद्वा । असति तमोरूपेऽन्धकारे प्रकेतुः प्रकर्षेण
ज्ञापयित्री सती नूनं व्युच्छादिति पूर्वतान्वयः । तस्मिन् काले अग्निः
आहवनीयादिरूपः गृहं गृहम् संबंधजमानगृहम् अग्निहोताद्यर्थम् उप तिष्ठति
उपतिष्ठते दीप्यत इत्यर्थः § ॥११॥

अथैत-3. s. s-aor. of जित् be bright. The root-aor. form
अजितन् and reduplicated aor. अजिजितन् are also met with. टु चो
त्रि गतिद्वयोः । लुङि अङ्चोर्विकल्पितत्वात् [१११५, ४८] कुः सिच् [१११४] ।
आगमानुशासनस्थानित्वत्वादित्यभावः । अग्निर्वादितात् अग्नौ चयेति [७१५] इतिप्रतिषेधा-

¹ See *Upasarga and other Technical Terms* by K. C. Chatterjee.

* This is dropped in most MSS. and the reading is vicious, but something like this would appear to be wanting here. Should we read अरुणो गाव उषसां वा व्युच्छात्वात् ?

† Printed *Nighaṇṭu* has उषसः, but उषसां is found in BD.

‡ यथा लोके सन्नाहं दृष्ट्वा जयोऽनुमीयते is the generally accepted reading.

§ A few MSS. read उपतिष्ठति उपतिष्ठते संगच्छते । आवागमः [१११४] ।
उपाह्वयपूजासंगतिकरविद्यात्मनियदम् [१११५ भाष्य] ।

भाषः । वहुलं हृन्दसि [अ१८७] इतीकामनाभावः । स्त्रीः संयोगाद्योः° [च११८] इति सलोपः । S. under. i. 92. 12. Under ईयुषीणामुपमा श्रवतीनां विभातीनां प्रथमोवा व्यनेत् 1. 118. 15 S. says: दु सो वि गतिवृद्धोः । लुङि बहुलं हृन्दसि [१४७१] इति विकारवत् लुङ् । गुणे कृते व्यत्ययेनैवम् । We should rather say: चिता वधे [धा° १७२८] । युद्धी लुङि [११८१] इति पाणिनं परलोपदम् । चि लुङि [११४३] । धुः सिच् [११४४] । सर्वे विषयहृन्दसि विकल्पने इति पुषादिद्युता-द्युद्धितः परलोपदेशु [११४५] इति च्छे रङ् न भवति । अगित्यनागसमासनम् इति आर्षघातुकसेहवलादिः [अ११५] इतीकभावः । वदप्रजहलनस्याचः [अ११३] इति वृद्धिः । बहुलं हृन्दसि [अ१८७] इति अस्तिषिचोऽपृक्ते [अ१८६] इति सूत्रेण ईङ् न भवति । स्त्रीः संयोगाद्योरने च [च११८] इति सलोपः । हृन्वावभ्यो दीर्घात् सुतिस्यपृक्तं हल् [६११८] इति विभक्त्यलोपः ।

उष्णात्—3. s. subj. of वस् to shine.

असति—3. s. subj. of अस् to be. 'तिङ्ङितङ्' इति निघाताभावः ।

उपतिष्ठति—3. s. subj. ऌ. सङ्गतिकरण आत्मनेपदम् ।

12

उत्ते वयश्चिह्नसतेरपम-

नरस ये पितुभाजो व्युष्टौ ।

अमा सते वहसि भूरि वाम-

मुषो देवि दाशुषे मर्त्याय ॥१२॥

उत् | ते | वयः | चिह्न | वसतेः | अपमन् ।

नरः | च | ये | पितुभाजः | व्युष्टौ ।

अमा | सते | वहसि | भूरि | वामम् ।

उषः | देवि | दाशुषे | मर्त्याय ॥१२॥

Even the birds (*vāyāḥ cit*) have flown up (*ūt apaptan*) from their nest (*vasatēḥ*), and the men (*ndrah ca*) who earn their living (*yē pitubhā'jah*) (have risen) at thy dawning (*te vyūṣtau*). To him that is at home (*amā' saté*), the pious mortal (*dāśūṣe mārtyāya*), thou carriest (*vahasi*) much wealth (*bhūr'i vāmām*), O Goddess Dawn (*U'ṣaḥ devi*).

वेष्टः । 'ते' तव 'व्युष्टौ' 'वयश्चिह्न' पक्षिणोऽपि 'वसतेः' उदपमन् । 'नरः च' मनुष्याश्च 'ये' 'पितुभाजः' अन्नं भाजकाः । 'अमा' गृहे 'सते' वसते 'दाशुषे' वाचितुम्यः प्रयच्छते मनुष्याय त्वम् 'उषो देवि' 'भूरि' बहु 'वामम्' धनं 'वहसि' ।

सायणः। ते तव व्युष्टौ सत्यां वयश्चित् गमनवन्तः पक्षिणोऽपि ।
 *चिदित्येषोऽपि शब्दार्थे निपातानामनेकार्थत्वात् । 'उच्चावचेष्वर्थे' निपतन्ति
 [नि० १।४] इति यास्कनोक्तत्वात् । वसतेः निवासस्थानाधीनादेः छत् कर्णम्
 अपप्तन् पतन्ति । पूर्ववाक्ये 'गृहं गृहमुप तिष्ठते अग्निः' इत्युक्तत्वात्तदपेक्षयापि-
 शब्दः† । किञ्च, नरश्च मनुष्याश्च 'पितुभाजः अन्नवन्तोऽन्नार्थिनः कृषि-
 वाणिज्यादिकर्तारः स्वस्वव्यापारार्थम् छत् उन्मुखा अपप्तन् गच्छन्ति । तथा च
 मन्त्रान्तरम्—पद्वीयत उत्पातयति पक्षिणः [ऋ० सं० १।४।५] इति । एवं
 ‡व्युष्टौ सत्यां हे देवि देवतशीले उषः देवते अमा गृहे देवयजनाख्ये सति तिष्ठते
 यजमानाय । तदर्थम् । अमेति गृहनाम अमा दमे [निघ० ३।४] इति तन्नामसु
 पठितत्वात् । यद्वा अमा सह, हूयमानेनाग्निना सह, निवसते यजमानाय,
 अमा वसेताम् इत्यादौ सहार्थे प्रयोगात् । मर्त्याय मनुष्याय-दाशुषे हविर्दत्तवते
 यजमानाय भूरि वामम् बहु शोभनं धनं वहसि प्रापयसि § ॥१२॥

अपप्तन्—3. pl. reduplicated aorist of पत् (Lat. *peto* I fly).
a-pa-pat-an > *a-pa-pt-an*. Cf. चवोचत्.

नरः—see p. 511. Yāska says : नरा मनुष्या वृक्षानि वनसु

पितुभाजः—see under i. 116. 8.

अमा—is read in the *Nigh.* (iii. 5) in the list of गृहनाम, and is explained as गृहे in *Nir.* xi. 46. It is an instrumental adverb with adverbial shifting of accent and means 'at home'. विचेषां

* चिदित्येष अपि० M. The mistake is copied by P. and others.

† Some MSS. add पततेऽन्नादसे कुङ्कि लुदित्वादङि परतः पतः पुम् [अ० १।२] इति पुमान्नः.

‡ This stanza occurs again as vi. 64. 6. There S. explains पितुभाजः as हविषां सञ्चकारः, अन्नस्वीपार्जका वा, 'पितुः' इत्यन्ननामसु पाठात्, and अमा as समीपे.

§ व्युष्टौ is dropped in all MSS., but एवं सत्याम् is ungrammatical.

§ भूरि प्रभूतं वामं वनवीथं धनजनकादिभ्यं वहसि ददासि v. l.

वासवरातामाभूत् RV. ii. 38. 6, the love of all wanderers went homewards. Cf. चमाच (originally, living in the same house, relative), चमाचक्षा (because the moon lives in the house of the sun on that day).

वानम्—वान is read in the *Nighaṇṭu* in the list of प्रत्ययानामन् and is explained by Yāska as वननीय. The word is derived from वन् desire, love, win, conquer. Av. *vanaiti*, *vanōiti* conquers. वाञ्छ is formed from the root with the vikaraṇa ञ् (-*sko). As a neut. noun it means 'wealth', as an adj. dear, lovely. Skt. *vanas* desire, Lat. *Venus*.

13

अस्तो॑द् स्तो॒म्या ब्र॒ह्म॒णा मे-

उ॒वी॒रुध॑ध्वमु॒ग्रती॑र॒वासः ।

यु॒ष्माक॑ दे॒वोर॒वसा॑ स॒नेम॑

सह॑स्रिणं च श्र॒तिर्न च॑ वा॒जम् ॥१३॥

अस्तो॑द्म् स्तो॒म्याः ब्र॒ह्म॒णा मे ।

अ॒वी॒रुध॑ध्वम् उ॒ग्रतीः॑ उ॒वसः॑ ।

यु॒ष्माक॑म् दे॒वीः अ॒वसा॑ स॒नेम॑ ।

सह॑स्रिणम् च श्र॒तिर्न च॑ वा॒जम् ॥

Ye have been lauded (*astodhvam*) by my prayer (*me brāhmaṇā*), ye praiseworthy ones (*stomyāḥ*), ye have been willingly (*usatiḥ*) exalted (*āvivṛdhadhvam*), O Dawns (*Uṣāsah*). By your favour (*yuṣmā'kam āvasā*), O Goddesses (*deviḥ*), we would gain (*sanema*) a hundredfold (*śatnam*) and a thousandfold (*sahasriṇam*) rewards (*vā'jam*).

वेदः । 'स्तोम्याः' हे स्तोमाही उवसः यूयं 'मे' मम 'ब्रह्मणा' अनेन स्तोत्रेण 'अस्तोद्म्' स्तुता भवत । 'अवीरुधध्वम्' वर्धयतामान् । 'उग्रतीः' कामयमानाः 'उवसः' 'देवीः' देव्यः 'युष्माकम्' 'अवसा' पादनेन 'सनेम' सम्मज्जेमहि 'सहस्रिणम्' सहस्रसंख्याकम् 'श्रतिर्न' सप्तसंख्याकं 'च' 'वाजम्' जघन्म् ।

सायणः । एवं 'सुक्तद्वयोक्तरीत्या बहुधा स्तुत्वा तां च स्तुतिमनया निवेद्य* स्वाभीष्टं प्रार्थयते—हे स्तोम्याः । स्तोमः स्तोक्तम् । तदहन्तीति स्तोम्यः स्तुत्यर्हा उषसः । यतो यूयं तादृश्यः अतः मे मत्सम्भूतेन ब्रह्मणा 'सुक्तद्वयगत-मन्त्ररूपेण स्तोत्रेण अस्तोदम् स्तुता भवत† । किञ्च, हे उषासः उषसः उग्रतीः स्तोतृनस्मान्मन्त्रसमृद्धिं वा कामयमाना यूयम् अवीहधध्वम् अस्मान् प्रवर्धयत । किञ्च, हे देवोः देव्यो देवनशीलाः युष्माकम् अवसा युष्मत्सम्पन्निना रक्षणेन वयं सहस्रिणम् सहस्रसंख्याकमभीष्टं धनं सनेम छमेमहि । तथा ग्रतिनम् च वाजम् शतसंख्याकमपरिमितं धनं सनेम । युष्मत्कृतेन शतसहस्रपरिमित-धनादिरूपरक्षणेन वयमप्यर्थिभ्यः शतसहस्रपरिमितस्य धनस्य सनितारो भवेमेत्यर्थः ॥१३॥

अस्तोदम्—2. pl. \bar{A} . (pass.) of the aorist of स्तु.

अवीहधध्वम्—2. pl. \bar{A} (pass.) of the reduplicated aor. of the caus. of इष्. Evidently लोटर्धे लुङ् acc. to S.

उग्रतीः—desiring, willing; willing you will be exalted, i. e., you will be willingly exalted.

सनेम—1. pl. a-aor. opt. of सन् gain.

सहस्रिणं च ग्रतिनं च—Cf. सहस्रिणं ग्रतिनं शृण्वान् RV. i. 64. 15, a hundred, thousandfold ever increasing.

¹ This hymn and the previous one.

* निवेदयित्वा M. P.

† Some MSS. add कर्मणि लुङि 'इषः वीध्वम्' [८१।७८] इति चकारणं दुल्लम्. इ

VIṢṆU

Introductory Note

Viṣṇu, one of the two highest divinities of modern Hinduism, has only five entire hymns addressed to him in the *R̥gveda*, though his name is mentioned about a hundred times there. But the importance of a deity cannot always be measured by the number of hymns bestowed on him, and there is hardly any doubt that even in the *R̥gveda* Viṣṇu is a great God. And in modern times every Brahman begins his religious rites with the formula: तद्विष्णोः परमं पदं सदा पश्यन्ति सुरयः । दिवौ च चक्षुराततम् ॥ RV. i. 22. 20, 'the wealthy patrons always behold the highest steps of Viṣṇu, like an eye (i.e., the sun) stretched across the heaven'.

The fact that the epithets *urugāya* and *urukrama* are frequently applied to Viṣṇu and that his three steps are mentioned over and over again indicates that Viṣṇu is a manifestation of the Sun-god. Thus the *Bṛhaddevatā* (ii. 64) says:

त्रीणि भानि रजांस्यस्य यत्पदानि तु तेजसा ।

तेन मेधातिथिः प्राङ् विष्णुमेतं त्रिविक्रमम् ॥

'Since the three regions shine with lustre as his footsteps, Medhātithi regards him as Viṣṇu of the three strides.'

Yāska derives Viṣṇu from *viṣ* 'to pervade', *viś* 'to enter' and *vi-aś* 'to pervade'. अथ यद्विषितो भवति तद्विष्णुर्भवति, विष्णुर्विश्वेतेर्वा व्यञ्जोतेर्वा । [अथ यत् यदा विषितो व्यातोऽयमेव सूर्यो रश्मिभिर्भवति तत् तदा विष्णुर्भवति । व्यञ्जोतेर्वा विपुर्वस्य वाञ्जोतेः । यदा रश्मिभिरतिव्ययेनायं व्याप्तो भवति, व्याप्नोति वा रश्मिभिरयं सर्वम्, तदा विष्णुरादित्यो भवति.] The *Bṛhaddevatā* (ii. 72) merely echoes Yāska (*Nir.* xii. 19) when it says:

विष्णोति विश्वेतेर्वा स्याद् वेष्टेर्व्याप्तिकर्मणः ।

विष्णुर्निर्वच्यते सूर्यः सर्वे सर्वाकारक यः ॥

Bloomfield relying on SV. ii. 1034 यतो विष्णुर्विचक्रन्ने दृष्टिव्या अपि सानवि derived Viṣṇu from *vi* and *sānu* (*sun*) in the sense of through the back.

The main characteristic of Viṣṇu is his three steps.

The most well-known stanza containing a reference to the three steps of Viṣṇu runs thus :

इदं विष्णुर्विचक्रन्ने वेधा नि दधि पदम् ।

समूळमस्य पांसुरे ॥ [ऋ० सं० १।२९।१७]

'Viṣṇu has strode over this [universe]. He has planted his foot thrice. The [world] is enveloped in his dusty [foot-step]'.

Yāska explains the stanzas thus in the Nirukta :

यदिदं किंच तद्विक्रमते विष्णुः । विधा निधने पदम् । वेधाभावाय दृष्टिव्यामन्तरिक्षे दिवि इति शाकपूषिः । समारोहणे विष्णुपदे गयशिरसीत्थीर्णवामः । समूळमस्य पांसुरे । व्यायनेऽन्तरिक्षे पदं न दृश्यते । अपि बोपमार्थे स्यात् । समूढमस्य पांसुश्च इव पदं न दृश्यते ।

Thus acc. to Śākapūṇi, by the three steps of Viṣṇu is meant the triple manifestation of the God in the form of fire on earth, of lightning in the atmosphere and of the solar light in heaven. Acc. to Aurnavābha, the three steps are the three positions of the sun at his rising (समारोहणे), his culmination (विष्णुपदे) and his setting (गयशिरसि). Thus Aurnavābha identifies Viṣṇu with the Sun.

The repeated mention of the three steps of Viṣṇu gave rise to the legend of the Dwarf incarnation in later times. Already in the *Satapatha Brāhmaṇa* we find that when the Asuras divided the earth after having worsted the gods, the latter approached the former for a share and the Asuras seeing that Viṣṇu was a dwarf gradually offered them as much of the earth as Viṣṇu could lie upon. (तेऽसुरा अत्यन्त इवोचुः यावदेवैव विष्णुमिश्रिते तावदेव दास्याम इति) ।

The वराहावतार also has its germ in RV. i. 61. 7:

अस्नेदु मातुः सवनेषु सद्यो मधः पितुं पयिवाचावेत्ता ।

मुवावद्विष्टः पचतं सङ्गीयान् विध्यदराष्टं तिरो अद्रिमता ॥

'In the soma libations to his mother he has forthwith drunk the potion of his great(father), his favourite food. Viṣṇu, the mightier, straightway stole the cooked mess. He (Indra) pierced the boar shooting through the mountain.'

विद्येता विष्टरामरदुवन्नमस्ते पितः ॥

यतं मङ्गवान् चीरपाकसोदमं वराहमिन्द्र एमुषम् ॥

'The far-striding Viṣṇu impelled by thee has brought forth all these things—a hundred buffaloes, food cooked with milk, the boar Emuṣa to Indra.' RV. viii. 77. 10.

The *Satapatha Brāhmaṇa* describes how when Viṣṇu's head was cut off it became the sun (तस्मां विज्ञावां चतुराङ्गौ विष्णुरन्वी विष्णोः शिरः प्रचिच्छिदतुः। तद् दृष्ट्विति पपात। तत् पतित्वासावाहिल्योऽभवत्)। Again in RV. i. 155. 6 we find: With four times ninety names Viṣṇu has set the pair in motion like a revolving wheel. (चतुर्भिः सार्धं नवमिष्य नाममिष्यन्नं न इत्तं व्यतीरवीविपत्)। This evidently refers to the solar year of 360 days, divided into four seasons. Viṣṇu's Sudarśana cakṛa and Kaustubha. maṇi in later literature clearly refer to the Sun. Viṣṇu's vehicle Garuḍa is known as Garutmat and Suparṇa, terms which are applied to the sun-bird in RV. "Thus though Viṣṇu is no longer clearly connected with a natural phenomenon, the evidence appears to justify the inference that he was originally conceived as the sun, not in his general character, but as the personified swiftly-moving luminary, which with vast strides, traverses the whole universe" (Macdonell, *Vedic Mythology*, p. 39). ✓

See Macdonell, *Vedic Mythology*, pp. 37-42. J.R.A.S. Vol. xxvii, pp. 165-169, *A Volume of studies on Indology presented to Kane*, pp. 95-111, Macdonell, *Vedic Reader* pp. 80 ff.:

VIṢṆU

दीर्घतमा ऋषिः । विदुप् कन्दः । विश्वदेवता ।

i. 154

1

विष्णोर्न कं वीर्याणि प्र वोचं
यः पार्थिवानि विममे रजांसि ।
यो अस्कभायदुत्तरं सधस्थं
विचक्रमाणस्ते धोरुगायः ॥१॥

विष्णोः । नु । कम् । वीर्याणि । प्र । वोचम् ।
यः । पार्थिवानि । विममे । रजांसि ।
यः । अस्कभायत् । उत्तरम् । सधस्थम् ।
विचक्रमाणः । तेधा । उरुगायः ॥१॥

I will now (*nú kam*) proclaim (*prá vocam*) the heroic deeds (*vīryāṇi*) of Viṣṇu (*Viṣṇoḥ*) who (*yáḥ*) has measured out (*vimamé*) the terrestrial (*pārthivāni*) regions (*rājāṃsi*), who (*yáḥ*) propped up (*āskabhāyat*) the upper (*uttaram*) gathering place (*sadhāsthām*), striding (*vicakramāṇḥ*) triply (*tredhā*'), the wide-going one (*urugāyāḥ*).

सायनः । विष्णोर्नुकमिति बहुचं पञ्चदशं सूक्तं दीर्घतमसं सैष्टुभं वैष्णवम् ।
अज्ञानुक्रमणिका—‘विष्णोः पदं वैष्णवं हि’ इति । ‘अभिप्यवचद्वेष्वध्वेषु तृतीय-

1 द्विषन्दीपादानादिदमादिसूक्तमयं विश्वदेवतार्कं बोध्यम् ।

2 “अभिप्यवचद्वेष्वध्वेषु तृतीय-
सोमसंज्ञाविशेषत्वेन तत्र वीचि सवनानि भवेयुः । तत्र तृतीयसवने सोमश्चानुष्ठापनाद्वि-
कीनातिशयसनावसर इदमादिकं सूक्तमयमुपयोक्तव्यम् । सोमातिशय-पञ्चदश-सप्तदशैकविंश-
त्रिचव-त्रयस्त्रिंशदयः सार्वा गानावसरे द्वचमसनावाचामाहव्या सन्पादितसंख्या सन्पाद्यते । तत्र
यस्मिन् खखि यः सोमः सामावतः प्रातस्तदपेक्ष्योत्तरस्य सोमस्य विमितविशेषैश्च सामगानावसरे
सामनेर्यद्वे तत्सामपाय मैनावत्वादिभिरपि ऋषिभिः वीचि श्लोकेऽधिकां ऋषी
वक्तव्या भवन्ति । तद्विदमधिकवचं कीनातिशयं नाम । तत्र सोमविशेषाधिकानां
पञ्चगानावाचानपि संख्या चानुष्ठापनेन श्रौतवृत्ते निश्चिताः । यथा—‘मित्रादधिकं

सवने स्तोमबृद्धावच्छावाकस्य स्तोमातिशंसनाथंमिदमादिसूक्तद्वयं विनियुक्तम् ।
 स्तोमे वर्धमाने इति खण्डे सूक्तितम्—विष्णोर्नु कमिति सूक्ते परो मासथेत्यच्छावाकः
 [आ° श्रौ° ७।१।४] इति । 'तथा तृतीयसवने सोमातिरेक उत्तरोत्तरसंस्थोपगन्त-
 व्यातिरासात्, ततोऽप्यतिरिक्ते तदर्थमेव शक्तमुपजनयितव्यम् । तसैतदेव सूक्तम् ।
 सोमातिरेके इति खण्डे सूक्तितम्—महाँ इन्द्रो नृवद् विष्णोर्नु कम् [आ° श्रौ°
 ६।७।६] इति । 'आग्निमासुतशक्त आद्या विनियुक्ता । अथ यथेतम् इति खण्डे
 सूक्तितम्—विष्णोर्नु कं वीर्याणि प्र वोचं तन्तुं तन्वन् रजसो भानुमन्विहि
 [आ° श्रौ° ५।२०।६] इति । ✓

सोमकारणात् पञ्च सप्तदशे नवैकाविंशे द्वादश चतुर्विंशे पञ्चदश त्रिंशे • एकाविंशति' द्यविंशे द्वाविंशतं चतुश्चत्वारिंशे षट्त्रिंशतमष्टाचत्वारिंश एकाष्टनीयसीवैकाष्ट्वेकभूयसीवा इति । तत्राष्टावाक्येनोक्तोक्त्योऽपि तु तृतीयसवने सोमातिशंसन एतत्सूक्तद्वयं वक्तव्यम् ।'

१ "सोमयागे प्रतिशवने यावता यागानामनुष्ठानं तावता पर्याप्त एव सोमरसी जिष्वासनीयो न न्यूनो नाप्यधिकाः । न्यूनत्वेऽधिकत्वे वा प्रायश्चित्तीयता भवति । तत्र प्रातःसवने सोमाधिक्ये वैश्वर्यं शस्त्रं शंसनीयम् । तृतीयसवने यदि तत्रापेक्षितादधिको भवेत् तदा या सोमसंस्थानुष्ठानं प्रारम्भा यस्यान्यतृतीयसवनेऽयं सोमोऽधिकस्तदपेक्षयोत्तरा संस्था तेनातिरिक्तो सोमिगानुष्ठेया । परसंस्थानुष्ठानेऽपि यदि सोमस्याधिक्यामिव स्यात् तदा तत्परवर्तिनौ सोमसंस्थानुष्ठेया । एवमतिरात्रपर्यन्तमनुष्ठेयम् । ततोऽपि सोमोऽतिरिक्तश्चेद् भवेत् तदानीं पुनरतिरिक्तशस्त्रं शंसनीयम् । 'तत्र वैश्वे शस्त्रे विष्णोर्नु कमिति सूक्तं शंसेदित्यर्थः ।"

२ "सोमयागे सोमा तृतीयसवने द्वितीयं शस्त्रमाग्निमासकतनामकं शस्यते । तत्र स वैश्वानराय वृषुपाजस इति सूक्तं पठति, ततो यज्ञा यज्ञा व इति देवो वो द्रविषोदा इति प्रगाथद्वयं सोमिगानुष्ठपसंज्ञकं पठति । तत्र प्रगाथी नाम यद्वृषद्वयं पठनविशेषश्च ऋक्सयता नीत्वा पठते स प्रयथनात् प्रगाथ इत्युच्यते । पठनविशेषस्त्वेवम्—प्रथमतः प्रथमाश्वं प्रपठ्य तदौयमग्निमं पादं वृषग् गृहीत्वा, हिरावर्यं, उत्तरस्या ऋषः पूर्वार्धेन योजयति, एषा द्वितीया ऋक् संप्रयते । तस्या ऋष्युचोऽग्निमं पादं वृषग् गृहीत्वा हिरावर्यं, उत्तरस्या ऋष उत्तरार्धेन योजनात् तृतीया ऋग् भवति । तदिदं प्रयथनम्, तद्वत्तद् इदम्वृषद्वयं प्रगाथशब्देनोच्यते । इदं च शस्त्रमग्निहोमसाधोऽनुष्ठपमिति तत्रत्यं स्तोत्रमत्र सोमियशब्देनोच्यते । एवं तत्परवर्तिं ऋग्वयं प्रगाथरूपमनुष्ठपं भवति । एवं सोमिगानुष्ठपयोः पठनोत्तरमत्र शस्त्रे जातवेदस्य सूक्तं शस्यते, तत पावो हि उवाच्यकृषः, तत उत्त नीऽहिर्गुह्य इति ऋग्वेदवागं पवीरिति ऋग्वयम्, पावो-रवी कथ्येति ऋग् वागी ऋक् पिब्याच तिस्र ऋषो ययोरौजसा क्कभितेति वैश्ववाचपी ऋक् । एवम्वृषसङ्गपठनोत्तरं विष्णोर्नु कमित्येवा वैश्वो पठ्यते । ततस्तान् तन्वन्नित्युचं प्रपठ्य एषा नी ऋष इत्यनया शस्त्रं समाप्यते । ततोऽपि नवद्विः समयद्विः कभिरिति शस्त्रवाग्यापठेन सोमो जयते । इमेतज्जानाग्निमासतश्चक्षत्रक्रियायां प्रकृतवैश्वसूक्तनप्रथमत्वा विविधोऽप्युच्यते ।"

हे नराः विष्णोः व्यापनशीलस्य देवस्य वीर्याणि वीरकर्माणि नु काम अति-
शीघ्रं प्र वोचम् प्रब्रवीमि । अत्र यद्यपि नु कमिति पदद्वयं तथापि यास्केन
नवोत्तराणि पदानि [नि° ३११२] इत्युक्तवान्, शास्त्रान्तर एकत्वेन पाठाच्च 'नु'
इत्येतस्मिन्नेवार्थे 'नु कम' इति पदद्वयम्^१ । कानि तानीति तस्माह । यः विष्णुः
पार्थिवानि पृथिवीसम्बन्धीनि रजांसि रजनात्मकानि क्षित्यादिलोकक्षयाभि-
मानिन्यग्निवाय्वादित्यरूपाणि तेजांसि* विममे विशेषेण निर्ममे । अत्र तयो
लोका अपि पृथिवीशब्दवाच्याः । तथा च मन्त्रान्तरम् 'यदिन्द्राग्नी अवमस्यां
पृथिव्यां मध्यमस्यां परमस्यामुत स्थः' [ऋ० सं० १११०८।९] इति । तैत्तिरीयेऽपि
'योऽस्यां पृथिव्यामस्यायुषा' इत्युपक्रम्य 'यो द्वितीयस्यां तृतीयस्यां पृथिव्याम्'
[तै° सं० ११२।१२।१] इति । तस्माल्लोकत्रयस्य पृथिवीशब्दवाच्यत्वम् । किञ्च,
यः च† विष्णुः उत्तरम् उद्गततरम् अतिविस्तीर्णं सधस्थम् सहस्थानं लोकक्षया-
श्रयभूतमन्तरिक्षम् अस्त्रभायत् तेषामाधारत्वेन स्तम्भितवान् निर्मितवानित्यर्थः ।
अनेनान्तरिक्षाश्रितं लोकक्षयमपि सृष्टवानित्युक्तं भवति । यद्वा । यः विष्णुः
पार्थिवानि पृथिवीसम्बन्धीनि रजांसि पृथिव्या अधस्तनससलोकात् विममे
त्रिविधं निर्मितवान् । रजःशब्दो लोकवाची, लोका रजांस्युच्यन्ते [नि° ४।१९]
इति यास्केनोक्तत्वात् । किञ्च, यः च† उत्तरम् उद्गततरम् उत्तरभाविनं सधस्थम्
सहस्थानं पुण्यकृतां सहनिवासयोग्यं भूरादिलोकसप्तकम् अस्त्रभायत् स्कम्भित-
वान् सृष्टवानित्यर्थः । स्कम्भेः स्तम्भुस्तम्भुः [३।१।८२] इति विहितस्य इनः
छन्दसि शायजपि [३।१।८४] इति व्यत्ययेन शायजादेशः । अथवा । पार्थिवानि
पृथिवीनिमित्तकानि रजांसि लोकान् विममे । भूरादिलोकक्षयमित्यर्थः ।
भूम्यामुज्जर्जितकर्मभोगार्थत्वादितरलोकानां तत्कारणत्वम् । किञ्च, यः च† उत्तरम्
उत्कृष्टतरं सर्वेषां लोकानामुपरिभूतम् । अपुनरावृत्तेस्तस्योत्कृष्टत्वम् । सधस्थम्

^१ कमिति पूरयः AVS.

* M. P. read with most MSS. रजांसि, AVS. (vii. 26. 1) has
ज्योतीषि.

† This च is superfluous.

उपासकानां सहस्थानं सत्यकोकम् अस्मभ्यात् स्मृमितावात् भुवं स्थापित-
 वानित्ययं:। किं कुर्वन्? त्रेधा विचक्रमाणाः सिमकारं स्वसृष्टाकं लोकान्
 विविधं क्रमसाणाः¹। विष्णोस्तेषां क्रमणम् इदं विष्णुर्वि चक्रमे [ऋ० सं०
 १।२२।१०] इत्यादिभूतिषु प्रसिद्धम्। अतएव उद्गायः उरुमिमं हस्त्रिगीयमानः,
 अतिप्रभूतं गीयमानो वा। य एवं कृतवांस्तादृशस्य विष्णोर्वीर्याणि प्रवोचम् ॥१॥

तु कम्—*tu* means 'now', and the accentless particle *kam* (Gk. *ken*) is used after *tu*, *su* and *hi*. The author of the *Nighaṇṭu* regards *तुकम्*, *हिकम्* and *सुकम्* as single words. *कम्* means willingly, indeed. *तुकमिति* विप्रमान। भट्टभास्करः।

वोचम्—1. s. inj. red. aor. of वच् speak. शब्दसो लुङ्। वङ्लं
 कन्दसमाङ्गयोगेऽपि [१।१।७५] इत्यङभावः। छदित्वादङि वच उमित्युमागमः। See
 V. G. S. p. 350 a. Cf. इन्द्रस्य नू वीर्याणि प्र वोचम् i. 32. 1.

पार्थिवानि—पृथिव्या जाजौ [४।१।८५।२] इत्यङ्प्रत्ययः। Cf. यो रजांसि विनसे
 पार्थिवानि त्रिविधिचूर्मनवे वाधिताय "He who for man's behoof in his
 affliction thrice measured out the earthly regions." RV. vi.
 49. 13. मानेनेव तस्मिन्वा चकारिसे वि यो ममे पृथिवौ स्येष who (Varuṇa)
 standing in the atmospheric region has measured out the earth
 with the sun as with a measure. RV. v. 85. 5.

यो अस्मभ्यात्—note the absence of the loss of च.

अस्मभ्यात्—imperf. of the denom. of स्मभ् pivot. Cf. स्मभ्यात्
 v. 29. 4, vi. 44. 24.

उद्गायन्—comp. of उद्. सुवीकाशम् Uv.

सचस्यम्—*सच* is the earlier form of *सह* and is found as the first
 member of the two compounds *सचस्य* (gathering place) and *सदमाद*
 (co-revelry, Gk. *sumposion*).

विचक्रमाणाः—perf. part. Atm. of वि-क्रम् to step. वेः पादविहरणे [१।१।७१].
 इत्यात्मनेपदम्। Pres. part. विक्रमणाः.

¹ We may defend the form by regarding the *Ātmanepada* as used in the sense of इति acc. to P. i. 3. 39. Yāska's paraphrase in *Nir.* vi. 12 of अतिक्रमणाः by अतिक्रमनाः has often landed later commentators in disaster. See p. 602.

उदगायः—उद गिगातीति कर्मण्यण्। आतो युक् चिष्कतोः [अ१।३१] इति युक्। गतिकारकोपपदात् कृत् [६।१।३२] इति कृदुत्तरपदप्रकृतिसंरत्नम्। Corresponds to उदग्नम् in st. 5. In the *Nirkuta* (ii. 7) उदगायस्य is explained as महागतेः. Durga says उदगमनस्य. Evidently, it is regarded as a Bah. with गाव् formed from गा with चक् as the second member.

2 ५५

प्र तद्विष्णुः स्तवते वीर्येण

प्र | तत् | विष्णुः | स्तवते | वीर्येण ।

मृगो न भीमः कुचरो गिरिष्ठाः ।

मृगः | न | भीमः | कुचरः | गिरिऽस्थाः ।

यस्त्रोरुषु त्रिषु विक्रमणे-

यस्य | उरुषु | त्रिषु | विऽक्रमणेषु ।

अधिक्षियन्ति भुवनानि विश्वा ॥२॥

अधिऽक्षियन्ति | भुवनानि | विश्वा ॥२॥

Therefore (*tāt*), Viṣṇu (*Viṣṇuh*) is praised aloud (*prā stavate*) for his heroic deeds (*vīryēṇa*), like a dread beast (*mṛgāḥ nā bhīmāḥ*) wandering at will (*kucarāḥ*), haunting the mountains (*giriṣṭhāḥ*) in whose (*yasya*) three (*triṣu*) wide (*urūṣu*) steps (*vikramāṇesu*) reside (*adhikṣiyānti*) all beings (*viśvā bhūvanāni*).

सायणः । तृतीयसवने सोमातिरेक एव शस्त्रमुपजनयितव्यम् । तत्र 'प्र तत्' इत्ययमनुरूपस्तृचः^१ । 'सोमातिरेके' इति खण्डे सूक्षितम्—प्र तद्विष्णुः स्तवते वीर्येणेति स्तोत्रियानुरूपौ [आ० श्रौ० ६।७।८] इति । 'वाजपेयेनाधिपत्यकामः' इति खण्डे सूक्षितम्—प्र तत्ते अथ शिपिविष्ट नाम प्र तद्विष्णुः स्तवते वीर्येण^२ [आ० श्रौ० ९।९।११] इति ।

^१ "तृतीयसवने सोमातिरेके उत्तरोत्तरा अतिरात्रपर्यन्तां संख्यां अनुष्ठाय ततोऽप्यतिरेके सोमस्य वैष्णवं शस्त्रं शंसनीयं भवतीति पूर्वमुक्तम् । तस्मिन्खण्डे प्र तद्विष्णुः स्तवते इति सूत्रम् ।"

^२ आधिपत्यकामेन वाजपेययागोऽनुष्ठेयः । तत्र सप्तदश दीक्षा भवन्ति । चोतुः शस्त्राणि प्रकृतिवत् । वैष्णवमात्रं शस्त्रं विष्णुशिरसागवद् भवति । माध्यन्दिनसवने महातृतीयशस्त्रं शस्त्रा वाह्यस्थलेष्टिरनुष्ठेयते । यजमानस्याजिप्रापयं पाथिकम् । अभिप्रापयन्तस्य तृतीयदिनवत् तृतीयसवनमनुष्ठेयते । तत्र सामगैर्द्वि चित्रवतीष्णुश्च सुतिः क्रियेत. तर्हि प्राज्ञतर्गपेक्षया-

तत् विष्णुः* यस्येति वक्ष्यमाणत्वाद् स इत्यवगम्यते । स महानुभावः
 वीर्येण स्वकीयेन वीरकर्मणा [प्र] प्रकृष्टरूपेण स्तवते स्तूयते सर्वैः । कर्मणि
 व्यत्ययेन क्षप् । वीर्येण स्तूयमानत्वे दृष्टान्तः । मृगः न सिंहादिरिव । यथा
 स्वविरोधिनो मृगयिता सिंहः भीमः भीतिजनकः कुचरः कुत्सितहिंसादिकर्ता
 दुर्गमप्रदेशगन्ता वा गिरिष्ठाः । पर्वतायुक्तप्रदेशस्थायी सर्वैः स्तूयते ।
 अस्मिन्नर्थे निरुक्तम् [१।२०] । 'मृगो न भीमः कुचरो गिरिष्ठाः । मृग इव
 भीमः कुचरो गिरिष्ठाः । मृगो माहर्गंतिकर्मणः । भीमो बिभ्यत्यस्मात्,
 भीष्मोऽप्येतस्मादेव । कुचर इति चरति कर्म कुत्सितम्, अथ
 चेदेवताभिधानं क्वायं न चरतीति वा । गिरिष्ठा गिरिस्थायी ।
 गिरिः पर्वतः, समुद्ग्रीर्णो भवति । पर्ववान् पर्वतः । पर्व पुनः पृणातेः प्रीणातेर्वा ।
 तद्वदयमपि मृगः अन्वेष्टा शत्रूणां भीमः भयानकः सर्वेषां भीत्यपादानभूतः ।
 परमेश्वराच्चीतिः भीषास्माद्वातः पवते [तै° आ° ८।८।१] इत्यादिश्रुतिषु प्रसिद्धा ।
 किञ्च कुचरः शत्रुवधादिकुत्सितकर्मकर्ता, कुषु सर्वासु भूमिषु लोकत्रये सञ्चारी वा,
 तथा गिरिष्ठाः गिरिवदुच्छिन्नलोकस्थायी । यद्वा । गिरि मन्त्रादिरूपायां
 वाचि सर्वदा वर्तमानः । ईदृशोऽयं स्वमहिम्ना स्तूयते । किञ्च, यस्य विष्णोः
 उरुषु किंसीर्णेषु त्रिषु त्रिसंख्याकेषु विक्रमणेषु पादप्रक्षेपेषु विश्वा
 विह्वानि सर्वाणि भुवनानि भूतजातानि अधिष्ठियन्ति आश्रित्य निवसन्ति ।
 स विष्णुः स्तूयते ।

तिरिक्तौ त्वं गश्मि इत्यादिकौ स्तोत्रियानुरूपपादप्रक्षेपमसाधो भवतः । अत्र बोडशिनोऽनुष्ठानात्
 तदोया प्रक्रिया सर्वांनुष्ठेया । तदनुष्ठानोत्तरमतिरिक्तोक्तं शसनीयम् । तत्र प्र तत्ते ऋदिति
 स्तोत्रियसुचः प्र तद्विषयित्वानुरूपो भवति ।

* Omitted in M. and P. and most MSS., but absolutely essential.

† Should we read here लिङ्गव्यत्ययेन ?

‡ पूर्वोक्तद्वये च M. P. and most MSS. AVS. प्रकषेच, पूर्वोक्तमन्त्रद्वये च
 which is better in a few MSS., but then प्र and its meaning
 would be missing.

अथर्ववेदभाष्यम् । प्रथमे विक्रमे भौमानि द्वितीयेऽन्तरिक्षाणि तृतीये दिव्यानि भूतानि वसन्तीत्यर्थः ।

प्र लभते—The भ्वादि root is generally used in the *Ātmanepada* in a passive sense.

तत्—best regarded as an indeclinable in the sense of 'therefore'.

खगः—originally a wild beast (as opp. to पशु cattle), then a deer. In Bengali it became *खगौ* and means cock or hen. In English 'deer' also meant originally animal in general. Cf. Germ. *Tier*. "But mice and rats, and such small deer, Have been Tom's food for seven long year." *King Lear*, iii. 4. 129-130. In x. 180. 2 Indra is described as खगो न भीमः कुचरो गिरिष्ठाः. Cf. RV. iv. 16. 14 खगो न हस्त्रौ तविषौ मुवाचः सिंहो न भीम आयुधानि विभत् guiding thyself with strength like an elephant, like a dread lion when thou (*i.e.* Indra) bearest arms.

कुचरः—from कु where (cf. कुत्र, कुह), *i.e.* anywhere and चर. Cf. TB. iii. 8. 2. 3 बहु वा एष कुचरोऽसिध्यमुपगच्छति यदन्नः (कुचरः स्नेह्यया सचरमाषोऽयमन्नः बहु वै प्रभूतमेवासिध्यमयचिसुपगच्छति, चकिटायुपकृतेषु देशेषु सचरणात्) ।

गिरिष्ठाः—Note that the stem is masc. declined like वित्रपा.

अधिविद्यन्ति—For root वि see p. 195.

3

प्र विष्णवे शूषमेतु मन्म

गिरिक्षित उरुगायाय वृष्णे ।

य इदं द्वीर्षं प्रयतं सधस्य-

मेको विममे त्रिभिरित्यदेभिः ॥३॥

प्र विष्णवे शूषम् एतु मन्म ।

गिरिक्षिते उरुगायाय वृष्णे ।

यः इदम् द्वीर्षम् प्रयतम् सधस्यम् ।

एकः विममे त्रिभिः इव पदेभिः ।

Let this inspiring hymn (*śūṣām mānma*) go forth (*prā etu*) to Viṣṇu (*Viṣṇave*), the dweller on the mountain (*girikṣatte*), the wide-strider (*urugāyā'ya*), the Bull (*vr'ṣṇe*), who (*yāh*)

alone (*ēkah*) has measured out (*vimamē*) this (*iddm*) long (*dirghām*) far-extended (*prāyatam*) gathering-place (*sadhāsthām*) with but three steps (*tribhīḥ it padēbhīḥ*).

सायणः । विष्णवे सर्वव्यापकाय शूषम् अस्मत्कृत्यादिजन्यं बलम् महत्त्वं मन्म मननं स्तोत्रम् मननीयं शूषं बलं वा विष्णुम् [प्र] एतु प्राप्नोतु । कर्मणः सम्प्रदानत्वाच्चतुर्यौ । कीदृशाय ? गिरिक्षिते वाचि गिरिवदुद्धतप्रदेशे वा तिष्ठते उरुगायाय बहुभिर्गीयमानाय वृष्णे वर्षिसे कामानाम् । एवं महानुभावं शूषं प्राप्नोतु । कोऽस्य विशेष इत्युच्यते । यः विष्णुः इदम् प्रसिद्धं दृश्यमानं दीर्घम् अतिविस्तृतं प्रयतम् नियतं सधस्थम् सहस्थानं लोकलयम् एकः इत् एक एवाद्वितीयः सन् त्रिभिः पदेभिः पादैः विमर्मे विशेषेण निर्मितवान् ।

विष्णवे—The root *र* is used with the Dat. in the Vedas. क्रिया-यच्छणमपि कर्तव्यम् इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्यौ ।

शूषम् मन्म—शूष is found in the *Nigh.* among the synonyms of बल (ii. 9) and सुख (iii. 6). मन्मन् स्तोत्र. By hendiadys शूषं मन्म means strong hymn or inspiring hymn. Cf. RV. x. 54. 6 अथ प्रियं शूषमिन्द्राय मन्म ब्रह्मजतो ब्रह्मदुक्खाद्वाचि. In viii. 74. 1 the two are used in different vibhaktis. स्ववे शूषस्य मन्मभिः I pray with thoughts of fervour.

एकः...त्रिभिः—The figure of speech is विरोध acc. to Daṇḍin.

यस्य त्री पूर्णा मधुना पदा-
न्यक्षीयमाणा स्वधया मदन्ति ।
य उ त्रिधातु पृथिवीमुत द्या-
मेको दाधार भुवनानि विश्वा ॥४॥

यस्य । त्री । पूर्णा । मधुना । पदानि ।
अक्षीयमाणा । स्वधया । मदन्ति ।
यः । ऊँ इति । त्रिधातु । पृथिवीम् ।
उत । द्याम् ।
एकः । दाधार । भुवनानि । विश्वा ॥४॥

Whose (*yāsya*) three (*tri'*) steps (*padā'ni*) filled (*pūrṇā'*) with mead (*mādhunā*), undecaying (*ākṣiyamāṇā*) rejoice (*māḍanti*) in bliss (*svadhāyā*), and who alone (*yāḥ u ékaḥ*) in three-fold manner (*tridhā'tu*) has supported (*dādhā'ra*) earth and heaven (*pṛthivī'm utā dyā'm*) and all beings (*viśvā bhūvanāni*).

सायणः । यस्य विष्णोः मधुना मधुरेण दिव्येनामृतेन पूर्णा पूर्णानि त्रीणी पदानि पादप्रक्षेपणानि अक्षीयमाणा अक्षीयमाणानि* स्वधया अन्नेन मदन्ति मादयन्ति तदाश्रितजनान् । यः उ य एव पृथिवीम् प्रख्यातां भूमिमद्याम् उत† द्योतनात्मकम् अन्तरिक्षं च विश्वा भुवनानि सर्वाणि भूतजातानि चतुर्दश लोकांश्च । यद्वा पृथिवीशब्देनाधोवर्तीन्यतलवितलादिसप्तभुवनान्युपात्तानि । द्युशब्देन तदवान्तररूपाणि भूरादिसप्तभुवनानि । एवं चतुर्दश लोकान् विश्वा भुवनानि सर्वाण्यपि तत्त्वानि भूतजातानि । त्रिधातु । त्रयाणां धातूनां समाहारस्त्रिधातु । पृथिव्यसेजोरूपधातुत्रयविशिष्टं यथा भवति तथा दाधार धृतवान् । तुजादित्वादभ्यासस्य दीर्घत्वम् । उत्पादितवानित्यर्थः । छन्दोगारण्यके “तस्तेजोऽसृजत तदन्नमसृजत ता आप ऐक्षन्त” इति भूतत्रयसृष्टिमुक्त्वा “हन्ताहमिमास्तिष्ठो देवतास्तासां सिवृतं सिवृतमेकैकां करवाणि” [छा० उ० ६।३।२-३] इत्यादिना सिवृत्करगसृष्टिरुपपादिता । यद्वा । त्रिधातु कालत्रयं गुणत्रयं वा दाधारेत्यन्वयः ॥४॥

त्री पूर्णा—class. त्रीणि पूर्णानि.

मधुना—both the instrumental ('filled with') and genitive ('full of') are used with पूर्ण. मध्वा also occurs in RV.

What has been here said of the three steps of Viṣṇu really applies only to the third or highest step.

त्रिधातु—in a three-fold way, i.e., by means of his steps, or the three-fold world—earth, heaven, etc.

* Some read अक्षीयानि.

† One expected उत द्याम्. S. was thinking of च.

दाधार—Perfect of वृ with lengthened reduplicative vowel.
गुणादीनां दीर्घोऽभ्यासश्च vi. 1. 7.

5

तदस्य प्रियमभि पाथो अश्यां

नरो यत्र देवयवो मदन्ति ।

उरुक्रमस्य स हि बन्धुरित्या

विष्णोः पदे परमे मध्व उत्सः ॥५॥

तत् अस्य प्रियम् अभि पाथः ।

अश्याम् ।

नरः यत्र देवयवः मदन्ति ।

उरुक्रमस्य सः हि बन्धुः इत्या ।

विष्णोः पदे परमे मध्वः उत्सः ॥५॥

I would attain (*asyām*) that dear abode of his (*asya tát priyam pā'thaḥ*), where (*yātra*) men (*nārah*) devoted to the gods (*devayavaḥ*) rejoice (*māḍanti*), for (*hi*) there (*itthā*) [is] this association or society of friends (*sāḥ bāndhuḥ*) of the far-strider (*urukramasya*). In his highest step (*paramé padé*) of Viṣṇu (*Viṣṇoḥ*) is a well of mead (*mādhvaḥ ūtsaḥ*).¹

वेङ्कटमाधवः । तदस्य विष्णोः प्रियं स्थानम् अभिप्राप्नुयाम्, नरो यत्र देवकामा मदन्ति । विस्तीर्णं क्रममाणस्य स हि [बन्धुः] स्तोत्रैर्बन्धनकृत् इत्थं तत् स्थानमभिप्राप्नोति । विष्णोः पदे परमे दिवि उदकस्रोत्पत्तिस्थानम् ।

सायणः । आतिथ्यायां 'तदस्य' इत्येषा प्रधानस्य याज्या ।* 'अयातिथ्या' इति खण्डे सूचितम्—इदं विष्णुर्वि चक्रमे तदस्य प्रियमभि पाथो अश्याम् [आ° औ° ४।५।७] इति ।

¹ Schröder compares the Lettish song: Der Uhsing beareitet Bier In der Fussspur des Rössleins. The [Sungod] Uhsing keeps beer ready in the pathway of the little horse.

* कौत्तं सोमं यकटे संस्थाप्य प्राचीनवर्षं प्रत्यानीयमानेऽभिमुखे यामिष्टं भिर्वपति शिवनातिथेष्टिरिति भट्टाचार्याः । तथा च मन्त्राद्वय—'विरातिथ्य' निरूप्यते सोमे राजन्यामते

अस्य महतः विष्णोः प्रियम् प्रियभूतं तत् सर्वैः सेव्यत्वेन प्रसिद्धं पाथः ।
 अन्तरिक्षनामैतत्, पाथोऽन्तरिक्षं पथा व्याख्यातम् [नि° ६।७] इति यास्के-
 नोक्तत्वात् । अविनश्वरं ब्रह्मलोकमित्यर्थः । अश्याम् व्याप्नुयाम् । तदेव
 विशेष्यते । यत्र स्थाने देवयवः देवं द्योतनस्वभावं विष्णुमात्मन इच्छन्तो
 यज्ञदानादिभिः प्राप्तुमिच्छन्तः नरः मदन्ति तृप्तिमनुभवन्ति । तदश्यामित्य-
 न्वयः । पुनरपि तदेव विशेष्यते । उरुक्रमस्य अत्यधिकं सर्वजगदाक्रम-
 माणस्य* तत्तदात्मना, अत एव विष्णोः व्यापकस्य परमेश्वरस्य परमे
 उरुकृष्टे निरतिशये केवलसुखात्मके पदे स्थाने मध्वः मधुरस्य परमानन्दरसस्य
 सुधारूपस्य† उत्सः निष्यन्दो वर्तते । तदश्याम् । यत्र क्षुत्तृष्णाजरामरणपुनरा-
 वृत्त्यादिभयं नास्ति, सङ्कल्पमालेणामृतकुल्यादिभोगाः प्राप्यन्ते तादृशमित्यर्थः ।
 ततोऽधिकं नास्तीत्याह । इत्या इत्थम् उक्तप्रकारेण सः हि बन्धुः स खलु
 सर्वेषां सुकृतिनां बन्धुभूतो हितकरो बन्धकः, तस्य पदं प्राप्तवतामपुनरावृत्तेः ।
 न च पुनरावर्तते [छा° उ° ८।१।५।१] इति श्रुतेस्तस्य बन्धुत्वम् । हिशब्दः
 सर्वश्रुतिस्मृतिपुराणादिप्रसिद्धिद्योतनार्थः ।

तैत्तिरीयब्राह्मणभाष्यम् [२।४।६।२] । उरुक्रमस्य विस्तीर्णपादस्य विष्णोः
 परमे पदे तृतीये पादे बन्धुः सम्बद्धो मध्वः मधुर उत्सो भागीरथीप्रवाह
 इत्या हि एवंविधः । हिशब्दः सर्वलोकप्रसिद्धिद्योतनार्थः ।

पाथः—स्थानम् VM. It is derived from पा to protect and is
 probably the nom. sing. पाथः used as neut. substantive.
 Cf. RV. iii. 55. 10 विष्णुर्गोपाः परमं पाति पाथः Viṣṇu, tho guardian,
 protects the loftiest place of refuge.

[ऐ० ब्रा० ३।४] इति । सोमस्यातिथिरूपस्योपचाराय क्रियमाणत्वादातिथ्यमिति कर्मेनाम् ।
 अत्र च प्रधानदेवता विष्णुः, तदीययागे हविष्यदानावसरे तदस्थेयेषा वक्तव्या ।

* आक्रममाणस्य should be आक्रामतः. See p. 595.

† परमानन्दरसस्य सुधारूपस्य is omitted in most MSS. We should
 omit सुधारूपस्य but retain परमानन्दरसस्य.

‡ Most MSS. read हितकरो वा.

नरः—The stem is न, Gk. stem *aner*, Lat. *Nero*. In RV. *nara* occurs only at the end of compounds.

देवयवः—The primary suffix- *u* is added to the denominative root *devay*. Cf. चगय of class. Sanskrit.

सः—विधेयप्राधान्यात्पुलिङ्गेन निदेशः. It refers to the neut. पाथः.

इत्या—formed from इद् of इदम् with या.

मधः—of mead, i.e., of nectar. For form see pp. 173, 177, Cf. RV. x. 1. 3: विष्णुरित्या परममस्य विहाञ्जातो इहन्नमि पाति तृतीयम् । आसा यदस्य पयो अन्नत स्वं सचेतसो अभ्यर्चन्त्यव ॥

6 *Parasmaipada*

ता वां वास्तून्^१ उश्मसि^२ गमध्वै^३
यत्र गावो भूरि^४शृङ्गा अयासः ।
अत्राह^५ तदुरु^६गायस्य वृष्णः^७
परमं^८ पदमव^९ भाति^{१०} भूरि^{११} ॥६॥

ता वां वास्तूनि उश्मसि गमध्वै
यत्र गावः भूरिशृङ्गाः अयासः ।
अत्र अह तत् उरुगायस्य वृष्णः ।
परमम् पदम् अव भाति भूरि ॥६॥

We long (*uśmasi*) to go (*gāmadhyai*) to those abodes of you two (*tā' vām vā'stūni*), where are (*yātra*) the many-horned (*bhū'riśṛṅgāḥ*) unwearied (*ayā'saḥ*) kine (*gā'vaḥ*). There (*ātra*) verily (*dha*) that (*tāt*) highest (*paramām*) step (*padām*) of the wide-pacing (*urugāyāsyā*) Bull (*vṛ'ṣṇaḥ*) shines down (*āva bhāti*) brightly (*bhū'ri*).

सायणः । हे पक्षीयजमानौ ता तानि गन्तव्यत्वेन प्रसिद्धानि वास्तूनि सुखनिवासयोग्यानि स्थानानि वां युवयोः गमध्वै गमनाय उश्मसि कामयामहे । तदर्थं विष्णुं प्रार्थयाम' इत्यर्थः । तानीत्युक्तं कानीत्याह । यत्र येषु वास्तुषु

^१ प्रार्थयामहे is the correct form, but commentators often use the root in the Parasmaipada.

गावः रश्मयः भूरिशृङ्गाः अत्यन्तोन्नत्युपेताः बहुभिराश्रयणीया वा । अयासः
 अयना गन्तारोऽतिविस्तृताः । यद्वा । यासो गन्तारोऽतादृशाः । अत्यन्त-
 प्रकाशयुक्ता इत्यर्थः । अत्र अह अत्र खलु वास्वाधारभूते शुलोके
 उरुगायस्य बहुभिर्महात्मभिर्गातव्यस्य स्तुत्यस्य वृष्णः कामानां वर्षितुर्विष्णोः
 तत् तादृशं सर्ववेतिहासपुराणादिषु गन्तव्यत्वेन प्रसिद्धं परमम् निरतिशयं
 पदम् स्थानं भूरि अतिप्रभूतम् अत्र भाति स्वमहिम्ना स्फुरति । अयं मन्त्रो
 यास्केन गोशब्दो रश्मिवाचक इति व्याचक्षणेन व्याख्यातः [नि° २।७] ।
 तानि वां वास्तूनि कामयामहे गमनाय यत्न गावो भूरिशृङ्गा बहुशृङ्गाः । भूरीति
 बहुनो नामधेयं प्रभवतीति सतः । शृङ्गं श्रयतेर्वा शृणातेर्वा शम्नातेर्वा
 शरणायोद्गतमिति वा शिरसो निर्गतमिति वा ।¹ अयासोऽयनाः । तत्त
 तद् उरुगायस्य विष्णोर्महागतेः परमं पदं परार्धस्थम् अत्र भाति भूरि ।
 पदः पद्यते । इति ।

वेङ्कटमाधवः । [ता] तानि [वाम्] इन्द्राविष्णोः [वास्तूनि] स्थानानि
 [उत्समसि] कामयामहे [गमध्वै] गमनाय यत्न [गावः] रश्मयः [भूरिशृङ्गाः]
 बहुशिरस्काः [अयासः] गच्छन्तः । अत्र [अह] एव तत् [उरुगायस्य]
 महागतेः [वृष्णः] वर्षितुर्विष्णोः [परमम्] परार्धस्थम् पदम् [अवभाति
 भूरि] भासते ।

वाम्—As VM. explains Indra and Viṣṇu are meant. Cf. also i. 155. 1-2.

वास्तु—Gk. *wāstu*. वसेस्तु । अगारि णिञ् । Up. i. 76-77.

उत्समसि—Cf. जयाय सेनायामुशन्ति देवाः Kumāra iii. 15. Cf. Gk. (w)ekōn, stem (w)ekont, willing.

गमध्वै—Dat. infin. The suffix is गध्वैन्. See V. G. S. p. 193.

¹ These are all popular etymologies. Acc. to philologists the root is घृ (I. E. *ker) with *n*-extension. शिरस् comes from the same root. Cf. Gk. *kraggōn* (क्रागोन) crab, Eng. *horn*.

गावः सूर्य्यज्ञाः—the myriad-rayed stars, acc. to some scholars. Geldner compares RV. i. 87. 1 where उजा, a synonym of गी, is used with ज्य (star)—वेचिदुजा इव जृभिः. Macdonell supports Yāska and Sāyaṇa: "This is a probable sense, as the rays of dawn are compared with cattle, and something connected with sunlight is appropriate to the third step of Viṣṇu, the realm of light. *Many-horned* would allude to the diffusion of light in many directions."

अयासः—Under i. 64. 1 S. says: अय पय गती । अयन्त इययाः । आञ्जरीरसुक् । The acc. s. अयासम् (ix. 89. 3-4), acc. pl. अयासः (v. 42. 15) and the gen. pl. अयासाम् (i. 168. 9, d. 169. 7) also occur in RV. The stem would, therefore, appear to be अयास् and not अय. And as the word is an epithet of गी, अय, सिंह, अचिः and frequently of the Maruts the meaning seems to be active, swift, unwearied. Roth derives अयास from यास् from यस् (not wearying oneself). Geldner thinks perhaps it is from यस् in इयस्ते which Sāyaṇa correctly explains as अवसद् under ŚB i. 9. 2. 14. It may also, acc. to him, be regarded as an adjective corresponding to अयस् ore in the sense of hard as iron. In Gk. *sidēros* means iron and the adj *sidēreos* is found in Homer in the senses of 'as if of iron' (unwearying, ceaseless, incessant), hard as iron (relentless) etc.

अह— is found generally after pronouns and particles and emphasizes the preceding word. See V. G. S. p. 216.

RUDRA

Rudra is a very powerful God in RV., though only a few hymns addressed to him have come down to us. He is one of the two highest divinities of the modern Hindu pantheon and he has devotees in every creek and corner of India. He is a God of the atmospheric region and is the father of the Maruts. Acc. to BD. (ii. 34), since he roared in the air giving rain along with lightning to men, he is highly praised as Rudra by four seers (Kaṇva i. 43, Kutsa i. 114, Gr̥tsamada ii. 33, Vasistha vii. 46). (अरोदोदन्तरिचि यद् विद्युदृष्टिं ददद्गन्धाम् । चतुर्भिर्हविर्भिक्षेन रुद्र इत्यभिसंस्तुतः ॥)

As a deity of the air, as connected with raging storms and tempests, he has a terrible aspect. He is fierce (उग्रः), destructive like a dread beast (सर्वं न भीममुपहन्तुमुग्रम्). He is the strongest of the strong (तवसां तवक्तनः). The worshipper prays to him fervently to avert his wrath and not to slay or injure in his anger his worshippers, their parents, children, men, cattle and horses. (मा नो मृद्वान्तमुत मा नो अर्भकं मा न उच्चन्तमुत मा न उच्चितम् । मा नो बधीः पितरं मोत मातरं मा नः प्रियास्तन्वी रुद्र रौरिषः ॥ मा नस्तोके तनये मा न आयौ मा नो गोषु मा नो अश्वेषु रौरिषः । वीरान् मा नो रुद्र भामितो बधीर्हविर्पन्तः सदमित् त्वा हवामहे ॥ i. 114. 7-8.). He is earnestly implored to keep far from the worshipper his cow-slaying and man-slaying weapon (आरि त्वे गोघ्नमुत पूरुषघ्नम् i. 114. 10).

But he is beneficent also. He is implored to be gracious and to intercede for the worshipper (सृळा च नो अर्ध च ब्रूहि i. 114. 10). The worshippers implore with obeisance the ruddy boar of heaven with spirally braided hair and brilliant form. Holding in his hand choice remedies he is besought to grant to his devotees protection and defence and shelter. (दिवी वराहमक्ष'

कपदिर्गं त्विषं रूपं नमसा नि ह्यशमये । इत्से विशद भेषजां वार्याणि शर्म वर्मच्छर्दिरेकाभ्यं
यंसत् ॥ i. 114. 5).

Rudra is the great physician as the *Āśvins* are the great surgeons. He rules over all remedies (यो विश्वस्य क्षयति भेषजस्य v. 42. 11) and the God who is easy of access has a thousand (सहस्रं ते स्त्रियवात भेषजा vii. 46. 3) of them. The epithets जलाश (cooling) and भेषज (healing) are exclusively applied to Rudra.

The best-known ṛk to Rudra is vii. 59. 12 :

त्र्यम्बकं यजामहे सुगन्धिं पुष्टिवर्धनम् ।

उर्वारिकमिव बन्धनान्मृत्योर्मुक्षीय मामृतात् ॥

'We worship Tryambaka, the fragrant, the furtherer of welfare. May he set me free from death and not from immortality, like the pumpkin from the stalk.' *Tryambaka* appears to mean 'he who has three mothers' in allusion to the threefold division of the universe.

"Rudra is generally regarded as a storm-god. But his missile is maleficent, unlike that of Indra, which is directed only against the enemies of his worshippers. Rudra appears, therefore, to have originally represented not the storm, pure and simple but rather its baleful side in the destructive agency of lightning. This would account for his deadly shafts, and for his being the father or chief of the Maruts or Storm-gods, who are armed with lightning and who are said to have been born 'from the laughter of lightning' (i. 23. 12). His beneficent and healing powers would be based partly on the fertilizing and purifying action of the thunderstorm and partly on the indirect action of sparing those whom he might slay" (MACDONELL).

From the very beginning Rudra had a beneficent aspect along with the terrible aspect, a शिवा तनू along with a घोरा तनू, so the epithet *Siva* generally applied to him in later times can hardly be regarded as euphemistic.

RUDRA

ii. 33

गत्समद ऋषिः । विष्टुः छन्दः । रुद्रो देवता ।

1

आ ते॑ पित॑र्म॒रुतां॑ सु॒न्नमे॑तु	आ | ते | पितः | म॒रुताम् | सु॒न्नम् | एतु ।
मा नः॑ सूर्य॑स्य स॒न्द॒शो॑ यु॒योथाः॑ ।	मा | नः | सूर्यस्य | स॒न्द॒शः | यु॒योथाः ।
अ॒भि नो॑ वी॒रो अ॒र्वति॑ क्षमे॒त	अ॒भि | नः | वी॒रः | अ॒र्वति॑ | क्षमे॒त ।
प्र जा॑येमहि रु॒द्र प्र॒जाभिः॑ ॥१॥	प्र | जायेमहि | रु॒द्र | प्र॒जाभिः॑ ॥१॥

O let thy favour (*sumnām*), O father of the Maruts (*Marutām pitāh*), come (*ā etu*) to us (*naḥ*). Do not (*mā*) separate (*yuyō-thāh*) us (*naḥ*) from the sight (*sandṛśaḥ*) of the sun (*sūryasya*). May the hero (*virāḥ*) be merciful to (*abhi kṣameta*) us (*naḥ*) in the matter of our steeds (*ārvati*). May we, O Rudra (*Rudra*), be prolific (*prā jāyemahi*) with offspring (*prajā'bhiḥ*)

वेङ्कटः । हे मरुतां पितः, ते तव सुन्नम् सुखम् अस्मान् आ एतु आयातु । मा नः अस्मान् सूर्यस्य सन्दशो सन्दर्शनात् युयोथाः पृथक्कुरु । तथा नः अस्माकं वीरः पुत्रः अर्वति अर्धवे अभिक्षमेत शक्तो भवतु । हे रुद्र तव प्रसादात् प्रजाभिश्च वयं प्रजायेमहि ॥१॥

हरदत्तः । आ ते पितः । गत्समदम् । हे मरुतां पितः, ते सुन्नं त्वत्कर्तृकं सुखम् अस्मान् आ एतु । नः अस्मान् सूर्यस्य सन्दशः सन्दर्शनाद् मा युयोथाः । यौतिः पृथग्भावकर्मा । मा पृथक् कार्षीः । यावज्जीवं चक्षुष्मन्तो भूयात्म । नः वीरः पुत्रः अर्वति अर्धवे अर्धवष्टु अभिक्षमेत सर्वप्रकारं समर्थोऽस्तु । प्रजाभिश्च वयं प्रजायेमहि पुत्रपौत्रादयश्च बहवो नः सन्तु ॥१॥

सायणः । 'चतुर्थेऽनुवाक एकादश सूक्तानि । तत्र 'आ ते पितः' इति पञ्चदशर्चं प्रथमं सूक्तं गृत्समदस्यार्चं लैष्टुभं रौद्रम् । अनुक्रान्तं च—'आ ते पञ्चोना रौद्रम्' इति । 'शृङ्गवादिरुद्रयज्ञे' ज्वनेन सूक्तेन प्रतीची दिगुपस्थेया । सूक्तितं च—कद्रुद्रायैमा रुद्राया ते पितरिमा रुद्राय स्थिरधन्वन इति सर्वरुद्रयज्ञेषु दिशामुपस्थानम् [आ० गृ० सू० ४१०।१९] । रुद्रदेवत्ये पशौ 'आ ते पितः' इति 'हविषोऽनुवाक्या । सूक्तितं च—आ ते पितर्मरुतां सुम्नमेतु प्र बभ्रवे वृषभाय श्वितीच इति तित्रः [आ० श्रौ० सू० ३।८।१] इति । अत्र शौनकः—

चतुर्वशीमुपोष्यैकां कृष्णस्य जुहुयाच्चरुम् ।

आ ते सूक्तेन रौद्रेण प्रत्यृचं वाग्यतः शुचिः ॥

पूर्वमाज्याहुतीहुत्वाथोपस्थाय च शङ्करम् ।

हविःशेषेण वर्तेत एकान्तरमतन्द्रितः ॥

पूर्णमासे जयेन्मृत्युं रोगेभ्यश्च प्रमुच्यते । [ऋग्वि० १।१६७-६९] इति ।

हे मरुतां पितः मरुत्संज्ञकानां देवानामुत्पादक रुद्र । परमपि छन्दसि [२।१।२।६] इति षष्ठ्यन्तस्य पूर्वामन्त्रिताङ्गवज्रावात् सर्वानुदात्तत्वम् । ते त्वदीयम् अस्मभ्यं दातव्यं सुम्नम् सुखम् [नः अस्मान्] आ एतु आगच्छतु । रुद्रस्य च मरुतां पितृत्वम् इदं पित्रे मरुताम् [१।११।४।६] इत्यन्ताख्यायिकामुखना-

^१ गार्ग्यं मन्त्रे द्वितीये मण्डले चत्वारोऽनुवाकाः ।० तत्रान्तिमेऽनुवाके एकादश सूक्तानि [३३-४३] । तेषु च प्राथम्यं भजते—आ ते पितरिति ।

^२ अनिरुक्ता संख्या दिशतिरिति परिभाषया पञ्चोना-शब्देनात्र पञ्चदशर्चां सङ्ख्या बोध्यते । छन्दसोऽनुक्तात्वात् 'विष्टुप् छन्दः' इति परिभाषया अपि पञ्चदशर्चैव ऋद्धु छन्दस्त्रिष्टुप्वित्यवगन्तव्यम् ।

^३ शरदि वसन्ते वा शृङ्गवो नाम रुद्रयज्ञोऽनुष्ठीयते । तत्र शृङ्गाङ्कितो गौर्गृह्यत इति तस्य नाम शृङ्गव इति । तस्मिन् यज्ञे इतरेष्वपि रुद्रयज्ञेषु दिशामुपस्थानं भवति । तत्र कद्रुद्राय [१।४३] इमा रुद्राय [१।११।४] आ ते पितः [२।३३] इमा रुद्राय स्थिरधन्वने [७।४६] इति चतुर्भिः सूक्तैश्चतस्रो दिश उपतिष्ठेत । इति कैचित् । चतुर्भिः सूक्तैः प्रतिदिश-मुपस्थानं कर्तव्यमित्यपरे ।

^४ पशुयागे वपा-पुरोडाश-हवीरुकास्त्रिविधा यागा भवन्ति । तत्र आ ते पितरिति हवि-या, षाषसरे पठनीयं सूक्तम् ।

वादिष्म¹ । तथा त्वं नः अस्मान् सूर्यस्य सन्दृशः सन्दर्शनात् मा युयोथाः मा
पृथक्कार्षीः । यु मिश्रणामिश्रणयोः [धा० २।२३] । छडि छान्दसः शपः इलुः ।
छन्दस्युभयथा [३।४।२२७] इत्यार्धधातुकत्वेन छित्त्वाभावाद् गुणः । अर्वाति
शस्त्रौ । आतृष्यो वा अर्वा [तै० स० ६।३।८।४] इति श्रुतेः । नः अस्माकं वीरः
वीर्यवान् पुत्रादिः अभि क्षमेत अभिभवतु । यद्वा वीरः त्वं नः अस्मान्
अभिक्षमेथाः अस्मान् कृतापराधान् अभिक्षमस्व* । हे रुद्र, प्रजाभिः पुत्रपौत्रा-
दिभिः प्र जायेमहि प्रभूताः स्याम ।

सायणः [तै० ब्रा० २।८।९] । हे मरुतां पितः पालक रुद्र ते सुम्नम् त्वया
सम्पादितत्वेन त्वदीयं सुखम् आ समन्ताद् एतु अस्मान् प्राप्नोतु । किं च त्वम्
अस्मान् सूर्यस्य सन्दृशः सूर्यसम्बन्धिनो दर्शनात् मा युयोथाः मा वियोजय ।
सूर्यानुगृहोतं चक्षुष्पाटवमस्माकं सर्वदास्त्वित्यर्थः । नः अस्माकं वीरः पुत्रः अर्वाति
अश्वस्य पृष्ठे अभिक्षमेत सर्वप्रकारेण समर्थोऽस्तु । हे रुद्र, त्वत्प्रसादाद् वयं
प्रजाभिः प्रजायेमहि बह्वीः प्रजा उत्पादयामः ।

षड्गुरुशिष्यः । हे पितर्मरुतां सुम्नं सुखं तावकमद्वयम् ।

संविदेकरसं तन्मामाप्नुयान्मुक्तिरक्षणम् ॥

अपि च त्वं प्रसन्नः स्या मा नः सूर्यस्य सन्दृशः ।

सन्दृक् सन्दर्शनं तस्माद्यौतिरस पृथक्कृतौ ॥

¹ “पुरा कदाचिदिन्द्रोऽसुरास्त्रिगाय । तदानौ दितिरसुरमातेन्द्रजनसमर्थं पुत्रं
कामयमाना तपसा पतुः सकाशाद् गर्भं लेभे । इमं वृत्तान्तमवगच्छन्निन्द्रो वयस्यसः सन्
सूक्ष्मप्री भूत्वा तस्या चर्दं प्रविष्ट्य तं गर्भं सप्तधा विभेद । पुनरप्येकैकं सप्तस्वष्टमकरोत्, ते
सं गर्भैकदेशा योनेर्निगन्त्य भ्रममवदन् । एतस्मिन्ननरे लौकार्यं गच्छन्तौ पार्वतीपरमेश्वरा-
विमान् ददृशतुः । मष्टिं प्रति पार्वत्येवमवोचत् । इमे मांस्वष्टया यथा प्रत्येकं पुत्राः
सप्त्यद्यैरक्षया त्वया कार्यं मयि चेत् प्रीतिरस्तीति । स च परमेश्वरस्यान् समानरूपान् समान-
वयसः समानाख्यद्वारान् पुत्रान् कृत्वा गौर्यै प्रददी—तवेने पुत्राः सन्तिवति । अतः सर्वेषु
माहतेषु एतेषु मर्तेषु वद्रेषुमा इति सूयने ।”

* यथा वीरौ भवान् नोऽस्मान् अभिषमेत अथान् कृतापराधान् अभिषमताम् would
be better.

माङ्गि लुङ् लुङ्सिचो द्वित्वं गुणो निर्वचनं त्विदम् ।
 युयोथा मा पृथक्कार्षीर्जीवेमाविकलेन्द्रियाः ॥
 अपि चार्वाति युद्धादौ वीरोऽस्माकं सुतो रिपून् ।
 अभिक्षमेताभिभवैज्जायेमहि च सन्ततौ ।
 नन्वस्य सर्वतातस्य मरुतां पितृता कथम् ॥
 अक्षेतिहासं कथयन्ति विप्रा यथा रुद्रो मरुतां वै पितासीत् ।
 इन्द्रस्य शूरस्य वधाय युक्ता दितिस्तु गर्भं लभते स्म भर्तुः ॥
 शुश्रूषमाणः किल तामथेन्द्रो मायाविदामग्रणी रन्ध्रदर्शी ।
 प्रकीर्णकेशी तु दितिं प्रसुप्तामालक्ष्य वज्री ह्यणुमास्तरूपः ॥
 प्रविश्य कुक्षिं प्रबिभेद गर्भं मा रोद रोदेति वदन्नभीक्ष्णम्* ।
 भित्त्वा गर्भं निर्गते वै महेन्द्रे प्रबुद्धा सा प्ररुोदार्तरूपा ।
 अक्षान्तरे त्वन्तरिक्षे तदाभूज्जगज्जनित्री ह्यखिलेशपत्नी ॥
 वृपेन्द्रमाहूय गिरोन्द्रपुत्री सुरेन्द्रवृन्दैरभिवन्द्यमाना ।
 नन्द्याहूतैः पङ्कजकुण्डलाद्यैर्हारेण सम्भूषितसर्वदेहा ॥
 संसारवृक्षस्य कुठारकेण शशाङ्कचूडामणिमण्डितेन ।
 देवेन सार्धं सुरसिद्धसङ्घैः सस्त्रीगणैश्चाप्यभिसेव्यमाना ॥
 आर्तध्वनिं साथ दितेर्निशम्य सुराङ्गनानामवलोक्य वृन्दम् ।
 दयानिधिः सा च हरं ययाचे मदर्थमेतत् क्रियतां महेश ॥
 गर्भं भित्त्वा सप्तधैकैकशस्तु पुनः सप्तभेदतः खण्डराशौ ।
 बहूनि खण्डानि तनूनि सन्ति ह्येकैकमेषां भवतां शरीरम् ॥
 स्वलङ्घितास्तव पुत्रा भवन्तु स्युश्चैव सर्वे तरुणाः सदैव ।
 मारोदवादान्मृतियोगतो वा समाख्याता मरुतश्चेति शुभ्राः ॥
 सख्यं च तैरस्तु सुरेङ्गरस्य सुरैरतुल्यं नियतं महेश ।
 न ज्येष्ठता नापि कनिष्ठतैषां वेषो वयश्चैव समानमेषाम् ॥

* Śaḍguruśiṣya has followed the Vedic model in his Trṣṭubh stanzas. We only wish he had not used the expression मा रोद.

स्थानं चैषामन्तरिक्षे सदा स्याद्वर्षस्यैते दायका रक्षकाश्च ।
 घृणाद्विषत्वं व्यक्तमेवं ततः आन्मयि प्रीतिश्चातुला वै घृणाब्धे ॥
 तथेति देवः प्रतिपन्नवाक्यो देव्या यथोक्तं प्रचकार सर्वम् ।
 अथापरे वर्णयन्तीतिहासं यथा रुद्रो मरुतां वै पितासीत् ॥
 इमां हि गोरूपधरां तु पृश्निं वृषोऽथ भूत्वारमयन्महेशः ।
 अजीजनन्मरुतः पृश्निपुला रुद्रस्य पुला अपि ते बभूवुः ॥
 रौद्रेषु भन्सेष्वथ मारुतेशु कथाद्वयं श्रूते तत्र तत्र ।
 इत्थं तु सिद्धं मरुतां पितृत्वं जगद्गुरोर्देवदेवस्य शम्भोः ॥

पितरुचैताम्—A compound vocative expression is unaccented except at the beginning of a sentence or pāda. Cf. RV. ii. 34. 2: रुद्रो यद्यो मरुतो रुक्मवचसो वषाजनि पृश्न्याः शुक्र ऊनि.

सुक्त्रम्—see notes on वृश्च p. 161.

सन्दृशः—सम्पदादिवाद् भावे क्तिप् । क्तदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम् ।

युथोथाः—2 s. inj. A. of यु to separate. See pp. 130-31.

वीरः—See p. 36.

अर्वति—विषये सप्तमी. *arvant* steed from *r* to go, (Av. *aurvant-* quick) forms its Nom. sing. in class. Sanskrit as also almost always in the *Veda* from the n-stem i.e., *arvā*; in other numbers and cases the forms are found from *arvat*.

क्षेमत—The root *kṣam* is exclusively bhvādi A in RV. In class. it is divādi P. also. Cf. मनागनम्याहत्या वा कामं चाप्यतु यः क्षमी । क्रियासमभिहारिण विराध्यन्तं क्षमेत कः ॥ Śiś. II. अभिचक्ष्म् means to be soft-hearted towards, to spare.

प्र जायमहि—जन् 1 P. A means to generate, प्र-जन् IV. A to multiply oneself.

Acc. to the *Aitareya Brāhmaṇa* (xiii. 10) one should recite त्वं नो वीरो अर्वति क्षमेथाः for अभि नो वीरो अर्वति क्षमेत. Evidently, the author while avoiding the use of अभि changes the परोक्षत third verse into प्रत्यक्षत also. It would thus appear that acc. to AB,

वीर; refers to Rudra. It is, therefore, not necessary to accept the view of Geldner who translates: May our warrior on horse-back be spared. त्वं नो वीरो भवेति चमेया इति ब्रह्मन्नाभि न इति। (हे रुद्र, वीरत्वं नोऽस्माकम् भवेति पश्चादिवस्तुनि चमेयाः सङ्गिष्ठाभवे। अस्मादोयानि पश्चादिवस्तुनि ना विवासयेत्यर्थः। 3.) अनभिमानुको ह्येव देव प्रजा भवति।

2

त्वा॑दत्ते॒भौ रु॒द्र श॑न्तमेभिः

श॑तं हि॒मा अ॒शीय॑ मे॒षजे॑भिः ।

व्य॑स्मद॒द्वेषो॑ वि॒तरं व्य॑हो

व्य॑मीवा॒चात॑यस्वा वि॒षूचीः ॥२॥

त्वा॑द॒त्तेभिः॑ रु॒द्र श॑न्त॒त्तेभिः॑ ।

श॑तम् हि॒माः अ॒शीय॑ मे॒षजे॑भिः ।

वि॒ अ॒स्मत् द्वे॑षः वि॒त॒रम् वि॒ अ॒हः ।

वि॒ अमी॑वाः चा॒त॒यस्व॑ वि॒षूचीः ॥२॥

With the most salutary (*śāntamebbih*) medicines (*bheṣajēbbih*) given by you (*tvā'dattebbih*), O Rudra (*Rudra*), I would attain (*aśīya*) a hundred (*śatām*) winters (*himāh*). Drive (*cātayasva*) far (*vi*) from us (*asmāt*) malice (*dvēṣaḥ*), farther (*vi vitarām*) distress (*āmhaḥ*), far (*vi*) diseases (*āmivāh*) in all directions (*viṣūcīh*).

वेङ्कटः । त्वादत्तेभिः त्वया दत्तैः, हे रुद्र, शान्तमेभिः सुखतमैः मेषजेभिः मेषजैः शतं हिमाः संवत्सरान् अशीय व्याप्नुयाम् । अस्मत् अस्मत्तः शत्रून् वि चातयस्व विचातय प्रयच्छुद्ध, अहः पापं च वितरं दूरतरम्, एवम् अमीवा राक्षसांश्च विषूचीः नानादिहान् इति ॥२॥

हरदत्तः । हे रुद्र, त्वादत्तेभिः त्वया दत्तैः शान्तमेभिः सुखतमैः मेषजेभिः मेषजैः शतं हिमाः शतं संवत्सरान् अशीय जीव्यासम् । द्वेषः द्वितीयान्तमेतदुच्यन्तम् । तच्चार्याच्छत्रुसम्बन्धि । तत् अस्मत् अस्मत्तः । वीक्षुपसर्गश्रुतेः सापेक्षत्वाच्चातयत्येति वक्ष्यमाणम् अपेक्ष्यते । विचातयस्व विगतम् । न केवलं विचातयस्व । किं तद्धि ? वितरं चातयस्व । व्यहः । अहः पापम् ।

तच्चापि विचातयस्व । अमीवाः रोगजातीश्च । कोदशीः ? विषूचीः । विष्वग्
नाना *अञ्चन्तीः सर्वशरीरव्यापिनीः ॥२॥

सायणः । हे रुद्र त्वादत्तेभिः त्वया दत्तैः श्रान्तमेभिः अतिशयेन सुखकरैः
भेषजैः भेषजैरौषधैः शतं हिमाः शतं हेमन्तान् शतं संवत्सरान् अशीय
व्याप्नुयाम् । अभोतेर्लिङि छान्दसो विकरणस्य लुक् । अपि च अस्मात् अस्मत्तो
द्वेषः द्वेष्टन् । वि चातयस्व विनाशय । तथा चङ्हः पापं वितरम् अत्यन्तं
विचातयस्व । अमीवाः रोगान् विषूचीः विषु नाना अञ्चन्तीः* कृत्स्नशरीर-
व्यापकान् रोगान् वि चातयस्व अस्मत्तः पृथक्कृत्य विनाशय ॥२॥

त्वादत्तेभिः—*is an aluk compound of tvā old instr. sing. of वृषद् and दत्त, like श्वनेषित driven by dogs. Cf. iii. 59. 2 न हन्यते न जीयते त्वो-
तो नैनमंहो अत्रोत्यन्तितो न दूरात्, aided by thee, he is neither killed nor
conquered, distress cannot reach him from far or near.*

शतं हिमाः—A hundred winters, शतं शरदः a hundred autumns,
शतं समाः a hundred summers. *Cf. i. 111. 4 शतं जीव शरदो वधेमानः शतं
हेमन्ताञ्जतसु वसन्तान् ।*

अशीय—1. sing. opt. of अश् to attain. See p. 481.

व्य॑ अत्—see p. 131. *vi + asmāt = vyāsmāt; but vi + āmivāḥ =
vyāmivāḥ, because both i and a are udātta. एकादेश उदात्तेनोदात्तः ।
खरितो वानुदात्ते पदादौ । viii. 2. 5-6.*

व्यस्यद् देवो युयवद् व्यंहः May he drive away from us enmity and
affliction. RV. vi. 44. 16. सोमा रुद्रा वि वृक्षन् विषूचो ममीवा यो न गयमा-
विवेश । अरि बाधिया निरृतिं पराचैरखे भद्रा सौम्यवसनि सन्तु ॥ Soma and
Rudra, expel the widespread sickness that has entered into our
dwellings; chase away Nirṛti in the distance, may good
reputation be ours. RV. vi. 74. 2.

* अचतीः—all.

† P. points out that one MS. reads: विचातयस्व पृथक्कृत्य । चङ्हः
पापं च वितरं दूरतरं कुह । अमीवा राक्षसान् विषूचीः नानादिगताम् ।

वि—see p. 117.

वितरम्—comparative of वि used as an adverb. किनेतिङ्ग्रन्थवादाच्च-
द्रव्यप्रकर्षे। असु च च्छन्दसि। In its origin it is the neut, acc. sing.
See under i. 124. 5.

वि--This is for the repetition of the finite verb, whereas
वितरम् is used in the sense of class. वितराम्, वि and वितरम् are often
used in the same sentence. Cf. vi. 1. 11 रेवङ्गिरघे वितरं वि
भाङि, viii. 100. 12 सखे विष्णो वितरं विक्रमस्र.

चङ्गः—Strait, distress.

अमोवाः—The suffix वन् is added to अम् to injure with the
joining vowel ī. The neut. form अमोव is also used. अमोवचातन
means 'driving away disease'.

चातयस्वा—metrical lengthening, because in a *tristubh* stanza
the eighth syllable is, as a rule, long. चतति hides. It is read
in the list of गत्यर्थक roots in the *Nighaṇṭu*. The caus. चातयति
means 'drives out'. चातयतिर्नाशने Nir. vi. 30. The causal root is
ubhayapadin in RV., though in class. Skt. we expect it to be
exclusively Atm. acc. to निगरणचलनार्थम्यय.

विपृचीः—Acc. pl. fem. of विपृच् (वे सु and अच् to turn).

3

अ॒ष्टो जा॒तस्य॑ रु॒द्र श्रि॒यासि॑

त॒वस्त॑मस्त॒वसा॑ वज्र॒बाहो॑ ।

प॒र्वि णः॑ पा॒रमं॑ ह॒सः स्व॒स्ति

वि॒ख्या अ॒भीतो॑ र॒पसो॑ यु॒योधि॑ ॥३॥

अ॒ष्टः जा॒तस्य॑ रु॒द्र श्रि॒या अ॒सि ।

त॒वऽत॑मः त॒वसा॑म् वज्र॒बाहो॑ इति॑
वज्र॒बाहो॑ ।

प॒र्वि नः॑ पा॒रम् अ॒हसः॑ स्व॒स्ति ।

वि॒ख्या अ॒भि॒हृतीः॑ र॒पसः॑ यु॒योधि॑ ॥३॥

Thou art (*asi*) in glory (*śrīyā*) the most glorious (*śrēṣṭhah*)
of what is born (*jātdsya*), the strongest (*tavāstamah*) of the
strong (*tavāśām*), O Rudra (*Rudra*), the thunder-armed one

(*vajra-bāho*). Ferry (*pārṣi*) us (*naḥ*) across to the further shore (*pārām*) of distress (*ātmhasaḥ*) in safety (*svasti*), drive off (*yuyo-dhi*) all (*viśvāḥ*) attacks (*abhi'tiḥ*) of mischief (*rāpasah*).

वेङ्कटः । श्रेष्ठः जातस्य सर्वस्य भूतजातस्य त्वमेव श्रेष्ठः असि भवसि श्रिया । तवस्तमः वेगवत्तमः तवसाम् वेगवताम् अपि । वज्रबाहो आयुधयुक्तबाहो । स त्वं नः अस्मान् पर्षि पारय अंहसः पापस्य पारम् स्वस्ति अविनाशेन । रपसः पापस्य विश्वाः सर्वाः अभीतीः अभिगतीः युयोधि पृथक्कुरु ॥३॥

हरदत्तः । हे रुद्र, त्वं जातस्य सर्वभूतजातस्य श्रिया श्रेष्ठोऽसि । तवसाम् । तवो वृद्धिः । मतुपो लुग् द्रष्टव्यः । तवस्वताम् तवस्तमः । अस्मापि मतुपो लुक् । तवस्वत्तमः । वृद्धिमतां मध्येऽतिशयेन वृद्धिमान् । हे वज्रबाहो । वज्रम् आयुधम् । पिनाकाआयुधहस्त । एवम्भूतस्त्वं नः अस्मान् अंहसः पारं पर्यन्तं पर्षि प्रापय स्वस्ति अविनाशं यथा तथा । रपः पापं तज्जन्योऽनर्थो वा । तस्य या अभीतीः अभिगमनानि ताश्च विश्वा अस्मत्तो युयोधि पृथक्कुरु ॥३॥

सायणः । हे रुद्र, जातस्य उत्पन्नस्य सर्वस्य जगतो मध्ये त्रिया ऐश्वर्येण श्रेष्ठः प्रशस्यतमः असि भवसि । तथा हे वज्रबाहो आयुधहस्त रुद्र तवसाम् प्रवृद्धानां मध्ये तवस्तमः अतिशयेन प्रवृद्धोऽसि । स त्वं नः अस्मान् अंहसः पापस्य पारम् तीरं स्वस्ति क्षेमेण पर्षि पारय* । तथा रपसः पापस्य विश्वाः सर्वाः अभीतोः अभिगमनानि युयोधि पृथक्कुरु । यौतेश्छान्दसः शपः श्लुः । वा छन्दसि [३।४।८८] इत्यपित्वस्य विकल्पनान् छित्त्वाभावे अङ्कितश्च [६।४।१०३] इति हेर्धिः ॥३॥

जातस्य—Since it is a case of निर्धारणे प्रह्नी, it must be regarded as plural in sense—among all beings that are born. Skt. *jāta-*, Av. *zāta-*, Lat. *nātu-s*, Gk. *gnōto-s*.

तवस्तमस्तवसाम्—Cf. अपसामपस्तमः RV. i. 160. 4.

तवस्तमः—superl. of *tavās* mighty, strong, from *tu* to be strong. Cf. Eng. *tumour*. See p. 38.

* Did Sāyaṇa, by any chance, write प्रापय ?

वज्रबाहो—The author of the Padapāṭha regards vocatives ending in *o* as praghryas, hence we have इति in the Padapāṭha after the compound and the analysis of the word after इति. But final *o* of vocatives is not regarded as a praghrya in the *Samhitās*. Thus in the very second hymn of RV. we have वायवायाहि, वाय उक्थेभिः, वायविन्द्रय. The epithet वज्रबाहु belongs exclusively to Indra except in this stanza. Skt. *bāhu-h*, Av. *bazu-š* Gk. *pēkhu-s*.

पदि—2 sing. pres. ind. of प् to ferry across. In RV. there are several present indicative forms with सि added directly to the root which have the sense of the imperative. “The root प् belongs to the जुहोत्यादिगण but is here conjugated like an अदादि root. Similarly, we have आ देवान् वचि यचि च v. 26. 1, etc. See p. 118.

अंसः—See p. 117.

स्मिति—had not yet crystallized into an indeclinable at the time of the *Vedas*, but contracted instrumental singulars with the final vowel shortened paved the way. See under i. 116. 6.

अभौतो—Similarly, we have उपेति, प्रतीति, एति, उदिति, समिति etc. As Pp. points out *abhitiḥ* = *abhi itiḥ* acc. to स्मरितो वानुदात्ते पदादौ viii. 2. 6. अभि is अभौदात्त acc. to उपसर्गाभिवर्जम् and retains its accent in the compound acc. to तादौ च निति ज्ञवतौ vi. 2. 50.

रपसः—रपो रिप्रमिति पापनाशनौ भवतः Nir. iv. 21. पापं व्याधिलक्षणम् S. on x. 97. 10, रोगनिदानभूतं पापम् S. on AV. vi. 91. 1. European scholars generally take it in the sense of bodily injury. प्रायुष्कारिष्टं नौ रपांसि सचतं सैधतं द्वेभौ भवतं सचासुता । Increase our span of life, rub off all bodily injuries (or sins), avert all enmity and be (our constant) helpers. RV. i. 34. 11.

युयोधि—2. sing imper. of यु to separate. See pp. 130-31. The strong radical vowel is irregular. Similarly, we have युयोत, युतोतन, जुयोत, जुयोतन etc. V.G.S. p. 144.

मा त्वा रुद्र चुक्रुधामा नमोभि-	मा | त्वा | रुद्र | चुक्रुधाम | नमःऽभिः ।
र्मा दुष्टुतो वृषभ मा सद्भुतो ।	मा | दुःऽस्तुती | वृषभ | मा | सऽद्भुती ।
उन्नो वीरान् अर्पय भेषजेभि-	उत् | नः | वीरान् | अर्पय | भेषजेभिः ।
भिषक्तमं त्वा भिषजां शृणोमि ॥४॥	भिषक्ऽतमम् | त्वा | भिषजाम् | शृणोमि ।

May we not (*mā'*), O Rudra (*Rudra*), make thee angry (*cukrudhāma*) with our obeisances (*nāmobhih*) nor (*mā'*) with bad hymn of praise (*dūṣṭuti*), O bull (*vṛṣabha*), nor (*mā'*) with joint invocation (*sāhūti*). Raise (*arpaya*) up (*ūt*) our (*naḥ*) heroes (*vīrā'n*) with medicines (*bheṣajēbliḥ*); I hear (*śṛṇomi*) of thee (*tvā*) as the best physician (*bhiṣaktamam*) of physicians (*bhiṣājām*).

वेङ्कटः । हे रुद्र, नमोभिः नमस्कारैः मा त्वा त्वां चुक्रुधाम क्रोधयाम । मा च दुष्टुती दुःस्तोत्रेण, हे वृषभ, मा च सद्भुती अन्यैर्देवैः सद्भुत्या सोमारुद्रा वि बृहत्तम् [ऋ० सं० ६।७।१२] 'इत्यादिकया । नः अस्माकम् वीरान् उदपय उत्थापय भेषजैः भेषजैः । भिषक्तं त्वा भिषजां शृणोमि बृद्धेभ्य इति ।

हरदत्तः । हे रुद्र, त्वा त्वां वयं नमोभिर्मा चुक्रुधाम । यथा राज्ञो वा राजा-मात्यस्यै वा पृथग्जनेन कृतो नमस्कारः प्रत्युत क्रोधाय भवति तद्वत् सर्वदेवं प्रतीति मन्यमानो गृत्समद एवमाह । क्षुद्रस्यापि मे नमस्तव महेश्वरस्य क्रोधाय मा भूदिति । मा दुष्टुती । तृतीयैकवचनस्य पूर्वसवर्णः । मा च दुष्ट्या स्तुत्या त्वां चुक्रुधाम । हे वृषभ वर्धितः वृषभवत् प्रसङ्गाकारिन्, मा सद्भुती मा देवतान्तरैरग्नीन्द्रादिभिः सहाङ्गानेन चुक्रुधाम । नः अस्माकं वीरान् भेषजैः उदपय सम्बन्धय । त्वामहं भिषजां मध्ये भिषक्तं शृणोमि ॥४॥

सायणः । हे रुद्र, त्वा त्वां नमोभिः अयथाक्रियमाणैर्नमस्कारैः, हविभिर्वा मा चुक्रुधाम मा क्रोधयाम, क्रुद्धं मा कार्भम् । क्रुध कोपे [घा० ४।८१] । अस्माभ्यन्तास्तुष्टि चष्टि रूपम् । हे वृषभ कामानां वर्धितः दुष्टुती दुःस्तुत्या अशोभनया स्तुत्या मा चुक्रुधामेत्येव । तथा सङ्गती सङ्गत्या विसदृशैरन्यैर्देवैः सहाङ्गानेन मा क्रोधयाम । श्रेष्ठो हि स्वस्मान्मन्यूनेन सहाङ्गाने क्रुद्धो भवति । स त्वम् नः अस्माकं वीरान् पुत्रान् भेषजेभिः त्वदीयैर्भेषजैः औषधैः उत् अर्पय उत्कृष्टं संयोजय । हे रुद्र, त्वां त्वां भिषजाम् चिकित्साभिज्ञानां मध्ये भिषक्तमम् अतिशयेन भेषजस्य कर्तारं शृणोमि । प्रथमो वैद्यो भिषक् [तै० सं० ४।५।१२, वा० सं० १६।५] इति च मन्त्रान्तरेऽप्युक्तम् ॥४॥

मा—The prohibitive particle. मा is used with the injunctive in RV. and aorist in class. Skt. Sāyana's मा क्रोधयाम, therefore, is open to objection. Grammarians get over the difficulty by regarding the particle here as मा and not माङ्.

चुक्रुधाम—1. pl. redupl. aor. of क्रुधि. Metrical lengthening as in चातयस्वा 2d.

नमोभिः—अङ्गैकाल्ययुक्तैः पूजनैः ।

दुष्टुती—contracted instr. s. of दुष्टुति. When a sibilant after a final visarga is followed by a hard mute the visarga is dropped in RV., VS., TS., etc. ऊचस्त्ववीषोदये लुप्यते परे नतेऽपि । ऋ० प्रा० ४.२६। । The school of Pāṇini makes the rule optional. खरपरं ऋरि वा विचर्जनौयलोपो वक्तव्यः. Cf. अनिष्टतः for अनिःकृतः. दुष्टुति is 'damning with faint praise' etc., injudicious praise.

सङ्गती—contracted ins. s. of सङ्गति. "इतिराकरणाज्ञानम्" In i. 98. 9 सङ्गती is a dual and so we find in the pada-text सङ्गती इति सङ्गती.

वीर्य अर्पय—See p. 27.

भेषजेभिः—See p. 30.

भिषक्तमम्—In Sanskrit any part of speech may admit of degrees of comparison.

5

हवीमभिहवते यो हविर्भि-	हवीमऽभिः | हवते | यः | हविऽभिः ।
रव स्तोमिभौ रुद्रं दिषीय ।	अव | स्तोमिभिः | रुद्रम् | दिषीय ।
ऋतूदरः सहवो मा नो अस्यै	ऋतूदरः | सुहवः | मा | नः | अस्यै ।
बभ्रुः सुशिप्रो रीरधन्मनायै ॥५॥	बभ्रुः | सुऽशिप्रः | रीरधत् | मनायै ॥५॥

With songs of praise (*stómebhiḥ*) I would buy off (*áva diṣiṣya*) Rudra (*Rudrām*) who (*yáḥ*) is called on (*hávate*) with invocations (*hāvīmabhiḥ*) and oblations (*havirbhiḥ*). May the soft-hearted (*ṛdūdārah*), easy to invoke (*suhávah*), ruddy brown (*babhrūḥ*) fair-lipped (*susīprah*) [Rudra] not (*mā*) subject (*riradhāt*) us (*naḥ*) to that wrath of his (*asyāi manā'yai*).

वेङ्कटः । हवीमभिः होमयोग्यैः हविर्भिः सह यः हवते आहूयते तं रुद्रं स्तोमैः अवदिषीय । पृथक्करोम्यस्मत् । “ऋतूदरः सोमः, मृतूदरः” इति यास्कः । सुहवः स्वाह्वानः मा नः अस्मान् अस्यै मनायै पुरुषान्मन्यमानायै रीरधत् वशं नयतु । अस्य बुद्धिः सर्वानमन्यत इति । बभ्रुः बभ्रुवर्णः । सुशिप्रः सुहनुः ॥५॥

हरदत्तः । हवीमभिः हवनयोग्यैः हविर्भिः हवते । व्यत्ययेनार्यं “कर्मणि कर्तृप्रत्ययः । हूयते यः । चतुर्थ्यर्थे प्रथमा । यस्मै हवीमभिर्हविर्भिर्हूयते । तं रुद्रम् । स्तोमिभिः स्तोमैः अवदिषीय । दैर् शोधने [धा० १।१०७] इत्यस्या-
शिर्षिर्लिङ् । छान्दसमात्मनेपदमित्त्वं च । अवदातं कृषीय । स च रुद्र ऋतूदरः मृतूदरः, ऋतूदरो वा । मलोपो जकारो वा छान्दसः । तथावग्रहाभावः । सुहवः स्वाह्वानः । बभ्रुः बभ्रुवर्णो भर्ता वा जगताम् । सुशिप्रः शिप्रे हन् नासिके वा [नि० ६।११], इत्तरोष्ठ्योपरि इमश्चुश्रेणिर्वा । पीत्वी शिप्रे अवेपथः

[ऋ० सं० ८।७६।१०] इत्यादौ दर्शनात् । मृगयादिन्यापारे हिरण्ययी केशनिय-
मनरज्जुर्वा शिप्रा । इदयते च शिप्राः शीर्षसु वितता हिरण्ययीः [ऋ० सं०
५।५३।११] इति । ताः शोभना अस्येति सुशिप्रः । एवम्भूतो रुद्रः नः अस्मान्
अस्यै प्रसिद्धायै मनायै । अनभिमानुको ह्यैव देवः प्रजा भवति [ऐ० ब्रा १३।११]
“यस्य रुद्रः प्रजां पशून् वाभिमन्यते” इत्यादावभिपूर्वको मन्यतिः कोपदृष्टौ दृष्टः ।
स एवायमभिरहितः । मिदादिषु दर्शनात् क्षियां भावेऽङ् । मा रीरधत् ।
रन्धयतिर्वंशीकरणकर्मा । इदयते हि द्विषन्तं मह्यं रन्धयन् [ऋ० सं० १।५०।१३]
इति । स्वस्यै शतूणां वा कोपदृष्टौ मास्मान् वश्यान् कार्षीदिति ।

सायणः । यः रुद्रः हविर्भिः चरुपुरोडाशादिसहितैः हवीर्मभिः आह्वानैः
स्तुतिलक्षणैः हवते आहूयते स्तूयते । व्यत्ययेन कर्मणि कर्तृप्रत्ययः । बहुलं
छन्दसि [६।१।३४] इति ह्वयतेः सम्प्रसारणम् । तं रुद्रम् स्तोमेभिः स्तोतैः
अवदिषीय अवखण्डयामि पृथक्करोमि । अपगतक्रोधं करोमीति यावत् । दो
अवखण्डने [धा० ४।४०] । व्यत्ययेनात्मनेपदम् । बहुलं छन्दसि [७।४।७८]
इतीत्वम् । ऋदूदरः । ऋदूदरो मृदूदरः [नि० ६।४] इति यास्कः । सुहवः
शोभनाह्वानः बभ्रुः भर्ता सर्वस्य बभ्रुवर्णो वा । सुशिप्रः । शिप्रे हन् नासिके वा
[नि० ६।१७] । शोभनशिप्रः । एवंगुणविशिष्टः स रुद्रः अस्यै मनायै ।
हन्मीति मन्यमाना बुद्धिर्माना । तस्यै नः अस्मान् मा रीरधत् मा वशं नैषीत् ।
रध हिंसासंराद्धोः [धा० ४।८५]^१ । अस्माग्न्यन्ताल्लुकि चळि रूपम् ।
रधयतिवंशगमने [नि० ६।३२] इति यास्कः ॥५॥

हवीर्मभिः—हवीमन् from *hū* to call with -*man* with connecting -*i-*.
Similar other words are भरीमन् maintenance, वरीमन् expanse, etc.
ह्वेज् स्वर्धावा शब्दे च इत्यक्षादीणादिक ईमनिन्प्रत्ययः । बहुलं छन्दसि [६।१।३४] इति
धातोः सम्प्रसारणं परपूर्वत्वं गुणावादेशी ।

हवते—There is hardly any doubt that हवते is used in the sense
of ह्वयते, still Geldner takes it in the active sense and translates :

¹ S. adds संराद्धिः पैक इति तद्धृतिः under x. 128. 5.

“He who calls on (him) with invocations and oblations (thinks) I would buy off Rudra with songs of prayer.” - It may be mentioned in this connexion that Geldner is inclined to assign a passive sense to *kṣameta* in stanza 1.

दिबोय—1. s. s-aor. opt. A. of दा. Pāṇini makes provision for दिबोय in his rule सुधित-वसुधित-नेमधित-धिव-धिवोय च vii. 4. 45, but not for दिबोय. दिबोय occurs only once in RV., but धिवोय does not occur either in RV. or in AV., but only in the *Brāhmaṇas* and *Sūtras*.

ऋदूदरः—may be regarded as a compound of ऋदु and उदर or ऋदु and दूर. In the first case it will be a Bah. compound and the accent will be like that of *kṛdhukarṇāḥ* in x. 27. 5; in the second it will be an Upapada compound and accented like पुरन्दर on the final syllable. Now *ṛdu* is evidently formed with -u from the root *ṛd* ‘to stir’, ‘dissolve’ which later became *ard*. So *ṛdu* may mean either ‘soft’ ‘pleasant’ (cf. *āndra*) or ‘troublesome, inimical’. So *ṛdūdara* (Bah.) will mean ‘soft-bellied, mild-hearted, compas-ionate’ and *ṛdūdara* (Upapada) will mean ‘tearing up the troublesome enemy’. Probably it is not analysed in the pada-text owing to a doubt as to whether it is a Bah. or an Upapada. Haradatta thinks that the absence of avagraha is due to the change of रुदु or रुजु into रुदु. ऋदूवधा, ऋदूपा, पुरन्दर and वपोदर are all analysed in Pp. Yaska explains ऋदूदर as रुदूदर in *Nir*. The word occurs in two other passages of RV :

इमं सोमं रोदसी प्र ब्रवीत्यदूदराः श्ववन्नधिजिह्वाः ।

मित्रः सखाजो वरुणो युवान आदित्यासः ऋषयः पप्रथानाः ॥ iii. 54. 10
and ऋदूदरेण सख्या सखेन viii. 48. 10. ऋदूपा and ऋदूहृष् occur in viii. 77. 11 तुविचं ते सुकृतं स्मयं धनुः साधुर्भुन्दो हिरण्ययः । उ-1 ते बाह्व रथ्या सुसंस्कृत ऋदूपे चिद्वद्वधा ॥

रीरधत्—3. s. inj. redupl. aor. of रध् to make subject.

मनाये—*manā* suspicion, anger. Gk. *mēnis* from the same root means ‘wrath’.

6

उन्मा ममन्द वृषभो मरुत्वा-

त्वक्षीयसा वयसा नाधमानम् ।

घृणीव छायामरपा अशी-

या विवासेयं रुद्रस्य सुम्नम् ॥६॥

उत् | मा | ममन्द | वृषभः | मरुत्वान् ।

त्वक्षीयसा | वयसा | नाधमानम् ।

घृणिऽह्व | छायाम् | अरपाः | अशीय ।

आ | विवासेयम् | रुद्रस्य | सुम्नम् ॥६॥

The bull (*vr̥ṣabhaḥ*) with the hosts of Maruts (*marūtvaṇ*) has inspired (*ūt mamanda*) me (*mā*), the suppliant (*nā'dhamānam*) with his most vigorous (*tvākṣīyasā*) strength (*vāyasā*). Free from disease (*arapā'h*) I would attain (*aśīya*) [his favour] like shade in heat (*chāyā'm ghr'nīva*). I would win (*ā' vivāseyam*) the favour (*sumnām*) of Rudra (*Rudrasya*).

वेङ्कटः । उत् ममन्द उन्मन्दितवान् वृषभः कामानां वर्धिता मरुत्वान् मरुद्भिः सहितः त्वक्षीयसा दीप्तेन वयसा हविषा नाधमानम् याचमानम् । घृणीव यथा घर्मगृहीतं भूतं छायाम् अश्नुते एवम् अरपा अहमपि सुम्नं सुखम् अशीय प्राप्नुयाम् । आविवासेयम् अस्य रुद्रस्य सुम्नम् सुखम् अधिष्ठानमाविवासः ।

हरदत्तः । वृषभो मरुत्वांश्च रुद्रः त्वक्षीयसा । तक्षू त्वक्षू तनूकरणे [१।६४५-६] । तृजन्तादीयसुन् । अत्यन्तं तनूभूतेन वयसोपलक्षितम् । नाधमानं याचमानम्, वयः इति गम्यते । एवम्भूतं माम् उन्ममन्द । मदि स्तुतिमोदस्वप्नगतिषु* [धा० १।१३] । अन्तर्भावितव्यर्थः, व्यन्त एव वा । ङोड्ये छिद् । उन्मादयतु उत्कृष्टमोदं करोतु । उन्मोदितश्चाहम् अरपाः अपापः अनर्धरहितो वा भूत्वा अशीय अश्नुवीय । किम् ? तमेव रुद्रम् । घृणीव छायाम् यथा घर्माभितस्रच्छायामश्नुते तद्वत् । प्राप्य च रुद्रस्य यत् सुम्नं स यद् भक्तेभ्यः करोति तद् आविवासेयम् तेनात्मानमाच्छादयेयम्, तदनुभवेयम् ॥६॥

¹ यज्ञम्

* *Mādhaviya Dhātuvṛtti* reads मदि स्तुतिमोदमदस्वप्नगतिषु.

सायणः । वृषभः कामानां वर्षिता मरुत्वान् मरुद्भिः पुत्रैर्युक्तो रुद्रः
 नाधमानम् याचमानं मा मां त्वक्षीयसा दीक्षेन वयसा भन्नेन उत् ममन्द
 उत्कर्षेण तर्पयतु । अपि चाहं वृणीव ह्यायाम् यथा सूर्यकिरणसन्तस्रकायां
 प्रविशति, एवं रुद्रस्य सुम्नम् सुखम् अरपाः अपापः सन् अशीय व्याप्नुयाम् ।
 तदर्थं तं रुद्रम् आ विवासीयम् परिचरेयम् । विवासतिः परिचरणकर्मा ॥१॥

ममन्द—मन्द is a nasalized form of मद् to bubble, to glow, to gladden. Gk. *mad-aō* be moist, Lat. *mad-ēre* be soaked, full, drunk. मन्द pleasant, agreeable, charming.

मरुत्वान्—generally refers to Indra who has the Maruts for his allies; sometimes it is applied to Rudra, as here, for Rudra is the father of the Maruts. This final *n* is not changed into anusvāra and *s*, because it was not originally *ns*.

त्वक्षीयसा—VM. and S. paraphrase it with दीक्षेन, we should rather say दीक्षतरिण or सुदीक्षेन or चतिदीक्षेन, as the comparative suffix *-iyasun* has been added direct to the root त्वच् acc. to modern scholars or to त्वष्ट acc. to Indian grammarians. Acc. to *Nir.* viii. 14 त्वच् means to make (त्वचनेर्वा स्वात् करोतिकर्मणः). In the *Nighaṇṭu* त्वचस् is read in the list of बलनाम.

वयसा—See p. 34. *Vāyas* force, strength, cognate with *vī-rā*; then the time of strength, i.e., youth, marriageable age, then by generalisation, age.

नाधमानम्—See p. 304.

वृणीव—The exact meaning of this expression is doubtful. Indian commentators are unanimous in taking वृणी in the sense of चर्नाते, but that goes against the Padapāṭha and is an outrage on grammar, for if the possessive suffix *-in* be added to वृणा or वृणि the nom sing. will be चर्नादात्, so in वृणीव the second syll. will be an independent svarita and the first syll. will lose its accent. Pp. analyses वृणीव as वृणिऽइव. चर्नादेव iii. 45. 4 is, however, analysed चर्नादेव. Some scholar are inclined to take वृणि as a contracted

instr. sing., but वृषि is not fem. in RV. A comparison of our passage with RV. vi. 16. 38 उपश्रयामिव वृषेरगन्तुं गमंते ते वयम् 'we have come to your shelter like shade from heat' appears to show that वृषि is used here for वृषेः.

आ विवासेयम्—विवासे is the desiderative of वन् to win and means literally 'seek to win'. In the *Nighaṇṭu* विवासति is read in the list of roots meaning परिचरण or worship. विवासतिः परिचर्यायाम् Nir. xi. 23.

7

क्वा॑ स्य ते रुद्र॑ मृ॒ळ्याकु॑-

ई॒स्तो यो अ॒स्ति मे॒षजो॑ जला॒षः ।

अ॒प॒भ॒र्ता र॒प॒सो दै॒व्य-

स्या॒भौ नु॑ मा वृष॑भ चक्ष॒मीथाः॑ ॥७॥

क्व॑ | स्यः | ते | रु॒द्र | मृ॒ळ्याकुः॑ ।

हस्तः॑ | यः | अ॒स्ति | मे॒षजः॑ | जला॒षः ।

अ॒प॒भ॒र्ता | र॒प॒सः | दै॒व्यस्य॑ ।

अ॒भि | नु॑ | मा | वृष॑भ | चक्ष॒मीथाः॑ ।

Where (*kvā*), O Rudra (*Rudra*), is that (*syāh*) gracious (*mṛṣayā'kuh*) hand (*hastah*) of thine (*te*), which (*yāh*) is (*āsti*) healing (*bheṣajāh*) and cooling (*jālāśah*). Remover (*apabhartā*) of maladies (*rāpasah*) coming from the gods (*dāivyasya*), now (*nū*) be merciful towards (*abhi cakṣamīthāh*) me (*mā*), O bull (*vṛṣabha*).

वेष्टः । क्व स्यः सः ते रुद्र मृळ्याकुः सुखयिता हस्तः यः अस्ति विद्यते मेषजः
मेषज्यकृत् जलाषः सुखकरः । अपभर्ता अपहर्ता रपसः पापस्य दैव्यस्य देवकृतस्य ।
वृषभ ! तादृश ! त्वं मा माम् नु अत्यन्तम् अभिचक्षमीथाः अभिक्षमस्व ।

हरदत्तः । हे रुद्र, क्व ते स्यः स हस्तः । कोदशः ? मृळ्याकुः सुखयिता ।
यो वर्तते जलाषः मेषजः । तद्वत्पर्यं तदुपचारः । सुखरूपेण मेषजेन तद्वान् ।
दैव्यस्य देवसम्बन्धिनस्तैः क्रियमाणस्य तेषां वासुरैः क्रियमाणस्य रपसः अनर्थ-

स्थापहर्ता । एवम्भूतस्ते स हस्तः ष्व । नाहं तेन स्पृश्ये । तेन मां स्पृष्टा येन
स्पृष्टोऽहमपापः स्याम् । यथोक्तं महाभारते [३।४०।२५]—

स्पृष्टस्य क्षमम्बकेणाथ फल्गुनस्यामितौजसः ।

यत्किञ्चिदशुभं देहे तत्सर्वं नाशमीयिवत्* ॥

इति । स्पृष्टा च नु क्षिप्रं मां हे वृषभ अभिचक्ष्मीयाः । अभिः सर्वतोभावे ।
सर्वज्ञ समर्थं कुरु । सर्वपुरुषार्थक्षमं कुरु ।

सायणः । हे रुद्र, ते तव मृळयाकुः सुखयिता स्यः सः हस्तः वा कुल
वर्तते । ष्वः हस्तः भेषजः भेषज्यकृत् जलापः सर्वेषां सुखकरः अस्ति भवति ।
स हस्तो विद्यत एव । तेन हस्तेन मां रक्षेति भावः । अपि च हे वृषभ
कामानां वर्षितः दैव्यस्य देवकृतस्य रपसः पापस्य अपभर्ता अपहर्ता विनाशयिता
भूत्वा कृतापराधं मा मां नु क्षिप्रम् अभिचक्ष्मीयाः अभिक्षमस्व । क्षमूष्
सहने [धा° १।४३८] । लङि छान्दसः शपः श्लुः । बहुलं छन्दसि [७।३।९७]
इतीडागमः ॥७॥

क१स्यः—See p. 131.

स्यः—p. 63.

सक्तशक्तः—The agent suffix *-āku* is added to सक्त the caus. of
सङ् to be gracious. Cf. रुद्रशक्त and इत्ताकु.

भेषजः—is an adj. meaning 'healing' (fem. *bheṣaji*) as also a
neuter noun meaning 'medicine'. Pāṇini mentions the adj. in
his rule केवलनामकभागधियपापापरसमानार्थकृतसुमङ्गलभेषजाश्च iv. 1. 30. Cf. RV.
x, 137. 6: आप इहा च भेषजीरापो अमोवचातनीः । आपः सर्वस्य भेषजीसाक्षे कृण्वन्तु
भेषजीम् ॥ The waters are healing, they drive away disease, the
waters are healing for all, let them make medicines for thee.

जलापः—is read in *Nigh.* i. 12 in the list of उदकानाम's and in
iii. 6 in the list of सुखानाम's. The compd. जलापभेषज occurs in RV.

i. 43. 4 where S. says: अनो प्रादुर्भावे । जायत इति जाः । अथेक्षपि दृश्यते [६।१।१०१] इति दृशियद्वात् केवलादपि उ-प्रत्ययः । लष कान्ती । कान्तिरभिजावः । भावे चञ् । जानां लाषो यच्छान् तत् जलाषं सुखम् । Why not say जललाष became जलाष by Haplology? Cf. R.V. viii. 29. 5. तिस्रसिक्को विभर्ति हस्त आयुधम् । श्विचरयो जलाषमेवजः ॥ He bears in his hand a sharp weapon, (he is) bright, fierce and possessed of cooling medicines.

अपभर्ता—द्वयहोभेच्छन्दसि हस्य viii. 2. 32. 1.

दैव्यस्य—वाक्षो देव्यः पाञ्चजन्यो गाक्षीर्यं च अ इत्यते । iv. 3. 60. 3.

8

प्र बभ्रवे वृषभाय श्वितीचे

महो महीं सुष्टुतिमौरयामि ।

नमस्या कल्मलीकिनं नमोभि-

गृणीमसि त्वेषं रुद्रस्य नाम ॥८॥

प्र | बभ्रवे | वृषभाय | श्वितीचे ।

महः | महीम् | सुष्टुतिम् | ईरयामि ।

नमस्य | कल्मलीकिनम् | नमः॑भिः ।

गृणीमसि | त्वेषम् | रुद्रस्य | नाम ॥८॥

To the ruddy brown (*babhrāve*) whitish (*śviticē*) bull (*vr̥ṣabhā'ya*) I send forth (*prā irayāmi*) a nice hymn of praise (*susṭutim*) which is mightier than the mighty (*mahāh mahi'm*). Worship (*namasyā'*) the brilliant one (*kalmalīkinam*) with prostrations (*nāmobhiḥ*); we glorify (*gr̥ṇimāsi*) the terrible (*tvēṣdm*) name (*nā'ma*) of Rudra (*Rudrāśya*).

वेङ्कटः । प्रेरयामि बभ्रवे वृषभाय वर्षिंसे श्वितीचे इवेतिमानमञ्जते महो महीम् महतोऽपि महतीम् सुष्टुतिम् सुस्तुतिम् । नमस्य नमस्यत नमोभिः नमस्कारैः कल्मलीकिनम् दीप्तम् । ज्वलन्नामसु पठितं कल्मलीकिनम् इति [निष° १।२७] । उज्ज्वलम् । गृणीमसि उच्चारयामः त्वेषं दीप्तं रुद्रस्य नाम नामधेयम् ।

हरदत्तः । बभ्रवे । बभ्रुः कपिलपिङ्गलः, स्वभावतस्तद्वर्णाय । वृषभाय वर्षिंसे, वृषभवत् प्रसङ्गकारिणे वा । श्वितीचे । इवेतो वर्णः श्वितिः । ताम् अञ्जति

गच्छतीति शिवस्यह् । इक्ष्यते चान्यत्रापि—शिवस्यञ्चो मा दक्षिणतस्करपदाः
[ऋ० सं० ७।३३।१], शुक्ला कृष्णादजनिष्ट शिवतीची [ऋ० सं० १।१२३।९] इति ।
तस्मै भस्मोद्धूलनेन श्वेतवर्णभाजे । एवम्भूताय रुद्राय । महो महीं महतोऽप्या-
काशादेर्महतीं सुष्टुतिं शोभनां स्तुतिं प्रेरयामि उच्चारयामि । नमस्य नमस्करु
हे मदीयान्तरात्मन् ! कल्मलीकिनम् । ज्वलतो नामधेयमिदम् । तेजसा
ज्वलन्तं रुद्रस्य त्वेषं दीप्तम् अतिप्रसिद्धं नाम शिवो रुद्र इत्यादि । नमोभिः
नमस्कारैः सह गृणीमसि गृणीमः उच्चारयामः—नमो रुद्राय नमः शिवायेति ॥८॥

सायणः । 'रुद्रदेवस्ये पशौ वपा-पुरोडाश-हविषां क्रमेण प्र बभ्रवे इत्याद्या-
स्तिस्रो याज्याः । प्र बभ्रवे वृषभाय शिवतीच इति तिस्र आ पश्चातान्नासत्या
पुरस्तात् [आ० श्रौ० ३।८।१] इति ।

बभ्रवे विश्वस्य भर्त्से बभ्रुवर्णाय वा वृषभाय कामानां वर्षिक्षे
तद्वत्प्रसहाकारिणे वा शिवतीचे श्वैत्यमञ्जते । शिवता वर्णे [धा० १।७२९] ।
औणादिक इन्द्रप्रत्ययः । शिवतिमञ्जतीत्यञ्जतेः ऋविग्° [३।२।५९] इत्यादिना
क्विन् । चतुर्थ्येकवचने अचः [६।४।१३८] इत्यकारलोपे चौ [६।३।१३८] इति
दीर्घत्वम् । उदात्तनिवृत्तिस्वरेण विभक्तेरुदात्तत्वम् । एवंगुणविशिष्टाय रुद्राय
महः महीम् महतोऽपि महतीम् सुष्टुतिम् शोभनस्तुतिं प्र ईरयामि प्रकर्षेणो-
च्चारयामि । हे स्तोतः कल्मलीकिनम् । ज्वलतो नामधेयम् [नि० १।१७] ।
ज्वलन्तम् । कलयति अपगमयति मलमिति कल्मलीकं तेजः । तद्वन्तं रुद्रं
नमोभिः नमस्कारैः हविर्भिर्वा नमस्य पूजय । वयं च रुद्रस्य महादेवस्य त्वेषं
दीप्तं नाम गृणीमसि गृणीमः संकोर्तयामः । गृ ण्वादे [धा० १।२७] ।
क्रौयादिकः । इदन्तो मसि [७।१।४६] । ण्वादीनां ह्रस्वः [७।३।८०] ॥८॥

^३ प्र बभ्रवे वृषभाय शिवतीच इति तिस्रः [आ० श्रौ० सू० ३।८।१] इत्यत्र तिस्र इति
कथनेन वपा-पुरोडाश-हविषामेता याज्या इति प्रतीयते, पश्यथाने हि वपापुरोडाशहवीरुपा-
स्त्रिविधा यागा भवन्ति । तत्र त्रिषु यागेषु तिस्रोऽनुवाक्याः "शुक्ला ते रुद्रो नो मयस्कुधौति हे
आ ते पितर्मरुतां सुषमेतु" इति पूर्वमुक्ता तिस्रो याज्या उच्यन्ते । आ पश्चातान्नासत्या पुरस्तात्
[७।१।४] इत्यादिने पशोवपाया अनुवाक्या ।

बितीबि—dat. s. m. of बिबिच् (fem. बितीबी) from बिबि (akin to Eng. *white*, cf. बित, बिब) and बिच् to go which serves the purpose of a suffix like *-ward* in such cases. Siva, the later representative of Rudra, is also रजतगिरिनिभ.

महो महोम्—'a mighty eulogy of the mighty one' (MACDONELL).

नमस्या—I follow Pp. in taking नमस्या as the Imper. 2. s. and regarding the lengthening as metrical. Cf. viii. 42. 2: एवा वन्द्या वदन् वदन् नमस्या धीरममृतस्य गोपाम्. So praise the great Varuṇa and make obeisance to the wise protector of immortality. In view of the fact that the third syll. in a Triṣṭup stanza may be either long or short as also of the fact that the verbs in both the preceding and following Pādas are used in the 1st pers., Prof. Macdonell prefers to regard the word as 1st. sing. subj. and translates: I will adore, etc.

कल्लोलिनिम्—is mentioned among the synonyms of ज्वलत् in *Nigh.* i. 17. It appears to be an onomatopoetic word like कल्लम्, कल्लम्, etc. in Bāṅgali.

लेव—is formed, as the accent on the final syll. shows, with the agent suffix लच् from लिच् to be stirred and means impetuous, vehement, terrible, glittering, dazzling. Gk. *seismo-s* (Skt. *लेवः) earthquake is from the same root which is found without the *s*-extension in Av. *upā-thwayeiti* is frightened. लेवसन्द् of fierce aspect, लेवप्रतीक of glittering appearance, लेवद्युव of fiery spirit, लेवदुव of dazzling manliness.

रघीमसि—accented as beginning the pāda. In i. 42. 10 न पूषं मेधामसि सुहोमि रघीमसि etc. it is unaccented. The root is read in the list of अर्चतिङ्गन् roots in the *Nighaṇṭu*. Nir. iii. 5 says रघातिः कृतिङ्गन्. The *Dhātupāṭha* has गृह्ये as Par. Av. *gar-*, Eng. *call*. For the ending *-masi* see p. 249. In Av. *-mahi* alone is used as the Par. primary ending.

9

स्थिरेभिरङ्गैः पुरुरूप उग्रो

स्थिरेभिः | अङ्गैः | पुरुरूपः | उग्रः ।

बभ्रुः शुक्रैभिः पिपिशे हिरण्यैः ।

बभ्रुः | शुक्रैभिः | पिपिशे | हिरण्यैः

ईशानादस्य भुवनस्य भूरे-

ईशानात् | अस्य | भुवनस्य | भूरेः ।

न वा उ योषद्द्रादसुर्यम् ॥८॥

न | वै | उ इति | योषत् | द्रात् | असुर्यम् ॥

With firm (*sthirēbhiḥ*) limbs (*āṅgaiḥ*), of many forms (*pururū'pah*), the mighty (*ugrāḥ*) ruddy brown (*babhrūḥ*) [Rudra] has adorned himself (*pipiśe*) with golden ornaments (*hiranyaiḥ*). From the ruler (*i'sānāt*) of this (*asyā*) great (*bhū'reḥ*) world (*bhūvanasya*), from Rudra (*Rudrā't*) may his divine dignity (*asuryām*) verily never (*nā vāi u*) depart (*yoṣat*).

वेङ्कटः । स्थिरेभिः इदं: अङ्गैर्युक्तः पुरुरूपः बहुरूपः उग्र उद्गूणः बभ्रुः बभ्रुवर्णः । शुक्रं शोचतेज्वलतिकर्मणः [नि० ८।११] । दीप्तेः आभरणैः पिपिशे अङ्गानि संयोजयति । हिरण्यैः हिरण्यमयैः । अस्य सर्वस्य भूरेः बहोः भुवनस्य ईशानात् ईश्वरात् अस्मात् न योषत् पृथग्भवतु असुर्यम् असुराणां हन्तृ रूपमिति ।

हरदत्तः । पुरुरूपो रुद्र उग्रोऽनभिभवनीयः बभ्रुर्बभ्रुवर्णः शुक्रैभिः शुक्रैः दीप्तेः स्थिरेभिरङ्गैः हिरण्यैः हिरण्यवद्बुज्ज्वलैर्हिरण्यमयैर्वा पिपिशे दीप्यते । नक्षत्रैभिः पितरो ग्रामपिशन् [ऋ० सं० १०।१८।११] इति हृदयते । अलैकवाक्यताप्रसिद्धयर्थं यत्तदावध्याहार्यौ । य एवं पिपिशे तस्मादस्य भुवनस्येशानाद् भूरेः सर्वप्रकारं प्रभूताद् द्रात् असुर्यं बलं न वा उ योषत् । वै प्रसिद्धौ । उः पदपूरणः । यौतिः पृथग्भावे । न खलु कदाचिदपि तस्माद् बलं विद्युतं भवति, सर्वदैवास्तौ बलवानिति ॥९॥

सायगः । स्थिरेभिः स्थिरेर्द्वैः अङ्गैः अवयवैर्युक्तः पुरुरूपः अहमूर्वात्मकैर्बहुभि रूपैरुपेतः उग्रः उद्गूणस्तेजस्वी बभ्रुः भर्ता बभ्रुवर्णो वा रुद्रः शुक्रैभिः

दीप्तेः हिरण्योः हिरण्यवैङ्गितरमणीयैर्वाङ्गहारैः पिपिषी दीप्यते । पिषा अवयवे
[घा० ३।१५३] । कर्मणि छिद् । ईशानात् ईशरात् अस्य भुवनस्य भूत-
जातस्य भूरेः भर्तुः रुद्रात् असुर्यम् । असु क्षेपणे [घा० ३।१०१] । असेरन्
[उ० १।४१] । असुरः क्षेसा । तत्त साधुः [३।३।९८] इति यत् । असुर्यं बलम्
न वै उ योषत् नैव पृथग्भवति । यौतेलैः टाढागमः । सिक्वहुकं छेदि
[३।१।३४] इति लिप् ।

। अङ्गैः—उपलक्ष्ये द्वतीया ।

पिपिषी—The root पिष् means to adorn, Ātm. to adorn oneself. It is found in the pic of picture. Gk. poikilos variegated. पिषस् form, colour. Av. paēsa m., paesah n. ornament. पुरपेष् multi-form (Goth. *flu-fāhs*). Skt. *peśala* ornamented.

योषत्—3. s. s-aor. injunc. of यु to separate.

असुर्यम्—Acc. to commentators, Pāṇini's rule असुरस्य स्तम् iv. 4. 123 makes provision for the adj. असुर्यं as in असुर्ये पात्रम्, but an adjective can be easily used as a noun. Cf. ii. 1. 6: त्वमग्ने रुद्रो असुरो नहो दिवः thou, Agni, art Rudra, the great spirit of the sky; RV. v. 42. 11 तसु दृष्टि यः स्निग्ः सधन्वा यो विषस्य जयति भेषजस्य । यस्मा मङ्गे सौमनसाय रुद्रं नमोभिर्देवमसुरं दुवस्य ॥ And praise him who has good arrows and a good bow, who rules over all remedies. Worship Rudra for his great goodwill, worship the spirit divine with obeisances.

10

अहं॑ग्वि॒भर्षि॑ सा॒य॒कानि॑ ध-

न्वाहं॑ग्वि॒ष्कं॑ यज॒तं वि॒श्वरूपम्॑ ।

अहं॑वि॒दं द॒यसे॑ वि॒श्वमभ॑

न वा ओ॒जी॒यो रु॒द्रं त्वद॑स्ति ॥२०॥

अहं॑न् । वि॒भर्षि॑ । सा॒य॒कानि॑ । धन्व ।

अहं॑न् । नि॒ष्कम् । यज॒तम् । वि॒श्वरूपम्॑ ।

अहं॑न् । इ॒दम् । द॒यसे॑ । वि॒श्वम् । अभ्यम्॑ ।

न । वै । ओ॒जी॒यः । रु॒द्र । त्वत् । अ॒स्ति ॥१०॥

Worthy (*ārhan*), thou bearest (*bibharṣi*) arrows (*sā'yakāni*) and a bow (*dhanva*), worthy (*ārhan*) thou wearest an adorable (*yajātām*) and omniform (*viśvārūpam*) necklace (*niṣkām*), worthy (*ārhan*) thou protectest (*dayase*) all (*viśvam*) this (*idām*) very extensive world (*ābhvam*); there is (*asti*) indeed (*vai*) nothing (*na*) more powerful (*ōjīyah*) than thee (*tvāt*), Oh Rudra (*Rudra*).

वेङ्कटः । तदहंस्त्वं सायकानि धन्व धनुश्च विभर्षिं । निष्कम् आमरणं यजतं शोभनं विश्वरूपं नानारूपम् । तयार्हंस्त्वं विश्वं सर्वम् इदम् अश्वम् महत् भुवनं दयसे अनुगृह्णासि । न त्वत् त्वत्तः ओजीयः बलवत्तरम् इह किञ्चित् अस्ति ॥१०॥

हरदत्तः । अहंन् विभर्षिं हे रुद्र त्वमेव सायकानि धन्व च विभर्षिं । अहंन् त्वमेव च यजतं यागादिकर्मसाधनं विश्वरूपं कुण्डलाद्यनेकरूपं निष्कं हिरण्यमपि विभर्षिं । शरवणे निष्कं यदेवस्य वीर्यं तत्स्पर्शात् स प्रदेशो हिरण्यमयोऽभवदिति ह्यैतिहासिकाः स्मरन्ति । हिरण्यमयाभरणधारणाभिप्रायं वेदम् । अश्वमित्यन्तरिक्षनाम्ना जगल्लक्ष्यते । इदं विश्वम् अश्वं त्वमेवाहंन् दयसे । सर्वविषयां दयां त्वमेव कर्तुमहंसि । न वै । वै प्रसिद्धौ । त्वत् त्वत्तः । ओजीयः ओजस्वितरं किञ्चिदपि वस्तु न वै अस्ति । यदि स्यात् तेन जिघांसितमसौ न रक्षितुं शक्नुयात् । ततश्च तद्विषयास्य दयानर्हिता स्यात् ॥१०॥

सायणः । हे रुद्र, त्वम् अर्हन् अर्हो योग्य एव सन् सायकानि शरान् धन्व धनुश्च विभर्षिं धारयसि । तथा अर्हन् एव यजतम् यजनीयं पूजनीयं विश्वरूपम् बहुविधरूपयुक्तं निष्कम् हारं विभर्षिं । तथा अर्हन् एव इदम् विश्वम् सर्वम् अश्वम् । महत्त्वामैतत् । अतिविस्तृतं जगत् । दयसे रक्षसि । वेङ्कटक्षणे [आ० १।९४३] । हे रुद्र, त्वत् त्वतोऽन्यत् किञ्चित् ओजीयः ओजस्वितरं बलवत्तरं न वै अस्ति न खलु विद्यते । अतस्त्वमेवोक्तव्यापारेण योग्य* इत्यर्थः । ओजःशब्दान्मत्वर्थीयो विनिः । तत् आतिशायनिक इहन् । विन्मतोर्लुक् [५।३।१४] । टेः [६।४।१५५] इति टिळोपः ॥१०॥

अर्हन्—Note that it is the nom. sing. and not the voc. sing. In the latter case the verb following it would be accented. The part. **अर्हन्** means worthy acc. to **अर्हे**: **प्रशंसायाम्** iii. 2. 133. The repetition of the word *arhan* at the beginning of each verse constitutes the figure of speech “anaphora”. Cf. *Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary; praise Him in the firmament of his power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to his excellent greatness.* Psalm CL.

विभर्षि—The **भ्रादि** root is much more frequent in RV. than the **गृहीत्यादि**.

सायकानि—**सायक** is masc. in the class. lang. **शरे स्त्रज्ञे च सायकः। चरः।**

धन्व—Though found in Amara **धन्वन्** is not much used in class. Skt. but preserved only at the end of Bah. compounds.

निष्कान्—Note that **निष्क** is not analysed in Pp. **निष्कयोव** ‘with a golden ornament round the neck’ is also found in RV.

यजतम्—**यजियम्** Yāska. Skt. *yaj-atā*, Av. *yazata*, from *yaj* to worship with the suffix *-atā* (in the sense of *-tavya*). **दयंत** worthy to be seen (**दयनीय** Nir. x. 1), **इयंत** desirable. (**भृशदृश्यत्रिपर्विपच्यमि-तमिनिहृद्योऽतश्च। उ० श। ११०**).

विश्वरूपम्—Note that **विश्वम्** in *c* is accented on the first syll. (being formed with **क्वन्** with an indicatory **न्**), but **विश्व** cf **विश्वरूपम्** is accented on the second syll. (acc. to **वहुनीदी विश्वं सञ्जायाम्** vi. 2. 106).

दयसी—**दयतिरनैककर्मा**। ‘नवेन पुत्रे दयमानाः स्थान’ इत्युपदयाकर्मा। ‘य एक इष्टिदयने वसु’ इति दानकर्मा वा विमानकर्मा वा। ‘दुर्दुर्भीमा दयने वनानि’ इति हृदयकर्मा। दुर्धनर्दुर्वारः। ‘विद्वदुदयमानो वि ब्रह्मन्’ इति विंशककर्मा।...Nir. iv. 17 (Wieldest—GELDNER, MACDONELL). Gk. *daïomai*.

अश्वम्—is read in the list of **जलानाम**’s and **अश्वः** in the list of **नह्नानाम** in the *Nighaṇṭu*. Derived from **अ-स्** the word literally means ‘not existing’, thence monster, monstrous (Force—GELD, MACDONELL).

ओजीवः—comp. of **उग्र**, superl. **ओजिष्ठ**. Av. *ugra-*, *aojyāh-*, *aojīšta-*.

11

स्तुहि श्रुतं गतंसदं युवानं

मृगं न भीममुपहन्तुमग्रम् ।

मृळा जरित्रे रुद्र स्तवान्-

नोऽन्यं ते अस्मन्नि वपन्तु सेनाः ॥११॥

स्तुहि | श्रुतम् | गतंसदम् | युवानम् ।

मृगम् | न | भीमम् | उपहन्तुम् | उग्रम् ।

मृळ | जरित्रे | रुद्र | स्तवानः ।

अन्यम् | ते | अस्मत् | नि | वपन्तु | सेनाः ॥

Praise (stuhī) the far-famed (śrutām), the cave-dwelling (gargasādam) the youth (yūvānam), running through (upahatnām) like a dread beast (mṛgām na bhīmām), the mighty (ugrām). Being praised (stāvānah), O Rudra (Rudra), have pity on (mṛṣā) the praiser (jaritrē). Let your (te) hosts (sēnāḥ) lay low (nī vapantu) another (anyām) than us (asmāt).

वैङ्कटः । हे स्तोतः, स्तुहि श्रुतं विश्रुतम् गतंसदं रथस्थं युवानं मृगम् इव भीमम् उपहन्तारं शलूणाम् उग्रम् उद्गूर्णम् । त्वं च रुद्र स्तवानः स्तूयमानः जरित्रे स्तोत्रे मृळा सुखं कुरु । अस्मत् मत्तः अन्यम् ते तव सेना निवपन्तु छिन्दन्तु ।

हरदत्तः । श्रुतं विख्यातम्, आबालगोपालं प्रसिद्धम् । गतंसदम् । गतं इति रथनाम । आ रोहथो वरुण मित्त गतम् [५।६२।८] इत्यादौ दर्शनात् । युवानं नित्यतरुणं मृगं न भीमं मृगमिव भयानकम् उपहन्तुम् उपहन्तारं ब्रह्मद्विषाम् उग्रम् अनभिभवनीयम् एवंविधं रुद्रं स्तुहि हे मदीयान्तरात्मन् । त्वं च हे रुद्र स्तवानः स्तूयमानोऽस्माभिः मृळ मृळय जरित्रे । विभक्तिम्यत्ययः^१ । जरितारं स्तोतारम् । ते तव सेनाश्चास्मत् अस्मत्तोऽन्यं निवपन्तु निघ्नन्तु ।

सायणः । प्रयाणे मृगस्यामनोज्ञवचः श्रुत्वा स्तुहि श्रुतम् इत्येतां जपेत् । सुकितं च—स्तुहि श्रुतं गतंसदं युवानमिति मृगस्य [आ० गृ० सू० ३।१०।१०] इति । हे स्तोतः श्रुतम् विश्रुतं प्रख्यातं रुद्रं स्तुहि । कीदृशम् ? गतंसदम् ।

^१ वङ् governs the dative.

गतो रथः । तत्र सीदन्तं युवानम् नित्यवर्णं मृगम् न भीमम् सिंहमिव
भयङ्करम् । उपहृत्तुम् उपहन्तारं शकुणाम् उग्रम् उग्रूर्णं हे रुद्र त्वं स्तवानः
अस्माभिः स्तूयमानः सन् जरित्वे स्तोत्रे मघां वृळ सुख्य । ते त्वदीयाः सेनाः
अस्मात् अन्यम् अस्मद्गतित्किं पुरुषं नि वपन्तु निजन्तु ॥११॥

जरित्वे—Yāska says: जरिता जरिता Nir. i. 7. In Nigh. iii. 16
जरिता is read in the list of सोढमान. Durga says: जरिता जरते:
स्तुत्यर्थेन. As Yāska points out it is the palatal form of the root
गृ to praise. Skt. jaritar-, Av. (aibi-)jaratar-.

गतैसदम्—seated on the seat of the car or on the seat of the
shelter. Gārta has practically the sense of Eng. 'scaffold'
(GELDNER). गतै is read in the list of गृह्णाम's in the Nigh.

अग्रं न भीमम्—see under i. 154. 2. The animal may be the wild
buffalo, the elephant or the lion (इषभो न भीमः vi. 21. 4, अग्रं न प्रा
अग्रयन्ते viii. 2. 6, सिंहो न भीमः v. 16. 14).

उपहृत्तुम्—The suffix is -nu with -t- enlargement. ऊहृन्मिन्ना क्वः
upādi iii. 30. ऊहृ active, हृन् deadly, अग्रय-हृन् thunder. V. G. S.
p. 257.

नि-वपन्तु—नि (down) वप् (strew, scatter, throw). Cf. शृणाः x. 34. 5.

अन्धं ते अस्मात्नि वपन्तु सेनाः—Cf. अन्धो वधूषां प्रसितो न्वसु x. 14. 15. See p. 335.

12

कुमारचित्पितरं वन्दमानं
प्रति नामास रुद्रोपयन्तम् ।
भूरेर्दातारं सत्यतिं गृणीषे
स्तुतस्व भेषजा रास्वसे ॥१२॥

कुमारः | चित् | पितरम् | वन्दमानम् ।
प्रति | ननास | रुद्र | उपयन्तम् ।
भूरेः | दातारम् | सत्यपतिम् | गृणीषे ।
स्तुतः | त्वम् | भेषजा | रासि | अस्मे इति ॥

As a boy (kumārāḥ cit) to the praising (vāṇdamānam) father
(pītdām) so have I, Rudra (Rudra) made obeisance [to thee]

(*prāti nānāma*) when thou approachest (*upayāntam*). The giver (*dātāram*) of much (*bhū'rah*), the true lord (*sātpatim*) I extol (*grāṇiṣe*); being praised (*stutāh*) grant (*rāsi*) thou (*tvām*) remedies (*bheṣajā'*) to us (*asmē*).

वेङ्कटः । कुमारः बालः चित् इव पितरं वन्दमानं प्रह्नीभवन्तम् उपगच्छन्त-
महं त्वां प्रतिननाम प्रणतोऽस्मि, तथा गृणीषे स्तौमि च भूरः बहुनः दातारं
सत्पतिं सतां पतिम्, स्तुतश्च त्वम् अस्मे अस्मभ्यं भेषजा भेषजानि रासि
प्रयच्छसि ॥१२॥

हरदत्तः । हे रुद्र, मां प्रत्युपयन्तम् उपगच्छन्तं त्वामहं प्रतिननाम ।
लोढर्थे छिट् । छान्दसोऽभ्यासस्य दीर्घः । प्रतिः प्रशब्दस्यार्थः । प्रणमानि
प्रणमनं कर्मेय । अत्र दृष्टान्तः । कुमारश्चित् कुमार इव पितरं वन्दमानं
लाळयन्तम् । किञ्च भूरेदातारं प्रभूतस्य दातारं सत्पतिं सतां पालयितारं
त्वामहं गृणीषे । व्यत्ययेनात्मनेपदं मध्यमपुरुषश्च^१ । गृणामि स्तौमि ।
स्तुतश्च त्वं भेषजानि रासि देहि अस्मे अस्मभ्यम् ॥१२॥

सायणः । वन्दमानम् 'आयुष्मान् भव सौम्य' इति स्तुवन्तं पितरम्
कुमारः चित् यथा कुमारः । चिदित्युपमार्थे [नि० १।४।१३] । हे रुद्र,
उपयन्तम् अस्मत्समीपे गच्छन्तं त्वां प्रति ननाम प्रतिनतोऽस्मि । अपि च
भूरः बहुनो धनस्य दातारम् सत्पतिम् सतां पालयितारम् । पत्यावेष्टवर्णे
[६।२।१८] इति पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम् । हे रुद्र, एवम्भूतं त्वां गृणीषे स्तौमि ।
मिपः 'तिङां तिङो भवन्ति' इति से आदेशः^१ । स्तुतः च त्वम् अस्मे अस्मभ्यं
भेषजा भेषजानि रासि देहि ॥१२॥

वन्दमानम्—*Cf.* देवीमङ्ग निच्छति वन्दमानः पिनेव पुं दस्ये वचोमिः । T. S. iv
2. 5. 4 देवी निच्छति वन्दमानोऽहं वचोमिः स्तुतिरुपेर्वाक्यैरस्ये उपचोषां स्वाधीनां
वचोमि । तत्र दृष्टान्तः—यथा लोके पिता पुत्रं दुःश्रीलं नाथं च तात च वक्षो व्यादमिद-
पलायनवचनेः स्वाधीनं करति तथं ।

^१ As regards person, there is no anomaly. (See p. 648.)
It is the aor. stem *grāṇi-* that is anomalous.

मगान—मगन is the 1st pers. sing. and मगान the 3rd pers. sing. in RV. and AV. The 3rd pers. sing. has been used here for the 1st pers. because of the word कुमारः at the beginning of the stanza. The third syllable in a Triṣṭup may be either short or long, so the lengthening here is like that of तुतुमान, मानमान, दापार etc.

रुचोदे—a Ved. irregularity for the normal *gr̥he*, both the *nā* of the present and the *s* of the aorist being used here. The word occurs ten times in RV. and everywhere it is the 1st pers. sing.

राधि—imperative in sense. Cf. RV. 1. 114. 6:

इदं पिबे मरुतामुच्यते वचः 'सादोः सादोयो रुद्राय वधेनम् ।

राक्षा च नो भवत मर्तभोजनं कने लोकाय तनयाय वळ्ळ ॥

"This exhilarating hymn, sweeter than the sweetest, is uttered to Rudra, the father of the Maruts. Bestow on us, 'O Immortal, the food of the mortals; be gracious to ourselves, our children and descendants.'" i. 114. 9: राक्षा पितर्भरता सुवन्ममे.

13

या वो मेषजा मरुतः शुचीनि

या शन्तामा वृषयो या मयोभु ।

यानि मनुर्वृषीता पिता न-

स्ता ग्रं च योश्च रुद्रस्य वस्मि ॥१३॥

या | वः | मेषजा | मरुतः | शुचीनि ।

या | शन्त॑मा | वृषणः | या | मयः॑भु ।

यानि | मनुः | मनु॑णीत । पिता | नः ।

ता | शम् | च | योः | च | रुद्र॑स्य | वस्मि ।

Those medicines (*bhesajā'*) of yours (*vah*) which (*yā'*) are pure (*śucīni*), which (*yā'*) are most wholesome (*śāntamā*), O bulls (*vṛṣaṇaḥ*), which are beneficent (*mayobhū*), which (*yā'ni*), Manu (*Mānuḥ*), our (*naḥ*) father (*pitā'*), chose (*durvṛita*); these (*tā'*) and the healing (*śāma*) and blessing (*yōḥ ca*) of Rudra (*Rudrasya*) I desire (*vāsmi*).

वेङ्कटः । हे मरुतः, या यानि वः भेषजा भेषजानि शुचीनि या यानि शन्तमा सुखतमानि या मयोभु यानि मयोभूनि यानि च सर्वेषामस्माकमर्थाय भवन्नरो मनुः अद्वणीत ता तानि रुद्रस्य शं च योः च वःश्वि कामये ॥१३॥

हरदत्तः । हे मरुतः वृषणः वर्षितारः यानि वो भेषजानि रुद्रात् पितृ-
लब्धानि । शुचीनि, न छश्रुनादिवदशुचीनि । यानि च शन्तमानि सुखतमानि ।
यानि च मयोभु । वचनव्यत्ययः । मयोभूनि सुखस्य भावयितृणि । नः
अस्माकं मनुष्याणां पिता मनुः अद्वणीत प्रार्थयत । तानि रुद्रस्य भेषजानि शं च
शमनाय च रोगाणां योश्च यावनाय च भयानां वःश्वि कामये ॥१३॥

सायणः । हे मरुतः रुद्रपुत्रा वः युष्माकं या यानि भेषजा भेषजानि
अस्मदारोग्यहेतुभूतान्यौषधानि शुचीनि शुद्धानि निमंछानि सन्ति । हे वृषणः
कामानां वर्षितारो मरुतः या यानि च युष्मदीयानि भेषजानि शन्तमा अतिशयेन
सुखकराणि । या यानि च भेषजानि मयोभु मयोभूनि मयसः सुखस्य
भावयितृणि । नः अस्माकं पिता मनुः यानि भेषजानि युष्मदीयानि अद्वणीत
वृत्तवान् । ता तानि भेषजानि रुद्रस्य महादेवस्य सम्बन्धि शं च योश्च
यच्छमनीयानां रोगाणामुपशमनं यावनीयानां भयानां यथावनम् अस्मत्तः
पृथक्करणं तदुभयं च वःश्वि कामये । वःश्वि कान्तौ [चा० २।७०] ।
आदादिकः ॥१३॥

मयोभु—See under i. 89. 4.

मनुः—Manu, the first man, is the ancestor of the human race.
His father is Vivasvat.

अद्वणीत—Metrical lengthening.

ता—तानि ।

शम्—well-being, health (opp. to *rāpas*). A root noun.

योः—Evidently from a noun *y* meaning prosperity. Av. *yaob-*,
Lat. *iūs*. शम् and योः are used both as adverbs and as nouns.

शं च योश्च—Cf. RV. i. 114. 2: चङ्गा नो वद्नीत नो मयच्छि चयद्नीराय नमसा
विधेम ते । यच्छं च योश्च मनुरागंजि पिता तदस्मान् तव वद्न प्रचोतिषु । Be gracious
to us, O Rudra, and make happiness for us; we would offer thee

worship, O ruler of men, with homage. What healing and blessing Father Manu had desired through offerings, we would attain that, O Rudra, under thy guidance.

14

परि॑ षो॒ हे॒ती रु॒द्रस्य॑ वृ॒ज्याः॒

परि॑ त्वे॒षस्य॑ दुर्म॒तिर्म॒ही गा॒त् ।

अ॒व स्थि॒रा म॒घव॑द्भ्रा॒स्तनु॑ष्व

मी॒ढुः स्तो॒त्राय॑ तन॒याय॑ मृ॒ळ ॥१४॥

परि॑ नः॒ हे॒तिः रु॒द्रस्य॑ वृ॒ज्याः॒ ।

परि॑ त्वे॒षस्य॑ दुः॒मतिः॑ म॒ही गा॒त् ।

अ॒व स्थि॒रा म॒घव॑त्तु॒भ्यः त॒नुष्व॑ ।

मी॒ढुः तो॒त्राय॑ तन॒याय॑ मृ॒ळ ॥१४॥

May the missile (*hetih*) of Rudra (*Rudrásya*) spare (*pári vrjyāh*) us (*nah*), may the great (*mahī'*) ill will (*durmatih*) of the frightful one (*tveṣṣasya*) pass us by (*pári gāt*). Unspan (*dva tanuṣva*) the stretched (*sthirā'*) [bows] for (our) rich (*maghāvadbhyaḥ*) [patrons]. Be gracious (*mīḍa*) to [our] children (*tokā'ya*) and descendants (*tānayāya*), O rewarder (*mī'dhvah*).

वेङ्कटः । रुद्रस्य हेतिः आयुधम् नः अस्मान् परिवृज्याः वर्जयतु । तथा त्वेषस्य दीप्तस्य दुर्मतिश्च अस्मान् अपहाय गात् गच्छतु मही महती । किञ्च स्थिरा आततज्यानि स्थिराणि धनुं च अवतनुष्व हविष्मद्भ्रातः अवततज्यानि कुरु । मीढुः हे वर्षिष्ठः तोत्राय पुत्राय तनयाय तत्पुत्राय च मृळ न क्रुद्धो भव ।

हरदत्तः । नः अस्मान् रुद्रस्य हेतिः सिन्धुलाघायुधं परिवृज्याः । पुरुष-
भ्यत्ययः । परिवृज्यात् सर्वतो वर्जयतु । त्वेषस्य दीप्तस्य घोररूपस्य देवस्य या
दुर्मतिः हिंसा बुद्धिः सा च मही महती नः परिगात् । बहुलं छन्दस्यमाह-
योगेऽपि [१।१।७५] इत्यङ्गमांशः । परिवर्जने । अस्मान् वर्जयित्वान्यतैस्तु ।
परोऽर्घर्षो देवं प्रति । हे मीढुः वर्षणेन सेक्तः । मघवद्भ्रातः । तादर्थ्यं एषा चतुर्थी ।
हविकंक्षणेन धनेन तद्वतामसादादीनामर्थाय असादादीन् प्रति स्थिरा । द्वितीयैक-

वचनस्याकारः । स्थिरं धनुः अवतनुष्व अवततज्यं कुरु । किञ्च तोकाय तनयाय तोकं तनयं च मृळ मृडय ॥१४॥

सायणः । रुद्रस्य महादेवस्य हेतिः आयुधं नः अस्मान् परि वृज्याः परिवर्जयतु । तथा त्वेषस्य दीप्तस्य रुद्रस्य मही महती दुर्मतिः दुःखकारिणी बुद्धिश्च परि गात् अस्मान् वर्जयित्वान्यत्र गच्छतु । अपपरी वर्जने [११४८८] । हे मौढः सेचनसमर्थं रुद्र स्थिरा स्थिराणि त्वदीयानि धनूँषि मघवद्भ्यः इविलक्षणधनयुक्तेभ्यो यजमानेभ्यः अवतनुष्व अवततज्यानि कुरु । तथा तोकाय अस्मत्पुत्राय तनयाय तत्पुत्राय च मृळ सुखं कुरु ॥१४॥

वृज्याः—(वृज्-यास्-त्,—3. sing. root -aor. precative of वृज् to twist. See under चाप्राः i. 115. 4. It is not a case of पुरुष-व्यत्यय. Cf. RV. vi. 28. 7: प्रजावतीः स्यवसं रिशन्तोः यज्ञा अपः सुप्रपाणे पिबन्तीः । मा वः स्नेह ईयत मावशंसः परि वो हेतौ रुद्रस्य वृज्याः ॥ Rich in offering, grazing on good grass, drinking pure water in good drinking-places, may no thief, no one that speaks wicked words prevail over ye. May the missile of Rudra pass ye by. vii. 84. 2: परि नो हिकी वरुणस्य वृज्याः May the wrath of Varuṇa pass us by. vii. 46. 3: या ते दिवुद्वसृष्टा दिवस्पति ऋषा चरति परि सा वरुणकु नः । May that shaft of thine which is discharged from the sky, and traverses the earth pass us by. Similar 3rd sing. precative forms are चय्याः, गय्याः, पेयाः, भूयाः etc.

त्वेषस्य—*tvēṣa* from *tvīṣ* to be stirred means burning, frightful, striking terror into the heart, त्वेषसन्दृक् of fierce aspect.

गात्—3. s. root-aor. injunc. of गा to go.

~ तोकाय तनयाय are often used together. पुत्रेषु च पीतेषु च । तोकं तुच्यते । तनयस्तनोते । Nir. x. 8.

मौढः—Voc. s. of मौढस् perf. part. act. without reduplication of मिढ् to shed water. मिढ् सीचने । दात्रान् साह्वान् मौढांश्च [६१११२] इति कसुप्रत्ययान्तो निपातितः, सम्पुञ्जी 'मनुष्यो च सम्पुञ्जी कन्दसि' [८१११] इति कलम् । The *Mahābhāṣya* on दात्रान् साह्वान् मौढांश्च is interesting: मौढानिति किं निपात्यते? मिढेर्दत्तं च । मिढेर्दत्तं च निपात्यते...इत्येष्टप्रतिषेधौ दीर्घत्वं च । कञ्चर्षी ऽ गम्यते । कः पुनर्द्वयार्थः । मङ्गिर्दानकनी । So acc. to Patanjali

नीदुः means bountiful, liberal, munificent. The comp. and superl. of नीदुस् are नीदुस्तर and नीदुस्तरः. "In the later Vedas, they have been only found in connexion with Rudra" (MACDONELL, *Vedic Mythology*).

15

ए॒वा ब॒भ्रो वृष॑भ चे॒कितान्

यथा॑ दे॒व न हृ॒णीषे॑ न हंसि॑ ।

ह॒वनश्रु॑त् नः रु॒द्र ह॒व बोधि॑

बृ॒हद॑दे॒म विद॑थे सु॒वीराः॑ ॥१५॥

ए॒व | ब॒भ्रो इति॑ | वृष॑भ | चे॒कितान् ।

यथा॑ | दे॒व | न | हृ॒णीषे॑ | न | हंसि॑ ।

ह॒वनश्रु॑त् | नः | रु॒द्र | ह॒व | बोधि॑ ।

बृ॒हत् | वदे॑म | विद॑थे | सु॒वीराः॑ ॥१५॥

So (*evā*), O ruddy-brown (*babhro*) distinguished (*cekitāna*) bull (*vrṣabha*), be (*bodhi*) here (*ihā*) listening to the invocation (*havanaśrūt*) for us (*naḥ*), O Rudra (*Rudra*), since (*yāthā*) thou, O God (*deva*), art not wroth (*nā hr̥ṇīṣe*) nor killest (*nā hamsi*). We would speak (*vadema*) aloud (*br̥hāt*) with strong sons (*suvr̥rāḥ*).

वेङ्कटः । ए॒वा ए॒वमे॒व ब॒भ्रो ब॒भ्रुव॑र्ण वृष॑भ चे॒कितान् विद्वन् दे॒व यथा॑ न हृ॒णीषे॑ न क्रु॒ष्यसि॑ न हंसि॑ च तथा॑ ह॒वनश्रु॑त् स्तोत्रस्य श्रोता नः अस्मान् ह॒व अनुक॑म्प्यान् बोधि॑ शुष्यस्व विदथे यज्ञे दीयतां भुज्यतामिति बृ॒हद॑चनं वदे॑म सु॒वीराः सु॒पुत्राः ।

हरदत्तः । हे ब॒भ्रो ब॒भ्रुव॑र्ण वृष॑भ चे॒कितान् अति॑शयेन ज्ञातः । ज्ञानस्यातिशयः सविषयत्वात् । दे॒व रु॒द्र यथा॑ त्वं न हृ॒णीषे॑ न क्रु॒ष्यसि॑ यथा च न हंसि ए॒व ए॒वम् । साक्षाद्भवात् त्वामाह्वयामीति शेषः । आहूतश्च त्वं ह॒वनश्रु॑त् नः अस्मत्सम्बन्धिनः तस्याह्वानस्य श्रोता असकृदिह यज्ञे बोधि॑ । कर्मणि लिङ्ग्ये जुह्व । पुरुषस्यत्ववः । शुष्येथाः ज्ञायेथाः सञ्चिधत्स्व । सञ्चिहिते च त्वयि

वयं सुवीराः शोभनैः पुषैरुपेताः विदधेऽस्मिन् यज्ञे बृहत् महार्थं वचो वदेम वक्तुं क्षण्णुयाम ।

सायणः । हे बभ्रो, जगतो भर्तृबभ्रुवर्णं वा वृषभ कामानां वर्षितः चेकितान सर्वं जानन् हे देव शीतमान रुद्र यथा येन प्रकारेण न हृषीषे न क्रुध्यसि न च हंसि । हृणीम् लज्जायाम् [धा० कण्ठादि ३३]* । अयं क्रुध्यति-कर्मा च । एवं हवनश्रुत् अस्मदीयाह्वानं शृण्वन् नः अस्मान् हे रुद्र बृहद् अस्मिन् देशे बोधि बुध्यस्व । विदधे यज्ञे गृहे वा सुवीराः शोभनपुत्राः सन्तः बृहत् प्रौढं त्वदीयं स्तोत्रं वदेम उच्चारयाम ॥१५॥

सायणः । [तै० ब्रा० २।८।१।९] हे देव, यथा न हृणीषे न क्रुप्यसि न हंसि च न च मारयस्यपि, एवा एवमेव 'त्वामाह्वयामि' इति शेषः । रुद्रस्य विशेषणानि बभ्रो पिङ्गलवर्णं वृषभ कामानां वर्षकं चेकितान सर्वज्ञं हे रुद्र हवनश्रुत् आह्वानस्य श्रोता सन् बृहद् कर्मणि नः अस्मान् बोधि बुध्यस्व अस्मदीयां हृतिं जानीहीत्यर्थः । वयं सुवीराः शोभनापत्ययुक्ताः सन्तो विदधे यज्ञे बृहद् वदेम प्रौढं स्तोत्रं पठामः ।

एवा—"एवादीनामक्तः" [फ्रि० सू० ४।१४] इत्यनोदात्तः, संहितायां "निपातस्य च" [६।३।१२६] इति दीर्घः । The particle is here used as the correlative of यथा which here follows. As the second syll. in a Trīṣṭubh stanza is long, एव has been changed into एवा.

चेकितान—Voc. s. of the inten. pr. part. *Ā* of *cit* note. *Cekit* *Ātm.* means to distinguish oneself, to become famous. Hence, चेकितान means distinguished, exciting wonder. P. चि'कत्वस् means 'knowing'.

हृषीषे—2. sing. A. pr. of *hr* IX. A. to be angry.

बोधि—2. sing. root-aor. imper. of *भू* to become. *भूधि* > बोधि through the influence of Prakrit forms like बोदि etc. The

* Mādhava reads: हृषीष् दीर्घस्य लज्जायां च ।

deaspiration of the root as well as its guṇa is irregular. In Sanskrit and Greek roots two aspirates cannot exist in two consecutive syllables, but we can have an aspirate in the root followed by an aspirate in the vibhakti. We can have ब्रह्म from ब्रू also and the particular root is to be determined from the context. See p. 129.

AITAREYA BRAHMAṆA

The *Aitareya Brāhmaṇa* is the well-known Brāhmaṇa belonging to RV. It contains 40 chapters divided into eight pentads. The well-known passage regarding the unfailing help rendered by the Maruts to Indra is from Chapter XII of the book.

The Maruts thrice sixty (विः षष्टिः viii. 96. 8) or thrice seven (त्रिसप्तैः शूर सत्त्वभिः i. 138. 6) are the chief friends and helpers of Indra. The close association of Indra with the Maruts has already been mentioned on pp. 58-59.

Even the Maruts, however, are said to have left Indra in the lurch. In viii. 7. 31 the Maruts are asked what they were seeking when they deserted Indra and who would then trust in their friendship. कः नूनं कर्धप्रियो यदिन्द्रमजहातन । को वः सखित्वं जीहते ॥ In i. 170. 2 the Maruts say to Indra, Why dost thou, O Indra, seek to slay us? The Maruts are your brothers. With them behave well. Do not kill us in the fray (किं न इन्द्र जिघांससि भ्रातरो मरुतस्तव । तेभिः कल्पस्व साधुया मा नः समरणि वधीः ॥).

In AB xii. 5 also we find that the Maruts did not desert Indra. इन्द्रं वे मरुत आघ्नवांसं नाक्षून्ति मन्यमानाः सर्वा देवता अजहुः । तं मरुत एव स्वापयो नाजहुः । When *Indra had killed Vṛtra all the Gods deserted him, thinking he (Indra) had not killed (Vṛtra). The Maruts alone, his true comrades, did not desert him.

ऐतरेय-ब्राह्मणम्

इन्द्रमरुत्काथा

(१२।८)

इन्द्रो वै वृत्रं हनिष्यन् सर्वा देवता अभ्रवीदनु भोपतिष्ठध्वसुप मा
प्रयध्वमिति । तथेति । तं हनिष्यन्त आद्रवन् । सोऽवेष्मां वै
हनिष्यन्त आद्रवन्ति हन्तेमान् भोषया इति । तानभि प्राश्नसीत् ।

मरुतः प्रवृत्तव्यदौवमावा विष्णे देवा यद्रवन् । मरुतो हेनं नाजहुः,
मरुतो भगवो अहि वीर्यक्षेत्रेयैर्मिता वाचं वदन्त उपतिष्ठन् ।

Indra, when about to slay Vṛtra, said to all the Gods: "Follow close after me and support me" They said, "So be it". They ran forward to slay Vṛtra. Vṛtra perceived, "They are running forward to kill me. Come, let me frighten them." He accordingly breathed forth against them, when all the Gods ran away precipitately from the blast of his breath. But the Maruts did not forsake him. They stood by him, crying, "Smite, O God, slay, play the hero."

सायणभाष्यम् । पुरा कदाचिदिन्द्रो वृत्तं हन्तुमुद्यतः सर्वा अपि देवताः
प्रत्येकमग्नवीत् । अनु मोपतिष्ठध्वम् आनुकूल्येन मां सेवध्वम् । उप मा ह्वयध्वम्
वृत्रवधाय प्रवृत्तं माम् उपह्वयध्वम् 'अनुजानीध्वमिति । ततोऽङ्गीकृत्य सर्वे
देवास्तं वृत्तं हन्तुमुद्यता आगच्छन् । तदा स वृत्तो मां हन्तुमुद्यता आद्रवन्तीत्य-
वेत् स्वमनसा ज्ञातवान् । तत इदं विचारयामास । हन्त सम्यग्जातं देव-
निवारणोपायस्य प्रतिभातत्वात् । इमान् देवान् भीषये अहं भीतं करवाणि ।
इति विचार्य तान् देवान् अभिषक्ष्य प्राश्वसीत् प्रश्वासमकरोत् । तस्य वृत्तस्य
इवसथात् प्रश्वासाद् ईषमाणा विधूताः सर्वे देवाः पछायनमकुर्वन् । वृत्तो हि
स्वजन्मानन्तरं सर्वांस्तु दिक्षु शरपातमारुदेशं सम्प्राप्य वृद्धिं गतवान् ।
तथाचान्यत्र श्रुतिः—स इषुमात्रमिषुमात्रं विष्वक्कृत्वर्धत स इमाल्लोकोऽनवृणोत्
तद्दृष्टस्य वृत्त्वम् [ते सं २।४।१२।२] इति । तादृशस्य प्रौढशरीरस्य प्रश्वासः
'प्रलयकालीनवायुसमानोऽतस्तदीयश्वासेन देवाः परमाणव इव दूरेऽपसारिताः ।
इदानीं मरुत एवैनमिन्द्रं नाजहुर्न परित्यक्तवन्तः । हे इन्द्र भगवन् वृत्तं वज्रेण

¹ ध्वम् is due to the attraction of वृत्रध्वम्. अनु-ज्ञा is exclusively Par. Unfortunately, Bhaṭṭi uses it in the Ātm. twice.

² प्रवृत्तव्यदौव, though not sanctioned by grammar, has passed current in the language.

ग्रहर, तेन ग्रहारेण यदि मारुत एतौ वीरयन्त-एतौ वीरयन्' अत्राह । इत्यनेनैव प्रकारेणैव सिद्धं प्रत्येतां वाचं वदन्तो भवतस्तस्मिन्मतेत्यन्तः ।

उपतिष्ठन्—Bhaṭṭa Bhāskara says: मानेवानुपतिष्ठन्. सदा जयैव सङ्गता वर्तन्तम् । सङ्गतकरच आत्मनेपदम्. But since मा is governed by the karmapravacaniya चनु, उपतिष्ठन् is intransitive and so the rule चकर्मभाव (i. 3. 26) applies here. Śaṅguruṣiṅga explains: चनु सन्त्यक् मा मान्.

उप ह्वयन्—Ātm. acc. to निचसुपविभ्यो ङ. (i. 3. 80). उप ङे means to call near to oneself, to call encouragingly, to cheer. न्तु ङ्.

आद्रवन्—आ-द् means to run towards, run forward. आद्रवो वाचनम् ङ्.

इत्—an interjection of exhortation and may be translated by 'come' 'well'. अभिसुखीकरणे or वाक्यारम्भे. इत् इत्तेऽनुकम्पायां वाक्यारम्भ-विशदयोः ।

भीषये—प्रातकाले लोट् । णिचि भियो हेतुभये वृक् [१।७४०] । भीषागेहेतुभये [१।१।६८] इत्यात्मनेपदम् ।

जसथात्—भोत्रार्थानां भयहेतुरित्यपादाने पञ्चमी । The suffix is -*tha* with connecting -*a*-. Action nouns of all genders are formed with this suffix. बाहुलकाच्च जसेरीणादिकोऽद्यप्रत्ययः । Class. जसथ्.

ईवमाणा—Pres part. Ā of iṅ to move.

भगवः—अनुवसो व सन्त्यङी कन्दसि viii. 3. 1.

वीरयन्—2. sing. imperative Ā of the den. of वीर.

उपतिष्ठन्—उपादेवपूजासङ्गतिकरचनिचकचपयिषिति वाच्यमित्यात्मनेपदम् ।

तदेतद्विधिः पश्यन्मभ्यनूवाच—वृत्रस्य त्वा श्वसथादीषमाणा विंशे देवा अजहुर्व्ये सखायः । मरुद्भिरिन्द्र सख्यं ते अस्वयेमा विंशः घृतवा जयासि ॥ [ऋ० सं० ८।८६।७] इति ॥

Seeing this, the seer uttered: Flying from the snort of Vṛtra, all the Gods who were thy comrades forsook thee. With the Maruts, O Indra, let there be thy friendship, then thou wilt be victorious in all these battles.

सायणभाष्यम् । 'इत्तमयं' मन्त्रसंवादेन द्रवयति—तदेतदिति । कश्चिदपि-
 दिव्यज्ञानेन तदेतदेवपलायनं पश्यन् वृक्षस्येत्यादिमन्त्रेण प्रकटीचकार । हे इन्द्र,
 तव सखायो विद्महे देवा ये सन्ति ते सर्वे वृक्षस्य इवसथात् पलायमानास्त्वां
 परित्यक्तवन्तः, तस्मादिदानीं ते तव मरुभिः सह सख्यमस्तु । अथानन्तरम्
 इमाः सर्वा वृत्रसम्बन्धिनीः सेनाः जेष्यसीति ।

जयासि—2. s. subj. of जि.

सोऽवेदिमे वै किल मे सचिवा इमे माकामयन्त इन्तेमानस्मिन्नुक्थ
 षा भजा इति । तानेतस्मिन्नुक्थ षाभजत् ।

He perceived: These Maruts are my allies. 'They love
 me. Come, I shall give them a share in this litany. He gave
 them a share in this litany.

सायणभाष्यम् । अथ मरुतामिन्द्रकृतमुपकारं दर्शयति—स इन्द्रः स्वम-
 नस्यवेद् विचारितवान् । कथमिति-तदुच्यते । इमे वै किल पुरतः स्थिता मरुत
 एव मे सचिवाः सखायः । यस्मादिमे मरुतो माकामयन्त मामपेक्षितवन्तः, न तु
 परित्यज्य मां गताः, तस्मादस्मत्सखित्वं हन्त सम्यगोभिः कृतमित्यहं दृष्टवानस्मि,
 तत इमान्मरुतोऽस्मिन्नुक्थे माप्यन्दिनगतज्ञस्त आभजे भागिनः करवाणीति
 मनस्येषं विचार्य तथैवाकरोत् ।

अवेत्—3. s. Imperfect of विद् to know, ज्ञातवान् §.



THE BṚHADĀRAṆYAKA UPANIṢAD

The *Bṛhadāraṇyakopaniṣad* which is the concluding portion of the *Satapatha Brāhmaṇa*, is, in its main part, one of the oldest and most important of the Upaniṣads. It consists of three Kāṇḍas—the Madhu Kāṇḍa which inculcates the basic identity of the Universal with the individual self, the Muni or Yājñavalkya Kāṇḍa which seeks to justify this teaching philosophically and the Khila Kāṇḍa or supplementary section which treats of modes of worship and meditation, transmigration, etc.

“That the first and second parts were originally independent of each other is sufficiently proved by both containing the legend of Yājñavalkya and his two wives in almost identical words throughout. To each of these parts (as well as to Book X of the *Satapatha Brāhmaṇa*) a succession list (*vamśa*) of teachers is attached. A comparison of these lists seems to justify the conclusion that the first part and the second existed during nine generations as independent Upaniṣads within the school of the *White Yajurveda* and were then combined by a teacher named Āgniवेशya; the third part, which consists of all kinds of supplementary matter, being subsequently added” (MACDONELL).

बृहदारण्यकोपनिषत्

२।४

‘ मैत्रेयीति शीवाच याज्ञवल्क्यः, उद्यास्यन् वा परेऽन्तात् स्वाना-
दक्षि, इन्म तेऽनया कात्यायन्या चमं कस्वासीति ॥१॥

Maitreyī, said Yājñavalkya, Lo, verily I am about to go forth from this state. Come, I will make a settlement of you with that Kātyāyani.

शाङ्ख्यभाष्यम् । मैत्रेयि इति ह उवाच याज्ञवल्क्यः मैत्रेयीं स्वभार्याम्
आमन्त्रितवान् याज्ञवल्क्यो नाम ऋषिः । उवाच याज्ञवल्क्यः यास्यन् पारिव्राज्याख्यम्
आश्रमान्तरं [प्रवेक्ष्यन्] । [वै-शाख्योऽवधारणार्थकः ।] अरे इति सम्बोधनम् ।
अहम् अस्माद् गाहस्थ्यात् स्थानाद् आश्रमात् ऊर्ध्वं गन्तुम् इच्छन् अस्मि भवामि ।
अतो हन्त अनुमतिं प्रार्थयेते तव । किञ्च ते तव अनया द्वितीयया भार्यया
कात्यायन्या अन्तं विच्छेदं करवाणि । पतिद्वारेण युवयोर्मया सम्बध्यमानयो-
र्यः सम्बन्ध आसीत् तस्य सम्बन्धस्य विच्छेदं करवाणि, द्वयविभागं कृत्वा वित्तेन
संविभज्य युवां गमिष्यामि ॥१॥

सा होवाच मैत्रेयी । यन्म म इयं भगोः सर्वा पृथिवी वित्तेन
पूर्णा स्यात् कथं तेनामृता स्यामिति । नेति होवाच याज्ञवल्क्यः,
यद्यवोपकरणवतां जीवितं तथैव ते जीवितं स्यात्, अमृतत्वस्य तु
नाऽऽद्याऽस्ति वित्तेनेति ॥२॥

Thus addressed, Maitreyī said, If indeed, Venerable Sir, this whole earth, filled with wealth, were mine, how would I be immortal thereby? No, said Yājñavalkya. As the life of those possessed of the means or implements of living runs, so will be your life. Of immortality, however, there is no hope through wealth.

सा एवमुक्ता ह उवाच । यद् यदि । तु इति वितर्कः । मे मम इयम्
पृथिवी भगोः भगवन् सर्वा सागरपरिक्षिप्ता वित्तेन धनेन पूर्णा स्यात् । कथम्
न कथञ्चन इत्याक्षेपार्थः, प्रश्नार्थो वा । तेन पृथिवीपूर्णावित्तसाध्येन कर्मणा अग्नि-
होलादिना अमृता किं स्याम् इति व्यवहितेन सम्बन्धः । उवाच प्रत्युवाच
याज्ञवल्क्यः । कथम् इति यक्षाक्षेपः, अनुमोदनं नेति होवाच याज्ञवल्क्य इति ।
प्रश्नश्चेत्, प्रतिवचनार्थं नैव स्या अमृता । किं तर्हि ? ययैव छोके उपकरणवतां
स्वाधनवतां जीवितम् सुखोपभोगसम्पन्नं तथैव तद्वदेव ते तव जीवितम् स्यात् ।
अमृतत्वस्य तु न आशा मनसापि अस्ति वित्तेन वित्तसाध्येन कर्मणेति ॥२॥

भगोः is the voc. sing of भगवत्. उपकरणवताम्—Cf. Caraka: नातः
पापान् पापीषोऽस्ति बद्धुपकरणस्य दाघेनायुः । Cf. तस्यैव पृथिवी सर्वा वित्तेन पूर्णा स्यात् ।
य एकी मानुष आनन्दः । तत्तिरोवारणकम् ८८२ ।

सा होवाच मैत्रेयी । येनाहं नामृता स्यां किमहं तेन कुर्याम् ।
यदेव भगवान् वेद तदेव मे ब्रूहीति ॥३॥

Maitreyī, thus addressed, said, What should I do with that by which I do not become immortal? Whatever your honour knows, tell me that.

सा होवाच मैत्रेयी । एवमुक्ता प्रत्युवाच मैत्रेयी यद्येवं येनाहं नामृता स्यां
किमहं तेन वित्तेन कुर्याम् । यदेव भगवान् केवलममृतत्वसाधनं वेद तदेवा-
मृतत्वसाधनं मे मम ब्रूहि ॥३॥

स होवाच याज्ञवल्क्यः । प्रिया बतारि नः सती प्रियं भाषसे ।
एह्यास्व, व्याख्यास्यामि ते । व्याचक्षाणस्य तु मे निदिध्यासस्वेति ॥४॥

Thus addressed, Yājñavalkya said, Lo, dear as you are to us, you speak dear words; come, sit down. I will explain to you. Even while I am explaining seek to ponder thereon.

एवं वित्तसाध्येऽमृतत्वसाधने प्रत्याख्याते याज्ञवल्क्यः स्वाभिप्रायसम्पत्तौ
तुष्ट आह । स होवाच प्रिया इष्टा । बतेत्यनुकम्प्याह । अरे मैत्रेयी नः अस्माकं
पूर्वमपि प्रिया सती भवन्तीदानो प्रियं चित्तानुकूलं भाषसे । अत एहि आस्व
उपविश । व्याख्यास्यामि यत् ते तव इष्टं तदमृतत्वसाधनमात्मज्ञानं कथयिष्यामि ।
व्याचक्षाणस्य तु मे मम व्याख्यानं कुर्वतः निदिध्यासस्व वाक्यान्यर्थतो निब्रूयेन
ध्यातुमिच्छेति ॥४॥

निदिध्यासस्व—Imp. 2. s. Ātm. of the desiderative of ध्यै to medi-
tate, ponder. The desiderative root is Ātm. in the *Brāhmaṇas*.

श्रवण (hearing of the text), मनन (logical reflection) and निदिध्यासन
(contemplative meditation) are the three steps by means of which the Self is realised.

४

श्रोतव्यः श्रुतिवाक्येभ्यो मन्त्रव्यशोपपत्तिभिः ।

मन्त्रा च सततं ध्येय एते दर्शनहेतवः ॥

स होवाच । न वा अरे पत्युः कामाय पतिः प्रियो भवत्यात्मनस्तु
कामाय पतिः प्रियो भवति । न वा अरे जायायै कामाय जाया प्रिया

भवत्यात्मनस्तु कामाय जाया प्रिया भवति। न वा अरे पुत्राणां कामाय पुत्राः प्रिया भवन्त्यात्मनस्तु कामाय पुत्राः प्रिया भवन्ति। न वा अरे वित्तस्य कामाय वित्तं प्रियं भवत्यात्मनस्तु कामाय वित्तं प्रियं भवति। न वा अरे ब्रह्मणः कामाय ब्रह्म प्रियं भवत्यात्मनस्तु कामाय ब्रह्म प्रियं भवति। न वा अरे क्षत्रस्य कामाय क्षत्रं प्रियं भवत्यात्मनस्तु कामाय क्षत्रं प्रियं भवति। न वा अरे लोकानां कामाय लोकाः प्रिया भवन्त्यात्मनस्तु कामाय लोकाः प्रिया भवन्ति। न वा अरे देवानां कामाय देवाः प्रिया भवन्त्यात्मनस्तु कामाय देवाः प्रिया भवन्ति। न वा अरे भूतानां कामाय भूतानि प्रियाणि भवन्त्यात्मनस्तु कामाय भूतानि प्रियाणि भवन्ति। न वा अरे सर्वस्य कामाय सर्वं प्रियं भवत्यात्मनस्तु कामाय सर्वं प्रियं भवति। आत्मा वा अरे द्रष्टव्यः श्रोतव्यो मन्तव्यो निदिध्यासितव्यो मैत्रेयि। आत्मनो वा अरे दर्शनेन श्रवणेन मत्वा विज्ञानेनेदं सर्वं विदितम् ॥५॥

He said, Lo, verily, not for the sake of the husband is the husband dear, but a husband is dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of the wife is the wife dear, but a wife is dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of the sons are the sons dear, but sons are dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of wealth is wealth dear, but wealth is dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of Brahminhood is Brahminhood dear, but Brahminhood is dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of Kṣatriyahood is Kṣatriyahood dear, but Kṣatriyahood is dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of the worlds are the worlds dear, but the worlds are dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of the Gods are the Gods dear, but the Gods are dear for the sake of the

Self. Lo, verily, not for the sake of the beings are the beings dear, but the beings are dear for the sake of the Self. Lo, verily, not for the sake of all is all dear, but all is dear for the sake of the Self. Lo, verily, O Maitreyī, it is the Self that should be seen, heard of, meditated on, pondered over. Lo, verily, when the Self is seen, heard of, meditated on and pondered over, all this is known.

स होवाच । अमृतत्वसाधनं दैराग्यमुपदिदिक्षुर्जायापतिपुत्रादिभ्यो विराग-
मुत्पादयति तत्सन्न्यासाय । न वै । वैशब्दः प्रसिद्धस्वरणार्थः—प्रसिद्धमेवैतल्लोके ।
पत्युर्मृतुः कामाय प्रयोजनायैव भार्यायाः पतिः प्रियो न भवति । किं तद्धिं ?
आत्मनस्तु कामाय प्रयोजनाय जायायाः पतिः प्रियो भवति । तथा न वा अरे
जायाया इत्यादि समानमन्यत् । न वा अरे पुत्राणाम् । न वा अरे वित्तस्य ।
न वा अरे ब्रह्मणः । न वा अरे क्षत्रस्य । न वा अरे लोकानाम् । न वा अरे
देवानाम् । न वा अरे भूतानाम् । न वा अरे सर्वस्य । पूर्वं पूर्वं यथात्मने
प्रीतिसाधने वचनम् । [यद् यदासन्नं प्रीतिसाधनं तत्तदनतिक्रम्य तस्मिन् विषये
पूर्वं पूर्वं वचनमिति योजना ।] तत् तस्मैष्टतरत्वाद्वैराग्यस्य सर्वप्रहणमुक्तानुक्तार्थम् ।
तस्माल्लोकप्रसिद्धमेतद् आत्मैव प्रियो नान्यदिति । तदेतत् प्रेयः पुत्रादित्युपन्यस्तम्,
तस्यैतद् वृत्तिस्थानीयं प्रपञ्चितम् । तस्मादात्मप्रीतिसाधनत्वाद गौणी, अन्यत्
प्रीतिरात्मन्यैव मुख्या । तस्माद् आत्मा वा अरे ब्रह्मणो दर्शनाहो दर्शनविषयमापा-
दयितव्यः श्रोतव्यः पूर्वमाचार्यत आगमतश्च । पश्चात् मन्तव्यस्तर्कतः । ततो
निदिध्यासितव्यो निश्चयेन ध्यातव्यः । एवं ह्यसौ दृष्टो भवति श्रवणमनन-
निदिध्यासनसाधनैर्निर्वर्तितैः । यदैकत्वमेतान्युपगतानि तदा सम्यग्दर्शनं ब्रह्मै-
कत्वविषयं प्रसीदति नान्यथा श्रवणमालेण । यद् ब्रह्मक्षत्तादि कर्मनिमित्तं
व्याप्ताभमादिरक्षणमात्मन्यविद्याध्यारोपितप्रत्ययविषयं क्रियाकारकफलात्मकमविद्या-
प्रत्ययविषयं रज्ज्वाशिव सर्पप्रत्ययस्तदुपमवर्णार्थमाह—आत्मनि स्वस्येव मैत्रेयि दृष्टे
भुते मते विज्ञात इदं सर्वं विदितं विज्ञातं भवति ॥५॥

[श्रोतव्यः श्रुतिवाक्येभ्यो मन्तव्यल्लोपपत्तिभिः ।

मत्वा च सततं ध्येय एते दर्शनहेतवः ॥ विवरणप्रमेयसंग्रहः ।

तदेतत् मेघः पुलात् मेघो वितात् मेघोऽन्यस्मात् सर्वस्मादन्तरतरं यदयमात्मा ।
[बृ० आ० १।२।१९] ।

ब्रह्म तं परादाद्योऽन्यत्रात्मनो ब्रह्म वेद, क्षत्रं तं परादाद्योऽन्यत्रात्मनः
क्षत्रं वेद, लोकास्तं परादुर्योऽन्यत्रात्मनो लोकान् वेद, देवास्तं परादुर्योऽ-
न्यत्रात्मनो देवान् वेद, भूतानि तं परादुर्योऽन्यत्रात्मनो भूतानि वेद,
सर्वं तं परादाद्योऽन्यत्रात्मनः सर्वं वेद । इदं ब्रह्मदं क्षत्रमिमे लोका इमे
देवा इमानि भूतानीदं सर्वं यदयमात्मा ॥६॥

The Brāhmaṇa throws one away who knows him as different from the Self. The Kṣatriya throws one away who knows him as different from the Self. The worlds throw one away who knows them as different from the Self. The Gods throw one away who knows them as different from the Self. The beings throw one away who knows them as different from the Self. All ignores one who knows it as different from the Self. This Brāhmaṇa, this Kṣatriya, these Gods, these beings and this all are this Self.

ननु कथमन्यस्मिन् विदितेऽन्यद्विदितं भवति ? नैव दोषः । न आत्म-
व्यतिरेकेणान्यत् किञ्चिदस्ति । *यद्यस्ति न तद्विदितं स्यात्, न त्वस्ति, आत्मैव
तु सर्वम् । तस्मात् सर्वमात्मनि विदिते विदितं स्यात् । कथं पुनरात्मैव सर्वम् ?
पुनश्चावयति । ब्रह्म ब्राह्मणजातिः तं पुरुषं परादात् परादध्यात् पराकुर्यात् ।
कम् ? योऽन्यत्रात्मन आत्मस्वरूपव्यतिरेकेणात्मैव न भवतीयं ब्राह्मणजातिरिति
तां यो वेद तं परादध्यात् सा ब्राह्मणजातिरनात्मस्वरूपेण मां पश्यतीति ।
परमात्मा हि सर्वेषामात्मा । तथा क्षत्रं क्षत्रियजातिस्तथा लोका देवा भूतानि
सर्वमिदं ब्रह्मेति यान्यनुक्रान्तानि तानि सर्वाण्यात्मैव यदयमात्मा योऽयमात्मा
ब्रह्मव्यः भोतव्य इति प्रकृतः । यस्मादात्मनो जायत आत्मन्येव लीयत आत्ममयं
च स्थितिकाळ आत्मव्यतिरेकेणाग्रहणादात्मैव सर्वम् ॥६॥

* This sentence with *asti* in the pres. indic. is peculiar. Should we drop यद्यस्ति...त्वस्ति ?

स यथा दुन्दुभेर्हृन्मयमानस्य न बाह्याञ् शब्दाञ् शक्तुयाद् ग्रहणाय,
दुन्दुभेस्तु ग्रहणेन दुन्दुभ्याघातस्य वा शब्दो गृहीतः ॥७॥

As when a drum is being beaten one is not able to grasp the external sounds, but by grasping the drum or the beater of the drum, the sound is grasped.

कथं पुनरिदानीमिदं सर्वमात्मैवेति ग्रहीतुं शक्यते ? चिन्मात्रानुगमात् सर्वस्य चित्स्वरूपतैवेति गम्यते । तत्र दृष्टान्त उच्यते । यत्स्वरूपव्यतिरेकेणाग्रहणं यस्य तस्य तदात्मत्वमेव लोके दृष्टम् । स यथा । स इति दृष्टान्तः । लोके यथा दुन्दुभेर्भेर्मादेर्हृन्मयमानस्य तावद्यमानस्य दण्डादिना न बाह्यान् शब्दान् बहिर्भाताच्छब्दविशेषान् दुन्दुभिश्च शब्दसामान्यास्त्रिकृष्टान् दुन्दुभिश्च शब्दविशेषान् न शक्नुयात् ग्रहणाय ग्रहीतुम् । दुन्दुभेस्तु ग्रहणेन शब्दसामान्यविशेषत्वेन दुन्दुभिश्च शब्दाघातशब्दविशेषा गृहीता भवन्ति, दुन्दुभिश्च शब्दसामान्यव्यतिरेकेणाभावात् तेषाम् । दुन्दुभ्याघातस्य वा दुन्दुभेराहननम् आघातो दुन्दुभ्याघातविशिष्टस्य शब्दसामान्यस्य ग्रहणेन तद्रता विशेषा गृहीता भवन्ति, नतु त एव निर्भिन्नं ग्रहीतुं शक्यन्ते विशेषरूपेणाभावात् तेषाम् । तथा प्रज्ञानव्यतिरेकेण स्वप्नजागरितयोनं कश्चिद्वस्तुविशेषो गृह्यते । तस्मात् प्रज्ञानव्यतिरेकेणाभावो युक्तस्तेषाम् ॥७॥

स यथा शङ्खस्य ध्यायमानस्य न बाह्याञ् शब्दाञ् शक्तुयाद् ग्रहणाय शङ्खस्य तु ग्रहणेन शङ्खध्वस्य वा शब्दो गृहीतः ॥८॥

As when a conch is blown one is not able to grasp the external sounds, but grasping the conch or the blower of the conch, the sound is grasped.

तथा स यथा शङ्खस्य ध्यायमानस्य शब्देन संयोज्यमानस्यापूर्यमाणस्य न बाह्याञ् शब्दान् शक्नुयादित्येवमादि पूर्ववत् ॥८॥

स यथा वीणायां वाद्यमानायै न बाह्याञ् शब्दाञ् शक्तुयाद् ग्रहणाय वीणायै तु ग्रहणेन वीणावादस्य वा शब्दो गृहीतः ॥९॥

As when a lute is played, one is not able to grasp the external sounds, but by grasping the lute or the player of the lute, the sound is grasped.

तथा वीणायै वाद्यमानायै वीणाया वाद्यमानायाः । अनेकदृष्टान्तोपादानमिह सामान्यबहुत्वख्यापनार्थम् । अनेके हि विरुद्धाणाञ्चेतनाचेतनरूपाः सामान्यविशेषाः । तेषां पारम्पर्यगत्या यथैकस्मिन् महासामान्येऽन्तर्भावः, तथा प्रज्ञानघने कथं नाम प्रदर्शयितव्य इति बुन्दुभिः शङ्खवीणाशब्दसामान्यविशेषाणां यथा शब्दत्वेऽन्तर्भावः, एवं स्थितिकाले तावत् सामान्यविशेषाभ्यतिरेकाद् ब्रह्मैकत्वं शक्यमवगन्तुम् ॥९॥

वीणायै and वाद्यमानायै, like आयायै (p. 653), are genitives in the *Brāhmaṇas*.

स यथाद्वैधाग्नेरभ्याहितात् पृथग् धूमा विनिश्चरन्त्येवं वाऽरेऽस्य महतो भूतस्य निःश्वासितमेतद् यद्वग्वेदो यजुर्वेदः सामवेदोऽथर्वाङ्गिरस इतिहासः पुराणं विद्या उपनिषदः श्लोकाः सूत्राण्यनुव्याख्यानानि व्याख्यानानि । अस्मैवैतानि निःश्वासितानि ॥१०॥

As from a fire which is laid lighted with damp fuel, diverse clouds of smoke issue forth, even so, my dear, the Ṛgveda, the Yajurveda, the Sāmaveda, Atharvāṅgīrasa, history, ancient lore, science, Upaniṣad, verses, aphorisms, explanations and commentaries are the breath of this great Being. From this indeed are all these breathed forth.

एवमुत्पत्तिकाले प्रागुत्पत्तेर्ब्रह्मैवेति शङ्कोत्यवगन्तुम् । यथाग्नेर्विस्फुलिङ्ग-धूमाङ्गाराविषां प्राग्बिभागादग्निरेवेति भवत्यग्न्येकत्वमेवं जगन्नामरूपविकृतं प्रागुत्पत्तेः प्रज्ञानघन एवेति युक्तं ग्रहीतुमिष्येतदुच्यते । स यथाद्वैधाग्नेराद्वै-रेषोभिरिद्वोऽग्निस्तस्मादभ्याहितात् पृथग् धूमाः पृथग् नानाप्रकाराः । धूमग्रहणं विस्फुलिङ्गादिप्रदर्शनार्थम् । धूमविस्फुलिङ्गादयो विनिश्चरन्ति विनिगच्छन्ति । एवं यथायं दृष्टान्तः । अरे मैत्रेयि, अस्मै परमात्मनः प्रकृतस्य महतो भूतस्य निःश्वासितमेतत् । निःश्वासितमिव निःश्वासितम् । यथाऽप्रयत्नेनैव पुरुषनिःश्वासो भवति, एवं वा अरे । किं तद्धिःश्वासितमिव ततो जातमित्युच्यते यद्वग्वेदो यजुर्वेदः

सामवेदोऽथर्वाङ्गिरसश्चतुर्विधं मन्त्रजातम् । इतिहास इत्युर्बंशीपुरुषवत्सोः संवादादि ।
 उर्बंशी ह्याप्सराः [श० ब्रा० ११४।१।१] इत्यादि ब्राह्मणमेव । पुराणम् असद्वा
 इदमग्र आसीत् [तै० २।७] इत्यादि । विद्या देवजनविद्या वेदः सोऽयमित्याद्याः
 [श० ब्रा० १३।४।३।१०-१३] । उपनिषदः प्रियमित्येतदुपासीत् [४।१।३] इत्याद्याः ।
 श्लोका ब्राह्मणप्रभवा मन्त्राः, तदेते श्लोकाः [४।७।११, ४।१।८] इत्यादयः । सूत्राणि
 वस्तुसंग्रहवाक्याणि वेदे यथा आत्मेत्येवोपासीत् [१।४।७] इत्यादीनि । अनु-
 व्याख्यानानि मन्त्रविवरणानि । व्याख्यानान्यर्थवादाः । अथवा वस्तुसंग्रहवाक्य-
 विवरणान्यनुव्याख्यानानि । यथा चतुर्थाध्याय आत्मेत्येवोपासीतेत्यस्य, यथा वा
 अन्योऽसावन्योऽहमस्मीति [१।४।१०] न स वेद यथा पशुरेवमित्यस्याथमेवाध्याय-
 शेषः । मन्त्रविवरणानि व्याख्यानानि । एवमष्टविधं ब्राह्मणम् ।

एवं मन्त्रब्राह्मणयोरेव ग्रहणम् । नियतरचनावतो विद्यमानस्यैव वेदस्याभि-
 व्यक्तिः पुरुषनिःश्वासवत्, न च पुरुषबुद्धिप्रयत्नपूर्वकः । अतः प्रमाणं निरपेक्ष एव
 स्वार्थे, तस्माद् यत्तेनोक्तं तत्तथैव प्रतिपत्तव्यमात्मनः श्रेय इच्छन्निर्ज्ञानं वा कर्म
 वेति । नामप्रकाशवशा हि रूपस्य विक्रियाव्यवस्था । नामरूपयोरेव हि परमात्मो-
 पाधिभूतयोर्व्याक्रियमाणयोः सलिलफेनवत् तत्त्वान्यत्वेनानिर्वक्तव्ययोः सर्वावस्थयोः
 संसारत्वम् इत्यतो नाम्न एव निःश्वसितत्वमुक्तम्, तद्वचनेनैवेतरस्य निःश्वसितत्व-
 सिद्धेः । अथवा सर्वस्य द्वैतजातस्याविद्याविषयत्वमुक्तम्—‘ब्रह्म तं परादात्...इदं
 सर्वं यदयमात्मा’ [२।४।६] इति । तेन वेदस्याप्रामाण्यमाशङ्क्यते । तदाशङ्का-
 निवृत्त्यर्थमिदमुक्तं पुरुषनिःश्वासवदग्रयत्नोत्थितत्वात् प्रमाणं वेदः, न यथान्यो
 ग्रन्थ इति ॥१०॥

THE KENA UPANIṢAD

This Upaniṣad is named *Kena Upaniṣad* because it begins with the word 'kena'. It is also known as the *Talavakāropaniṣad*, 'Talavakāra' (from *talava* a musician) being the name of a school of the *Sāmaveda*. *Talavakāra Brāhmaṇa* is another name for the *Jaiminīya Brāhmaṇa* and our Upaniṣad forms the first four sections of the tenth Anuvāka of the fourth Adhyāya of the *Jaiminīyopaniṣad Brāhmaṇa*.

This book is divided into four sections of which the first two are in verse and the last two in prose. The first half treats of the Supreme Brahman, "which no eye can penetrate, no speech, no thought can ever reach." The second half in prose is much earlier and contains the allegory of the Vedic Gods' ignorance of Brahman, the supreme Ívara.

केनोपनिषत्

द्वितीयः खण्डः

ब्रह्म ह देवेभ्यो विजिग्ये । तस्य ह ब्रह्मणो विजये देवा अम-
हीयन्त । त ऐक्षन्तास्माकमेवायं विजयोऽस्माकमेवायं महिमेति ॥१॥

1. Brahman, it is said, won a victory for the gods. In the victory of Brahman, the gods gloried. They reflected: To us alone belongs this victory, to us alone belongs this majesty.

आह्वयभाष्यम् । ब्रह्म ह देवेभ्यो विजिग्ये 'अविज्ञातं विज्ञाततां विज्ञातमवि-
ज्ञातताम्' [केन २।३] इत्यादिश्रवणाद् यदस्ति तद्विज्ञातं प्रमाणैः, यथास्ति

तद्विज्ञातं अक्षविषाणकल्पमत्यन्तमेवासद् इष्टम् । तथेदं ब्रह्मविज्ञातत्वादमवेति
 मन्वद्भुदीनां व्यामोहो मा भूदिति तदर्थेयमाख्यायिकाऽऽरभ्यते । तदेव हि ब्रह्म
 सर्वप्रकारेण प्रशास्तु देवानामपि परो देव ईश्वराणामपीश्वरो दुर्विज्ञेयो देवानां
 जयहेतुः, असुराणां पराजयहेतुः; तत्कथं नास्तीत्येतस्यार्थस्यानुकूलानि ह्युत्तराणि
 वचांसि दृश्यन्ते । अथवा ब्रह्मविद्यायाः स्तुतये¹ । कथम् ? ब्रह्मविज्ञानाद्धर्गन्यादयो
 देवा देवानां श्रेष्ठत्वं जग्मुः, ततोऽप्यतितरामिन्द्र इति । अथवा दुर्विज्ञेयं ब्रह्मे-
 त्येतत्प्रदर्श्यते । येनाग्न्यादयोऽतितेजसोऽपि क्लेशेनैव ब्रह्म विदितवन्तस्तथेन्द्रो
 देवानामीश्वरोऽपि सन्निति । वक्ष्यमाणोपनिषद्विधिपरं वा सर्वम् । ब्रह्मविद्या-
 न्यतिरेकेण प्राणिनां कर्तृत्वाद्यभिमानो मिथ्येत्येतद्दर्शनार्थं वाऽऽख्यायिका, यथा
 देवानां जयाद्यभिमानस्तद्वदिति । ब्रह्म यथोक्तलक्षणं परं ह किल देवेभ्यः
 अर्थाय विजिग्ये जयं लब्धवत्, देवानामसुराणां च सङ्ग्रामेऽसुराजित्वा जगद-
 रातीनीश्वरसेतुभेत्तन्देवेभ्यो जयं तत्फलं च प्रायच्छजगतः स्थेने । तस्य ह
 किल ब्रह्मणः विजये देवाः अग्न्यादयः अमहोयन्त महिमानं प्राप्नुवन्तः ।
 तदाऽऽत्मसंस्थस्य प्रत्यगात्मन ईश्वरस्य सर्वज्ञस्य सर्वक्रियाफलसंयोजयितुः प्राणिनां
 सर्वशक्तेर्जगतः स्थितिं चिकीर्षोरयं जयो महिमा चेत्यजानन्तः ते देवा ऐक्षन्त
 ईक्षितवन्तोऽग्न्यादिस्वरूपपरिच्छिन्नात्मकृतः अस्माकमेवायं विजयः अस्माकमे-
 वायं महिमा अग्निवाचिवन्द्रत्वादिलक्षणो जयफलभूतोऽस्माभिरनुभूयते नास्मत्प्रत्य-
 गात्मभूतेश्वरकृत इति मिथ्याभिमानेक्षणवताम् ॥१॥

तद्वेषां विजज्ञौ । तेभ्यो ह प्रादुर्बभूव । तत्र व्यजानत किमिदं
 यच्चमिति ॥२॥

2. Verily that (Brahman) knew that (delusion) of them.
 It appeared before them. They did not know what that
 spirit was.

तत् ह किल एषां मिथ्येक्षणं विजज्ञौ विज्ञातवद्ब्रह्म । सर्वेक्षितृ हि तत्सर्व-
 भूतकरणप्रयोक्तृत्वाद्देवानां च मिथ्याज्ञानमुपलभ्य मैवासुरवद्देवा मिथ्याभिमानात्

¹ इयमाख्यायिकारभ्यत इत्यनुवचनः ।

अग्निर्वैश्वरिति तदनुकम्पया देवान्मिथ्याभिमानात्परोर्ध्वेनानुपृक्षीषामिति तैम्बः
देवेभ्यो ह किङ्कार्याय प्रादुर्बभूव स्वयोगमाहात्म्यमिति तेनात्यदुभुतेन विद्या-
पनीयेन रूपेण देवानामिन्द्रियगोचरे प्राप्नुभूतवत् । तत् प्राप्नुभूतं ब्रह्म न
व्यजानत नैव विज्ञातवन्तो देवाः । किमिदं यच्चम् पूज्यं महद् भूतमिति ॥१॥

तैऽन्मिममुवन् । जातवेद एतद्विजानोहि—किमेतद् यच्चमिति ।
तथेति ॥२॥

तदभ्यद्रवत् तमभ्यवदत् । कोऽसीति । अग्निर्वा अहमस्मीत्य-
ब्रवीज्जातवेदा वा अहमस्मीति ॥३॥

तस्मिन्स्वयि किं वीर्यमिति ? अपीदं सर्वं दहेयं यदिदं
पृथिव्यामिति ॥४॥

तस्मै द्रव्यं निदधावेतद्दहेति । तदुपप्रेयाय, सर्वजवेन तन्न शशाक
दग्धम् । स तत एव निववृते—नैतदशकं विज्ञातुं यदेतद् यच्चमिति ॥५॥

3. They spoke to Agni: Jātavedas, find this out what wonderful being this is. So be it (said he).

4. He (Agni) ran up to it (Brahman). It (Brahman) said to him: Who art thou? He answered: Verily I am Agni, verily I am Jātavedas.

5. (Brahman asked him:) What power is there in thee, who art of such a nature? (Agni replied:) I can even burn whatso-
ever there is on earth.

6. It placed a blade of grass before him (saying): Burn this. He went towards it with all speed, he could not burn it. He thence returned (saying): I have not been able to find out what this spirit is.

तै तद्वजानन्तो देवाः सान्तर्भयास्तद्विज्ञासवः अग्निम् अग्रगामिनं
जातवेदसं सर्वज्ञकल्पम् अनुवन् उक्तवन्तो हे जातवेदः, एतत् अस्मद्गोचरस्थं
यत् विजानोहि विशेषतो दुष्पत् । त्वं नस्तेजसी । किमेतद् यच्चमिति,

तद्या भस्तु इति तद् यक्षम् अभ्यद्रवत् तत्प्रतिगतवानग्निः । तं च गतं वन्तं
 पिपृच्छिषुः तत्समीपेऽग्निरात्मत्वात्तूष्णींभूतं तम् तद् यक्षम् अभ्यवदत् अग्निं
 प्रत्यभाषत कोऽसीति । एवं ब्रह्मणा पृष्टोऽग्निः अन्नवीदग्निर्वै अग्निनामा अन्नं
 प्रसिद्धो जातवेदा इति च, नामद्वयेन प्रसिद्धतयात्मानं श्लाघयन् । इत्येव-
 मुक्तवन्तं ब्रह्मावोचत् तस्मिन्नेवं प्रसिद्धगुणनामवति त्वयि किं वीर्यम् सामर्थ्य-
 मिति । सोऽब्रवीत् इदं जगत्सर्वं दहेयं भस्मीकुर्याम् । यदिदं स्थावरादि
 पृथिव्यामिति । पृथिव्यामित्युपलक्षणार्थम् । यतोऽन्तरिक्षस्थमपि दह्यत
 एवाग्निना । तस्मै एवमभिमानवते ब्रह्म त्वणं निदधौ पुरोऽग्नेः स्थापितवत् ।
 ब्रह्मणा एतत् तृणमात्रं ममाग्रतो दह न चेदसि दग्धुं समर्थो मुञ्च दग्धत्वाभिमानं
 सर्वत्र इति उक्तः तत् तृणम् उपप्रेयाय तृणसमीपं गतवान् । सर्वजवेन सर्वो-
 त्साहकृतेन वेगेन गत्वा न शशाक नाशकत् तत् दग्धुम् । सः जातवेदास्तृणं
 दग्धुमशक्तो व्रीडितो हतप्रतिज्ञः तत एव यक्षादेव तूष्णीं देवान्प्रति निवह्यते
 निवृत्तः प्रतिगतवान् । न एतत् यक्षम् अशकम् शक्तवानहं विज्ज्ञातुम् विशेषतो
 यदेतद् यच्चमिति ॥३-६॥

अथ वायुमब्रुवन् वायवेतद्विजानीहि—किमेतद् यच्चमिति ।
 तथेति ॥७॥

तदभ्यद्रवत् तमभ्यवदत्—कोऽसीति । वायुर्वा अहमस्मीत्यब्रवो-
 न्मातरिश्वा वा अहमस्मीति ॥८॥

तस्मिन् स्वयि किं वीर्यमिति ? अपीदं सर्वमाददीय यदिदं
 पृथिव्यामिति ॥९॥

तस्मै त्वणं निदधावेतदादत्स्वेति । तदुपप्रेयाय, सर्वजवेन तत्र
 शशाकादातुम् । स तत एव निवह्यते—नैतदशकं विज्ज्ञातुं यदेतद्
 यच्चमिति ॥१०॥

7. Then they spoke to Vāyu: Vāyu, find this out what wonderful being this is. Be it so (said he).

8. He (Vāyu) ran up to it. It (Brahman) said: Who art thou? He answered: Verily I am Vāyu, verily I am Mātariśvan.

9. (Brahman asked him:) What power is there in thee, who art of such a nature? (Vāyu replied:) I can blow off whatsoever there is on earth.

10. It placed a blade of grass before him (saying): Blow this off. He went towards it with all speed, he could not blow it off. He thence returned (saying:) I could not find out what wonderful being this is.

अथ वायुमिति । अथ अनन्तरं वायुमब्रुवन् हे वायो एतद्विजानीहीत्यादि समानार्थं पूर्व्वेण । वानाद्रमनाद्रन्धनाद्वा वायुः । मातरि अन्तरिक्षे इव्यतीति मातरिश्वा । इदं सर्व्वम् अपि आददीय गृह्णीयाम् । यदिदं पृथिव्या-
मित्यादि समानमेव ॥७-१०॥

अथेन्द्रमब्रुवन् मघवन्नेतद्विजानीहि—किमेतद् यच्चमिति । तथेति ।
तदभ्यद्रवत् । तस्मात् तिरोदधे ॥११॥

स तस्मिन्नेवाकाशे स्त्रियमाजगाम, बहुशोभमानामुमां हैमवतीं
तां होवाच किमेतद् यच्चमिति ॥१२॥

11. Then they spoke to Indra: Maghavan, find this out what wonderful being this is. Be it so (said he). He (Indra) ran up to it. It (Brahman) disappeared from before him.

12. There in the same place he came upon a woman, most beautiful, Umā, the daughter of Himavat. He asked her: What is this most beautiful spirit?

अथेन्द्रमिति । अथेन्द्रमब्रुवन्मघवन् एतद्विजानीहीत्यादि पूर्व्ववत् । इन्द्रः
परमेष्ठरो मघवान् बहुवत्स्वत् तथेति तदभ्यद्रवत् तस्मात् इन्द्रावात्मसमीपं

गतात् तद्वत्ति तिरोदधे तिरोभूतम् । इन्द्रस्यैन्द्रत्वाभिमानोऽतिसरां निराकर्तव्य
इत्यतः संवादमात्ममपि नादाव्रज । इन्द्राय तद् यथा यस्मिन्नाकास आकासमज्ञे
आत्मानं दर्शयित्वा तिरोभूतम् इन्द्रम् ब्रह्मणस्तिरोधानकासे यस्मिन्नाकास आत्मानं
इन्द्रः तस्मिन्नेवाकाशे तस्यै सः किं तद् ब्रह्ममिति ध्यायन्, निवभूतेऽन्तः
दिवत् न । तस्यैन्द्रस्य यज्ञे भक्तिं बुद्ध्या विद्या उमाकूपिणी प्रादुरभूत्स्वीरूपा । स
इन्द्रस्ताम् उमां बहुशोभमानाम् । सर्वेषां हि शोभमानानां शोभमानतमा
विद्या । तदा बहुशोभमानेति विशेषणमुपपन्नं भवति । हैमवतीम् हैमकृता-
भरणवतीमिव बहुशोभमानामित्यर्थः । अथवा उमैव हैमवतो दुहिता हैमवती
नित्यमेव सर्वज्ञेनेश्वरेण सह वर्तत इति ज्ञातुं समर्थेति कृत्वा ताम् उपाजगाम ।
इन्द्रः ताम् ह उमां किल उवाच पप्रच्छ ब्रूहि किम् एतत् दर्शयित्वा तिरोभूतं
यच्चमिति ॥११-१२॥

इति श्रीमत्परमहंसपरिव्राजकाचार्य-श्रीमच्छंकरभगवत्पादकृती केनोपनिषत्पदभाष्ये तृतीयः
खण्डः ॥२॥

i: खण्डः

सा ब्रह्मेति होवाच । ब्रह्मणो वा एतद्दिजये महीयध्वमिति ।
ततो हैव विदाश्चकार ब्रह्मेति ॥१॥

She said: It is Brahman; for verily in this victory of
Brahman do you glory thus. Then did the Gods learn that was
Brahman.

सा ब्रह्मेति होवाच ह किल ब्रह्मणः वै ईश्वरस्यैव विजये—ईश्वरेणैव जिता
असुराः, ययं तत्र निमित्तमात्रम् । तस्यैव विजये ययं महीयध्वम् महिमानं
प्राप्नुत । एतदिति क्रियाविशेषणार्थम् । मिथ्याभिमानस्तु युष्माकमयम्
अस्माकमेवायं विजयोऽस्माकमेवायं महिमेति । ततः तस्मात् उमावाक्यात् हैव
विदाश्चकार ब्रह्मेतौन्द्रः ; अवधारणात्ततो हैवेति, न स्वातन्त्र्येण ॥१॥

उमा ईशवतीम्—This is probably the second mention of Umā, the daughter of the Himālayas in literature. The earliest mention is found in TA. "This legend that Umā, the daughter of the Himālayas revealed the mystic idealism of the Upaniṣads to the Gods is an imaginative expression of the truth that the thoughts of the Upaniṣads were developed by the forest-dwellers in the mountain fastnesses of the Himālayas" (RADHAKRISHNAN, *The Principal Upaniṣads*, p. 585).

वदुशोभनानाम्—"Beauty is the expression of inward purity. Umā is the wisdom that dispels Indra's ignorance. Here knowledge introduced by divine grace will not do. In the lives of saints we find that the sight of an angel or the hearing of its voice floods the seer with a new power and imparts illumination" (RADHAKRISHNAN, *Ibid*).

APPENDIX I

THE PADAPĀṬHA OF THE ṚGVEDA

The Padapāṭha of the Ṛgveda occupies a unique place in the literature of the world. It may be regarded as the oldest and most authoritative commentary on RV. as well as the first systematic work on grammar ('शाकल्यः पाणिनिर्यास्त इत्युगधेपरास्तयः । यथाशाकल्यमुपावृत्ति न सर्वं कथयन्त्यमी ॥ Venkaṭamādhava on RV. viii. 1. 7). No doubt it mainly analyses the stanzas of RV. into their constituent padas, but this analysis throws a flood of light on many difficult and disputed points of exegesis.

In order to understand the Padapāṭha we must have a clear conception of the nature of the pada. In the *Aitareya Brāhmaṇa* xxvi. 2 we find the mantras divided into चक्षुः, चर्धर्धः, पद and अक्षर. From this it is clear that पद refers to what is known as पाद or अक्षर, i.e., a quarter of a stanza.

In RV. पद means a step. Thus Viṣṇu is said to have covered the three worlds with his three steps (वीणि पदा वि अक्षरे) and we are often reminded of the highest step of Viṣṇu (तद् विष्णोः परमं पदम्). Now when each quarter of a stanza (or each third in the case of Gāyatri stanzas and each fifth in the case of Pañkṭis) came to be regarded as a step to the expression of the full meaning of the stanza (पादे पादे समाप्यन्ते प्राथिषाद्यां अवात्मराः—Venkaṭamādhava on RV. vi. 8. 14) it came to be regarded as a pada (cf. चर्धः पदम् *Vājasaneyi-Prātiśākhya* iii. 2). When the seers proceeded still further in their analysis and regarded each word composing the sentence as such a step words came to be

¹ The authors of the *Ṛgveda Padapāṭha*, *Aṣṭādhyāyī* and *Nirukta* respectively.

looked upon as padas. In the case of compounds the sense of each component helps to express the idea of the whole, so each word was regarded as a pada. In the case of certain suffixes and endings the base of a word behaves exactly as it does when it is used as the first member of a compound, e.g., विद्स् becomes विद्द् before भिस्, भ्याम्, भ्यस् and सुप् exactly as it becomes विद्द् before गच्, ज्ञच्, etc., so words came to be regarded as पद's before भिस्, भ्याम्, भ्यस्, सुप् and many taddhita suffixes beginning with consonants except y. Thus in the Padapāṭha we find not only the words of the hymns taken separately and the compounds often analysed into their component parts, but single words also analysed into प्रकृति and प्रत्यय.

Pāṇini defines पद thus [1. 4. 14-20]:

सुप्रिकृतं पदम् ।

नः क्ते¹ । (This is not wholly accepted by Śākalya.)

सिति च² । (This is not fully accepted by Śākalya.)

स्नादिभ्यसंभानस्यानि । (This is accepted with many reservations.)

यच्च भम् ।

तसौ मत्वर्थे ।

अयञयादीनिञ्चन्दसि ।

¹ उक्ते 'to act like a bull', उदत्ते 'to irrigate', ब्रह्मणे 'to be devout' and इवस्ते 'to act like a bull' are not analysed because their stems do not behave like padas inasmuch as the final न् is not dropped. इवस्ते is analysed as इवस्यते because the न् has been dropped here as in the case of other padas. Similarly, इवस्यति is not analysed though इवस्यते is analysed as इवस्यते.

² This is merely a technical rule for the purposes of the operations prescribed in the *Aṣṭādhyāyī* and we cannot expect it to be observed by others. Thus though चत् in चत्तिय is technically a pada according to इन्दसि चत् v. 1. 106 it is not analysed by the author of the *Padapāṭha*. चत्तियुः is analysed because चत्तियुः behaves as a पद before युः.

Sākalya regards a stem ending in a short vowel before क्व as a पद. आतस्त्रिंशदम् ii. 12. 8, परित्रिंशदम् x. 14. 1. So acc. to Sākalya we should have a separate rule like इलः कसी.

Before dealing in detail with the Padapāṭha we may dispose of the question as to which is the earlier—the Samhitā-text or the Pada-text. The question appears simple to us but Mīmāṃsakas and grammarians have disputed the point as if it were as difficult to settle as the question: Which came first—the hen or the egg? Durga, in his commentary on the *Nirukta*, hits the nail on the head when he says: संहितायाः प्रकृतित्वं व्यायः। मन्वी अभिव्यज्यमानः पूर्वं ऋषेर्नन्ददृशः संहितयैवाभिव्यज्यते न पदेः। अतः संहितानिव पूर्वं-मध्यापयन्त्यनुचाना ब्राह्मणा अधीयते आध्येतारः। अपि च याज्ञे कर्मणि संहितयैव विनियुज्यन्ते मन्वा न पदेः। We must remember that though in the Samhitā-text we find the padas combined according to the rules of sandhi (in some cases, of a later period) and though the padas must have existed previously to the composition of the Samhitā, the Pada-text which is clearly the analysis of the Samhitā-text must be a later composition. As Tucker observes: "The sounds of speech are not pronounced singly and staccato. They link themselves together very much as writing links together the letters in a word. Just as the pen adopts the easiest or the most fluent method of running on letter into letter, so the organs of articulation follow the flowing course of least effort in running on sounds." And the result is what we know as sandhi. From this it is perfectly clear that the Samhitā-text is the earlier. This is the reason why to the authors of the *Prātisākhya*s and to Pāṇini the Padapāṭha is अनार्षं. प्राक् चानार्षादितिकरणात् पदानां कटुक्लानाम् RP. i. 58, परिवर्द्धं त्वनार्षानात् etc. RP. iii. 23, आर्षान्वितमितानार्षे CA. i. 81, सम्बुद्धौ शाकल्यस्यैतानार्षे Pā. 1. 1. 16. The Samhitā is known as आर्षो. Cf. खरेषु आर्षान् RP. ii. 52, आर्षानिव रुन्ध्यकारपूर्वो विहृतेषु प्रत्ययः समुकारः RP. ii. 56, अहृष्टनार्षो यदि दृश्यते ऋषे RP. xi. 59, etc.

The school of Pāṇini has never been well-disposed towards the Padapāṭhakāra. Patañjali says: Rules of grammar should

not follow the authors of the Padapāṭha, the authors of the Padapāṭha should conform to the rules of grammar—a feat which would be rather difficult for the poor Padapāṭhakāras seeing that most of them were anterior to Pāṇini. In one instance, however, the Bhāṣyakāra is driven to invoke the authority of the Padapāṭha. To explain अनुप Pāṇini frames the rule ऊदनीदेशे vi. 3.98, where the long ऊ is taken exception to on the ground that since उ comes after the उ of अनु the short उ would contract with the उ of अनु to form ऊ. To this objection the Bhāṣyakāra replies that the long ऊ has been prescribed, because in certain padapāṭhas we find अनु ऊप. As Kaiyaṭa points out, 'this is in conflict with the Bhāṣyakāra's view न लचणेन पदकारा अनुवर्त्याः पदकारैर्नाम लचचमनुवर्त्यम्.

Bhaṭṭoji says the same thing in his *Sabdakaustubha* [१।१।१०८] :

अथ भाष्यम् । न लचणेन पदकारा अनुवर्त्याः पदकारैस्तु लचचमनुवर्त्यमिति । अयमाशयः । संहितैव जित्वा, पदविच्छेदस्तु पीरवेयः । अत एवार्थनिश्चयाभावाद्भाष्यगृह्णन्ति, यथा हरिद्रव्य [ऊ० सं० १०।८४।१२] इति । अथ किं हरिद्रव्य इकारान्तं सत हरिद्रव्य-लकारान्तं इति सन्देहः । किञ्च वने न वायः [ऊ० सं० १०।२८।१] इति मन्त्रे "वेति च य इति च लकारा आकाशः" इत्युपन्यस्य "उदात्तं श्रवमाख्यातमभविष्यत्" इति अर्थाविशेष्ये अट्छरप्रसङ्गेन दूषयित्वा वीरपत्य वाय इत्येकपद्येन सिद्धान्तं कुर्वन् यास्तः [नि० ६।१८] पदविभागस्य पीरवेयत्वं स्पष्टनीवाच्यते । अपि च सति पदत्वेऽवयवः असति तु न इति मतवयमपि प्रायोवादमात्रम्, सन्पुदायातुरीषादुभयस्यापि ऋद्ध्या परित्यागी दृश्यत एव. गोभिर्मन्दाय [ऊ० सं० ८।४१।१] गोभ्यो गातुम् [ऊ० सं० ८।४५।१०] इत्यादाववयवाभावात्, ईयिवा-सुनतिविधयः [ऊ० सं० १।८।४] देवयन्तो यथा मतिम् [ऊ० सं० १।६।६] इत्यादाववयवज्ञातेति दिक्* ।

As the words are considered separately all changes in the final of padas due to sandhi are to be restored. Thus we have

* Following in the foot-steps of Kaiyaṭa, Bhaṭṭoji brings these charges against the authors of the Padapāṭha. As a rule our grammarians do not take into consideration the fact of the growth and development of languages or that of the growth and development of grammatical categories.

पुरःस्थितम् (i. 1. 1), पूर्वैः | अविऽभिः | ईषः | नूनैः | उत | सः | ईषान् |
 आ | उह | (i. 1. 2), सत्यः | चित्तव्यऽतनः | (i. 1. 4), सः | विद्वान् | आ |
 (ii. 6. 8), प्रकुपितान् | चरन्वात् | (ii. 12. 2), जगोवात् | सचम् | (ii. 12. 4),
 यः | गृह्णान् | अविऽवासति | (vi. 54. 2), परऽपा (v. 62. 6), जनान् | अनु | (x. 14.
 12), अन्नत | एमि | इत् | (x. 34. 5), वट् | उर्वोः | (x. 14. 16) and so on.

Sākalya invariably writes सः for स, for he thought like all his Indian successors that the word was originally सः. Rapson, however, points out in the *Bulletin of the School of Oriental Studies*, viii. 709 ff. that the evidence of Greek and Avesta shows that सः was a by-form of स. The Greek counterpart of सः is to be seen in the Homeric demonstrative pronoun *hōs*; e.g., *allā kai hōs deidoike* "even he fears" (*Iliad*, xxi. 198). Acc. to him, "the Pada Pāṭha of the Rīgveda, which represents the first step in the history of Sanskrit Grammar—the *Vyākaraṇa* of a sentence into the words of which it is composed" is right in analysing सो अयं as सः अयं (ii. 12. 5) but not in analysing सेति in the same stanza as सः इति.

Restoration of न and स

In cases of चल् and चल् the dental is, as a rule, restored.* इमा उ वु सुधी गिरः ii. 6. 1 (इमाः। ऊं इति। सु सुधि। गिरः।), निषिङ्क् v. 62. 4 (निऽनिङ्क्), द्विरण्यनिषिङ्क् v. 62. 7 (द्विरण्यऽनिङ्क्), सिषासन्तः v. 62. 9. (सिषासन्तः), निषय x. 14. 5 (निऽसय), निष्टप् x. 14. 16 (निऽस्यप्), चतुषदः (चतुऽपदः) x. 121. 3, निष्कृतम् (निऽकृतम्) x. 34. 5, तुष्टुवांसः (तुष्टुऽवांसः) i. 89. 8, गिरिष्ठाः (गिरिऽस्थाः), i. 154. 2, etc.

Note that पूर्वोच्चे x. 34. 11, प्राचतः x. 121. 3 and प्राचति x. 125. 4 are not analysed. The विकरच ना is not restored; e.g., चरन्वात्.

Declension

Acc. to Pāṇini's rule स्वादिष्यसर्वनामस्थाने and its exception अवि भञ्ज a stem is regarded as pada before the endingः निच्, भ्यान्, भ्यस् and

* चल्चले नल्दले ऋलता दीर्घता तथा ।

विष्टुज्य संहिताचर्मां [पठेत् पदानि यवतः] ॥

अपसु x. 125. 7. As against these we have दीर्घभिः, अरिदाभिः, अग्निदीभिः, पूर्वभिः, निराहुदीभिः, बद्धभिः, मातृपेभिः, ताभ्याम्, अक्षभ्याम्, पूर्वभ्याम्, पूर्वभिः, प्रभ्याम्, द्विषेभ्यु, पर्वदेभ्यु, etc.

तुभ्यम् and अक्षभ्याम् are not analysed because of the peculiar ending. तुभ्याम् is analysed but तुभ्याभ्याम् is left severely alone, because of its lengthened vowel. अरिभिः, अग्निभिः, etc., are analysed अरिभ्यःभिः, अग्निभ्यःभिः, etc., and not अरिदभिः, अग्निदीभिः, etc., because according to Sākalya and Sākaṭāyana (apart from nasals) only an unaspirate surd mute can stand at the end of a word. दतीयं गार्ग्यः स्पृशम्। प्रथमं ब्राह्मणायनः। (RP. I. 15-36)*.

As the Padapāṭha uses only one avagraha in the case of one single word, however complex it may be, and as the vibhakti is added last of all, even in the case of big compounds and तद्धितान् words it is the endings that are separated, unless there are very special reasons for a different treatment (as in the case of प्रजापतिर्दृष्टिभिः, इति). Thus त्रिधातु but त्रिधातुभिः, द्रवत्पाणी but द्रवत्पाणिभिः, पर्वोत्तुभिः, मधुरोत्तुभिः, etc.

Compounds

The treatment of compounds in the Padapāṭha is rather interesting. As a rule compounds are dissolved into their component parts but since the Padapāṭhakāra cannot use more than one avagraha for one word, in the case of compounds consisting of more than two members the meaning is taken into consideration and the compound analysed accordingly. The *Vājasaneyi-Prātiśākhya* distinctly says: बहुप्रकृतावागन्तुना पदेषा 'in the case of a compound consisting of several members, separation by avagraha is made of the member added last.' Thus in अद्वयव्रत-प्रभृतिः there is an avagraha after अद्वयव्रत because the compound means 'superior-minded owing to unbroken observances'. Thus we may have "प्रजा, प्रजापतिः, प्रजापतिर्दृष्टः, प्रजापतिर्दृष्टिभिः, प्रजापति-

* It is this difference of opinion among his predecessors that led Pāṇini to prescribe both in his rule वाचसाने viii. 4. 58.

अदिमिःस्रव" (Whitney). In the text we have दीवाऽवसः i. 1. 5, अवनऽस्रे ii. 6. 2, सवऽसात् i. 115. 4, उपऽस्रे i. 115. 5, अवनऽस्रतः x. 14. 18, सृष्टिःसावाम् x. 125. 8, विमोदवः x. 84. 1, मिऽस्रतम् x. 84. 5, प्रतिदीर्घ, x. 115. 6, कुनारऽदिवाः x. 84. 7, etc.

Dvandva compounds which are fairly frequent in the Vedas are, as a rule, not analysed in the Padapāṭha of the R̥gveda*, probably because the most prominent Dvandvas in RV. are the Devatā-dvandvas which mark an intermediate stage between mere juxtaposition and true compounds, in which each member is inflected in the dual and in which sometimes a word or words intervene between the members of the compounds, e. g., द्यावा विदथी पृथिवी नक्षते, ii. 12. 13. In several cases of such tmesis Śākalya goes so far as to remove the irregularity by changing the order of words.† Thus शुनश्चिच्छेपं निदितं सहसात् v. 2. 7 is written in the Pada-text as शुनःश्चेपम्। चित्। मिऽदितम्। सहसात्। Similarly, नरा च शंसं दैव्यं च धर्तरे x. 86. 42 is written नराशंसम्। च। दैव्यम्। च धर्तरे। and so on. In the text the Dvandvas द्यावापृथिवी i. 115. 1, मित्रावरुणा v. 62. 2 and इष्टापूतन x. 14. 8 are not analysed.

Compounds with नञ् are not analysed in the Pada-text, so far as the नञ् is concerned, because it is changed beyond recognition; e g., अद्भुतः i. 19. 3, नाकस्य (१) i. 19. 6, अरिष्टमिः vi. 54. 7, अहन्वीयमाना v. 62. 6, अश्विद्रुम् v. 62. 9, अनमोवम् x. 14. 11, अहसासः x. 84. 9 (प्रतिषेधे नावगहः VP. v. 24).

And when the नञ् is compounded with a following word of which the upasarga आङ् forms the first member, the आ also is not separated, e.g., अनापृष्टासः i. 19. 4 (उपरेच आकारिच, Ib., v. 25).

एव is always regarded as compounded with the preceding word and separated from it by avagraha. In the case of गर्तावनि

* इत्यानि द्विवचनानि सारानुपूर्व्येपदानि VP. v. 28.

† This phenomenon is known as अनानुपूर्व्यसंहिता in RP. ii. 78:

शुनश्चिच्छेपं निदितं नरा वा शंसं पूषणम्।

नरा च शंसं-दैव्यं वा अनानुपूर्व्यसंहिता ॥

i. 124. 7, however, **वर्त** is separated from **आवर्तित्व**. The Padakāra here wants to show that the second element is **आवर्त्** and not **वर्त्** and hence he deviates from his ordinary procedure. In the case of **प्रवृत्तस्य** with **वृत्**, **वृति** is placed after the **प्रवृत्त** word which is repeated after **वृति**. Thus we have **आर्त्तौ इवेत्यार्त्तौऽवृत्** for **आर्त्तौ वृत्** ii. 39. 5. Since it is impossible to place the **वृति** after **आर्त्तौ** which is regarded as a part and parcel of the compound **आर्त्तौ वृत्**, it is placed after **वृत्** and the compound analysed to show that it is **आर्त्तौ** that is **प्रवृत्त**. **आर्त्तौ इवादिष्विवादिः परः** CA. i. 82.

In our text occur **पिताऽवृत्** i. 1. 9, **अन्नोऽवृत्** ii. 12. 4, **विजःऽवृत्** ii. 6. 5, **अन्नाजनीऽवृत्** v. 62. 7, **अन्नस्यऽवृत्** x. 34. 3.

In RV. the final **i** of duals of three syllables generally undergoes contraction with the **v** of **इव*** (**वाचरान्तास्तु नेवे** RP. ii. 55). This might have been one of the reasons which led the earlier grammarians to think that **इव** is always compounded with the word immediately preceding. **प्रधी** follows the analogy of **उपधी** and is contracted. In the case of **अची इव** ii. 33. 5 the **अवग्रह** is not used in Pp., but in other cases of non contraction the **avagraha** is used. Thus we have **उपधी इवेत्युपधीऽवृत्** । **प्रधी इवेति प्रधीऽवृत्** for **उपधीव प्रधीव** ii. 35. 4, **आर्त्तौ इवेत्यार्त्तौऽवृत्** x. 166. 3, **हरो इवेति हरोऽवृत्** । 28. 7 but **अची इवेत्यची इव** ii. 39. 5.

सूतर्, **सूत** etc. are not analysed because of the irregularity of the first member and **समुद्र**, **समान**, etc. are not analysed probably because of some doubt regarding the components.

Just as **सूतर्**, **सूत**, etc. are not analysed because of their lengthened vowels, **निर्वचस्**, **निर्वाहस्**, etc. are not analysed because of the absence of lengthening. Both these cases come under **समासा-व्यायमाक्षि**. **त्वं त्वा नीभिर्निर्वचसम्** ii. 6. 3.

* "We have probably not contracted forms with **इव**, but the dual **i+va**, the by-form of **इव**" (*Vedic Grammar*, p. 65 f.n. 12).

VEDIC SELECTIONS

अभिषन् i. 1. 1, वीषन् i. 1. 8, अक्षन् i. 1. 9, विभक्षन्, द्विभक्षः ii. 6. 8; आसुवन् ii. 6. 8, सगन् ii. 12. 8, अगन्विन् i. 89. 10, i. 115. 1, असुवन् i. 19. 8, तिलिषि v. 62. 7, उहस्यति: i. 14. 2, साहा, सपथा x. 14. 8, उहस्यन्ती x. 14. 12, आहसन्तस् x. 125. 2, प्राचिन्ति x. 125. 4, पूर्वाह्णे x. 34. 11, नासन्ना i. 116. 2, are not analysed in the Pada-text.

The iteratives are regarded as compounds and analysed; e.g., दिविसदिवि i. 1. 3, 7, तस्यसन्तस् x. 125. 5.

"The compounds in *-pāti-* are treated by the Pada text in three different ways: (1) *gnā'spāti-*, *bṛ'haspāti-*, *vdnaspāti-*, *viśpāti-* (and *viśpātnī*) appear as simple words; (2) *gnā'h-pātnī-*, *jā'h-pati-*, *śāci-pati-*, *ṛta-pate* (voc.), *rādhaspate* (voc.), *and those with a single accent (except *viśpāti-*) as compounds separated by the Avagraha sign; (3) all other doubly accented compounds (e.g., *bṛāhmaṇas-pāti-*) as two separate words" (MACDONELL, *Vedic Grammar*, p. 169). उहस्यति: x. 14. 3.

नहि (i. 19. 2), नाकि:, साकौम् (vi. 54. 7) are not analysed.

Use of इति

The particle इति is generally used by Sākalya to draw attention to some peculiarity in the form of a word. It was probably first thought of in connexion with Pragrhya vowels where though beginning with a vowel it was not allowed to enter into sandhi combination with the Pragrhya. In the case of र-ज्ञात विसर्ग also it came in very handy, because it clearly showed the character of the विसर्ग by changing it into र*. Then its use was extended to other cases, and strangely enough it is used once or twice to show the स-ज्ञात character of the विसर्ग:

1. इति with प्रत्यक्षः

परि यावाहृषिकी यन्ति सद्यः i. 115. 3 (Pp. यावाहृषिकी इति), रोदसी चक्षुसेताम् ii. 12. 1 (Pp. रोदसी इति), यं क्रन्दसी संयती विह्वयेते.....नाना हवेने ii. 12. 8 (Pp. क्रन्दसी इति, संयती इति सन्त्यती, विह्वयेते इति विह्वयेते, हवेते इति), यावा

* प्रत्यक्षं चर्चायामितिपद् पदेषु रिक्तं च संज्ञाशामनिहन्तम्.

APPENDIX I

विह्वली इतिवी नमेते ii. 12. 18 (Pp. नमेते इति), *नो चक्ष्म व्यचते पवि: vi. 54. 8 (Pp. नो इति), जौरदान् v. 62. 8 (Pp. जौरदान् इति जौरदान्), चासाधि v. 62. 5 (चासाधि इति), चासाधि v. 62. 6 (चासाधि इति), चचाधि v. 62. 8 (चचाधि इति), सुदान् v. 62. 9 (Pp. सुदान् इति सुदान्), पधिरची x. 14. 11 (Pp. पधिरची इति पधिरची), क्रन्दसी तसभाने रेजमाने x. 12. 6 (Pp. क्रन्दसी इति, तसभाने इति, रेजमाने इति), इमा उ पु सुची गिर: ii. 6. 1 (Pp. ऊं इति), समु पूषा गमेमहि vi. 54. 2 (ऊं इति).

It will be noticed that unlike the case of र-जात विसर्गं *all* Pragṛhyas are followed by इति in Pp. It makes no difference whether the Pragṛhya character of the vowel is clear from the Sāmhitā-text or not. And when the Pragṛhya is a compound the components are shown separated by an avagraha after the इति as in the case of संयत्नी, विह्वयेते. सुदान्, जौरदान्, etc. In cases like दावापृथिवी where the Pp. does not analyse the compound इति alone is used without repetition.

Note that in the case of the monosyllabic particle उ not only is इति used but the particle is also lengthened and nasalised. उकारवृत्तिकरणेन युक्तो रक्तोऽपृक्तो द्राघितः शाकलेन RP. i. 75. (See p. 123.) Even in the Sāmhitā itself the उ sometimes occurs as ऊ as in इमाम् नू कवितमस्य मायाम् v. 85. 6.

In some editions of RV. उ at the end of a hemistich is printed in Pp. as ऊम् इति (as in नैषा गच्छतिरपभतेवा उ x. 14. 2), while other उ's are printed as ऊं इति (as in ii. 6. 1). But since RP. and Pāṇini agree in attributing ऊं इति to Sākalya without any reservation it is difficult to accept ऊम् इति as the correct reading of Pp. And Max Müller who had collated a very large number of MSS. makes no distinction in the treatment of the two उ's in the Padapāṭha. In its third volume the latest edition of RV. with MS.'s commentary (the Poona edition) prints the Padapāṭha of मनसा मन्तवा उ vii. 4. 8 (at the end of a hemistich) as ऊं इति and that of the उ of चयसु at the beginning of vii. 8. 2 also as ऊं इति.

But पुनर्नी गृहमाणु (Pp. नः) because this नी is not मय्यस्य.

अवृत्त उ and अवृत्त उ are also treated in the same way. No doubt अवृत्त occurs in RP. i. 75 उकारयेति करवेन युक्ती रक्तीऽयुक्ती प्राचिन्तः आकाशेन as well as in CA. i. 72 उकारयेतावृत्तस्य, but अवृत्त in these two instances mean the particle उ and not सु, etc. Of course in the case of ई we have ईनिति in Pp. but there we have merely the full form ईम् which occurs in many passages of RV. with इति after it to draw attention to it.

2. इति with र-जात विसर्ग.

इति is put in after a रजात विसर्ग only when its रजात character is not clear from the Samhitā.

यो दासं वयंमधरं गुहाक्तः ii. 12. 4 (Pp. अकरित्यक्तः), येन स्त्र क्षमिन्तं येन नाक्तः
x. 121. 5 (Pp. स्त्ररिति स्त्रः), मन योनिरप्लक्ष्मः समुद्रे x. 125. 7 (Pp. अन्तरिति).

In the case of रजात विसर्ग repetition is rare except in the case of verbs. स्त्रः is repeated probably for reasons of accentuation. अन्तर, अवर्, पुनर्, प्रातर, हार, वार्, वधर्, वन, etc. and the vocative of r-stems like जामातः, दुहितः, etc. enumerated in RP. i. 101-102 are never repeated after इति.

3. इनां मे अघ्रे समिधमिमास्तुपसदं वनेः ii. 6. 1 (Pp. वनेरिति वनेः). Here also there has been repetition after इति.

In दीवावक्षधिया वयम् i. 1. 7, यजिष्ठ होतरा गदि ii. 6. 6, अन्तरिक्ष ईयसे ii. 6. 7, पुनर्गो नष्टमानस्तु vi. 54. 10, etc., the Samhitā-text shows the र, hence no इति is used.

Lengthening.

Metrical lengthenings are shortened in Pp. सचस्त्रा (सचस्त्र) नः स्त्रस्ये i. 1. 9, इमा उ पु सुधी* (सुधि)गिरः, निरहसः पिपृता (पिपृत) निरवद्यात् तन्नो मिनी वक्ष्यो मानहन्ताम् (ममहन्ताम्) i. 115. 6, उद्व्यतिष्ठ कर्मिर्वाहधानः (वहधानः)...याँश्च देवा वाहधुयँ च देवान् (वहधुः) x. 14. 3, यमाय जुहुता (जहुत) इविः x. 14. 18, न जानीमो नयता (नयत) वक्ष्मिणम् x. 34. 4, मिमं जघाम् खस्तु वळिता (वळित) नः x. 34. 14, यं आ (अ) पृच्छन्ति कुह सेति वीरम् ii. 12. 5, अया (अय) देवा उदित्ता

* सुधि occurs in सुधि सुत अद्विचं ते वदामि x. 125. 8.

APPENDIX I

स्यस i. 115. 6, यत्ता (यत्त) नः पूर्वे पितरः परियुः x. 14. 2, 7; उषस विश्वस्यै ना (न) नमस्ते x. 84. 8, उषस्यसावसुदया उदुमसी x. 14. 12 (उदुमसी), अवावा (अववा) विश्वमनिष्कामः x. 34. 10. Lengthenings regarded probably as anomalous are also shortened: अन्वयतान् (अनुवयतान्) i. 89. 2, अजुयते (अनुजुयते) i. 116. 23, रीरिषत (रिषित, आन्दसः पदकासीनो ब्रह्मः S.) i. 89. 9., आरैक् (अरैक्) i. 124. 8, उषसः (उषसः i. 124. 9), आरयन्ती (जरयन्ती) i. 124. 10, सेदिता (सेदिन) i. 69. 2.

Similarly, shortenings due to sandhi are restored to their original forms: विश्वस्यन्त (विश्वस्यन्तवा) i. 160. 1.

Note that आनुषक् ii. 6. 1 and प्रावेपाः x. 34. 1 are not analysed probably because of the lengthening in the first syllable. स्युजानः x. 34. 6. and दाधार x. 121. 1 were probably still current in Śākalya's time and regarded as regular by him and therefore the long vowels in these words are kept intact in Pp. The same applies to मादृश्च x. 14. 5 which is also found in classical Skt. in certain senses. मिनाति is short both in Sp. and Pp.

For एना see p. 127 and for लन्ता (ii. 6. 7) see p. 138.

Taddhita Suffixes

The taddhita suffixes तर and तम are generally separated; e.g., चित्तश्चऽतमः i. 1. 5, वीरवत्तमम् i. 1. 5; मधुमत्तमम् x. 14. 15 (तरतमयोः CA. iv. 16).

When, however, तर and तम come after a compound ending in the roots दा, धा, सा, पा, गोपा, भू, and ऋ it is separated along with the preceding root (p. 27), e.g., रवऽधातमम् i. 1. 1. (वसुधातरः सहस्रसातमेति वसुसहस्राभ्याम् CA. iv. 45, वातम-ऋतम-सूतम-गोपातम-रवधातम-वसुधातमाः पूर्वेच VP. v. 3).

रत्न and लन are separated, but तल् is not; e.g., देवऽलम्, महिऽलम् i. 115. 4, महिऽलम् x. 121. 3 (ले चाकोदाने CA. iv. 26).

The possessive suffixes मन् and वन् are separated except when they come after त् or स्; e.g., वृत्तवन् x. 14. 14, उषावन् x. 84. 9, हिमवन् x. 121. 4 (मती। वक्तादी च। CA. iv. 17-18), but ननस्मान् ii. 12.

VEDIC SELECTIONS

1, *विष्णु* ii. 12. 12, *नलसन्ता* v. 62. 5, *विबलनम्* x. 14. 5 (तही मलवे Pāṇini i. 4. 19, न तकारसकाराभ्यां मलवे CA. iv. 47).

P. K. Nārāyaṇa Pillai says in an article on the *R̥gveda Padapāṭha* in the *Bulletin of the Deccan College Research Institute* II, 257: "In employing avagraha to mark out prefixes and suffixes the Padapāṭha shows some inconsistency. Between the word and the suffix, in certain cases, we see the avagraha inserted. For example, *ṛṣuśmantam*. But we meet with instances where the same suffix is not separated by avagraha. Ex. *haviśmantam*. The suffix in 'devasyanta' is marked out but it is not marked in 'citayanta' ". All this is due to misconceptions regarding the true nature of a Pada.

Abstract substantives formed with *वत्* (p. 256) are also analysed; e.g., *प्रवत्* x. 14. 1.

वत् in the sense of परिभाषा is never separated; e.g., *एतावती* x. 125. 5.

The possessive suffix *व* and *वत्* are separated; e.g., *अद्विषवम्* x. 125. 4; *अव्यवसा* x. 34. 10. (*वकारादौ व* CA. iv. 18).

वा is separated while *व* is not (p. 374); e.g., *पुनवसा* x. 125. 3 but *वस* (*वस्-ल-वा-तातिषु व* VP. v. 9).

Taddhita suffixes beginning with a vowel or *व* are never separated. When, however, such suffixes are added to stems liable to analysis they are to be analysed provided the first component consisting of more than one syllable ends in a vowel and has its first syllable lengthened; e.g., *नीनवतस्य* x. 34. 1, but *वेवसतम्* x. 14. 1, *नीनवसे* x. 14. 6 (see p. 297).

कासु

The suffix *कासु* (-vāms) is separated after short vowels, and the analysis is regarded as so important that even when there is an upasarga preceding the root it is not the upasarga but the suffix that is separated. Thus we have *परिद्विषांसम्* x. 14. 1, *सुवृषांसः* i. 69. 8, *नववाम्* j. 116. 8, *आतस्विषांस* ii. 12. 8, *आतस्विषांसम्*

APPENDIX I

i. 116. 5, etc. जिनीवान् ii. 12. 4 is not analysed, because कसु comes after a long vowel. विहान् is not analysed because कसु comes after a consonant. When, however, the व of कसु is changed into उ, it is the upasarga that is separated (वसो ऋक्तात् । तेनैवोपहृष्टेऽपि । उपसर्गोऽवकारे । CA. iv. 35-37).

The analysis is probably due to the close similarity between the suffixes कसु and वसुप in that both have the same form in the Voc. sing. (ममवसो व मन्वुडौ कन्दमि vii. 3. 1).

क्यच्, क्यङ्, क्यप्

Similarly, the denominative suffix य is often separated by an avagraha. Thus we have देवस्यन्त. i. 115. 2. नमस्यन्त. i. 115. 3 is not analysed because नमस् is clearly not a pada; had it been a pada we should have नमोयन्त. exactly as we have दुनोयुः which is analysed. ओत्रायमानम् ii. 12. 11 is not analysed because of the violent change in the final of ओत्रस्. चितयन्त. is not analysed because the suffix is not य but चय (चिच्). (धात्वर्थं यकारे खरपूर्वे VP. v. 10.)

Absence of Avagraha.

Several cases of the absence of avagraha are mentioned in the following Kārikā :

आदिमध्यान्तलुप्तानि समासान्ध्याभास्त्रि च ।

नावगच्छन्ति कवयः पदान्धागमयन्ति च ॥

Sages do not analyse words of which the initial, medial or final syllable has suffered elision, compounds which are formed irregularly and words with infixes.

Words about whose derivation etc. there are doubts are not analysed. Thus ससुद्र is not analysed, for even Yaska who was posterior to Sākalya had doubts about its elements: ससुद्रद्रवन्त्यव्यादापः, समभिद्रवन्तोऽनमापः, समभिद्रवन्तोऽजिन् भूतानि, ससुद्रको भवति । ससुद्रनतीति वा । Nir ii. 10.

खलि is not analysed because खलि here is regarded as different from the finite verb खलि.

Accent

It is well known that the importance of accent as a morpheme in Vedic, in classical Greek and other languages can hardly be overestimated. The famous stanza:

दुष्टः शब्दः खरतो वर्धते वा मिथ्याप्रयुक्तो न तन्वयमाह ।

स वाग्वजो यजमानं हिमसि यद्येन्द्रशब्दः खरतोऽपराधात् ॥

found in the *Mahābhāṣya* and in a very slightly different form in the *Nirukta* bears eloquent testimony to the fact. '*Indraśatru*' when accented on the first syllable means "he whose killer is Indra"; the same word when accented on the final syllable means "the killer of Indra"; similarly, '*te*' when accented corresponds in form and meaning to "they", when unaccented it means "yours"; '*jyestha*' accented on the first syllable means "greatest," when accented on the last syllable it means "eldest"; '*brahman*' accented on the first syllable means "prayer," accented on the final syllable it means "pray-er"; '*apas*' accented on the first syllable means "work," accented on the second syllable it means "active"; '*bhūman*' accented on the first syllable means "earth," accented on the final syllable, it means "abundance". Exactly the same thing is found in Greek also. Thus '*patroktonos*' when accented on the penult means "slayer of one's father" and when accented on the antepenult means "slain by one's father"; and '*lithobolos*' when accented on the penult means "throwing stones" but, when accented on the antepenult means "pelted with stones". Similarly, '*leukós*' means "white," '*léukos*' "white fish"; '*ágos*' means "quilt," '*agós*' "leader"; '*athróos*' "crowded," '*áthroos*' "silent"; '*tómos*' "section," '*tomós*' "cutting", "sharp" and so on. In German, '*übergehen*' with the principal accent on the penult means "overlook" and the same word with the principal accent on the first syllable means "going over" or "across". In French '*cote*' means "petticoat," the same word with the

APPENDIX I

grave accent on the first syllable means "rib" "coast" and with the acute accent added on the final syllable means "side" "party". In English also the difference in meaning between conduct, perfect, etc., when accented on the first syllable and on the last syllable is well known. A great heart does not mean the same thing as Mr. Greatheart.* We have, therefore, to take into consideration the accent of a word while determining its meaning in the Vedas.

In Vedic the principal accent in each word is generally an Udātta (or the rising accent) which is not marked at all. The Anudātta (falling accent) following an Udātta becomes a dependent Svarita (rising-falling) accent unless an Udātta or independent Svarita follows. The Svarita, it may be mentioned here, is marked with a vertical stroke above the syllable and the Anudātta with a horizontal stroke below. Anudāttas following a dependent Svarita are not marked till an Udātta or independent Svarita is reached when the immediately preceding Anudātta is marked with the usual horizontal stroke below. Svaritas brought about by the contraction of two *is* (e.g., *vi ita* > *ṽita* x. 14. 9) or by the sandhi combination of *ī*, *i* and *ū*, *u* with a following dissimilar vowel (*vi oman* > *vyóman*, *tanū' ā* > *tanvā* x. 14. 8), or of क, कच्, खः, पच्, etc., are independent Svaritas. When an independent Svarita is immediately followed by an Udātta or another independent Svarita we have the कन्पस्वर which is represented by the numeral 1 or 3 (marked with both the horizontal stroke of the Anudātta and the vertical stroke of the Svarita) after the independent Svarita according as it is short or long. In dealing with the Paḍapāṭha we have to pay particular attention to all these points.

Thus in च॒वि॒न्नी॒र्त्तु॒ः प्रो॒चि॒तम् the three words are taken together consequently नी becomes a dependent* Svarita and is marked with the usual vertical stroke of the Svarita. ऌ is not marked as the next Udātta is रो the syllable (५) preceding which is marked with the Anudātta stroke. In the Pada-text we have to take each word by itself, so both syllables of ई॒र्त्तु are marked with the horizontal stroke below. In the case of वी॒त we get two *separate* words in Pp. and consequently the independent Svarita* no longer remains. The same is the case with अ॒भ्ये॒ति i. 115. 2, अ॒ष्टौ v. 62.8, etc. In this way in most cases the क॒न्ध स्वर's of the Saṁhitā lose their क॒न्ध in the Pada-text; in some cases, on the other hand, a क॒न्ध appears in Pp. where there was no क॒न्ध in the Saṁhitā (see pp. 131-132).

क॒न्धस्वर

यु॒द्यो॒ध॒र्त्तु॒ः अ॒भ्ये॒ति॒ (Pp. यु॒द्यो॒धि। अ॒भ्य॒त्। हे॒वा॒सि) ii. 6. 4,... ए॒ना ज॒ज्ञा॒नाः
प॒थ्या॑ अ॒नु स्ताः (Pp. ... प॒थ्याः। अ॒नु।) x. 14. 2, य॒स्या॒ष्ट॒ध॒वे॒दने॑ वा॒न्य॒र्त्तु॒ः
(Pp. ... वा॒जी। अ॒चः।) x. 34. 4, जे॒थ्या॒नी॒ति॒ त॒न्वा॒र्त्तु॒ः य॒य॒ज्ञा॒नः (Pp. ... त॒न्वा। य॒य॒
ज्ञा॒नः) x. 84. 6, ये॒न स्तः॑ स्त॒भितं॑ ये॒न ना॒कः (Pp. ... ये॒न। स्त॒रि॒ति॒ स्तः। स्त॒भितम्।)
x. 121. 5,... सु॒प्रा॒ज्ये॑ य॒ज॒मा॒नाय॑ सु॒न्वते॑ (Pp. ... सु॒प्रा॒ज्ये॑। य॒ज॒मा॒नाय॑) x. 125. 2,
... न॒म॒ यो॒मि॒र॒प्स॒न्नाः॑ स॒सु॒द्रे॑ (Pp. ... अ॒प्स॒सु। अ॒न्तरि॑ति॒) x. 125. 7, ... अ॒व॒न॒धं॑

* उदात्तपूर्व स्वरितमनुदात्तं पदेऽचरम्।

अतोऽन॒म॒ स्वरितं॑ स्वारं जात्यमाचरते पदे ॥ RP. iii. 7-8.

APPENDIX F

अधितमः (अप्सु | अनरिति) i. 116, 24, अपिपसा तन्मा शब्दाना (तन्मा |

शब्दाना) i. 124, 6, सुष्टुने वपुषे न रोदसी (वपुषे इति | न) i. 160, 2 etc.

As regards upasarga and finite verb, when the upasarga is unaccented and the finite verb accented they are naturally regarded as one single word and separated by means of an avagraha; e.g., *vitānvatē* (*vi s tanvatē*) i. 115. 2, *paryābhūṣat* (*pari s ābhūṣat*) ii. 12. 1, *udā'jat* (*ut s ā'jat*) ii. 12, 3, *anūsā'sati* (*anūs ā'sati*) vi. 54. 1, *upā'sate* (*upa s ā'sate*) x. 121. 2, etc. (उदात्तवता तिङ्ग गतिमता चाव्यय समस्यत इति वक्तव्यम्। Mahābhāṣya ii. 2. 18).

When, however, the upasarga is accented and the finite verb unaccented, they are regarded as separate words; e.g., *ā' gamat* i. 1. 5, *ēmasi* i. 1. 7, (*ā' imasi*¹), *prā hūyase* i. 19. 1, *ā' gahi* i. 19. 1, *ūd agāt*, *ā'prāh* (*ā' aprāh*¹) i. 115. 1, *abhyēti* (*abhi eti*¹) i. 115. 2, *sām jabhāra* i. 115. 4, *sām bharanti* i. 115. 5, etc. *prē' hi* x. 14. 7, *āpeta*, *ūta* x. 14. 9, *ūpehi* x. 14. 10, *vyādadhuh* (*vi adadhuh*¹) x. 125. 3, etc.

When, however, there is sandhi combination of the final vowel of the upasarga which is accented on the final vowel and the accented augment, in the Pada-text both the upasarga and the verb are accented; e.g., *abhyādikṣetām* (*abhi ādikṣetām*) and the two are regarded as separate words. See Mañjūśā, vol. ix, pp. 138-35.

VP. distinctly says: नाभ्येकाक्षरस्य स्वरसन्धेयोज्जति (vi. 5) which is explained thus in the commentary: अभ्युपसर्गे एकाक्षरस्योपसर्गेः स्वराक्षरौ उपसर्गे स्वरसन्धेये चाज्जति प्रत्यये नानुदात्तो भवति। अमेः स्वराक्षरौ भवति

¹ In such cases though it is not clear from the Samhitā if the verb is accented or not, still since it is a finite verb occurring in a principal clause and does not stand at the beginning of a sentence or pada, etc., it is naturally unaccented.

यथा—अभि वा वर्तते । अभिः स्वरसन्ध्ये अकृति भवति यथा—याभिः निवावरणौ अभि-
 असिचन् । अभि ऐक्षितान् मनसा । एकाक्षरस्य स्वरान्तके भवति यथा—वि वा अकरोत् ।
 नि षंसीदत् । एकाक्षरस्य स्वरसन्ध्ये अकृति भवति यथा—सत्यधर्मा वि आनट् । यत्
 पुरुषम् वि अदधुः ।

In *śvaghnī'va yó jigivā llakṣāmā'dat* ii. 12. 4, *ādat* is not analysed. See p. 173.

APPENDIX II

GRAMMATICAL NOTES

Sandhi

1. Intervocal **ड** and **ढ** become **ळ** and **ढळ** respectively (pp. 14, 22); e.g., अग्रिमोळे पुरोहितम् i. 1. 1, विकटुकीभिः पतति षळो वीः x. 14. 16, न मा मिमेध न जिह्वीळे एषा x. 34. 2, येन दोरुषा प्रथिवी च डळुहा x. 121. 5.

2. प्रज्ञानान्तःपादमध्यपरे ६।१।११५, V. G. S. (p. 23a):

स नः पिनेव स्मडेऽपे i. 1. 9, विश्वे देवामो अद्दहः i. 19. 3, यो अन्तरिक्षं विममे वरीयः ii. 12. 2, यो अस्मनोरन्तराग्निं जज्ञान ii. 12. 3, सो अर्थः पुष्टीर्विज इवामिनाति ii. 12. 5, यो अपां नेता स जनास इन्द्रः ii. 12. 7, यो अच्युतच्युत् स जनास इन्द्रः ii. 12. 9, उतेमाहुर्नो अन्तीत्येनम् ii. 12. 5, ओजायमानं यो अहिं जघान ii. 12. 11, सनेन मध्वो अचिगल्यंस्व v. 62. 7, यो अज्ञसानुशामति vi. 54. 1, अग्रिदूतो अरंजतः x. 14. 13, मातलौ कथ्यैर्मनो अङ्गिरोभिः x. 121. 3, यो अन्तरिक्षे रजमो विमानः x. 121. 5, मया सो अन्नमसि यो विपश्यति x. 125. 4; but युक्तवाष्णो योऽग्निसा सुशिप्रः ii. 12. 6, न कोऽश्व पयने vi. 54. 4, परायज्ञोऽव जीये सखिभ्यः x. 34. 6.

3. (a) Nasalisation to avoid hiatus (p. 311, V. G. S., p. 23 f.n. 1); न्युप्ताश्च बध्वो वाचमकृतं एमोदेवां निष्कृतं जारिणीव x. 34. 5.

(b) Nasalisation of final **न्** (pp. 32, 139, आतोऽन्टि नियम् ८।३।३); स देवां एह वचति i. 1. 2, न विद्वां आ च पिप्रयः ii. 6. 8, यः पर्वतान् प्रकुपितां अरम्भान् ii. 12. 2, यो गृह्णां अभिशासति vi. 5. 42, अथा पितृन्तुसुविदवां उदेहि x. 14. 10, यस्य दूतौ चरतो जनां अन् x. 14. 12. (V. G. S., § 39).

4. Final **न्** intact before initial **त** (=अभयवर्जं ८।३।८, V. G. S., p. 32, 2).

पुषन्तव व्रते वयम् vi. 54. 9, य ईक्षयन्ति पर्वतान् तिरः समद्रमर्णवम् i. 19. 7.

5. Visarjaniya changed into **म्** before **प** (पञ्चम्याः परावध्यर्थे। पातौ च बहुलम्। ८।३।१-५२। V. G. S., p. 34, 2a).

दिवस्पति ii. 6. 5, परस्या v. 62. 6.

6. Cerebralization of **स्** and **न्** (सुजः ८।३।१०७, नञ धातुस्थीरुष्यः ८।३।२८, उपसर्गादिनोपरः emended to उपसर्गाद बहुलम् by Patañjali V. G. S., pp. 46c, 38c).

इमा उ वु क्षुधो गिरः ii. 6. 1; उरुषसावसटपादुद्वलौ x. 14. 12, पर्वि चः पारमंहसः खल्वि iii. 33. 3, पवि को ह्वेली रुद्रस्य इज्याः ii. 33. 14.

Declension

1. Nom. pl. of masc. *a*-stems in—*āsah* (see p. 70, आञ्जसीरसुक् ७१।५०, V. G. S., p. 78, f. n. 7).

विने दीवासी अहुहः, अनाहृष्टास ओजसा, सुखचासी रिशादसः i. 19. 8, 4, 5, दिवि दीवास चासते i. 19. 6, स जनास इन्द्रः ii. 12. 1, यस्याचासः प्रदिशि यस्य गावो यस्य याना यस्य विने रयासः ii. 1१. 7, यथं त इन्द्र विवृह प्रियासः सुवीरासी विदधना वदीन ii. 12. 15, आ वामनासः सुपुत्रो वहुनु v. 62.4, अहस्तासी हस्तवन् सहने x. 34. 9.

2. पयाम् as the Acc. s. of पयिन् (V. G. S., p. 79a).

बहुभ्यः पयानिनुपस्यशानम् x. 14. 1. In RV. पयिन् is declined thus: Nom. s. पय्याः, Nom. pl. पय्याः, Acc. s. पय्याम्. The stem पयन् first makes its appearance in AV. where besides the above we have Nom. s. पय्या, Nom. pl. पयानः, Acc. s. पयानम्. See p. 256.

3. Acc. sing. of *an*-stems in *anam* : अश्वन्तं पूषणं वयम् iii. 59. 8.

Pāṇini's rule is वा षपूर्वस्य निगमे vi. 4.9 where वा is to be regarded as व्यवस्थावाची, for in the Vedas we get पूषणम् alone (V. G. S., p. 68 top). पूषाणम् is found in the *Mahābhārata* and later :

य एव देवा हन्तारसाक्षीकीर्णयते भृशम् ।
हन्ता रुद्रस्तथा स्कन्दः शक्रोऽग्निर्वरुणो यमः ॥
हन्ता कालस्तथा वायुर्न्युर्वैश्वर्यो रविः ।
वसवो मरुतः साध्या विश्वे देवाश्च भारत ॥
एतान् देवान् नमस्कन्ति प्रतापप्रथता जनाः ।
न ब्रह्माणं न धातारं न पूषाणं कथञ्चन ॥

Mahābhārata, Śānti xv. 16-18.

4. सुनीधान् as the Acc. sing. of सुनीधस्; तं ब्रह्माणं तस्यैवं तं सुनीधान् x. 125. 5.

5. Nom. Acc. dual in *ā* (सुपां सु-लुक्-पूर्वसवर्णाच्छे० ७१।२८, p. 282):

वर्हिरीव यजुषा रचमाणा v. 62. 5, अक्रविहता सुकृते परस्या... राजाना अग्रमह-
चीयमाना v. 62. 6, सभा राजाना स्तथया मदन्ता x. 14. 7, अहं निषावरुणा
विमर्षमिन्द्रापी अहमन्विनीभा x. 125. 1.

APPENDIX II

6. Nom. and Acc. pl. of neuter stems in *ā* (वेदिकानि वसुतम् ७१।७, V. G. S., p. 78 top, f. n. 14).

विषाहन्तोभया कवे ii. 6. 7, दस्य यता सद्य तस्युसदेकम् v. 62. 1, सर्वो ता यन आहिता x. 14. 16, ततो वि तिष्ठे भुवनानि विश्वा x. 125. 7, आरभमाणा भुवनानि विश्वा x. 125. 8.

7. Acc. sing. of *i*-stems and *ū*-stems in *yām* and *vām*; as जसुरये सधै ऽपय्यष्टुर्गाम् i. 116. 22, यावथा इक्यं इकम् x. 127. 6, आविस्तव्यं कस्ये इमे कम् i. 123. 11 [वा कन्दसि (६।१।१०६) इत्यधिकारात् अमि पूर्वलाभाः।]

8. Acc. pl. of fem. *i*-stem and of *ap* like the nom. pl. (वा कन्दसि ६।१।१०६, V. G. S., p. 88 top, § 78a):

ईमौ तस्युषौरहभिर्दुदुके v. 62. 2, आपो ह यद् दृष्टीर्विश्वमायन् गम दधाना जनयन्ती-रग्निम्, यश्चिदापो महिना पर्यपश्यत् x. 121. 8, यद्यापयन्द्वा दृष्टीर्जज्ञान x. 121. 9 is quite regular.

9. Instr. sing. of *a*-stems in *ā* (V. G. S., p. 77, f. n. 3):

मध्या कर्तोर्विततं सं जभार i. 115. 4, एना पुक्तेन सुजात ii. 6. 2, एना जज्ञानाः पथ्या अन्त्वा x. 14. 2, एना राजन् इविषा मादयस्व x. 14. 4, परो दिवा पर एना पृथिव्या x. 125. 8, यः प्राचतो निमिषतो महित्वा x. 121. 3, यस्मेने हिमवन्तो महित्वा x. 121. 4.

10. Instrumental singular with the lengthening of the final of the stem (पूर्वसवर्णदीर्घः, V. G. S., p. 80, f. n. 2).

यो दासं वर्धमधरं गृहाकः ii. 12. 4, यः सुन्वन्तमवर्त य. पंचन्तं यः शंसन्तं यः शशमानसूतो ii. 12. 14.

11. Instrumental plural of *a*-stems in *-ebhiḥ* (बहुलं कन्दसि ७।१।१० coming after अतो भिस ऐम्, V. G. S., p. 77, f. n. 9):

अग्निः पूर्वोऽभिराधमिरीक्षो नूतनैरुत i. 1. 2, देवा दंवेभिरा गमत् i. 1. 5, त्रेहि त्रेहि पथिभिः पूर्व्यभिः x. 14. 7, त्रिकद्रुक्तेभिः पतति वल्लर्वाः x. 14. 16, अहं रुद्रेभि-र्हसुर्मिशराभ्यहमादिभिरुत विश्वदेवैः x. 125. 1, जुष्टं दंवेभिरुत माजुर्वभिः x. 125. 5.

12. Instr. sing. of *mahiman* as *mahinā* (V. G. S., p. 69, f. n. 1): यश्चिदापो महिना पर्यपश्यत् x. 121. 8, एतावती महिना स वसूष x. 125. 8.

13. The Instr. sing. of *tanū* (V. G. S., pp. 89-90):

In RV. it is *tanvā* x. 14. 8, x. 84. 6. In Svet., U. it is *tanuvā* iii. 5. In RV. *tan* is declined thus: *तन्*; *तन्वा*, *तन्वः*; *तन्वम्*, *तन्वा*, *तन्वः*; *तन्वा...तनूभिः*; *तन्वे...तनूभ्यः*; *तन्वः...*; *तन्वः...तनूनाम्*; *तन्वि...तनूषु-* *तनूम्* Acc. s. and *तन्वाम्* Loc. s. make their appearance in AV. *तनुवम्* appears in TS. by the side of *तन्वम्*. *तनुवा* occurs in TB.

14. *ayā* as the instr. sing. of *idam* in the fem. (V. G. S., p. 108, f. n. 7):

अया ते अग्ने विधेमोर्ज्ञो नपाद्वमिष्टे । एना सुक्तेन सुजात ॥ ii. 6. 2.

15. Instr. pl. of *ahan* as *ahabhih* (see p. 217):

ईमो तस्युषीरहमिदं दुक्ते v. 62. 2, but अहोभिरहिरक्तुमिदं ताम् x. 14. 9.

16. Gen. sing. of masc. *i*- and *u*-stems in *-yah* and *-vah* (जसादिपुच्छन्सि वावचनम्, p. 177, V. G. S., p. 84, 3, p. 81, f. n. 8):

सो अयं पुष्टीर्विज इवा निनाति ii. 12. 5, सनेन मन्धो अधिगत्यं स्य v. 62. 7, विष्णोः पदे परमे मन्ध सत्सु: i. 154. 5.

17. Loc. sing. of fem. *i*-stems in *-ā* (डा, V. G. S., p. 81, f. n. 2):

अया देवा उदिता सूर्यस्य i. 115. 6, अयः स्युषमुदिता सूर्यस्य v. 62. 8.

18. Loc. sing. of *an*-stems without ending (V. G. S., p. 67, § 90. 2):

अहं दधानि पितरमस्य सूर्यं x. 125. 7.

19. Voc. sing. of *-vāms*-stems in *-vah* (मतुवमो व सन्वहो हन्वसि ८३१, V. G. S., p. 64, f. n. 2, p. 66): .

यसि चिकिल आनुषक् ii. 6. 8.

20. *rātri* with the long final (p. 112, रात्रेशात्रमो ४११३१):

आद्रावो वाससनुने सिमन्ते i. 115. 4.

Upasarga and Verb

The upasarga need not necessarily come immediately before the verb, some word or words may intervene. Sometimes the upasarga follows the verb instead of preceding it. (ते प्राग्धातोः । हन्वसि परिऽपि । व्यवहितश्च । १।४।८०-८२).

In उप त्वाग्ने दिवेदिव दीषावत्सर्धिया वयम् । मनो भरन्त एमसि ॥ i. 1. 7 there is the maximum of space between the upasarga and the verb. Other examples are :

स देवा एह वचति i. 1. 2, आ ये तन्वन्ति रश्मिभिः i. 19. 8, अभि त्वा पूर्वपीतये
 सज्जामि सोम्यं सधु i. 19. 9, नमस्वन्नो दिव आ पृष्ठमस्युः परि यावापृथिवी धन्ति सद्यः
 i. 115. 3, निरंजसः पिपृता निरवद्यात् i. 115. 6, अन्तर्द्य ईयसे ii. 6. 7, स विषां
 आ च विप्रयः...आ आस्मिन्तसत्सि वरिः ii. 6. 8, यः सुन्वते पचते दुध्न आ चिवाजं
 दर्दधि ii. 12. 15 (see p. 204), सं पूषन् विदुषा नय vi. 54. 1, ससु पूषा गरीमहि
 vi. 54. 2, पूषन्न प्र गा इहि vi. 54. 6, परि पूषा पुरस्ताद्धसं दधातु दक्षिणम् vi. 54.
 10, आ वामस्यासः सुयुजो वदन्तु...उप सिन्धवः प्रदिवि चरन्ति v. 2. 4. In मा नो
 चोरेण चरतामि धृष्व x. 34. 14 the उपसर्ग comes after the verb. Similarly,
 in प्रतिदीप्ते दधत आ कृतानि x. 34. 6 the उपसर्ग follows the participle.

The normal order is found in यः शर्धते नागुददाति श्रद्धाम् ii. 12. 10,
 यं क्रन्दसो संयतो विह्वयेते ii. 12. 8, यद्यान्न चरेते विजयन्ते जनासः ii. 12. 9,
 अवाहजत् सतवे सप्त सिन्धुन् ii. 12. 12, etc.

The Upasarga is often repeated in place of the compound
 verb; as, नि वामासो अविचत नि पदन्ता नि पविणः। नि श्येनासधिदर्धिनः॥
 x. 127. 5.

Conjugation

Indian students familiar from their boyhood with classical
 Sanskrit find it difficult at first to understand the intricacies of
 the modal forms of Vedic. In the earlier language in addition
 to the indicative, the optative and the imperative there are the
 subjunctive and the injunctive. Further all the five moods are
 formed not only from the present stem as in classical Sanskrit
 but also from aorist and perfect stems. Participles are formed
 from the stems of these three as well as that of the future, while
 passive participles are formed from the present, perfect and
 future.

The subjunctive present is formed by adding to the indicative
 s'ān (i.e., along with the विकरण) a strong *a* which coalesces
 to *ā* with the final of *a*-stems (भादि, दिवादि, तुदादि and चुरादि
 roots). Sometimes even in the case of other stems we
 get *ā* after the analogy of the *a*-stems (Cf. Pāṇini's rule—
 शेटोऽङाटो). The endings fluctuate between the primary (ति, तम्,
 etc.) and the secondary (त्, ताम्, etc.). Thus from च (भादि)

VEDIC SELECTIONS

we have the indicative stem भर्, the modal sign of the subjunctive च and the 3. sing. ending ति or त् giving the forms भराति or भरात्, in 2. s. we have भरासि or भरा; and in 1. sing. भराणि or भरा. In the case of च (जुहोत्यादि) the stem is विभर् to which is added the modal sign च and the ending ति or त् so that we get विभरति or विभरत् in 3. s., विभरसि or विभर; in 2. s. and विभराणि or विभरा in 1. s. In SB., however, we have the form विभरासि after the analogy of forms like भरासि (भ्रादि), विभराणि, etc. Similarly, from इ we have सनवायात् though the form expected is सनवायत् (सन् च ए च त्).

The injunctive is identical in form with an unaugmented past tense. It became practically obsolete in the Brāhmaṇa period, its only remnants being the unaugmented aorist with ना. Thus तं तु त्या ना गिरौ सन्मृदकमन्तच्छेत्सीत् (p. 411) is an instance of the injunctive.

As regards tense the Vedic is particularly rich in the aorist of which seven varieties may be distinguished :

A. Sigmatic aorist (with the tense-sign s):

- (1) s-aorist: अभेष (from भो), अकार्त्ताम् (from कृ) etc. कृ: सिच् ३।१।४४ in the case of अनिट् roots.
- (2) sa-aorist अक्रुचत् (from क्रुच् 'to cry out'), अस्युचत् (from स्युच्) etc. शल इगुपधादनिटः क्तः। द्विव आशिङ्गने। न दृशः। ३।१।४५-४७.
- (3) is-aorist: अक्षमिषन्, अकारिषन्, अशयिष्ट, etc. कृ: सिच् with the union-vowel इ acc. to आर्धधातुकस्येड् वलादि: ७।२।२५.
- (4) sis-aorist: अश्रासिष्टान्, अयासिषन्, etc. यन्-रन्-ननात् सक् च ७।२।७२।

B. A-sigmatic aorist:

- (1) Root-aorist: अभूत्, अख्यात्, अगात्, etc. The ending is added here direct to the root. गतिख्यापुपाभूयः सिचः परस्मै-पदेव। विभाषा प्राथेय्याच्छासः। २।४।७७-७८।
- (2) a-aorist: अगमत्, अख्यत्, etc. The ending is added here after the tense sign अ. अस्यतिवन्तिख्यातिभ्योऽङ्। जिविषिषि-

(3) Reduplicated aorist: अयमत्, अयोयत्, अयोकरम्, etc. The ending is added to the reduplicated root to which an अ is often added. णिप्रिद्विभ्यः कर्तरि चङ्। विभाषा चेट्प्रोः। ३१ ४८-४९.

Of the different moods of the aorist the indicative alone is found in class. Skt.

We shall take some concrete examples to make the distinction between the various forms of the various systems clear. From गम् we have the present 2. s. imperative गच्छ in Vedic as well as class. Skt. In the Vedas, however, we come across गधि and गद्ध also where the ending has evidently been added immediately to the root. Had गम् belonged to the चदादि group there would be nothing remarkable in it, but since it is not an चदादि root, yet takes the ending of the imperative without the intervention of its own proper विकरण it cannot belong to the present system. Had it belonged to the perfect system there would have been reduplication as in the case of सुहृन्धि from सुहृ. Now there is a variety of the aorist where the ending is added direct to the root. This is known as the root-aorist. So गधि, गद्ध, etc. are the 2 s. imperatives of the root-aorist of गम्.

Again the 1. pl. \bar{A} of the present optative of गम् is गच्छेनहि but in the Pūṣan hymn we have गमेनहि which may be analysed as गम् च ईनहि where the ending has been added to the simple root to which an च has been added without the usual ह्र विकारण of the root. And we know there is a class of aorists known as the a-aorist where the ending is added after a has been added to the root. We can thus easily understand that गच्छेनहि belongs

to the present system, while गमिन्ति belongs to the a-aoist system.

Again suppose we have the two forms वञ्चति and वञ्चति. Both are evidently subjunctives. वञ्चति looks like a regular subjunctive where the modal sign च has coalesced with the विकरण च to चा. वञ्चति appears at first sight to be an irregular form but on analysis we find that the modal sign च has here been added after the aorist विकरण च् (चिच्) and not after the present विकरण च (चप्). It is, therefore, perfectly regular, only it belongs to the s-aorist system and not to the present system.

Again take the imperatives वृषधि, वृषधि, and the hypothetical वृषधि. The first ((वृषधि) has got the present विकरण वृ and so belongs to the present system. The second (वृषधि) has the ending added direct to the root and so belongs to the root-aorist system. The third has got the ending added to the reduplicated root and so belongs to the perfect system. वृषधि (p. 130-31) from वृ 'to separate' belongs to the present system as this वृ belongs to the वृद्धोत्थादि group.

With a very little practice with the help of the excellent list of verbs at the end of Macdonell's *Vedic Grammar for Students* the student will be able to distinguish clearly between the various forms of the three systems. .

Present Indicative :

सूर्यस्य यच्च विमुच्यन्तान् (=विमुच्यन्ति) v. 62. 1.

सो अयः पुटौर्विज इवा मित्ति (=आलोनाति) ii. 12. 5.

य ईशे (=ईशे) अस्य विपदश्चतुषदः x. 121. 3.

सूर्यो यपं कृणुते (=करोति) योरुपस्थे i. 115. 5.

तर्कं कृणोमि (=करोमि) न धना वञ्चति x. 34. 12.

राजा विदिष्यो नम इत् कृणोति x. 34. 8.

वञ्चं कृणाय समदं कृणोमि x. 125. 6.

[Cf. मित्रं कृणुष्वं खलु वक्रता नः x. 34. 14]

वधि (=वज) चिह्नित आनुषुक् आ चाखिन्तुसस्ति (=सौद) वधिषि ii. 6, 8.

शुभाचिदस्य पर्वता भयन्ते (विभक्ति) ii. 12. 18.

सूरिर्दतारं सत्यति गृहीषे (=ग्रही) ii. 83. 12.

Aorist Indicative :

(a) Root-aor :

षि 'देवानामुदगादनीकम् । i. 115. 1.

यो दासं वर्षमधरं गुहाकः (=अकार्षीत्) ii. 12. 4.

अस्मा एतं पितरो लोकमक्रन् (=अकार्षः) x. 14. 9.

न्यसाच बन्धवो वाचमक्रत (=अकृतवन्तः) x. 34. 5.

अशुवतामप जायामरोधम् (=अरुधम् or अरोत्तम्) x. 34. 2.

स पर्यगाच्छुक्रमकायमन्नचम् *Idā*, 8.

(b) *a-aor :

अज्ञीव यो जिगोवाह्मन्चसादत् ii. 12. 4

यस्याग्रधेदने वाज्यचः x. 34. 4.

(c) s-aor :

*आमा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षम् i. 115. 1.

विभीदको जाग्रविमंछमच्छान् x. 34. 1.

Present Subjunctive :

(a) primary ending: यो अज्ञमानुशानति vi. 54. 1, यो गृह्णां अभिशासति vi. 54. 2, यमं पश्यासि वरुणं च देवम् x. 14. 7, कुष्मां माये विभरासि SB. i. 8. 1, तस्यां मां विभरासि Ib., अथ मा समुद्रमभ्यवहरासि Ib., स यदा तामतिवर्षे Ib., नावमुपकल्पोपासासे Ib., नावमापयासे Ib., द्यावदधावदुदकं समवायात् तावत् तावदन्ववसर्पासि, Ib.

(b) secondary ending: अग्निना गृधिमन्नवत् i. 1. 3, य एवेदमिति ब्रवत् vi. 54. 1, इम एवेति च ब्रवत् vi. 54. 2, पूषा नो यथा वेदसामसदृ इषे 1. 89. 5.

Aorist Subjunctive :

(a) root-aor.: देवो देवेभिरागमत् i. 1. 5.

(b) s-aor. : स देवा एह वक्षति i. 1. 2, यं त्रासाथि वक्षेळोत्तमः v. 62. 6.

(c) is-aor. : यदादौष्णे न दविषाण्येभिः x. 34. 5.

* This form has misled many commentators and should be studied carefully. See pp. 94-5.

VEDIC SELECTIONS

Perfect Subjunctive :

स विद्मि आ स पिप्रयः ii. 6. 8.

Present Imperative :

युयोध्यन्नद् वेवांसि ii. 6. 4, because यु to separate is जुयोत्यादि.

Aorist Imperative :

(a) root-aor. : मरुद्भिरथ आ गहि i. 19. 1, अद्यारिष्टाभिरा गहि vi. 54. 7, यजिष्ठ होतरा गहि ii. 6. 6, इमा उ यु सुधी गिरः ii. 6. 1, सुधि सुत श्रद्धिवं ते वदामि x. 125. 4, स बोधि (√भू) सूरिर्मघवा ii. 6. 4, हवनसुप्तो रुद्रेह बोधि ii. 33. 15. पुनर्दातामसुप्तयेह भद्रम् x. 14. 2.

(b) iṣ-aor. : तेन नो निचावरण्याविविष्टम् v. 62. 9.

Perfect Imperative :

तन्नो निषो वरुणो नामहन्ताम् i. 115. 6.

Aorist Optative :

a-aor. : ससु पूषा गमेनहि vi. 54. 2.

Aorist Precative :

root-aor. : परि षो हितो रुद्रस्य इज्याः ii. 33. 14.

Injunctive :

(a) Imperfect : अस्मैर्मा दीयः जविमित् जघस x. 34. 13, मा नो घारेण चरतामि धृषु x. 34. 15.

(b) root-aor. : परि त्वेषस्य दुर्मतिर्महो गात् ii. 33. 14.

(c) a-aor. : मा यधः कस्य सिद्धनम् Iśā. 2, माकिर्नेशम्याकीं रिषत् RV. vi. 54. 7, स नो देवेभ्यो यमत् x. 34. 14.

(d) s-aor. : मा त्वा गिरी सप्तसुदकमन्तकैकीन् SB. i. 8. 1. 6.

(e) iṣ-aor. : मा नो हिंसोष्यन्तिता यः पृथिव्याः x. 121. 10.

Infinitive (ज्ञायाये तवे कीन्केन्त्यनः इति तुमथे कीन्-प्रत्ययः, तुमथे से-सेन्-असे-असेन्-कसे-कसेन्-अथ्ये-अथ्येन्-अथ्ये-अथ्येन् अथ्ये-अथ्येन्-तवे-तवेङ्-तवेनः iii. 4. 9, ईचरे तोसुन्-कसुगी iii. 4. 13) :

Dat. तन्निन्नस्य वरुचस्याभिषसे i. 115. 5, अवाद्यजत् सतैवे सप्त सिन्धुन् ii. 12. 12, यद्विष्ट नातिरिधे सुदान् v. 62. 9, दोषेनायुः प्र जीवसे x. 14. 14,



नैवा गन्धुतिरपमर्तवा उ x. 14. 2, ब्रह्मविषे शरवे उक्त्वा उ x. 125. 6, ता वं वाक्-
गुणसि गमये i. 154. 6.

Abl.-Gen.: मध्या कर्तोर्विततं सं जभार i. 115. 5.

Gerundive (क्री यक् अ११४७):

द्वित्वायावर्ध पुनरस्मिहि x. 14. 8, स्त्रियं हृदाय कितवं तताप x. 34. 11.

Endings:

-*masi* as the 1. pl. Par. primary (इदन्तो मसि अ११४६):

नलो भरन्त एमसि i. 1. 7, सोतारस इह अस्मि vi. 54. 9.

e as the first sing. primary Atm. ending (लोपस्त आत्मनेपदीषु अ११४१):

य ईंशे चस्य विपद्भ्यस्तुषदः x. 121. 3 (contrast ईंशे i. 1. 1).

Various strong endings for the imper. 2. pl. Par.:

(a) तप्-तनप्-तन-यनाश्च अ११४५.

तप्-यमाय छतवच्चविर्जुहोत x. 14. 14 (cf. यमाय जुहुता इषि: x. 14. 13).

तनप्-यमाय मधुमत्तम रास्ते इव्यं जुहोतन। x. 14. 15.

re for *ire*.

(b) वरयो रे इ११४७—ईमां तस्युदीरइमिर्दुक्ते v. 62. 2.

Intensive active (यङ्लुक्):

यः सुन्वते पचते दुध आ चिद वाजं दर्दधि ii. 12. 15.

गिरिशन्नाभिचाकशीहि *Svet.* iii. 5.

Vedic *bh* for class. *h* in roots (त्रयहोमंश्चन्दस्युपसंख्यानम्):

मध्या कर्तोर्विततं सं जभार i. 115. 4, नैवा गन्धुतिरपमर्तवा उ x. 14. 2.

• *Cases*

The *Impersonal Acc.*: स्त्रियं हृदाय कितवं तताप x. 34. 11.

Acc. in the sense of 'about' (अधिज्ञत्व): 'यं' आ पृच्छन्ति कुह सेति घोरमुते-
माहुर्मेवो चलोत्थेनम् ii. 12. 5, पिता माता आतर एनमाहुः x. 34. 4.

The *Temporal Acc.* for the *Loc.*: अथेतिथौ समां तदीच आगता SB.
i. 8. 1. 4, ततिथौ समां नावमुपकल्पोपासाचक्रे SB. i. 8. 1. 5.

The *Cognate Acc.*: यमेन ये सचमादं मदन्ति x. 14. 10, स डासौ आचमुवाद
SB. i. 8. 1. 2.

Accusative with—

(1) परिभू—अग्ने यं यज्ञमभ्वरं विश्वतः परिभूरसि RV. i. 1. 4.

- (2) आ-सदृ—इत्तं वन प्रसरतां हि सीद x. 14. 4 (but आ आखिन्त्यसि वक्षिषि ii. 6. 8).
 (3) अना-ई—अनाद्यै ईदसे विहास्योभया कवे ii. 6. 7.
 (4) ईम्—सर्वाङ्गोक्तामीकत ईदनीभिः Svet. iii. 1.
 (5) प्रत्यङ्—प्रत्यङ् जनांसिष्ठति Svet. iii. 2.
 (6) अमु—अमल दूती अरतो जनां अमु x. 14. 12.
 (7) तिरः—तिरः समुद्रमण्डलम् i. 19. 7, तिरः समुद्रनीजसा i. 19. 8.
 (8) परः—न हि देवो न मर्त्यो महस्ताव क्रतुं परः i. 19. 2 (Cf. परो दिवा पर एना पृथिव्या x. 125. 8).

Instrumental with—

- (1) परः—परो दिवा पर एना पृथिव्या x. 125. 8 (Cf. महस्ताव क्रतुं परः i. 19. 2).
 (2) अन्व—अन्वदीवाहुर्विद्यथान्वादाहुरविद्यया* । 16ā. 10.

Dative with—

- (1) विष्—अया ते अग्ने विधेम ii. 6. 2 (but तं त्वा... सपर्येन सपर्यवः ii. 6. 3), यो अग्नौ हविषाविधत् vi. 54. 4, काग्नौ देवाय हविषा विधेम x. 121. 1 ff.
 (2) अत् धा—अद्वयौ धत्त ii. 12. 5.
 (3) अमु-दा—यः अर्धते मातृददाति ग्रथ्यान् ii. 12. 10.
 (4) इ intensive—यः सुन्वते पचते दुन्न आ चिदाज दद्विषि ii. 12. 15.
 (5) हृद—विभीदको जाग्रविमंछामप्यान् x. 34. 1.
 (6) नम्—उयस्य चिन्मन्त्रवे ना नमन्ते x. 34. 8.
 (7) स्था—न द्वितीयाय तस्युः (तस्ये) Svet. iii. 2.
 (8) वि-चक्ष्—तस्ये वि चष्टे सवितायमयः x. 34. 13.
 (9) बह—स हाग्नौ व्याचसुवाद SB. i. 8. 1. 2.
 (10) वक्ष्—वक्ष्मा जरिरे रुद्र सबाणः ii. 33. 11, मीदुसोक्ताय तनयाय सुळ ii. 33. 14.
 (11) नमः—राजा चिदेभ्यो नम इत् कृणोति x. 34. 8.
 (12) शिवा—शिवा सखिभ्य उत मन्त्रमासीत् x. 34. 2.

* The Instrumental often interchanges with the Ablative;
 cf. सर्वभूतपिशाचेभ्यः सर्वसर्पसरौघपैः । देवेभ्यो मातृवेभ्यश्च उभयेभ्योऽभिरश्च माम् ॥

(18) परस्या—अन्नविह्वला सुकते परस्या v. 62. 6.

Dative by Attraction :

तावन्नाथं हृषये सूर्याय x. 14. 12, ऋषिष्वे शरवे हन्ता स x. 125. 6,
पाणिभ्यामवनेजनायाहरन्ति SB. i. 8. 1. 1.

Ablative with परि : स नो वृष्टिं दिवस्वरि ii. 6. 5.

Genitive with—

(1) (a) राज्—राजन्तमध्वराणाम् i. 1. 8.

(b) ईश—ईशानं राय ईमहे vi. 54. 8, य ईशे अस्य विपदस्तुषदः
x. 121. 3. Cf. सर्वाङ्गोकागौमत ईशमौभिः Svet. iii. 1.

(2) जित्—ये नक्षो रजसो विदुः i. 19. 3.

(3) अन्तर्—तदन्तरस्य सर्वस्य Iśā. 5 (see pp. 169, 225).

(4) बाह्यतः—तद् सर्वस्यास्य बाह्यतः Iśā. 5.

(5) हेतु—(वृष्टौ हेतुप्रयोगे २।१।२६), अन्नस्याहनेकपरस्य हेतोरनुव्रतामप जाया-
मरोधम् x. 34. 2.

Partitive Genitive : सनेम मध्वो अधिगन्तव्यस्य v. 62. 7.

Locative with—

(1) गम्—स इहेवेषु गच्छति i. 1. 4.

(2) आ-यम्—स नो देवेष्वा यमत x. 14. 14.

(3) गृध्—यस्यागृध्वेदने बाज्यक्षः x. 34. 4.

(4) लिप्—न कर्त्तुं लिप्यते नरे Iśā. 2.

(5) आ—आ चाखिन्त्सत्सि वैर्हिषि ii. 6. 8 (Cf. इमं यम प्रक्षरमा हि सोद
x. 14. 4).

(6) अधि—शो देवेष्वधि देव एक आसीत् x. 121. 8.

Miscellaneous :

The connecting particle is often omitted; as, अग्निना रयिमन्त्रवत्
पोषमेव दिवेदिवे i. 1. 3.

Both न and इव are sometimes used: पशु' न नष्टमिव दर्शनाय
i. 116. 23, सूर्यस्तेव न रश्मयः ix. 64. 7.

Similarly, we find double suffixes as in इडाद्योषः श्रेष्ठतमा व्युच्छ
i. 113. 12, दीनैर्देवैः प्रभूतो पुरुषवत्ता iv. 54. 8.

ADDITIONS AND CORRECTIONS

Owing to the use of very old types the proof-sheets were mostly illegible and so the number of typographical errors in this edition of the Vedic Selections is considerable. Some of these and other errors are pointed out in this section for which I am indebted mainly to Prof. Manindra Kishore Chakravarty and, to a certain extent, to Dr. Sitanath Goswami, two of my former pupils. It is expected a new edition will come out shortly free from broken types and printer's errors

p. 37 l. 5, for यम् read यम्.

p. 37 l. 7, for इहेवेवु read इहेवेवु.

p. 49 l. 6, for p. 27 read p. 35.

p. 54 l. 3, for भव read भव.

p. 61 f. n. 2. para 2, for दशमसुक्तानुक्रम read दशमसुक्तानुक्रम.

p. 65 l. 5, for क्षव read क्षव.

p. 80 l. 19, for पर्वतान् read पर्वतान्.

p. 85 l. 6 for पूर्वऽपीतये read पूर्वऽपीतये.

p. 86 l. 12, for त्वा read त्वा.

p. 89 f. n. 2, for ऋषिकर्म read ऋषिकर्म.

p. 89 f. n. 2, for मधुच्छन्दस read मधुच्छन्दस.

¶ 93 l. 25, for खदगास read खदगास.

p. 96 l. 19, for सन्दधत् read सन्दधत्.

p. 97 l. 13, for हेतदेव read हेतदेव.

p. 98 l. 26, for मर्यो read मर्यो.

p. 103 l. 9, for सूर्यस्य read सूर्यस्य.

p. 112 l. 12, for राह read राह.

p. 116 l. 5 for उत read उत.

p. 122 f. n. 1, for सामयागे read सोमयागे.

p. 122 l. 12, for क्रि read क्रि.

p. 128 l. 18, for उज ऊज read उज ऊ.

p. 124 l. 16 for नपाद read नपाद.

p. 126 l. 6, for 437, 1. 4 read 487 l. 17.

p. 126 l. 24, for सहस ऊहः read सहसो ऊहः ।

p. 127 l. 22, for गिर्वेषसं read गिर्वेषसं.

p. 129 l. 9, for lengthening read guṇa.

p. 189 l. 22, for विद्यां read विद्यान्.

p. 140 l. 31, for p. 102 read p. 182.

p. 148 l. 4, for 'सग read वंसग.

p. 154 l. 4, for Prof. Prabhat Kumar Mukherjee drew my attention to the fact that both the Sāṅkhāyana Śrauta Sūtra and Sāyaṇa's commentary on the Atharva Veda have ब्राह्मणाच्छो for मैवावरुणः. The orthodox school defends the reading मैवावरुण thus: सवेष्टानि विप्रकाराणि भवन्ति—संपातवन्ति, ऐकाहिकानि, अहीनसूक्तवन्ति चेति । तेषां सर्वपृष्ठत्वमसर्वपृष्ठत्वं चेति विशेषी प्रतिस्वम् । सर्वपृष्ठत्वे सामसूक्तान्यपेत्यन्ते तत्र । तानि च सामसूक्तानि “विश्रजितोऽग्निं नर” इति खखे खरुपतः प्रदर्शितानि “सवामदास” इत्यादि “सामसूक्तानी”त्यंशेन । एवं चात्र न ऋत्विगभिप्रायकोऽयं सूक्तनिर्देशः कित् सामसूक्तपदार्थविवेचनपरोऽयं निर्द्देशः । अत एव टीकाकृता “सामसूक्तानि सप्रगाथानी”-त्यत्र “सामसूक्तानां सामप्रगाथानां च सर्वपृष्ठे प्रातिस्वता । इह तेषां मध्ये सामसूक्तानां खरुपं स्थानं चोच्यते” इत्युक्तम् । एवं चेमानि सूक्तान्यविशेषेण मैवावरुणादिऋत्विक्त्वयेण सवध्यानि । ततश्च यो जात इति सूक्तभाष्ये मैवावरुणोक्तेः न प्रमादकृती भाष्यकारस्य । एवं सवामदास इति सूक्ताभाष्यस्यापि न विरोधः । अथर्ववेदीये योजातएवेति सूक्तभाष्येऽपि ब्राह्मणाच्छोक्तेः न विरोधस्यावसरणीय इति ।

p. 166 f. n. 2, for से वि read विसे.

p. 166 f. n. †, for दक्कः । रौधा read रौधादिकः.

p. 170 l. 8, for बानेः read बानेः.

p. 170 l. 11 for कृतानि read कृतानि.

- p. 176 l. 17, for persons read genders in the third person.
- p. 184 l. 19, read कन्दसी इति । संयती.
- p. 188 l. 19, for जनासो read जनासी.
- p. 189 l. 20, for युध्यमानः read युध्यमानाः.
- p. 191 f. n. 3, अनया and अनेन are to be transposed.
- p. 192. l. 15, for शर्वाणि read शर्वा नि.
- p. 195 l. 29, read यतं हिमन्ताञ्छतस्तु.
- p. 215 l. 21, for घेनाः read घेनाः.
- p. 215 l. 22, for एकः read एकः.
- p. 221 l. 18, for सुयुजी read सुयुजी.
- p. 241 l. 3, for कोशोऽव read कोशोऽव.
- p. 242 l. 14, for प्रथम read प्रथमः.
- p. 245 l. 2, for नाकीं रिष read नाकीं रिष.
- p. 252 l. 15, for पत्पथानम् read पत्पथानम्.
- p. 255 l. 4, should we read पत्पथानमनुत्पत्पथानम् ? See *Mñjūsā*, October, 1957.
- p. 258 l. 3, for ऊं इति read ऊं इति.
- p. 260 l. 21, for वृधानः read वृधानः.
- p. 263 l. 22, for सोदा read सोदा.
- p. 272 l. 4, for अक्षम् read अक्षम्.
- p. 279 l. 23, for कण्टकादि read कण्टकादि.
- p. 280 l. 8, read पथिरक्षी इति.
- p. 281 l. 7, for गन्तुषां read गन्तुषां.

VEDIC SELECTIONS

- p. 282 l. 26, for अ॒न्नम् read अ॒न्नम्.
- p. 288 l. 21, read प॒वी॒रम् and वा॒गी॒रम्.
- p. 289 l. 8, for व॒ळ read व॒ळ.
- p. 298 l. 10, for इ॒रि॒वे॒ व॒र्त्त॒ता॒नाः read इ॒रि॒वे॒ व॒र्त्त॒ता॒नाः.
- p. 298 f. n., for नि॒र्घे read नि॒र्घे॒.
- p. 305 l. 24, for आ॒तर read आ॒तर.
- p. 316 f. n. †, read दे॒हि॒नः । वि॒यु॒ग॒ज्ज॒य॒पा॒थ॒कं...ते॒ज॒स॒क॒चे॒ष्टि॒तं.
- p. 318 l. 12, for न॒मः । इ॒त् read न॒मः । इ॒त् ।
- p. 321 l. 19, for न॒त॒ते read न॒ व॒र्त्त॒ते.
- p. 332 l. 14, for व॒ध॒ष्ठा read व॒ध॒ष्ठा.
- p. 349 l. 22, for आ॒हुः read आ॒हुः.
- p. 355 l. 7, for रे॒ज॒माने॒ इति॑ read रे॒ज॒माने॒ इति॑.
- p. 357 l. 26, for ए॒कः read ए॒कः.
- p. 366 l. 18, for प॒रि read प॒रि.
- p. 378 l. 18, for आ॒वे॒श॒य॒न्ती॑म् read आ॒वे॒श॒य॒न्ती॑म्.
- p. 384 f. n., for प्रो॒पा॒भ्यां read प्रो॒पा॒भ्यां.
- p. 390 l. 18, for मा॒ च॒ का॒ च॒ read या॒ च॒ का॒ च॒.
- p. 394 l. 30, for सु॒र्वो॑ read सु॒र्वो॑.
- p. 398 l. 7, for p. 343 read pp. 67, 343.
- p. 406 l. 10, for न॒त॒स्य read न॒त॒स्य.
- p. 431 l. 11, read य॒ ए॒ष सु॒हे॒तु...नि॒र्मि॒मा॒णः.
- p. 459 l. 4, for उ॒त्त॒मा॒वे॒ज read उ॒त्त॒मा॒वे॒ज.
- p. 462 l. 15, after endings, read and in the neuter nom. acc. s.
- p. 466 l. 24, for *holisthō* slips read *olisthos* slipperiness.
- p. 468 l. 17, for इ॒न॒दे॒ read इ॒न॒दे॒.

- p. 470 f. n. 2. Printed editions of the *Kāśikā* read लिङ्गः सार्धं वाच्य-
कत्वात् which is absurd.
- p. 478 l. 25, for अवसा read अवसा.
- p. 482 l. 4, for *vat* read *yat*.
- p. 490 l. 10, in the upādi rule the suffix is *-itvan* but com-
mentators are of opinion इकारोच्चारणमुत्तरार्धे अनेरिटा सिद्धत्वात्.
- p. 495 l. 4, for २ read २.
- p. 504 l. 5, for रथैः read रथैः.
- p. 504 l. 20, for २२४ read १७४.
- p. 505 l. 16, for २ read २.
- p. 507 l. 22, for इत् read इत्.
- p. 510 l. 5, for सुरायाः read सुरायाः.
- p. 519 l. 14, for gen. read abl.
- p. 520 l. 18, for निधिसुद्वय read निधिसुद्वय.
- p. 525 l. 23, for शर read शिर.
- p. 527 l. 8, for शासुः इव read शासुः इव.
- p. 529 l. 10, after inten. add act.
- p. 532 l. 14, for 3 read 13.
- p. 539 l. 10, for x. 55. 9 read x. 85. 9.
- p. 545 l. 29, for २।१।७८ read २।१।७८.
- p. 551 l. 6, read अवस्यत् (denom. pres. part....चञ्जयत् denom.
pres. part).
- p. 551 l. 12, add: See pp. 144-45.
- p. 554 l. 7, for O unageing ones read you unageing ones.
अजरयू standing in the middle of a pāda is accented and
that on final syllable. It cannot, therefore, be
regarded as a vocative.
- p. 558 l. 28, for जालि read जालिः.
- p. 561 f. n. §, for ४६ read ४१.
- p. 562 l. 19, for १३ read ७३.

- p. 563 l. 8, for अ॒ग्नि॒नती read अ॒ग्नि॒नती.
- p. 563 l. 11, for वि । अ॒द्यीत् read वि अ॒द्यीत् ।
- p. 565 l. 11, omit 'here'.
- p. 565 l. 17, for अ॒अ॒ए read अ॒अ॒ए.
- p. 568 l. 21, for भा॒सी read भा॒सा.
- p. 575 l. 25, for अ॒क्षि॒कात् read अ॒क्षि॒कान्.
- p. 576 l. 21, for तथो॒यमु॒षा read तथे॒यमु॒षा.
- p. 580 l. 9, for स॒मन॒गाऽइ॒व read स॒मन॒गाऽइ॒व.
- p. 587 l. 18, for अ॒श॒ध read अ॒श॒ध.
- p. 587 f. n. §, for श॒श॒श॒श read श॒श॒श॒श.
- p. 598 last line, for 602 read 605.
- p. 606 l. 12, for भूरि॒ऽम॒र्याः read भूरि॒ऽम॒र्याः.
- p. 621 l. 2, for न॒नी॒भिः read न॒नी॒भिः.
- p. 621 l. 5, for भि॒ष॒जा read भि॒ष॒जा.
- p. 622 l. 26, for 27 read 32.
- p. 623 l. 5 for म॒ना॒ये read म॒ना॒ये.
- p. 631 f. n., for व॒धु॒वे read व॒धु॒वे.
- p. 634 l. 12, for injunc. read subjunc.
- p. 637 l. 4, for अ॒रि॒त्रे । अ॒रि॒त्रे read अ॒रि॒त्रे । अ॒रि॒त्रे .
- p. 643 l. 12, for offering read offspring.
- p. 665 l. 18, for Then did the Gods read Then only did lie
(Indra).
- p. 671 l. 20, read सु । सु॒धि ।
- p. 674 l. 18, for इ॒डा॒पू॒तन read इ॒डा॒पू॒तन.
- p. 679 l. 10, for ii. 6. 1 read ii. 6. 8.

